

^{Rado}
Radrey (Racrey)

Radrey = *poicus*, 1486; R. XXIII, 278.

Potencia siquidem non excellenciam, sed *poicus*, et
magis radrey, violenciam gignit.

cf. Racrey

Radney

Radrif

Rado

Rado

Radziej - magis

5 cysterne bethlemskej...)

Naczeraly wady ~~z przyniesly~~ ku Davidowej, alii byl, gen
nye chętal, ale radzey obyetoval id panu BZ I par. 11, 18.

(sed magis libavit illam bonino)

6433

(Radog)

Radrej-potius

Is teqo sa₂nd unnyq^{*} wassoon, a ku prawdye mali
alybo radrej nygeden baccenya rok ymyaan Jul. 24.

Nyelye qyct (sc. s₂dnon) ku sandhenyo weery...
p₂richochili... p₂o obyede, napelnyotai a wpyntai
s₂q₂, a s₂ teqo sa₂nd unnyq^{*} wassoon a
nygleyssi lacsney wrya₂soon a ku prawdye
mali, alybo radrej nygeden, baccenya rok
ymyaan. (potius)

Prado cf. Kad
Raccij
Radszj
Radziej
Radziej

Raducha.

А радоча сама сѣе тмозыла †††

I 1/2 X

R ~~1/2~~ 191 220. XVI n. 2.

Radosny
Radosny - gaudens^{ny}

Rozpusnyl syd ... rad. wrocyely a radosny pře-
dobre, qer bit bog Wieringl Davidowi B2 II Par. 7, 10.

~~wglaso radosnem (-!) w 72. 48, 20~~
~~in sue exultationis~~

(populos... lactantes atque gaudentes)

6429

Radosny Radosny
Radosien - gaudens

J. 55-

Znawa y radozna pusezł gy przez Pt Job. 10, 10.
d sybye.

(salvum atque gaudentem)

6428

Ruchlosny

W głosie natchestnie [ne]m swyastroyeje

132 Is 48, 20

(in voce exultationis)

Radosny = laudationis

Chwalere gy we zwonkach wesela albo radostnych
Fl. 150, 5 (in cymbalis laudationis).

(Pmf: we zwonkach ^{rubilationis} myscryehya)

Radostny v. Radosny.

Radosci

Invenseliza gi w radosci s trojnim obliczom

(in gaudis)

Fl 20,6

sim. Pub

Przebieg

Przebieg bóli w przebiegu z wessu

(in lacticia)

Pl 44, 17

Sim. Pab

Rachos'c'

A prawni wsiwac b'ol' y wesel' se
przed * bogen y ochayce se w rachosei

(in laetitia)

R 67, 3
sim. Pul

Raclose'

Zyamid, shala yego w radlossary

U 106, 22
Sim. Part

(in exultatione)

Radosć - exultatio

z żywością działa tego w radości z
Psu. 106, 22.

Psu. 106, 22.

Radzi = gaudium

z wesele

Stukowi memu dasz radowez Ft. 50, 9. ~~Apodoma~~
~~z radowezay wsta nasza Ft. 125, 2. Uweselitz gi~~
~~w radosci Ft. 20, 6.~~

sim. Pul, sim. Kant

(gaudium et laetitiam)

Rachosé

Wynryoll lud smey w rachosezy

(in exultatione)

A 104, 42
sim. Part

Radość = laetitia

Nawiedzy nas... na weselonye w radości
luda twego Fl. 105, 5. Sim. Paul

(ad laetandum in laetitia)

Radość = gaudium

Łucku, słyszemy nawet że radość,
wesołość, i radować się będzie kosi wme-
rzonec XIV. Mac. Dod. Kart. Kridr.

Rachosic'

Teoddy napelmana s' rachosicy vsta
nansa y ryzyk nasa ryesela

(repletum est gaudis) -

Pl 125,2
Sim. Pust

Radoi = exultatio

Иудеи гого радостеѣ веселыи се бѣдоуѣ. 131, 17.

sim. Punt

(exultatione exultabunt)

n. 83

Radozi-lactitia

Bila radokry, bila milokry, Bogur. B.F. bila wiskene dhuwera
radosca ... mylosca ib. ~~B.F.~~

Radosi

959

slota, gresny sluga twoy,
prosy na to twey milosery,
vdzel nam usrem swey radosery.

Slota n. 114 ~~Amel.~~

~~Arch. III. v. 1. 1410. n. 502.~~

o 1410. JA. 14. 502. Slota

Radości

zbożnych (feliciam) ludri
crachcoszer a przesbożnych
ludri radoszer c. 1420 / R. XXIV, 83.

Jag. nr. 1299 k. 42.

Br. kar. św. I. 46.

Rozpr. 24 str. 83, pocz. w. XV

3701
Mulle in isto saucto ewangelio tria sunt
consideranda, primo: uite nostre breuitas, secundo
de feliciam hominum flebilitas etc. crachcoszer, tercio
in feliciam hominum etc. crachcoszer, przesbożnych ludri

radoszer, ibi nunquam autem gaudet
(Yu 16, 20)

Radzi

Lydoszer słowka rodranco.

negoc^{ca} 1420 / R. xxiv, 83,

zaj. nr. 1299. k. 32.

Br. Kar. św. I. 46.

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

bez ugrzyzomy, dlatego kartelet nie ugrzyzomy.

2666

- Radose!

g. 29.

corona iocunditatis radosey.

qui es in coelis speculum eternitatis, corona
iocunditatis radosey

XV p. pr. R. ~~XXX~~ 291.

Radosic'

Adveniat regnum tuum socinolum sine
permixtione radose precranyssanya
(leg. precranyssanya $\frac{1}{2}$ - precranyssanya)

XVp. pr. R XXV~~27~~

271

Radość?

~~f~~

(propre trofth*radofch)³

XV med. Głwroc 80r

3 Głowa ta... powinna odnosić się do wywaru con-
relatio... ale wywar tego na tej stronie
nie ma: pierwszy wywar miennicki.

radość

n. pl.

Abi Jaka bila nascha wýjara a nadreýa
w bodre, ex nadreýa otplati nýe býes-
kíjey, prze ýasz tahto cxiwini prze-
cxiwnoser, ýako bichom ýa wýdxeli, geý
radoxíjny bichom sýa weschelity

½ XV R. XVII, 247.
med.

Radošć - letitia

Nescha... radoszcz wessele -
nostre... leticia (et) gaudium

Cur ita breuiter nobis de isto partu descripsisti,
in quo couenit nostra tota leticia, radoszcz, et

~~X~~ XV sicy $\sqrt{258}$
med

gaudium wessele

Radost'

It seems so very the bad & good
only for you then we are going

1453 R. ~~XIV~~. 211.

Prodosi

Thu xpe, massa radoss

Thu yess praysed na then smath

1908

ca 1440 R. XIX 99

~~T. 12 XV R. XIV. 220.~~

Radosc'

Przepraszam was mego wyobserwacji rzeczy
ani nie mam mi odpowiedzial, abich czyj wipno
wadekyl s radosczyj, s myszelnym

(cum gaudio)

132 Jan 31, 27

Radosc'

Yes nye slozyl panu bogo twemo v ra-
dosci syerora swego

132 Sent 28, 47

(in gaudis)

Ravlosic'

Po zbrach a po placzo ravlosce a wyesyjele
wlewasz

132 Tob 3, 22

(post lacrimationem et fletum exultationem
infundis)

· Radość - gaudium, exultatio,

Klara radostu moje more bier, gen we csmach syedz?
~~Prz Job. 5, 12. po strach a po plaszu radostu a usze-
siele wlewaz ib. 3, 22. Porozlaska oba radosty
plakaz ib. 11, 11. Stuzyl panu... w radosti syotera
swego ib. Deut. 28, 47.~~

(quote gaudium mihi erit?)

6427

Radosci

A przyjdźcie do mnie, przytulajcie się do siebie, pocieszajcie się a pocieszają się
wzajemnie płakając.

135 Tob. 11, 11

(coeperunt ambo flere proe gaudio)

Radosic' = alacritas

3 radofizi

ex (alacritate)

ca 1461-67. Sermon. 443. v.

~~1424 / 108 W. Mns. K. 443 v.~~

624

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

cuius (sc. Filii dei) benedictionis participes sumus,
quoniam non ex tristitia... sed ex iocunditate
spiritus, alacritate ^{radofizi} anime bonum opus facimus.

Radosc' = iocunditas

радоси
радоси
радоси

opritoseri (dujstney) (radosori
in exuberancia spiritualis iocunditatis

ca 1461-67. Sermon. 323. v.

non est regnum dei escer et potus, sed
iusticia in mortificatione carnis, et pax in ser-
uitate mentis et gaudium in spiritu sancto,
in exuberancia spiritualis iocunditatis (Rom 14,
17)

radosci, 1/2

d. 189.

Prithworyl bog yewa sz kosczy,
Adamovy kw radoscy

~~MARK. F. 184, 120.~~

~~Pl. 184, 120~~ de unverte n. 120

Radość

sc. 49?

Alacritatem radoscz (in bonitate et
alacritate animae suae placuit (sc. Phi-
nees) deo pro Israel Ecclus 45, 29)

1471 MPKJ Rp \bar{v} 37v

MPKJ Rp \bar{v} 51r (Int.)

Rachosé

Wynobora przedym n rachosery

(Pl: n weselu)
(in exultatione)

Pub 99.2
Sim. MWSSa

~~Allegretto / Andante~~

d. s. q.

Radosc'

8 6

Spiwawczye pa

2 1 5 49 7 310 11
nu y blogoslawczye . gymienyu iego w ra-+dosczy y w we-

(Ps 95, 2)

sszelu.

~~46~~

M. W. 55a

Radość

Pytanie wschodów, to jest radość my-
sli o wstąpieniu duchownem

Pub 119 ang

Radość-

Proschäi przer the radoser, yaresz ledy
nyala, gdy yesz¹ na ~~pranyca swyalky~~
~~trayce penyecora~~ Naw. 65. Uozlysch,
nyly panyl, proszba yego przer thwey
malhky sryedna radoszeru th.

vydryala ducha swyanythes stapnyaner
w swyanythe apostoly Naw 65- sim. il.

Rachoc'

ac. pl.

Uslyshny panye proshba yego pover
khvey matki syyedni rachossery Kaw 76

Radość r u w

ac. ss.

inter gaudium radosek, leticiam vesele
et exultationem vesesronije Erz. 5. 175.

11 1/2 XV
glos
p. post

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 5

2. pol. XV. w

17

radość

Szyodmasz radoxxer byla thwoya,
gdy thobye rxekl: mathko myla,
pocz vybrana ^(dep. w nieczna) wyeczna: szwyathloxxer

~~2 ps. xv~~ of K'j I, 147.
xv p. part.

radosć

Przekł. tłum. panna sędzi. radoscy,
szkawa nasz smothko y zaloscy

~~2 p. 17~~ SKJ I, 147.

xv p. part

Radość

1. seq.

w radości e bosa łaska | młosi se w nocy

XV p. prot. Sob III 348

głoa marginalna bardzo nieczytelna

Radość

m. 89.

bydwa * wesele tobie y radosiz.

~~Ev. ex. 11 PF XIII 287~~

Evdam

(Luc 1, 14 erit gaudium tibi et exultatio)

sim. co 1450 PF IV

578

Radosic'

Radosic a meszyce. ca 1450 ~~to~~ fit. IV 579.

(Luc 1, 14 erit gaudium tibi et exultatio)

Radoši

(leg. u velikih)

U bil skazuya, on rex myelykem
bogalstwyo a wyachstwe radostny
y wyesse, myshy kedi prsethym bil
ex XV ch. II, 3 v.

ac. fol.
9. ss.
f. 8.

Radosti'

Maria... oddal od nam slozozny, day wyewnyje radozny ex. XV JKJI

146

Radość = solatio

W radości i solatio

SKY III XV ex.

~~Sp. Kom. Jez. III. 67.~~

Wierzb. Dwa przycz do stp. słown

SPR KOM JEZ t III str. 59

W.

Radość

11. pl.

(sc. Chrystusa)

Ukasz go nam po samyerczy,
tam gdzie są rzeczyne radości

ca 1500 SprJKW v 11

Radosi

Maĩhka, boza radosez myala, gdy
kposioly wydzyala ca 1500 SprõNWV 12

Radosc

^h
J~~est~~u, Boga Bzra m_odroscz,
gyey gyesz moyey dusze radocz,
day my dar szwy^sthey m_odrosczy
ca 1500 spr J R W V 18

szwy^s dla s_hotr paleografemge

Radosc. - lrectitia

i. eq.

Radosora - leticia

XV SKY 261
qued.

ut nos pauperes faceret ^(sc. christus) divites hic sua pra-
tia et post hanc vitam eterna leticia ra-
dosora

radość

Bo dobremu malo placzy,
acz umrze, nyz nye stracy, ...
poydze w nybyesrkye radosoxy

~~MARK. T. - 193, 419.~~

de morte w)

~~St. o sm. 419.~~

Sim. 431.

radość

ac. seq.

Mądry... (sc. mądry)
~~gdz w niebiesakye radości~~
~~a nje w pycykjalne radości~~
a nje w pycykjalne radości

~~W.K.T. 194, 431.~~

~~Pl. o sm. 425 431~~ de morte w 431

Радосі

(вече) радосі

Бог туп хоче створити, грішного
чловука, але муачеу справядлиwego
либу, але абу грішному ступа, науочну,
а мууачу, ракута, шоду, а потем
до муачеу радоску поведе
2 1/2 XV кабуи. 288.
— р. пост.

Radości Przeszłości, panu, dla twej *obudnoszy
Domyścis was ^{ce}myśliskie radości

ca 1500 R XIX 75

Radość

Day nam, myly panje, laszka thwa ... bysamy
srye dostaly w thwoya radosiz. MW. 75b.

✓
Radość

Erat quidam bonus homo, qui... semper dicebat... septem Ave Maria na pamyątka septem radoscy, quando peperit filium dei

ca 1500 JARp X 111r

Radosińc

Powiadzińc ueruiom radosińc, zio Chyolas uotal Antejinić R. XII, 92

XV p. par.

Prachowac' 3.4

Aut. 3.4.

Prachowac' se b'oke Jacob y weschiz se
b'oke Israhel

(exultabit Jacob)

Fl 13, 11

sim. ib. 52, 8 Simm. Paul

Radwanac' 1/2

3 5g. m.

Profesor veselilo se jest sevre moie
y nachoval se jest* izik may

(Pnt: nachoval nye)
(exultavit)

Fl 15, 9

Ruclowac' 38

389.

Nad zbarwemim twoym ruclowac se b'cke

baro (sc. tend)

(exultabit)

Pl 20, 1

Sim. Ruf

Rivolwac' n'z

2 pl.

Weselce se n' gospochie y wachyca se, pram

(exsultate)

H 31, 14

sim. Part

Radowai się = gaudere

3. pl. m. byliście radowali
2. pl. m. -ście radowali

~~Radować się będzie~~ Jt. 95, 11. Jdźi me,
podług prawdy... abichó se ne radowali nadźmno
Jt. 34, 27.

(Pm: aby sie nyc radowały)

(non supergaudeant mihi)

Rachowar' 64

imper. 3. pl.

Rachowar se y weseb. bódzce, g'iss chesó
prawch moicy

Pl 34, 31

sim. Post

(exultant et laetentur)

Pachowac' sig

Weselce se y wadnyce se nad Tobj
wsistki ruknioci czebe

(laetentur)

7139.22
sim. Put

Paulwac' se

Wesel se, gona Syon y wachyere se, oroni

Judea

(exsultent)

Pl 47, 10

sim. Paul

Radlowac' m

3. pl.

Veselce se y nachyore se, pogani

Pl 66, 4

(laetentur et exultant)

sim. 16.69, 5. sim. Pent
96, 1, 149, 2.

Ruslowac' 5-5

Jul 30, 14.

Ruslowac se b'ed'j' eosci usmerone

77 50, 9

(exultabunt)

Sim: Dnt.
Sim Kant Simide

Radovať się = exulto

Sluchaj, slyshenyo menw dass radover,
vesele, i radovach sie bohdh kosi vsme-
rhonee XIV Mac. Dod. Kart. Kridr.

Radlowac' 218

1. pl, m.

Radlowali ieruni se za obny, gimniasz ies
was vsmervit

Fl 89, 17

(Put: radlowalysmy seye)
(laetali sumus)

Raclowac' się

imper. 3. sp. fut 3. pl

Raduj se zenna, pomusz se more ..., ruclo-
wacz se b'óló pola (gaudebunt campi)

(exultet terra)

Æ 45, 11

Sim. Paul

Radowai się = exultare

Ant. 3. pt. 4.

~~Radmy 14 Fl. 7 (exulta). Radmyere se prawi
Fl. 31, 14 (exultate). Radmyere se ezori iuda
Fl. 47, 10 (exultant). Radowal se iest ipzite moy
Fl. 15, 9. Radowar se bpdzo iacoto Fl. 13, 11.
Radowar se bpdz eozri Fl. 50, 9. Gori rado-
war se bpdz Fl. 97, 9. sim. Punt.~~

(montes exultabunt)

Rachewat' ne

3

Rachewat' . s⁺ye b^olo' wazy m^oye

(Fl: wesehis se b^olo')

(exultabunt)

Int 70, 25

Radować się = gloriari

1. pol,
- bychom radowali
radowali bychom

Ubrzy nas z pogan, bychom chwalyły...
y radowały | bychom sye w sławy twoyey

Fl. 105, 46. (Pant: abychom sye radowały)

(ut... gloriemur in laude tua)

Radlowac' sz

3. pl. m.

Radlowaly s^o se, ysze myloszaly

(Pud: radlowaly ssze)

(-laetati sunt)

Fl 106, 30

Radowai sig = lactari

ur. 69. f.

^{gensse}
Przebywaer kasze przezdradky^{ny} w domu,
maerorz syno(n) raduyfero (!) se Fl. 112, 8.

Raduymy se Fl. 117, 23 (lactemur). Raduyere
se nad tobę wżisteri Fl. 39, 22 (lactentur).

Radowala gorm sę we zbawen^{ie} twogem Fl. Ann. 2.

Radowali iesmi se za dny, gimisz iu nas wsmorzil
Fl. 89, 17. Radowaly sę se Fl. 106, 30. Radowaer
y weselierz se bę sę w tobe Fl. 9, 2 (lactabor).

(matrem filiorum lactantem)

(Pau: raduydcsj saze)

Randowar' six

1. pl.
in line'

Wesely se of wachyng se of nam (pro nam)

sc. H. d. m. v

(Lactemus in ea)

H 117, 23

Sam. Post

'Radowanac' 285

3. pl. m.

Bóld se radowanac (se. omzei) w przebytkach
swogych

(katabuntur)

PL 149,5
Sim. Part

(MH 14a: radowanac se
banday)

Radowac sig

tut. 3 pl.

raduj's s'g - raduje s'g - radu,

vac' s'g

Radowac se bandax w porze,

lithpoch swogich

(laetabundur in cubilibus suis Ps 149, 5)

M. W. 14 a.

grodlic

Raolwac' m²

2 sq.

Raolwy .s¹ y chwaly, prebywari Lyon

(exulta et lauda Is 12,6)

Fl Is 7

Sim. Ruf

Radova!

(Sis)
Raduyčový smylin svim ~~radia~~ ^{giku} xpen, s nye-
beskim
~~170~~ ~~170~~ ~~170~~
ponoka 170

(cush. dekret: radujíc se s chisem svym)

Radomai-ty

vesetere sro illcosz (quantum) w duri;
et exultate y radnycess
illcosz w crele ^{ca. 1420} R. xxiv, ob.

nyen. 2. pol.

~~gag. nr. 1299. p. 18~~

~~Br. Kar. sro. I. 49.~~

^(vesetere sro...)
gawlete in illa die et exultate, y radnycess illcosz
w crele, quoniam mer ^{Rozpr. 24 str. 86 poz. w. XV}
(Mat 5, 12) ces vestra copiosa est in celis.

2965

radować się

Radycze sya, a wyessyelexye sya,
bez otplata warcha opry^{ch} gest
na myebyesh (!)

~~XXV R. XII, 233. sim. ab 246.247~~
(med.)

(gaudete et exultate Mat 5,12)

3. pol.

Radwańska s.p.

He mass przyłoczy k sobye,
I dala rodu wysa y smaryo,
Atsytkey so sm^{swicy} radnyy

ca 1440 R. XIX ~~100~~
RXXV 220

~~I 1/2 XV, R. XXV, 220.~~

Radować się

super. 1. pl.

Radujmy się, wesełmy się...

Bóg narodził się

1442 R XIX 77

Radowai tie

~~My cresscyamy~~
Ymamy seq ... radoiwack 1448 / R. KXIV, 352. Radowa
seq. ib. 354.

Radwanac' sz

Radvoja sz

1448 R XXIV 354

Radonai si₂ - exultare

3. c. g. newb

Exultavit radonalo s₂e

~~142~~ XV R. XLVII, 357.

XV p. pr.

(Luc 1, 41. exultavit infans in utero eius)

Radouar' uf

radouar' uf, dnyceyq, wryfocye yey.

~~Ev. ex. 21~~ OF 287

Ev. ex.

(Luc 1, 41 exultavit infans)

Radowai sig - lecter

Raduyar se - (vide angelos) letantes

^{med}
XV (SVC) 200
fili dilectissime...

vide angelos letantes, raduyar se, in gaudis

Radować się - gaudere pract. 3, p. 27

Na... schla przedmymy assz gdyss
thv przy [schla]... yest nad tym
myastem, a ony... radowały ne
wschedwschy - in (oriente) antecedebat
eos usque dum veniens (staret)
supra ubi erat fuer, (videntes) autem
... gaurisi sunt... intrantes

X₂ XV SKY V 265
med,

✓

Radouai sig - lactari
 (lactare)

Radouai uori mel!

Raduy sig Zabaton we seret twem BZ deut. 33, 18.

Raduy sig (laetetur) syore erukas cich pana ib. I par. 16, 10.

Raduere sig (laetentur) nyebrosa ib. 16, 31. Ureala

... wiritak tyud zemski raduy sig a trobyce w trobi
 ib. IV Reg 11, 14. Postal swago tima... ku Davidowy... radu-

yer sig (congratularetur) temu, izre poboiowal a
 pobyl eldaderera ib. I par. 18, 10. Ibrz swima oerima
 wital, a raduater sig ib. I Reg 19, 2

6430

Radonai sig - exultare

Radnyjre sre - exultate

IX ^{XV} ^{medis} sig v 272

Iterum dico: gaudete, exultate radnyjre sre

Rudowac' sig

3-4 m.

A rakoss sig' dremyey pom mud wamin
rachowal dobre wam czinyj a wazr placki
rakoss sig' wesiher bogole zutrowej wazr

sicut. locutus est dominus super vos) B2 Sent 28, 63

Roslavac' 218

2.58 m.

Toss svina ocaina vysokal a roslavalesi
syj

132 T Reg 19,5

(vicheti et lactatus es)

Radować się

Raduy się na wiekj w dobre massa wielmor-
na wissrokosz. MW. 53a.

Rostowac' nis

pent. praes. act. edi.

Y vvrata... ~~lanta~~ wsritek lyvol zemski vachuj¹
sy¹ a troby¹ic w trobi

132 IV Reg 11,14

(omnemque populum terrae lactantem et
carentem lulis)

Rachowac' s'iz

3 ss

Rachny syd syerce sukaidcick panbr

132 | Par 16, 10

(laetehur)

Rusłowac' się

Rusłowac' się mybyśa a wysycel się

zemya

132 [Par 16, 31

(laetentur)

Radować się

Et exulta, a radvy szą, filia Jeru-
salem 1456 ZabUPozn 100

Concord. D

Sim. ib. 90.

Radować się

Ewa, mater, exulta, radvy ~~x~~sczą

1456 ZabUPozn 90

Radowaiitz

Raduycze szq = exultans / 1456 / R. LXII, 23.

Sebrinat hanc Elicon, cathesiet eam tua
virtus, ut domus hilarata tuis in honore
datoris ^{St. gaudens} exultans, Raduycze szq, iubilet et
aurea cymbala pulset.

Radować się

condit. 1. pl. m
- byśmy radowali

Raz das, abissmy sie z pomosci obudwu
radowali. MW. 48b.

~~j. [illegible]~~

4

Radowa'siz.

Ma + czenyzy

11 12 2 9 10 8 1 5

wszytchezi z gycha ksye thowarzystwa ra + duya, bo ma

13 6 7 3

czannyza + sznyemy podyaly koro + na

U

~~46~~

M.W. 94.a.

Radwańc 14

3 pl.

Apostoli szya raduyc
ca 1500 Spr JNWV 14

Radowici' m

pal m.

Na mych wolewos sye będę

(Pl: wesele)

Part 5, 13

(exultabunt)

Rivolwar' srs

O apostołech melny, napomyndyćer was, ben
chwalye borey, dawid radnyćer sze

Put 1440ng

Radowacisz -

Lirowa y radvy srye, dryexyore na,
 cyszarscha Now. 49. Sim. rib,

Radować się

Caritas ... non ^a gaudet super iniquita-
te nye wyeszeli sze ze złosci, gaudet
autem veritati radvge sze ze sprawyedly-
wości (I Cor 13,6) XV p. post. GlDom 46

Градостроительство с. 12

импер. 2-й

Градостроительство, с. 12.

XV в. пост. R. ~~XV~~, 265.

Radwańcis

simper. 2. pl.

Jesz sja angely weszela... bo Ma^vca~~ca~~ria
w nyelbo gydzye, radwyczye 'szya wzythczy
ludzye ca 1500 spcJNW v 12

Radować się = exultare

Veselite sie a radujcie sie, bo pomsta
wasza obfita jest ze niebieskich [gan-
dete et exultate, quoniam merces vestra
copiosa est in caelis] Rom. 1264.

Radowacis, exultavit

radovalo srya wesselyv

3. sq. nent.
(leg. as wese
du)

* dyecryathko w srywocrye moy m
~~ex. xv r. xxiv, 96.~~

Ewlan 288

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz srw 1 str 59

(Luc 1, 44 exultavit in gaudis infans)
Rozpr 24 96 kon XV

3639

Radować się,

imper. L
B. pl.

Yrsze wszythczy szya, radvyczye,
* pyeszka, nova, zaczyнайczye,
to szya, nam pan bog narodzil

~~c. 1500~~ Viteł (st) Je nativ w. 85

Radowai się

Wzycy kapłani, dziwowali się temu
nasłonie ~~Rozp.~~ ~~kt.~~ a radowali się
z jej matką Rom. 13.

Radować się = exultare

Vesel się radując się! [exultans tu
letare!] Rom. 42.

Radować się = exsultare

Abram was piec radował się,
aby widział dzień swój [Abraham pater
vester exultavit, ut videret diem meum]
Rom. 476.

Radwac d'g

radovol'sa = (sic) exultavit
Pr. LXIV, 72.

XVIII. ~~Jag. nr. 1294 H. 29~~

Pr. Kas. s'w. I 35.

(408,56)

Rozpr. 22 str. 72 pocz. w. XV

1006

Abraham, pater vester, exultavit, radovol'sa.
ut videret diem meum

B. pl.

Domus
seruus

Radowai tie,

O thegora nara domeserite iesu xpe mili, bichom s toba bili; ~~Bohur~~
gdze sie nam radwya swe nebeske sily. Bohur. B-F.

(^cniere)

radować się

consist ~ 1 pl.
by chęć radować

Źyżliwie oni, bichom mi tako wewnątrz
sya przeciwstawiają (!) radowali, aczkolwiek
bichom Źyżliwie zewnątrz to poczarowali
ludziom

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 247.
med.

Radować się

Postać swego imia Aduwama ku kochany
kainichony szolajda od mygo mygo a
rachnyda syj Aenu, isze goboicwal a pobył
Pobolozewa

(ut... congratularetur ei)

132 i Per 18.10

Rachowac' se

En powyabek, yee Xps stowijth nas y ma-
my yenu rachowac' se y shrycz

Put 99 ang.

Radować się komu - diligere

liebem miłowata, tobiem się radowata [amavi
te, dilexi te] Rom. 37

Radovái sig elmus'

[Herod], iŕe wbynał Jezuŕistá w Jerusalemi,
radował sie temu Rom. 796.

Rudowac' s. 5

Rudowaca y meseria se biolo, w Aobe

(laetabor et exultabo in te) Pl 9, 2

sim. Put

Radołowac' ak

1 sq. m

Wesehic y radow(a)es se bōdō, w miłosewch
twoiem

¶ 30, 8

(Puf: radowac' ^{<ci>} bōdō)
(exultabo et laetaber)

Rachowac' sie

1. sq. f.

Poszytyła się sie osta moja na nieprzy-
yaciele moje, bo rachowala jsem się we
zbranem twogem

(quia letata sum)

Il Ann 2

Sim. Put

Radości

Jul 1860

Pro huius modi
autem ⁴ gloriabor

beda sre korlaŕ,
radowacy w bo-
dze.

1. ~~autem ⁴ niema W.~~

1744. 1. 68. 4. XV w. med

(II cor 12, 5)

Radować się

Radujemy się bardzo w pańce dobrej nio... Timunye
y Tadeusz. MW. 51a.

Przedstawic' 28

Jul 15

Przedstawic' srye będą w bibliotece

(exhibits)

Jul 30

Raduwaic gje
et exultavit

3. 2. 1900

α radoval sryg doch moy
w bodre, sbaryenyv moy m
~~ex. xv / A. xxiv, 96.~~

Zam. Q. M 1119 Ew Zam 288

Br. Kaz srw 1 str 59

(Luc 1, 46 exultavit spiritus meus)
Rozpr 24 96 Kon XV

3652

Radować się - exultare

On jest był pochodnią gorącą i
świecąca, aleście wy nie chcieli się
radować w jego świetle [exultare in
luce eius] Róm. 260.

Radować się w nim

To urymować, kochając się w tem, bo się
w tym radowali, co się działo nad Jezusem

Rom. 668.

Radować się

Quis sum, qui venio, sed ovantur, gl. gaudentur
radvyącz szą, ego helios

1466 RRp XXII 26

k. 317

wg Perz

Radować się

[Nam sibi bella facit et timpana pellis asel-
li hec lassatur et] hoc pulsat ^uonante, raduyącą
szą, manu

1466 RRp XXII 16

k. 221

wg Perz

Radować

Exulta, filia Syon, iubila, radvy, filia Ieru-
salem (Zach 9,9)

ca 1500 JARp X 28r

Radłwać f. Obradłować

Radowai'sig cf. Peradowai'sig

Radowai' of. Uradowai'

Radować cf. Tradować

radowanie

Wysszyelenije biwa zewna_{tr}, ale ra-
dowanije wna_{tr}

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 247.
(med.)

Radowanie = delectandum

Est potius ad delectandum na radowanie, wachanie.
cc. 1450 Gr. Fil. TD 568.

Radowanie = exsultatio

Krzyk wielki pobudził wrytek dwor,
jakoby król już umarł. To usłysząc
Antypater radował się silnie ... Wzwie-
driaw to Herod więcej radował (zavolał)
radowania synowa, niżli swej śmierci
[gravius tulit exsultationem filii,
quam mortem] Rom. 110.

Radowanie

Zaidica mea soror, ut tecum gaudeam, huius sit
iocunditatis, que ratio, et exultacionis, gl.
invivacionis, gaudi radovanⁱych, que causa

radovanika? [?]

XV med. RRp XXIII 280

k. 270

wg Wójasa

· Radstwo cf. Radstwo

Rodsey

~~Racey~~

cf.

Racey

~~Radsey~~

Radwan

De claudio Radwanow 1409 *Slupp.* II, N^o 1197. De claudio
Radwan 1416 *ib.* N^o 1426. ~~De claudio Radwan 1478~~
~~*Slupp.* III, N^o 1114.~~ De claudio Radwan, vexillum
ecclesiasticum et superius crucem gestansium
et proclamationem Kaya habensium 1425 *N.H.* III, 135.

Radwan

De armis seu emblema Radwan dicto, vexillum
ecclesiae in clipeo deferentes proclamatione Kaya

1453 R.J.H. III n^o 133

Radwany^{i? x}

pro claudio suspensum deferentes et
desuper crucea et de procl. Radwany
1469 Stpp. VII, No 1106.

STAR. PRAW · POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clerales

ex libris iud Crac. Rok 1469 No 1106.

~~288~~

Radwan*i*²

de clenodio Radwan*y* 1415 Hipp. VII³, N^o 236.

STAR. PRAW POLS. pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1415 N^o 236

45

Radwanj^{i?} * ~~gen. pt.~~

de Claudio Radwanow 1450

Stppp. VII³ N^o 944.

~~251~~

STAR. PRAW & POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1450 N^o 944.

Radzac' cf. Dovadzac'

Kadzai' cf. Poradzai'

Rodzacy

Powstali bily przeciw Krzeszowi i gi-
ni s synow izraelskich... ktoro czas
wskazuje po*ymyślnach wesswamy

(tempore concilii)

B2 Num 16,2

Radzac' cf. Uzdradzac'

Radzac' cf. Thavadzac'

Radrea cf. Radca

Radzenie

Oretur deum.... pro omnibus nobilibus..., yseby
zym pan bog racyl dac kv radzenyr laska
docha svyatego

(SKJ.)
~~XV [unclear] I 148~~
ex.)

Radzielka 20

~~IV 2/2 XV~~

duas consiliatrices radyelerere (Erz. 51/5)
XV p. post.

~~7 = radzielce, p. 117 l. podm. od radzielka (514)~~

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 5

2. pol. XV. w

9

Radic

3. sz. praet.

Nequaquam audeat (sc. Petrus) Xpm interrogare, sed
Johanni inquit, radit, ut interrogaret.

Radic Johanni inquit

an. xv | R. xxiv, 70.

~~Jay an. 1619 mar. a Jacq. K 316~~

Pr. Kan. vin. I 33

714

RADZIĆ

Nequaquam audent Christum interrogare, sed
Iohanni innuit, radzil, ut interrogaret...

Quasi dicit Petrus ad Iohannem: Per me non audeo
interrogare, tu interroga, quia familiarior
svadomszi es ei

ini s sstp
2e R-XXIV 70

XV in. GlKazB II 113

3. sg. present

Radrić-

radrij
suggerit - ca 1428_x Prf. I 488.

glossy około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. № 2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 488

300

radice

Ty vezinky oznycz, zeet brez myštosyerdnim
cajelnyje. Ne duschna sa zjzne, takyje ijedm:
radice glupijemu

XV R. XXII, 240.
med.

Kadić - conculese

Khore uslysrant

Moycecz, uerynyl wozitko, yakow on gamu radyt (quae-
ille suggererat) Bz. dx. 18, 24. Wyficy Jyria nye radzila
(nolust) dawair pomoi tianom Amancarim it. 5 pas. 14, 19.

6431

Radzić

7. pol. por.

(consulimus)

Radzymy, alby visitatorowe y nawerycyelowe
byly wybirany z zakonu mnyeyszej bractwy

1484 Reg. 721

Radzić

part. præs.

Brath zyczcya cesarza Prekopskiyego, licho-
ny myzka w horobye Zawolskuyey wskazal
do cesarza Prekopskiyego porzadzajacz mo-
yaho cesarz Zawolsky chere czaqczacz kw
Njepro, a radzacz mo zycy thim wchly
wyczaqczacz s Prekopro a czaqczacz kw Njepro

1500 dist Tat 174

Radric' = consulo

2. sg. praes.

imp. 2. sg.

(si concubis)

Radryseły przygryaczelowy, nye radz gyeńw
k luboscy, ale rozumowy. [Si consulis amico,
non quaeras placere ei, sed rationi.] ~~IX~~ XV R. I.

S. XLIII.

p. post.

Sim. ib.

Radrić = consulo

1. sg. praes,

(consulo)

Prichodrycz staroscz, radracz, aby ra-
dnyey sya, polekal bogu, myrly synowy.

~~II~~ XV R. I. s. X L. VII.
p. post.

Radzić 'persuadere'

persuadere, radzyc

ca 1500 Em. ~~Staw~~ 84

Radić

Wstał jeden fabrywy świadek i rekt:
Panowie... ja wam radę, abyście się tak
przygotowali przeciw jemu, iż by umarł
Róm. 743.

radzić

Taco mi pomofzy bog | Jaco tho
fwacczo/iaco mir^a)*wiffzelt | Boblo-

fowy y iego thowarziffzem, | taco^a)
gich Stog ne chowal any | fordrowal^b),
any radzil, any potrze|by dayal |)

a) *Piek. 364*: mu, iaco.

b) *Początkowe v przerobiono na f.*

1402 Kalcian nr 191

Radzić

Jako gich Stog ne chowal, any fondrowal, any radzil,
any potreby dayal 1402 biek, ~~364~~

VI ^{nr}

radzić

namawiał do tego

Jaco ramfz neradził fzan|czewi po-
fzedz dzerfzca ani | mu koni trzymał

Piek. 762.

a) Por nr 260.

1404 Kościan nr 248

radzić

5. sz. praeft.

Jaco to fwatczą | Jfe Marczin ne
radzyl anÿ | казал Sczepancowÿ.
Belzcoui poffecz Stodo|lÿ/ yaco
czterdzefczÿ grzÿwen groffÿ anÿ |
z gego rada anÿ cafnÿą fza fnÿm
ne ged|nal anÿ zleme vÿal
Item Martinus de Pacoslaw ducit te
primus Sandiwogius Pÿanowskÿ, s

1421 Krician ms 895
511.16.11 896

Radsic'

3. og. prof.

1120

Taco nam pomolz etc. yaco Szan-
dziuog | melynſky Jana, *alias* yafza
crome pana | Starofczinego myru
newordrowal | anymuradzyl | any-
mupomogal | any | go chowal | kedy
benakowy lubo | ſfenfkemu polze-
ga odpowedzal | — — —

¹⁾ Por. ur 1113.

1422 Pozu w 1120

radzić

Jaco³ to fwatca³ | yaco⁴ pan Donÿn
nÿeprzecho|wawal⁵ anÿ radzÿl, anÿ
cazal anÿ potrze|by dal pozefczÿ|
czfio panny^{a)} hel[[ka]]{cze} {fzoftra⁷
ÿego} [[zey]] | pozegl ge⁸ ÿmÿenÿa
yaco fto grzywien

a) v poprawiono z a.

1424 Koscian^{NV} 1074

radzić

Jaco to fwatczą | Jaco pacoff wo-
licowfkÿ nÿe przecho|wawal *supra*
pozefczą na panÿą farnowfką anÿ |
radzil anÿ potpomocz dawał, anÿ
zanÿm fwadecz|twa lyftem za fwa
pyeczającą dawał przeczÿwo | ÿe |

a) Zapiska skreślona.

1424 Koscian^{NV} 1083

Sim. al. univ.

radzić

Jaco to fwatczą Jaco Pacoff Wo-
licowfký | nye przechowawal *supra*
pozeczicza na | panyą farnowfką
aný radzil aný pot | pomocz dawal
aný zaným fwadeczstwa lyft|em
zafwą pyeczanczą dawal przeczywo
yeÿ

1424 Kóscian^{nr} 1253

radzić

Jaco [pan Szczepan] kŷedŷ pani
{Margorzata} Sarnowfka mŷala | rok
wgorcze^{b)} z pozefczŷ *supra* tedŷ
pan Szczepan nŷe | czŷnil fwa-
deczftwa zapozefczŷ^{b)} przettim^{b)}
pani czffo | nattim^{b)} fzedzeli anŷ
mv radzŷl anŷ gŷ przecho|wawal

1424 Kościan^{W/1084}

Sim. ob. m. 1237

radzić

Jaco kedŷ panŷ Margorzatha Sar-
now|ska myala rok wŷorcze zpo-
zefczŷ *supra*, | tedŷ pan Szczepan
nye czynil ŷwadeczŷth|wa zapo-
lfeczŷ przeththimi panŷ czŷfo na |
them ŷzedzeli anŷ mŷ radzyl, anŷ
go | przechowawal.

1424 Koŷciaru nr 1254

Rudzic

Adversari Noemy, esse ratioribus omnium
Ruth bila syđ, oparka s nyđ gyzk, wyđcey
gey nye branyla ciny syđ wrocycz z wysyđ
radzila

B2 Ruth 1, 18

(adversari noluit nec ad suos ultra reditum
persuadere.)

Pradzić!
Pradzić!

prerua det nummoya
vel radzy 1466, R. XXV, 137.

~~Kazania Piotra z Miłosławia
Odpis Mikolajaze Star. Radomiã r 1466~~

~~*Petr. T. 298. k. 81.*~~

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 137 --~~

187

~~radry, di, d'ic~~

radric

Alye

Trly doch yewa sadradryl, gdy gyeu
ovocz rusyecz radryl

~~M. K. Y. I. 185, 134.~~

~~Sl. p. sm. 134~~

be marte n. 134

Radzić 'suggerare'

radzić
remem. rei
pne komyvat

suggerare, id^{est} consulere aut suadere
causa decipiendi, podoszyez w.
radzyez

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 84

Radziw

Grzech radny Sympyew

1241 ~~Profit. 20~~ 444.

czy Ktd

Radix = suadero

praesens

cont. 3. yf. - by rad. 1. 5.

Ussylthery bracia y syostny

Stye maya myassa gyeschi

... myzlyby myemoex. (albo mdlosexi y ter

chomoxi) ynak radnyla albo potnyborala

1484 ^{Reg} Rafit IV 710-711

(nisi aliud infirmitatis vel debilitatis instan-
cia suaderet)

Radzic ~~die~~^{die} = consiliari
Wtem gde se reči pospolu pociu mne,
Wzper duzop moip radzili sp se Fl. 30, 17.

(consiliari sunt)

Sim. Pant.

Radii sig

Radii sig = in continentibus R. xxiv, 363.
XV med.

Rozdnie się

praet.

A wreszcie w rano level s*kręciły
y ze swoim zbrojem jersalymskim
y wachyli ^(decreverunt) się, aby wzięli wyhykoś
moce myślicza drugiego

132 II Par 30,2

Rachic' sig

simps. 1. pl.

(Anaclemus nobiscum)

Rachic' sig' spchu w domu bosem.

132 Mich 6, 10

Rachic' ane

A. woz syć, o to raskró (hoc evchinant),
abi zbyly biolla swa a pajly gich krent

132 Just the 11, 11

Radvii' se

A then valthko raversa ... sgre glavem
scha radnyly, yakoby dy nabyer
myely.

~~XV p. poz. 19er u. 21~~

Praxis

Praxis, id est

deliberans.

7r

1476

R. XXV. 1276.

Radzie 102

Ony tye .. m₂ d₂ r₂ i r₂ d₂ y₂ s₂ k₂ y₂ z₂
s₂ p₂ o₂ l₂ o₂ ex xv m₂ d₂ y₂ . 11, 314

Radrić

Oretur ~~deum~~ pro omnibus nobilibus srbacta, ysrby
 gym pan bog racyl decr kv radremyr lasska
 dvocha svyatego, ktorym doradremym radrylyby

o pospolite dobre

SKJ.
~~Nr September 148~~
 ex.

Radrić

part. prous.
act. adlv.

Oretur deum pro omnibus nobilibus...
ysby tak. radzvez doslusygly sya krolestva
nyebyeskyego

(SKJ.)
~~XV Spokojno I 148~~
ex.

Radzić się

Popowie żydowscy ... wezli w radę, o to
się radzić, co p. m. a. u. s. y. n. i. e' Rozm. 27.

Radzić się

A gdyż było po śmierci Jozefowej a już
diewica Maria otężyła się po onym,
przyjaciele Jozefowi poszli się radzić,
jako by ją domu zbawili Norm. ~~147.~~
147.

Radzié

Żydowie sami pomawiają-, sami radzą-, sami
orządzą- i sąd wydają- Rom. 727.

Radrić

romanticer
romantici

Gdy zle radzą = Dum enim habent persuasum
iniquae | 1471 | M.P.K.Y. V. 77.

(now. lub.: gdy są radzą)

Łoj. 17, 2: dum enim persuasum habent
iniqui posse dominari nationi sanctae)

Rachid syj

Y mobil syj bawid boga

(consultant)

BRT Reg
30,8

Radzic hic - consulere

inf.

Arzaly nye boga w Izrahelu, abisye sily radzic
syf z Belzebubem? Pz IV Reg. 1, 3. Juce syf o lo
radzof (hoc ordinant), abi zlyly bidla scia ib. Judith 11, 11.
Radzmi syf spolu (tractemus nobiscum) w domu borems
ib. Neh. 6, 10. Radzil syf (consult) David boga ib. I Reg. 30, 8.
Radzily syf (decreverunt) abi uerizly wyelyknooc nye-
syfera drugogo ib. II Par. 30, 2. Powslali bili prozrew
Moysesowi... klorzilo czasu radzofczego (tempore
consilii) po ymyfnach wewwoay ib. Num. 16, 2.

(ut eatis ad consulendum) 6432

Radix

corruptum

Radix = si decreveris

(man. h. sp. racryslj)

1471 MPKJ. V. 59

(Esth 13, 9 non est, qui possit tuae resistere voluntati, si decreveris salvare Israel)

(Sep. jeshi postausoris)

Esth. XIII man. kapituluŋ budess li racryti.

Radzić

condit. 3. seg.
by

1029 *Primi duo testes sic iurent: Tako
gim etc. Jakofmi bili Primus: v pa-
na Dobrogošta | Alter: v pana Mico-
laja Czarnkowskego | wposelstwe,
pouyedyacz nyemocz Mi | kola-
yewa Bądlewskego, by ktemv |
radzil, ysz nyemose bicz o tą nyę-
mocz | wpobyczv |*

1418 Poznań nr 1029

Rachic'

me chowa

(nahlitope ultra Syna
Wydcy Syna nye rochila dawacz poms.
ci sinom Anonowim

132 | Per 19, 19

biblia Taborda : a wiec Syna nerochila dawati
pomsy synom Anonowym.
Jungnam : rochili 'cherec'

Radzić cf. Doradzić

Rodric'is of Naradric'is
~~Naradric'is~~

Radzió cf. Poradzió

Radei' cf. Prozeradri'

Radzić cf. Rozradzić

Radrić cf. Uradrić

Radzió ct. Myradzió

Radzić cf. Zdradzić

Radzić cf.

Doradzać

Wnadrzać się

Ponadzać

Wdradzać

Zdradzać

Radziecki
(selem konsularem ipce
amnist)

-----38c
/25/ NA to my przyszasz/26/
nyczy Smaydburku /27/ mowy-
my prawo /28/ to Gdy by pr-
zyszaszny ra/29/dzcza a byl
szgynimiracz/30/czamy na wy-
ethnyczy /31/ a|gdy by sbye
takye sbye/32/szenye przyg-
odzylo,aten /33/ Raczczą od
stapywszy ra/1/dzyecz przy-
stapyl by ku /2/ szwemv prz-
yrodzonemv /3/ naprzeczywko
raczczam /4/ y prawu ,then
ma tho po/5/kupycz podlug
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-
sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz

OrtOssol 34,3, w.25-33 -

34,4, w.1-7

Sm. Ostlac 36

Radziecki

Then ma the pokupycz podlug myesskyego
wielkora y tess stracyl radzedrky stolec $\text{II} \frac{1}{2} \text{IV}$
Gr. Vntel 119.

Radziecki

Gdyby... rycerz odstąpiłszy radzieck
przystąpił k swemu przyjacielowi
na przerywko rycerzom y praw^{nie}, ^{nie} ma
pokryć podług mieszkiwego wy(ł)kaza
y these stracił radzieckie strachy a
inne jesth jego wyaczej dostroyen

Ort Mac 36 (jrr)

Radziej of Rado

Radziejow

Johannes ... vendidit alodium in
Jasdowo et cum ortis, super quibus
Radzeyowa sedet

1444 Mon Jun. III 114

Radzki

2013 2014 7 verdis

Gdyby człowiek był rycerzem i przysięgał...
a potem rycerz by odstąpił radzkiego
prawa, ko kthoremu przysięgał... czy
potem za to ma cierpieć?

(Antokol 34,3: radzecz y prawa) Ont Mac 36 (9)
(abscederet consilio et iustitia)

g. sę. Rudnickiego

-----15d

/19/ Pytalyszcze tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly przyszaszny ^(sy) szo
/24/bye myecz osobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyek
szam /28/ szye obyeszyl czo
sznym /29/ maya vczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyek
zabył /2/ swa zoną yprzyni-
osl /3/ rosgrzeszyeny albo
/5/ Mozely woyth besz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza gdy szye

Ort0ssol 21,2,w.19-29 -

21,3,w.1-7

Radzicki (ort/hae 129:radzickiego)

Radzki

Moga by przyrzeczenia mycer orobuego pyzara beta
rainkego szlowe myserskego pyzara? Ost. Mac. 129.

Sadrki

My przysrangamy... welkerrow ne czynyer
biesz racakye wolye w swem rzenisrlye. ~~IV~~^{XV}
Lab. 539. p. post.

miejsce porbowane
wielosc, wzrowe

Rozstwo(?) - consilium

Yakson) Odstąpił foldrowania,
cho wyznał w ractwe przed wythem y przed dwema
przy przywinykoma Ort. Mar. 124.

(Ort Ossol 90,3: w yacstoye)
(et discessit a postulacione,
priut ipsemet fassus est in cjas)

Radz'ca cf. Radca

Rafa - Rappa n. v.

Sin qey Rafa B2 I par. 7, 25.

6435

Rafael -

Szwyaty Gabriel, szwyaty Raphael,
wschysory ongyeliy archangyeli bory,
spomocerye nye | 11aw. 184.

748

Rafaël-Raphael n. v.

Ja gesm Raphael angyol B2 Job. 12, 15

6436

Rafaël.

święty Gabriel, święty
Rafaël

M.W. 127 b.

Rafaim - ~~Rafa~~

(de Rafa Stippe)
Ten taceoz z Raphayma pokolenya b. t. urodzon BZ
I par. 20, 6.

6437

Rafaim - Raphaim n. l.

Робылы сыѣ (percussuerunt) Raphaim w. Aseroth
BZ Gen. 14, 5.

6438

Rafaimow - Rapharm

Zabył... Zapiski z radu Raphaymowa y ponuzit ze BZ 1/par. 20, 4.
Cy to siuowye Raphaymowy ib. 20, 7.

6439

Rafaja - Raphaja n.v.

Vinowye Thola: Ori a Raphaja BZ_T par. 7/2.

6441

Rafajas - Raphania n. v.

Boole qeqo dralal Rafayas BZ Nch. 3, 9.

6442

Rafidim - Raphidim n.l.

Russioeri 148 z Rafidim, slani zastaviti na jusei
Lynay B2 Num. 33, 15. W Rafidim rosbiti slani juse
i. b. 33, 14.

6443

Cf. Rafidim

Rafidim - Raphidim n.l.

Szedry i Raphyndym... na puururyp8 Synay, Hany
roubyly na tem myesrurye B2 Sk. 19, 2

6444

C/ Rafidim.

Rages. v. Rajes.

6445

Register of. Rejestr

Raquel - Raquel n.v.

gdzie wyśle dobrego Raquel o nym mowyl, przekl
angol ku Raquelowi BZ Job. 7, 5

6447

Raguelow - Raguelis

W dom Raguelow wyjde B2 Tob. 9, 8. Raphael, po-
iϕw i sobę cztivi panosze Raguelowi... Brat 148
do Rages st. 9, 6.

6446

Haic of Navaiç'

Raj = paradus

ers.

11 v kol 1

De paradyso z raje. c. 1410 Prof. IV 615.

Exigentibus culpis eiecit dominus
Adam de paradyso z raje

Raj

Pomny yre nyewiasta wipodyla
adama straya (Bibl. Ham. 1873.11.)

~~Exp. Gloy. facs. (2xv)~~ Uloger

raj

A gdjech picha dýabla wirzucila
sz nýeba, a Madama sz Gewa sz rajju
wig^{na}ta, byzmisch sýa, bichom picha
krolewstwa nýebýeskýego ný. / stracily

1/2 XV R. XVII, 235 ~~III~~

Raj - paradysus

Uterynyl bil pan bag ray rozkomy, ~~W Gen. 2, 8.~~

~~Wieruoyt Adama s raju, a uslainyl przed rajem
rozkomy cheaulayn ite 3, 24. Wteryl pan bag
erlowycka i postawil yi w raju rozkomy ite 2, 15.~~

V (paradisum)

6448

Raj

Winiyardd pan bog s prochu...

drzewo sywota wposzedzad naje

(in medio paradisi)

BZ Gen 2, 9

Raj

Tezdi wsrpl pan bog cłowyeke i
postawyl gi w raju, w rkosy

(in paradiso)

BZ Gen 2, 15,

Dwoce z drzewa, gisto gest w raju^v, geni

BZ Gen 3, 2

v (in paradiso)

Daj

- 23 Wipuszczył gozo s naja v workosy, abri dra-
hal zemyst s ktoreyre to gest vczynyon. y
- 24 Wivzuczył (sc. log) Adama s naja^{Teo}
a vstačil pned razemtrokosy
chenubyn

v(de paradiso)

v (ante paradisum)

BZ then 3, 23-4

Raj

Bidyl (sc Kain) zlyezem na wschod
sluncza (w) pyrowrey krajny od
^{to} raje, jez to slowe Eden

BZ Gen 4, 16

Raj = paradysus

lot 105 3v.

1

Per amicum ... intelligitur eua ...
ktorese tees adam w rajw wszystkie
miedzys bil st pycckij
ex XV MPKY. II. 317.

Raj 'paradisus'

paradisus, raj

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 84

Ray

Ray yablek xiarnathick = paradisus malorum
puricorum

(emissiones tual paradisus malorum
puricorum cum pomorum fructibus

1471

BPKJ. 1478

V. scary tuze sed nish gruata

Cant. 4 13 wntul:ts

Raj = paradises

1

Swěty gan gesty gy on nasichmasti do ragu first
byl gn. 184, a. On swětim ganem f ragu byl gn. 184, b.

Raj

2

A tady vter on mlotsereca gestcy go
on bil pronyl, abicz on thamo f nequ
s n(i)m sostal byl

by 1842, sim. ib. 1846

Raj

Cruz clavis appellatur
supty criss gest duoz do ragro

Am gl. 102a

Raj

Amca takes big day, bichom wly ^{over} surgery w ray. Boquer.

B-F.

Raj

Tako bog day, bychom vrycky posly v raj

~~II 1 IV~~ Dobr. II 323

ca 1455

Raj

Cum autem Dominus vellet tollere
Helyam ^{prepowetne} per turbinem in ^{ray} paradysum

XV med. Gf Wroc 55v

(factum est autem, cum levare vellet
dominus Eliam per turbinem in
caelum IV Reg 2,1)

v. do melba

Przej.

Wzrostem

Wzrostem y z wyzalem

Wzrostem y z wyzalem

M.W. 148. a.

rajid

Le gümjënja prügjaexol nabyraj,
cxock prylancze tħwa dxxa w raj.

Shes galloc - w. 68

~~U.P.R.J. I. 199r.~~

~~Zal. univ. n. Nbr. A. 295~~

Рай

Позже, еще, ранее чем в Русьские, ...
также туче французских, до туче туче,
визуального ex XV столет. 293.

k 71v

1.135

Raj

przyaczoł szobe nebi vad
sz nebe, idusa przytulag sva w rag

~~XV p. post. Sob. III 345 skarga wroc w. 42~~

Raj
4

Thm Xpe
O panyc ~~detto kruskoye~~, chvolyc krye
na shod psychodkresgo, ^z ^v "spraviedly"
we do rayo vyvayzchego
ex. xv kalum. 291. 4

k. 49 v det gine

197-8

Raj

Dzysza bandzesz w ragyu moyem

ex. xx p. xix 89

(Chapitre de Totre)

Raj

1

Angolom raczej przykaszacz, kiedy yusz
brzdę umyć, aby myś, możemy brony
w. do raju wprowadzily ca 1500 for JN WV 17

Raj

Wycieczki nasza w mychleszki raj

ca 1500 Spr 3 RW V 11

17aj

Szlotkkye pyenyi yesth xacachal:
Wycszyel szya mathuchno moya
yusze porz sze mna do raya
oa 1500 Spr JNW V 13

Raj

2

Synu boży... polecam duszę w ^ttwo ręce...
racz ya ^ttwo i m^f lyczem ^vzyeszyc a w ray
nyelyesky wprowadzyc ca 1500 \$^rJNW 17

Raj

Swawola Boga gniewa, raj tupa, pkiet
bogaci a wzemu grechowi jest porzqtek

Rom. 611.

Raj
Thomco... denodium suam Gincot
Plasignavit,
denodium quod in ^w Belgari dicitur ray[skaj]yablon.
vazr lese po nen (= ney) et proclamacio do raya, do
raya 1139/12 ca 1407/1. A.H. VIII, 476. Belgari

Ray

Staschak Ray dedit $\frac{1}{2}$ mrc.

1378 Accas. 94

Rajca of Kadca

Rajdca of "

Rajdica of "

Rajes - Rajes n.l.

Byerzisz tyż ku Gaboeloui do Rajes miasta medzkiego
BZ2 Tob.9,3. Wyosely drogę, iarr wyedre do Rajes?

sl. 5,7.

6449

Rajski

Winyoda par bog ...

* Rzeka wiodąca z miejsca
roskoszy ku wileńskiemu rajskiemu,
której się odda ~~na~~ we cztery pro-
myenne dręty

BZ Gen 2, 10

V(ad irrigandum paradisi)

Rajski

Je wreszcie rajskiego drzewa ^{wo}owce
gedz ±

BZ Gen 2, 16

v (^{omni}ex ligno paradisi)

Rajski - paradisi

Сему вам бог заповѣдал, ~~абрѣдѣ~~ абрѣдѣ
аже гedy wrego оwocu райского? ВБГ Gen. 3, 1.

~~Рѣка вихадѣ рѣп (') з мѣста роскошѣ ку
w бѣванѣу райскому ВБГ Gen. 2, 10.~~

(de omni ligno paradisi)

6450

Rajski

Ex omni ligno comedetis paradisi,
vlg. rayskego 1456 ZabUPozn 85

rajski, Kate

(sc. bog Adamowi)

Bog polecył mi rajskie strady,
chrać się sbać wory byady

De morte w.

~~MPK J. I. 184/125.~~

~~Sl. Adam. 125~~

Rajiki

(zam. potok)

Plotek rajsky = Phison

~~B. plotek rajsky (zam potok? potok?)~~
~~zam. potok~~

1471

MPKJ: V, 82

(qui implet quasi Phison sapientiam
et sicut Tigris in diebus novorum

Eccles. 24, 35 nov. lub. ts

Rajski

Tu signaculum similitudinis dei, plenus
sapiencia, perfectus decore, in delicijs
paradisii fuiſti ~~tu~~ ^{do.} thy nas namonales
podobne oblice boze sve a nepelnote
velike mpedrosy sve v rocrasse a w
roskosy w rajſke bilas [Es. 28.12-13]

XV p. pod. Sob III 348

Ezechiel

Rajski

fol
1^o iv.

(sc. Ewe)

Ona. Wszystkie dobra rajske
utracyła ex XV cnpky. II, § 14.

Rajski's in paradiso

Bassiere + dar rari.. po szwoere rajski przebitu
~~in XV Jag. 1619 Bogur st. 117~~

BCDEF : rayski

Rajski.

Tyż, roszko bydra rajskiego

~~tyż~~ R. XIX 42 .
XV p. pr.

Plajski.

Thy yess panmo rayaska jo²ia.

1453 R. XXV, ~~emb.~~ emb. 213.

Rajski-

Mye

Pomoz my... yzbych prespyernye pry,
sta do vlyerky rajskiey pred oblyere bo.
ze Nau. 41.

749

Rajski

Rzekł swathi Potr ye
podey duszo . . .
poveda ce do ^{rejskiego}
do ^{królestwa} nebeskiego

~~xv~~ p. prof. Skarga Wrocł w. 77

Skarga 1700

~~abcédefghchijklmnaoprstuwzżi~~

rajski

Gotrow bawdz panye, od panny
rayskyc gesz narodzylsyc.

Brückner Kaz. Św. 3.

Rozpr. Tom 25 str. 108

Pet Łac I F №497

XV p. part

3032

Shajshai. usi. jahu Rajshi

Idnow brant pany at panny
Shajshaye gess narodnylosye

XV report. R. XXV, 22 b. ... ts.

Rajski

Idrowasz ... Maria, ... vlyerko rayszka. ex. XV Tab.
215.

Rajski

1

Rajszka vlyczko, Matryja ^{vacny nam lya mylosary} ~~od slych~~
~~duchow nasz obrany~~

ca 1500 - Spis NW V 11

Rajski

2

Siudnya rayska yesz Ma~~r~~r~~r~~ia, siudnya
rayska raky dryala
ca 1500 Spr 3 NW 11

Rajski

Angyyel palma, rayska, yey dal
ca 1500 Spr JNW V 12

Rajski

Ten jest, ktoremu sie klania
wrytko stworzenie i anieli rajscy
Rom. 535.

Rajski

Trzewica Majja... obrocita sie ku rydom
i poczeta wotac:... Nam rydom syn moj obiecował
wesele rajskie, ktoremu wy mi nie radawacie
udzielenie wielkie Rom. ~~740~~ 741.

Rajski
rajskie drzewo

antilon est genus ligni incombusti-
bilis v^h est lignum paradisi, rajskie
drzewo

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 84

rajskie drzewo lat. 'Aquilensis Agalloche
Rossi.'

4 Parodyny

Rajski

lot

Rajske = pomum paradisi

in. XV | R. XXIV, 65.

~~zag. nr. 1619 Mar. 2 Groch. K. 159~~

Pr. Kar. ser. I 28.

Rozpr. 29 str. 64 pocz. w. XV

malogranatum 432 id est pomum paradisi rajske

RAJSKI

Iudei portaverunt secum ficum in terram promi-
ssionis, ... granum vini, ... malogranatum, id est
pomum paradisi , rayske,

jini r SSp
ae RXXIV 65

XV. in. GlKazB II 96

Rajski

nejihni jebtko 'ouvo gresetu, melum
Punicum'

Rajska yaplka - mal^a granata

14MMPKYĚ 115

(adhuc vines et ficus et melogranatum
et lignum olive non floruit

Ag 2,20

var. lab es.

W ne voluitis

Rajski
Stanislaus

Duos orlos ex utraque parte fluvij dicitur ab. de alio vayszkego
1443 | Hpp. II, N^o 3135.

penes aream Muschinszke et tabernam
Petri Galli, usque ad summitatem
montis ... Albertis ... dedit

Oris 1 = 'cesic' konnis pnyzstajosa, utraque

Rajski cf. Jablko

rajtar

montebell.

ubi tantum

Cum 300 selectissimorum rajtarorum militibus
1455 Supp. VII } ~~Nº 1335~~ 467

sumptu proprio conductis ... ad nos
castraque nostra venit

~~332~~

STAR. PRAW (POLS, pomn, T. 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. dok 1455 Nº 1335.

Rak

1920

Manek ne ukradl Andrejowi Szimeckow rakow ani
ryb 1407 Hube Lb. 88.

Astacus fluviatilis Fabr.

Rak = an. *Astacus fluviatilis*

rak = cancer

1472

Rost. n. 1406.

ROST. Symb. r. 1472

1406

Raks

De elenodio Racow, de proclamatione Varna 1413 *Supp.*
*vii*³, No 217. De elenodio Raky, canerum rubecum
deferentes, de proclamatione Verna 1474 *ib.*, No 1116.

Rak

De clero Rak, cuius proclamatio est Borona

1452 Mon. Iur. II 138

raki

de cleuodio Raki 1423 Steph. VII³ No 408,

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. rok 1423 No 408

89

Rak

De cenodio rak, cuius proclamatio est

Borowa

1443 RTH. III nr 116

Rak

Magister Petrus Rack

1423 Cod. Lil. II 187

Rak

Gregorius Rak ius habet

1446 Lib ius nr 5641

Jan Kohut exitez... i. h., pro littera portanda
ad Pasce fideiussit Lobymondt ei Rak noster,
dedit I feri. 1480 lib. nr. 7942.

Rak

II equos... Rak reberiter... equitanti

1422 AJK.H. XI 420

Rakowy

v. Łuszczyny

Cartinis łuszczynami rakowimi

1475 Rod nr 2966

'domyślnie naka (związane?)

Rakosy

smoothly racose
2. fol. XV A. LIII 62

v. Rad. I 387: izarnost' (stony) race

Rakowki

raçowki

or

= oculi caucorum A
1472 | Rost. nr 758 - syjemna ciatka
z 205 gka - raki.

Rama j v

Carlson... pro Rex Torio ferreo dicto ramy
ad faciendum iaccam ^{domine} ~~de~~ Wilolo 8 gr.

1394 } MMAe. XV, 201.

Mon Med. Aevi Hist. t XV

173

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1394 str 201

Rama = fenestrale

Pro rami seu fenestralia membranarum
ad melovanku et ad sovynec dediti v̄i gr
1461 Sp̄ Jk H.P. v̄ s. XXIX

ad melovanku et ad sovynec dediti v̄i gr
(re to redioni of dho vavels)

Rama

La ramy ad prothorium 2 1/2 gr.

1494 Warsch. I 388 ~~19~~.

No ligno d. La blocs seu ramye ad partes 1 fr.

1495 Warsch. I 412.

laboratoribus — circa ramam et ^{condis 63 gr} mol

1496 ib. 414. circa eodem

Ramina
Ram Ramy

Textores vero debent dare nobis a quolibet stamine nostro in molendino per quattuor quadrantibus, al. od folyusza, a tractorio, al. od ramow, a stamine per quattuor denarios et hoc, si tractorium fuerit per nos reparatum (1427) 1559

DokMp II 67

eliptica

Rado

Tercius denarius est argenteus [...], qui
libentissime, rado, recipitur XV p.post.

ElDom 84

Rama. instrumentum textorum

Item pro reformatione instrumenti
textorum vulgariter sa ram una
cum clavibus XI gr.

1432 Harsch. I 209.

Rains

Ramy

Expansaculum, expansatorium, expansale dicitur id, cum quo
pannus extenditur ~~ff~~ vlg. rami circa textores vel
pravydlo circa sartores 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

~~ff~~

Expansaculum id est expansatorium,
expansale dicitur illud, cum quo
pannus expanditur sev extenditur
proprie rami circa textores vel pra-
vydlo circa sartores

Rama
Ramy .

fat

A94 p. 95

ramy apti ad texturam colleriorum

149~~7~~, Roczn. Krak. XVI, 65

127

Rama - Rama n. l.

Bidyl Saul w Gabaa na leye, gerito slowe Rama
Bz I Reg. 22. 6.

6451

Ramata - Ramatha n. l.

David w Ayoye w Ramata bidly B2 I Reg. 19, 19.

Osred Samuel do Ramati ib. 15, 34. Ucyekl
David s Ayot, ger gest w Ramaye ib. 20, 1.

6452

Ramessa - Ramesse n. l.

Isly 188 synowye Izrahelczy i Ramessy do
Sochad BZL Sk. 12. 37.

6453

Ramie

fy o

n. a. ac. pl

На ramyemyw (~~humeris~~) / Apr. XII R. XVI, 324, Ramyona
(humeros) ib. 345.

Heros deliciae humeris, ne ramyemyw,
fulcitus in auro

Ramis = humerus

yako varkore

Wlohi mayanci... ot ushu do ramyon ^{nyazan} ~~nyazan~~ ~~192107.~~

XV med. Lent

Lamie

Tezdi Lem a Yosephat wlozyste
plaszor me. swa ramyona (umeris
nis)

BZ Gen 9, 23

Ramie

Podycl namyenyem surym ku
nyeremyu (supposit unnerum
suum ad portandum)

BZ Gen 49,15

Ramie

Jako (w) posedy wsrittek dzen
bidlicz bpdze, a na gego namyo-
nach, odpocznyje.

(inter unenos)

BZ Dent 33, 12

Ramie

Y wofly sinouye leui skoringst
koxof ... na ramyone swa,ne
szendradh

32 I Per 15,15

^ (umenis suis)

Ramię

Non tantum audibile auribus, ~~yssby~~
~~slyszala wszyna,~~ sed et visibile ^oacu-
lis, palpabile manibus, gestabile hu-
meris, ramony 1456 ZabUPozn 101

Ranig

~~Hi~~

Od ramienia = ab humero

1471

MPKJ.V/36

(ab umero et sursum eminebat super
omnem populum [Reg. 9, 2])

~~Hi~~

wer. lat. 9

W: od ramienia; wyżej był wyrostek

I ~~Reg. IX~~ 1, 2

Ramie

Povyeschil na ramyenyā - armigatis.

144MPKy v̄ 39

(David, gl. percutiebat in organis
armigatis et, saltabat totis
viribus ante dominum II Reg 6, 14)

toz jet - Pomēzi

II Reg VI. ?

wei. ludo o

Ramis

Ramyona = humeruli

1471 (MPKJ.V.48)

(per quattuor partes quasi humeruli
subter laterem fixiles contra se invi-
cem respectantes

III Reg. VII, 30

ver. lub &

V. me 4 stromed, jöhdy
nemischa pod amymelny
alane, kn nabe wépot pelyce

Ramus

Ramona } 1874 } P. xviii, 297.

~~z~~ Ramis & humerus

Oni moria, ale sami nie dyngi;
wiazaja bremie ciptkie a niepodobno
nosić i wbadaja ludziom na ramiona,
a sami jednym palcem nie chcą ruszyć
[alligant enim onera gravia et importan-
talia, et imponunt in humeros hominum] Rom.

417.

Mat 23, 4

(820) a gdy sie ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy sie i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzbietem ku słupu i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aże obłapił słup wszytek, jako pirwej oczyma był przywiązany, bo są ciągnęli powrozem, ażemusiły ręce około słupa dosiąc, a to jemu była nawiętsza boleść, bo jemu były wszytki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

Ramię = brachium

Ramię gich ne zbawilo gich Jł. 43, 4. Zetirzi ramę
grzeźnego Jł. 9, 38. Podług wielkości ramena
twojego osądzi się u marza i czerich Jł. 78, 12.

Wzbawil ies w ramenu twoim lud twoy Jł. 76, 14

Ramona grzeźnich zarta będy Jł. 36, 18. Polozil
i est iaco l'periszere mo osudowe ramona moia
Jł. 17, 37, (brachia mea)

rim. Bui

Ваміе

Званіе собе пранісѣ своіѣ
у намѣ, свѣ(те) *своіѣ

Fl 97.2, sim. Put

1 (breccium)

Ramiz

γ

Wramyov - in brachio

61418. JA.14.512.

~~ek. r. 1418~~

965

~~ARONTOXIV 512512~~

Ramis = brachium

~~Упражнение~~

Rance y ramyona yego osyma nany glandayancima wsey petni
 lebozey ~~met. № 251.~~

XV met. Lent

Ramie

Pochpicił gest ramyft, y czemyft

1 (bracchiim)

B2 Dent 33, 20

Ramię

dat. sg.
TK. HK

Et deferens, ~~a przynoszący~~ inde
manum abscissam eius brachio, ra-
myenyv, eam restituit, ~~pristavil~~

1456 ZabUPozn 98

Ramis

ver. lib. i

ut

(ramyonom. a loto m. B.)

Ramyon = brachionum.

~~B. ramyonom. a. loto m.~~

1471

MPKJ. V. 14

(dissolute sunt vincula brachionum
et manuum illius per manus
Gen. XLIX, 24 potentis Jacob)

Ramię

Tunc Iudei deiecerunt eum in terram et ligaverunt eum... in collo et brachiis, na ramyonach, et in medio corporis

1476 AKLitRp III L08

k. 224

Ramis

1776. (508^v) Jakom ~~(gy?)~~ mnye (?) thy Rana zadal in Ramya
szyna Gwalthem podluk pozw.

1496 Zap Warsz nr 1776

Ramię.

Na tym drzewie grzeszne zawieszano,
^{ce}gdą za nogy, ... czwartę za ramiona.
ex. XV Lab. 536.

Lamie 'brachium'

brachium, rama

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 84

Ramiſ = brachium

li Faryſei... karty albo liſty napisane
na czole noſili a na lewym ramieniu
drugie przywieszowali [pitacia carta:
rum in fronte gerebant, et in ſiniſtro
brachio circum ligata] Rom. 179.
Lom.

Ramię

Judas... rękę ku rydom: ... kiedy jej imię,
cie, chwycić jej bardzo twarde ramię, rękę,
ręce, ramię, w całości ciała i rękę,
kako (!) twarde, aby się ruszyć nie mógł
z wanych ręk. Rom. 616.

Ramie

Tetri ramif. / gnesoznego y zglobli-
wego

Fl 9.38, sim. Put

V (bracchium)

Ramus

Bo ramona / gresnich starta
h ϕ d ϕ , ale prave posuwendre gospu
dzin

Fl 36, 18, sim. Put

✓ (braccia)

Ramie

Ani, wem, w meczu swoim są
odli zemf, a namf gich ne zla-
wilo gich, ale pawice twie y namf,
twie

Fl 43, 4-5, nim. Put

√(bracchium)

∧(bracchium)

Ramię -

Alisz wostniŃ ramŃ i tuwice
pocwleuu wzeli kenu, i sz
pnychodzŃce i sz

71 70,20, sim. Put

v (bracchium)

Ramie

Wilburil is w ramenu tuocient
lud tuy

Fl 76, 14, sim. Put

V (in brachis tu)

Ramie

Podług uelicoscy ramena tuzego
orfdz nini vmaszifcrich

Il 78, 12, sam. Put

v (bracchiu tui)

Ramie

W namemu czeri tucy wz-
prosil is nepryacere tucie

√ Pū : mory

Fl 88, 11, sim. Pū

(in brachio virtutis)

Ramie

[Thalov y Hermon w ymenu
twiem veselie se bōdō]
twie namō, s *mōziō

Fl 88, 13, sim.
Put

^ (bracchium)

Ramie

Ramie, mai vmoorni gi

Fl 88, 21, sim. Pul

1 (baccini)

Ремізі

Усеи выведл Ізраіел з посред
гых в рѣре мочней у в на-
мену высокем. (in... brachis excelso)
Fl 135, 12, sim. Put

Ramiz

Padu me ne strach y bo-
yeru (pro boyeru), w welykoryy
ramens twego (bracchi tui) Ex 15, 16

Fl Moys 18, sim. Put
sim. B2 Ex 15, 16

Ramie

Vi wyjodł nasz ... z Egiptu w p[ro]ce
sylney y *noscrfgruonim ramye-
nyem (in ... brachis extento).

B2 Dent 26, 8

Ramię - brachium, humerus

~~Wzrost ramy bce Bk Jacth 9, 11. Wlagnye see
na uye strach a boym w wyekosery ramyeny
tacego Ib. Ex. 15, 16. Podup ramyenyem (humeram)
swym kunyenyem Ib. Gen. 49, 15. Pana bage wa-
rego, gen was widyod i zemye Egiptkey w wyely-
key syle a w ramyeny rozeydanyonem. Vtego tyd
bacye Bk IV Reg. 17, 36. Sem a Yerephat wlozeta
plasz na swa ramyona Ib. Gen. 9, 28. Na gego
ramyonach odpocynye Ib. Deut. 33, 12~~

V (im brachio extento)

6454

Ramię

Wzryedr ramyφV tve, iakosz
otpocφtka cringl

BZ Judith 9, 11

V (bracchium)

Ramis

vokymy volyjs sri: (pre) cjo Babylonye

aramyjs (sve) nald) Kaldy skymy

№ 2.48, 14

1 (Lencchiem)

Brachium = brachium

Укрепил мою французскую

силу [fecit po-

tentiam in brachio suo], duc 1.51

L.M.W. 139 a. - 139 b.

✓ Mac Dod 32: namyenyzo swego

Ramiz. brachium

In brachio ramyenu

112 XV R. XLVII 354.

(fecit. potentiam in brachio
suo duc 1.51)

Ramie

Uczynił ^w moze wramyeny
szwogym, rozproszyl puznie. dwa razy myer
ora nego ~~to. o. r. XV~~ ~~AV~~ ~~KIV~~ 289
Erlam

(in brachio suo linc 1.51)

Ramig - brachium

lot

werynył moer ramyeny a szwego:

[Fecit potenciam in brachio suo]

XV. Mac. Dod. 32.

p. part.

duc 1, 51

Раніе

Уже Хрус мочѣ своѣт званѣ
нас, а уже в насем раннѣм
званѣмъ ясны

Рѣч 43 стр.

Ramie

Nadobryje, czo sluscha ku ramyenyevy-amenta

ИЗМПКГ V 135

war. lub. ts.

(tertia die suis manibus armen-
mente navis puerunt)

Act 27, 19

Итаи ив. брои, орги

Ramig

f o

ramy rozszypal
Fecit potenciam in brach<i>o suo, dispersit
superbos mente cordis sui.

(Luc. 1. 51)

XV med. Gł Wroc 58^N

Ramat. Ramoth n.v. et l.

J. sinaw Beny... Ramoth B2 I Sedr. 10, 29. Nasse
geel Ramot Galaad ib. III Reg. 22, 3. Memly
gechaz do Ramot Galaat? ib. 22, 15.

6455

Ramrowy

Jacow selisral of kaplana Ramrowa swatka

1400, Laksz. II, M[№] 2618.

Rana

72. Czfom mal rani tÿ ni dal potr
a olbra<cht>

1389 Pozn nr 72
Lehon I nr 545

Rana

160. ty rani. czo^x andze obliczil voszny^{m^x},
tich | ne ma ot emne.

1393 Pozu nr 160

Leksza I nr 1491

Hubelb nr 225

Rana

Yako czso mam rani, tho ye mam ot Iaroslawa

y ot gyego pomocznikow

1423 Pysdr nr 713

Lana

Czso Nicolay (ma) rani, the ma ot Yaroslawa
y ot yego pomocznikow

1423 Pyzdř nr 713

Rana

Yako thy rany, czos ny gye dal Jacusz Grawda,

to gye mam eth nyego, czos ny ge dal

1437 Pysdr nr 1118

rana

Taco etc. ifz to fwaczø ifz ian^{*}iaφ <n>
adama | pzi ranach any gednego
gwaltu ne vczył V <n>

L. 1776.

1395 Kościan nr 25

Rana

1369

Taco | mý pomofz bog † Jacom byl |
przitem | kedy przigwalcze yprz | y/
ranach yanth [ten] czloueck | Bi-
fkupy Wlewiczach {hymefczanyna
ra | nyl} *Et etiam scabinos de Leni-*
cze adducere debet, qui super anti-
quum iuramentum recognoscere de-
bent: Jaco to fwacza Jfzefmý przy-
tem byli

1430 Pozu no 1369

R a n a

Jaco ti dve rani, czso wozni oglandal, ti
mi Pacoslaw dal

1397 Pyzdr nr 44

Raufl

Nicolay 2 greifzame dal Nikolayowi napred rani | 1399 |
Hopp VIII, No 9142.

Jaco przydancz na dzedzina

mana

Jacomi Szandziwoy dal dziełzancz
policzcow a trzi rani |

Duo in testimonium.

Piek. 1430.

1410 Kościół nr 436

Rana

Tij rany, ceszo ge[ij] wojerij
ogłodat, ti mi ge dat Jaroslaw.

1411 Pyedr nr 320

Rana

Jaco Jan bezal gwaltem na
Micolaiewp gospodp samocewart
y rani mu dal

1412 Pyzchr nr 344

Rana

Jako czołowy Przesprawy dal rani
Sluneczskemu, to mu ye dal to jego
początkiem, ym'ge piroe ranił

14/2 Pyzobr nr 363

Rana

φ

Jaco Tomislav na dobrowolne
drodze zasla Nicolagewi
samosozd i dal mu dune ranφ

1412 Pyzdry nr 400

Rana

h.

Jaco ceszo dal rany ^(r) Maffin
Micolaiowij, to muge dal
ze iego poczptkem

1413 Pyzdry nr 369

Rana

(2x)

Jaco ceszo Nicolai Nicolaiowi
rani dal, do ^(pro to) m(u) je ^(das) sa gegp
pouptkem, isz mu naprzod rani
dal

1414 Pyzdry nr 383

rana

Tedy Marcin przibegło... trzy czeładnyky yey ranil
y trzy rany dal

1416 Koscianu no 599

Rana

Jacosmy przy tim bili, jaco Climek
szamoszomd s taco dobrimi jaco sam
gwaltem i dal mu trzy rany

1416 Pyzdr nr 446

Rana

Jaco Nicolay dal Stanisla (4) ony
trzy rany, orzo gge woyzemy oglandal

1416 Pyzdry nr 477

mana

Tako mi pomozi boog. y fwanti⁶ †
yżmi⁷ pan | Stopacz⁸. dal trfzy.
raný.

Et testis: Jako | tho fwateczý

1418 Kościelnym nr 714

Rana

Yako Praybialsaw wodoyi nego posla

^a
▼ pomrosse y ten nu dal ~~tray~~ rany

1479 Fyedr az 589

Rana

Yako czso dal Paszek Maczeyewy rany, tho dal
za yego poczōtkem

1419 Pyzdr nr 603

Rana

Yako aez cesso vesinil Mycolay Glinkowy, the

vesynil za yego pocsòtkem, yss mu czòssò

odbyyal y rany mu dal

1420 Pysdr nr 667

Rana

Yako przy tem bil, yako pyrzwey Scarbek rany

dal Yanowy y czso szye stalo, tho szye stalo

za yego poczótjen

1420 Pyzdr nr 672

Rana (2x)

1085

CHŁOPI.

Jaco tÿ ranÿ, człom gey vofznemu
vkafzował, | ty mi on ranj dal

Testes: yaco to fwaczcą |

1421 Poau nr 1085

Rama

1108 yfze tŷ ranŷ, czo | ge wofznŷ ogla-
dał, tŷm u dał gŷ | van negdŷ bada-
czy fzoboczŷky | *Testes*: yaco to
fwacza |

1422 Pozn m 1108

rana

Jaco tŷ ranŷ, czffo Ʒe wofnŷ oglan-
dal Ʒ wŷfnal | tŷ mŷ paffek² dal
Ʒ otnego⁴ Ʒe mam

1423 Kóscian^{nr 1012}

Rana

Yako tho swyadczo, acz bi Pyotr dal Domasla-

(w)owy ktore rany, tho mu dal za yego

poczotkem

1423 Pyzdr nr 716

Rana

Yako the swyadczo, yako czse szalowala Helena
na Clynka o pyocz ran, tamo Helena byeszala
na dom na Clinkeow y dala mu pyrzwe trzi rany;
a tam czse szye dostalo, ^{gje} tho szye dostalo za
gje poczoetken, ysz <j>y pyrzwe ranila

1426 Pyzdr nr 832

Rana

1244 — yaco ty raný, czom ye wo | izny < m >
vkazowal, ty my pyotrowfky dal |
yodnyego ye mam Testis: yako to
izwa | czy — — —

1427 Pozn w 1244

Rana

~~Yakosny bili przy tem, gdi Marczin s Pyotrem~~

vezinili gwalt w Starczinowye y ranj dali

y przy tem gwalcz^ye s^o y^oczy

142⁸/₁₁ Pysdr nr 891

Rana

Yako thi rany, esso gye woszny ogladal,

thi ny dal Mlanka

1429 Pysdr nr 926

Rana

Yako thy rani, coss gye voszny oglandal, thy

ny dal pan Januss

1429 Pyszdr nr 992

Kana

Jan

1353. Biorąc to ku mey oszi g dusy y ku szamnyemu
nyemu Jace w ten czas nya pany Gorzewska
saszadziła na sadza nya sawitem rocze na
Pawla Jadrzejewi o trzy rany ktorez yon mu
skazal zaplacisz a ten w ten czas Jadrzej
szedł racoyemstwo by mu to Papal obracszil
a racza pancy Gorzewskyej rzekl bracze
cheza osi ya obracszisz ku pancy rakem bysz
chq tobye zaplatę na stocz polo prawa

1430 Pozn nr 1353

Przyb 22-7

Rana

[oro]

Yako thy rany, czo^y mi sza dostali, to ye mam

oth pana Janussa

1430 Pyzdr nr 999

oana

Tako mÿ etc. Jako pan Pyotr |
Popowfkÿ thy mÿ ranÿ dal | ynan
gefzmÿe vkafzal

1432 kôci an^{nr} 1430

rana

Tako mÿ etc. Jako tho | fwatczą
Ifze^a) pan Pyotr Mar|czinowi szaza-
dze thÿ ranÿ dal | ynan ge vkafzal.

1432 Koscian IV 1431

Lana

Yako thy rany, o kthorem salowal, thy my dal

p an Nicolay Wyelewyesky

1444 Pysdr nr 1197

Rana

1673. (425^v) Jako my czlovyeka mego Maczey a Clekotha <s>
nadarzina sbyl y dwe mv Rany zadal gwalthem Thako.

1493 Zap Warsz nr 1673

Rana

~~Kac~~ ~~swatezo~~, esze Nossawin_x ... y Mikołaj
lay przyiechawszy na Krzesława dziedzinę..
~~samosm teco dobrich, teco sam~~ y dali mu
pocz ran 1398 HubeSąd 265

Rana

Yaco B. ne dal tich ran H., sezo wozny
ogladal 1399 HubeSąd 261

Rana

817 Taco gim pomozi bog yfwanti †
iaco | to micolag. nedal Stanislaowi
ran | czlo gye vofzni oglandal |
— — —

1403 Pozu nr 817
Pich vs nr 416

rana

Jaco Bartlomey mego paropca |
Jacuba ranil idal mu ~~trzidzeza~~ ~~zi~~
ran ^{a)} dwadzezcza ran

a) Piek. 946 nie zaznaczył skreślenia.

1405 Koscian nr 276

ran 2

Jaco yan nebefzal fedwema | bra-
toma i fkmechem wdzer|fzczin dom
ynewiwlekley zdo|mu wyedney ko-
fzuli ynedal | iey trzech ran

a) *Następuje inna sprawa, po niej pol-
rotą niewłaściwą zapiskę łacińską.*

1405 Księgi nr 292

Adana

Jacom przitem bil, ifz mi|colay
nebefzal gualtem | docarczmi inedal
mu fze|dmi ran.

Piek. 1113.

1406 Kalcian m 328

rana

Jaco to fwateczø iaco Sandziuoy |
nedal Maczeyewi^{a)} dzefzanczi | po-
liczcow ani trzech ran

Piek. 1296.

a) Poprawiono z Maczeyewa.

1408 kościan n^o 392

Rana

S. me dal Maureyewi... Fozek van

1408 Piek. ~~100~~ 371.

Rana

Jaco Micolay Janowi ne dal
sesczi ran

1412 Fyedr nr 401

Rana

932^{Ya}

co mÿ Micolay potrkow fÿn ky-
kowlke|go dal pãncz ran, cfzo ye
vofzni O|glandal ywezãl mÿ wcho
yřakã | yotho chromotã mam — —
— *Testes* | *dicunt*: yaco tho fwacz-
czymÿ

1417 Pozu m 932

Rana

Yako czso na myō Syman o rany zalowal, tichem

mu ran ia nye dal

1417 Pyzdr nr 488

Lana

1026 Tako gim etc. Jako tho fwatczą
Jako | Mafz witkowskÿ przybÿekl
fedwema | podleyszÿma gwaltem
na pÿotrową y na gego fzonÿ dze-
dzÿną yranil go pÿą | cza ran *Pri-*
mus testis dicat, | videlicet Floria-
nus: | Jakom przytem bil. |

1418 Poznań nr 1026

mana

Tako. Jakomi Bogufz Baranow|fki
dal p̄yancz ran.
Et testes: | Jako tho fwatcza

1418 Kosicau no 744

mana

Tako my⁶ pomozi boog yfwanti † |
Jako mý Jacufz dal dzewancz ran |
yefzem⁷. ya. wczalz lawnyky oca-
zal⁸ |

*Et testes⁹: Jako tho fwateza quilibet
super unum vulnus⁹.*

1419 Koscian nr 759

mana

HOLOS DOLNICHOS IM COSCUM SIC TARDIU
Tako⁴ etc⁴. ifz czfzo ýeft Swacha na-
ma⁵ za|lowala⁶, abich ye⁷ dal fchecz⁸
ran. týchgem⁹ | ge¹⁰ {ya} ne dal

1420 Kosiuan nr 756

rana

Jaco Andrzych² przod ranyl³ Sta-
niflawa | adal⁴ mv pjanecz⁵ ran,
a czizo ranil Andrzy|cha⁶ to vczynil
za gego przotkym⁷ bro|necz⁸ fwego
fzywotha⁹

1420 Kosciak^{nr} 798

rana

Jaco tho fwateza Jaco Andrzieh
{przod} czfzo ranil | Staniflawe
[adal] adal mv pącz ran | to wezi-
nil za gego początkÿem [atho] |
czfzo {czfzo gÿ} vezÿnil a gÿ ranil
to vezinil bro|nącz fwego szÿwotha

1420 Kościół ^{m 799}

rana

Jaco cfzo² fzałował³ wawrzynecz⁴
Nayana | Chalawskiego⁵ opanczdze-
fand⁶ yfecz⁶ ran | tých mu⁷ on
nedal⁸ anifnich⁹ nigedney¹⁰

1420 kóscian nr 842

Rama

1069 yaco to fwacza etc. yaco yan kmo-
thowicz | Slofkuna rozbil vecze
wftudzenczu tedy | gø pañ potr
neranil anÿ othnego rał (!) | mał
alegy kmece ranilÿ |

1420 Pan m 1069

Rana

Yako tho swyadczo, yako pan Pyotrek

nye byeszal na pana Pyotrowo dzedzyno

a nye dal trzech ran Janowy et sic aliis

1420 Pyzdr nr 630

Rana

Yako tho swyadczò, yako Dzerszek nye dal

ostir ran Janowy tich, czso wosny oglandal

1420 Pzodr nr 651

Rana

Yako przi tem bil, yako pan Yandrzey nye

byeszał gwaltem y moczó samowtor yako sam

a w szesczydzesz^yanth podleyszych na Szyma-

nowó gospoda, any mu dal ran

1420 Pyzdr nr 654

Rana

Yako tho swyadozō, yako pan Leszcz^a nye yal ...

semoczwarth s dobrimi yako sam a (s) szeczō

podleysimi na ksandza^x Allexandrowo dzedzynō,

a nye dal gego kmczu dwu ran

1420 Pyszdr nr 656

Pryb 14

Rana

1160 Taco gim pomoz bog etc. yaco to
fwacza | yze Staniflaw gowarzewfký
nedal trzy | ran pyotrowy kmotho-
uiczu zmalichze | kirek | — — —

1423 Pozn us 1160

rana

[[Jaco² to fwatczą Jaco czffo pÿotr
zalował | na Sigmun^{ta} abÿ mv *sex
vulnera* dal tých | mv on nÿe dal]]²
Jaco Sigmunth [e] nÿe dal fzefczÿ
ran pÿo|trowÿ anÿ w³ teÿ³ fwadze
bÿl

1424 Kościan ⁵¹ WLOT 1

Kana

~~Tae nam~~, isze mi dal Woczech ⁿWagersky

dzeszac ran

1424 Pyzdr nr 1005

Rana = vulnus

Jaco Mikolajowy Wyprik oszmy ran ne
szadal gwaltem

1425 AKGr. VIII ~~1058~~ 165

mana.

Jaco Jan...

~~Jan Jan Jan Jan Jan Jan~~
weczfkÿ nÿe | dal fzeſczÿ [[Jan]]
{ran} Staffcowÿ⁴ anÿ⁵ gych⁵ ot-
nyego⁶ | ma[m]

Item Johannes de Ostroweczno duci

1425 Kościuszki^W 1114

Rana

1210 Taco gim pomoz etc. yaco Schy-
mek | Gorky nedal Marczynowy
trzech ran | anygych othnego ma
[la], yaco to | fwacza¹⁾

1425 Pozn nr 1210

rana

ius. — Rota:

Jaco to fwatcza yaco Jan Tuchorfkÿ
nÿe | dal dwnafcze ran famo wtor
ztaco dobri^m | yaco sam Jacoboui
knotowiczv zbylanczina | na do-
browolne drodze crolewfkÿe

1426 Koscian^m 1158

Rana

1231 Taco gim pomoz bog etc. Jaco Ni-
co | laus *alias* Micolay kycowfky
nedaj | Szedmy ran Szepanowy

cowalewy | Szepnew anygich oth-
nego ma |

1426 Pozn nr 1231

Rana

Yako Vyancslaw Mianka dal my thò pyancz ran,

które woszny oglòdal

1426 Pyszdr nr 817

Rana

ts.

Yako tho swyádczó, yako Vyanczlaw dal thó
pyócz ran Mycolayewy Strzeszkowskemu, cz so
gye wpszny oglódal

1426 Pysdr nr 817

Rana

h.

Yako tho swyadczy, yako czso szalowala Helena
na Clynka o pyżcz ran, tamo Helena byeszala
na dom na Clinkow y dala mu pyrzwe trzi rany

1426 Pyzdr nr 832

rand

Tako nam pomozÿ bog yfzwanthÿ | †
Jaco to etc. Jaco pan ftoyflaw | nye-
dal kmyothowiczv philipo | wi zolfzeÿ
fzedmÿ ran czlfo | onÿe nan zalowal.

1427 Koſcian^{nr} 1273

rana

Tako nam pomozi etc. Jaco | pan
wanczenecz nyedal panczi | ran
Maczkowi czeladnycowi | [pana]
domini Sigismundi anÿ go | ranyl.

1427 kóciar^m/1295

Kana

212. (294^v) Jakom ya Jacobowy drogy neszastapal any ran dal. — Jako ia tho wem ninotha Jacobowy drogy neszastapal any ran dal.

1427 Zap Wana nr 212

rana

Tako nam pomozi bog Jaco | tho
fwathezimÿ Jaco Pan Janu|sch tader
nyedal pÿanczÿ ran | *cum unö ita*
bono ut est solus et cum | *sedecim*
inferioribus Alberto *tabernatori* | *de*
Posczukowo.

1429 kóscian^{nr} 1373

rana

tako Jemu pomofzy bog Iy fwanthy |
krzyfz Jakom njeranyl Szcepana... |
kmecha [[Szel]] Szgranowa fzamo-
wthor ftako dobrim Jacom fzam
anim | mu dzyefzyanczy [~~ran~~] ran
dal gwal townye nagego pana dzye-
dzyne

a) *Cała zapiska skreślona.*

1432 Koscian^{nv} 1451

rana

Tako gym pomolzy bog Jy iwanthy
krzyfz | Jako tho fwatchezýmÿ Ifzye
kokalewfky | Mikolaÿ Nyedal dzye-
szanczy ran | Szczepanowy kmeczewy
Szgranowa | gwaltownÿe [-] fa-
mowtor ftago do|brym Jako szam
ale gÿ szcepiana ftlukly | {Jego
konye} {fdeptalÿ ye|go conye}

1432 Kościom^m/452

rana

Tako my pomozy bog etc. Jako
moy | Oczecz nydal Hafcze trzech
Ran aný | Synowý geý Maczegewý
trzech aný | othem wýem

1432 Kościan^{nr} 1457

Rana

1544

Tako gim pomofz bog † Jako | tho
fwayathcimi Jfze Splawlfky vo-
czech nejal nacobilepo | le ynévrä-
nyl Jana lypniczfkye | go czelad-
nika¹⁾ anifzmu ran dal | fwými po-
mocznikÿ — — —

¹⁾ Przyb. 23: czeladnika.

1432 Pozn nr 1544
Przyb 23

Rana

Yessen ja nyo kamał daes pyanczⁱnacse rahⁱⁿ

Simonowy z Yezor, anym go kamał bies, any—

~~w lenozuch sadzacs, any kłodowacs—~~

1437 Pyndr nr 1114

Rana

Yakom ya nye dal Woczechowy dw² rany d (w) unap

ose ran na dobrowolney drodze

1437 Pyszdr nr 1119

Rana

h.

Yakom ya nye dpl Woczechowy ~~de~~ zany d (n) una-
ese ran na dobrowolney drodze

1457 Pysdr nr 1119

Pana

Yako Nicolai ne dai trzech ran Yacubowy gwal-
tem szamoczwarth, o kthere nan zalowal

1437 ^ffyadr ar 1127
D

Rana - vulneratio

Шоварыре (обwynoneго і маробастве, гэр ran) ✓
пores dobre (шараткі маю на вывесіч Jul. 41.

✓ (de... vulneribus)

Rana
Rang radaí

Iacom ya preth tway dom samowarth^{CV}
nye 'pry schelth (~~sic~~) gwalthem^{*}
any thobye trech ran nye radal.

1457 AK Pr III_a 51; sim. ib.

~~Cf. Rana~~

Suana

1Cb

/41/. O doswyatczyenyv ran. (Sul 33: na ranu)

/G/est przyszlo przed nas, kako Pyotr sczygayacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sad szalvyacz nany, ysze gy wranyl. Ian rzeci, ysze ya gesm gy wranyl, ale z gegu poczathkyem, bo on mnye pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto ny Ianowy przysadzylysmo doswyatczyecz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnal na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymowal swego szywota.

Dział. 21-22

Rana

1809. (532^v) Jakom ya nyezbyl kmyeczã andrzeya ozyry Smrokowa panyey barbarj anym yemv trzech ran wranka zadal podla pozswv thako etc. — Jako ya tho wyem.

1498 Zap Wana nr 1809

rama

Jako to fwatczymy iaco kedi Budzi-
woy | przifzedl zedacz p^{ra}wa nafl-
dzeja tedi | Micolaÿ przifzedw fzed-
wemanaczema | panÿczoma ałzed-
wemadzefzthoma kme|czoma. ydal

mu [wlieze] policzek [yktomu + gÿ
bil] yranø tylczem - - -

a) L. 2112: Jelenevo.

1398 Rościan w 101

R a n a

Iaco Jan naprzod Abramoui ranu dal

1411 HubeZb 55

Dana

Jaco Domenik bezal samoczwarth
na Jandrcz[cz]inø *kospodø
gwałtem y ranø mu dol
naprzod

1412 Pyzdr nr 349

Rana

Jaro
Ceszo vczimil Bodzanta Doteslaow
to vczimil za yego pousfthkem,
ys mi ^(promu) przod ranp dal

1412 Pyedr nr 256

Rana

Jaes ceso dal rany ⁽¹⁷⁾ Mässiin
Micolaiowij, to mu dal za iego
pocętkem, ise mu pirne rany
dal

1413 Pyzdry nr 369

Rana

Jaco c250 Bodzanta dal ranp
Janowij, to mu yf dal ra qepo poczodkem

1413 Pyzdr nr 379

Rana

Iaco czsoss Jan dal Philipowy rana, ta

mv dal ,ysz yego [pr]zirwey ranil⁽¹²⁾ na sta
yego poczantakem

1414 Pysdr nr 425

Rana

Jako Dobrogost byszal
na ^xYacuszewo gospodas y dal
mv rana

1415 Pyzdr nr 419

Rana

905 Tako gim pomozi bog y fwanthi †
iaco tho | fwateza, iaco przibignew
dal Jacobowi gedna | rana amico-
lzewi gedna

1416 Pozu nr 905

Rana

Yakom przy tem bil, gdi Derszek ranó dal

Wyaskowy,ysz y pyrzwey Wyaszek ranil

1418 Pyzdr nr 572

mana

Jaco tho fwatczą Jaco czffo Jan
bylanczký | zalował napana Thv-
rewfkego abÿ | mv raną dal teÿ
mv nye dal anÿ | przytem był

a) *Cala zapiska skreślona.*

1425 Kościan^{mf} 1264

rana

býl ýze | Thomiflaw Cluczewfký
przýachal [wed] | wedwdzestu taco
dobrich yaco ffam awe|dwdzestu po-
dleyffich na fnyathy wyffemi|rowa
dzedzina gwaltem yraną mv dal

1426 Koscian^m 1160

rana

Taco etc. Jze Thomiſlaw przychal ...
wye dw|dzeftu taco dobrich yaco ...
fam awyedwdzeftu | podleſſich na ...
Snÿathi Wyſfemirowa dzedzy|na ...
gwaltem y rana mv dal
Alii in testimonium.

1426 koſcian^m / 1176

Rana

Hyedi na mya meera dobyl i ranam dal

1427 Rat Pov. 23

rana

Tako mÿ pomozi bog etc. | Jaco
thã rana, czffom ya wofz | nym wkafal,
ta mÿ dal Mar | czin | fgÿrza et ab
eo hoc idem vulnus | habeo.

1478² kórcian^{nr} 1375

Rana

837. (1209) Czsom ya zadal raną micolayewy, tom vczinil
zayego poczatkem. — Jaco ya to wem Czso Stanislaw zadal
raną micolayewy to vczinil zayego poczatkem.

1450 Zap Warsz nr 837

R a n a

Kyedy then tho Jacob ranę zadal

1471 Czrs s. LXXXV

R a n a

Acest (leg. acz jest) Paulus Macegevi reni
dal sza gego poczōtkem, to uczinil, iz mu
pierwey rani dal

1400 TPaw IV nr 646

Rana = vulnus

Rana (cicatricem) Gn. gl. 105, b. ^{Narz} ~~NE~~ mity gesty on byl
svich ran ~~szapam~~ tel Gn. 181, a.

U i tesze svo moky

Lana

I był tako barzo krwią opłynął pojego świętem obliczu
i powjego żywocie, iże jakoby ji czerwouem płotnem
obwinął, bo miał wiele tysięcy ran wswojem żywocie.
Rozm. 822.

Rana = vulnus

Nad bolester ran, magick prziloziti se Fl. 58, 31
~~Super dolorem~~ (vulnerum) meorum addiderunt/
sim. Put

Rana

Kaid ne tere, izesm... yego swantich p'p'eri ran ne opla-
kal. in. ~~xv Wis. Kat. Nr 1687.~~ Spow 2.

Rana

W jego ciele ukazał się blizny
jego pięci ran Rom. 480.

Rana

Verzitt w Iho, erlowere, iz Terweristh prawi erispal
za nauz rami. Bogur.

B-F.

Rana

Kriste, przez twe rani racz nam dać ka-
plani, c. ~~1449~~ ~~Wikt~~ 66
gierz by praw Gatka w. ✓
da, wiedli

~~1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12~~

Rana.

11 7 3 9 1 2

~~Wzroszyk~~ | Przesz modlythwą szwyą | they Anny day

4 6 5 10 8

nam, panye, ~~z~~ oplakacz twoie rany

thwoie

~~7~~

M.W. 64a.

Rana-

Day my pornaer shwa swoyalka ma,
ka y rany swego szereza | 71aw: 120.

750

Rana

~~Wamymym na obrat przykrot~~

Borye rany yesth odnawyal. Mac. Dod. 137.

~~XX. XV~~ Mac. Dod. 137.

R a n a

Yaco mi Micolag ne chczal na kmecza prawa
pomocz, czo mi dal dwe rane

1401 HubeZb 49

R a n a

Jaco Janusz ne beszal gwaltem na Stanisla-
w{ow} stan ani mu ran dal, alisz mu pirwe
Stanislaw dwe ranye dal

1410 HubeZb 52

rana

Jacomi dal Sandziwoy dwe rane |
Jacomi dal cztirzi policzky

Ceteri in testimonium.

Piek. 1435.

13 - Poty...

1410 Kościan m 440

Rana

Jaco widal S. Dwerani

14/0 Piek. ~~Kos~~ 409

R a n a

Pirvey gemu dal dwe rane

1411 HubeZb 55

Rana

Isz mu naprzoth dwe rane
*dale

1411 Pyzdry nr 325

rana

Tako mi pomozi boog. ýfwanti^{6†} | Ja-
ko cze dwe rane, czszom⁷ ge⁷ wofz | nim
vkazal, tým⁸. Jan Jaroslawski dal.

1416 Kościuszki nr 629

rana

Tako mi pomozi boog y fwāti¹ † |
Jako⁵ my⁵ Jaroflaw dal dwe | rane
Et⁶ quilibet testis super unum
vulnus⁶.

1418 Kościan nr 654

Rama

1022 (107v.) Tako mi bog pomofz. etc.
iako Micolaj̃ | konarzewfk̃y dal mi
dwe rañye | *Et alii duo testes quili-*
bet super duo wlnera et dicunt: |
Jako to fwatc̃z̃a

1418 Pozn nr 1022

Rana

~~Tako mi pomoz bog iako Mikolaj~~

Kona newsky dal mi dve ranje.

1400 - 1403. Biblijarsz - 1871 III. 24.

1418 Potu nr 1022

Rana

1040 Tako mu etc. Jaco tÿ dwe rane,
czfo Je wofni ogladal wme, tÿ mi
pÿotr dal |

1419 Poam w 1040

Rane

Jaco to swatcza, jsze ty due rane dal

Potr Maczeyewi 1419 Pozn nr 1041

rana

Tako mi etc. Jakom przitem bil.
kedÿ Jacub. | Cothowefzkÿ. dal
przoth dwe rane Sandzi|woÿewÿ
lypp[cz]ni{cz}fkemu. ýottegnalgo ot
p^{ra}wa | [[ytam muſze p^{ra}wo neſtalo]]
Et testes: Jako tho ſwateczã ýz
Jacub — — —

1421 Koſciau^{nr/}774

Rana

1132

Taco my bog etc. yaco Jan Rifko-
uicz | dał my dwe rane yothnego
yemam |

*Et quinque testes, quilibet super
unum witness: yaco to fwacza*

1426 Poru w 4232

1
Rana

This is doli Janowy dresyancer ran,
panye dwoye ranje — y sa panya lipili
1427 Britl. War. 1864 III. 410.

Porn?

Rana

Yako Maczey Jaroczsky dal my dwye ranye.

ktore wosny oglódal

1427 Pyedr nr 837

Rana

540 'Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø . iaco czfo Bar|tek
kmech rani vofznim vka|szal , tych
mu dzirzek nedal ani | ranil |

1402 Pan w 540

feh VI nr. 272

Rana

718 Tako mu pómozi | bog y fwanti †
czim ^ovoznim | trzi rani obliczil.
tý mi Mar|czin dal. | — — —

1403 Pan w 718
Pieh VI nr 434

Prana

Tako gim bog pomosy, idce se o thi rani vgednali
a givieč polem na (pro: ne) dali; 1405. ~~1405.~~ III, 195.

rana

Jaco to fwaczø Jaco Itafzek |
kigem nēbith otpaney | ani ot
panicza bral pye(nandzi^a) zati rani |

— — —
a) Piek. 1265: pyenandza.

1408 kolcian m 365

Rana

659 Tako gim pomozi bog yfwati¹) | †
Jacom przitem bil, kedi Woy|ek
wyednalŝo zadamem orani | *Secun-*

dus: Jacomŝ flal¹) abichŝo | zadamem wyednal. *Alii in testimonium*

1408 Pozn nr 659
Pieky nr 1249

Rana

916 (171) Tako mi pomofz bog y fwan-
ti † yakom przy | tem był gdy yeft
wofznÿ ranÿ obliczyl Myco|layewy,
yaco mu gich woczach nedal
ale | gÿ pefz wgatł. ytom ya wydzal

1416 Pozm w 916

JP xxxvii 170

Rana

Tako mi pomofz bog y fwanti †
yacom przy
tem był gdy yest wofzny rany obliczył
Myco
layewy. yaco mu gich Woczach nedal
ale
gŷ pefz wगतl ytom ya wydzal.

1416 JP XXVII 170

Rana

Yako czso na nyò Syman ~~XXXXXXXX~~ e Rany zalowal

tichem nu ran ia nye dal

1417 Pyri r nr 488

Rana

Yako Staszek Mycolayewy zastawyl we *dzterna-

soze greywen w tich, gosz mu bilj scazano

za pokup y za rany

1418 Pyzdr nr 543

Rana - vulnus

Yre Janusz sprawuje wstäl rok w^{*} Nowym Mys-
cye o rany

1424 AKGr. III a₂ ~~1015~~ 163

Rana

3

~~The~~ was vor my thy rany ogladal...

1427. Bibl. Kaiser. 1861. III. 40.

Poru?

R a n a - vulnus

Ranyoni do roka wlosthną przyszangą szamo-
trzez rani (vulnera) ma doswyathczicz

Sul 13

mana

Tako mÿ pomozi etc. Jacom ÿa | 7
nyewfzala nakmyeczv IIII or mar- r
cas | mÿmo gego walą (!) zaranÿ r
alem | mv ge namÿcze ftranczila j

142 g kóscien nr/369

Rana

1575

Jako tho fwanczan ÿfze czo Jacub
ozalo | wal pana Mykolaya Sÿekir-
kan o czthi | rzi ranÿ, bÿ gÿ vranÿl,
tego gest on | nÿe'vczinÿl a nÿgo
vranÿl | — — —¹⁾

1435 Poznań nr 1575

R a n a - vulnus

Dayączy prziciną vranyenya... ma rannemv
o rani (ad vulnera) bicz skazan

Sul 15

R a n a - - vulnus

Ze wszystkich vyn za rany (pro vulneribus)
abo sbycze skazanich dwye cząsczy bolące-
mv a trzeczą cząszcz sządowy... dacz przy-
kazvyemy

Sul 49
sim. Dział 40

Rana

A, cz krayecz vranyen bądze asz do krwi
abo tecz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czę-
czy zbytemy ale trzecza częś sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazujemy dacz.

/91/. O zabyczu brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy
naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne
przyrodzone zabylyby nyemayące plody, tedy
slachczycz, czse tako wezyny, nys otrzyma ocz-

Dział. 40

pro vulneribus

R a n a - vulnus

Kmyecz za swe rani (pro vulneribus) schescz
skoth vesmye

Sul 88

R a n a - vulnus

*Wyelkosczz vyni za rani slyachathne i wlod-
cze (poenae ratione vulnerum nobilium et mi-
litum)

Sul 103

-----20d
/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-
taly ktho ra/4/nne ludzy ma
ogladacz /5/ Szadzaly przy-
szascznyczy/6/ly lyekarz ra-
nnemv na /7/ wysznanye sza-
ly rany cz/8/yaszkye albo
blyszku szm/9/yerczy albo
nye /10/ NA tho my przyszą
/11/sznyczy Smaydbur/12/ku
mowyemy pra/13/wo Szadzą
gye ogladacz /14/ ma, thy
rany y przed pra/15/wem gye
szesznavacz yka/16/kye by-
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze

thym to dayā... powiedacz

Rana

-----21d
/1/ DAley pytalys/2/czye
nasz opra/3/wo gdy by myes-
czanyl /4/ albo gosc z alo-
wal by /5/ o ranny albo o
glowa /6/ NA tho my przysza
/7/sznychy zmaydb/8/urku
mowimy /9/ prawo 0 glowa a-
lbo ra/10/ny czo nyescasch-
ano zago/11/racza Tho ma
dacz do za/12/gayonego sza-
ndu poloze/13/nego A thego
tho czo m/14/yr szlomyl pr-
awym or/15/telem naszlado-
wacz aby /16/ then
(vulnera. Ort0ssol 23: rany)
ozalowany czlowyek mogli
szye wyprawycz

Rana.

Rana

Dalej pytalyscye nasz o prawo: Gdyby myseranyn
[popr. z: ^{np.} myseranyn] albo goser zalowalby o ranny albo
o glowa ~~II~~ ^{III} ~~IV~~ (Vstet 117.

-----1b

ony /11/ X DAley gyesczye-
sczye nasz /12/ pytaly kt-
ho ma ranne lu /13/ dzy o-
gladacz /14/ De recenti iu-
dicio /15/ alias O goracz-
em /16/ DAley pytalyscze
maya /17/ ly goszczom podro-
sznym /18/ Albo myesczanom
albo /19/ gynym ludz-
om goraczy /20/ Sand ossz-
andzycz /22/ DAley gdy by
myescza /23/ nyn albo gos-
cz zalowal /24/ o rola al-
bo o gynyne sto /25/ yacze
gymyenyne /28/ Daley gdy by
myescza /29/ nyn albo gos-
cz zawolal /30/ o rany al-
bo o glowa etc

OrtOssol 11,2,w.9-30

Rana

-----21d
/1/ DAley pytalys/2/czye
nasz opora/3/wo gdy by myes-
czanyl /4/ albo gosc z alo-
wal by /5/ o ranny albo o
glowa /6/ NA tho my przysza
/7/szynczy zmaydb/8/urku
mowimy /9/ prawo 0 glowa a-
lbo ra/10/ny czo nyescasth-
ano zago/11/racza Tho ma (ja)
dacz do za/12/gayonego sza-
ndu polozo/13/nego A thego
tho czo m/14/yr szlomyl pr-
awym or/15/telem naszlado-
wacz aby /16/ then v (vulnera)

ozalowany czlowyek mogli
szye wyprawycz

OrtOssol 27,4,w.1-16, sim. Orthlac

Plan

-----28a

Ø31/ Dzyeczy czo szobyę
szobą /32/ myely wmalshen-
stwe /33/ Thy obu dwv wye-
szmą /1/ Gymyenyę pogych
szo/2/bą szmyerczy ale dz-
yeczy /3/ czo szobą myely
przed m/4/alszenstwem czy
nyemogą /5/ gymyenya mye-
cz Sprawa /6/ Gdy by geden
/7/ czlowyek zat/8/wyerdz-
on wnaszem pra/9/wye rok
y dzyen Oglo/10/wą albo o
rany albo oculo/11/kolwye
takye

v (pro... vulneribus)

a wthem czasye nyeprzy-
szedl kuprawye

OrtOssol 30,1,w.31-33 -

30,2,w.1-11
sim. Ort+Mac 28

Rana

-----2a
DAley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyr-
ey przebywal ny/22/szly
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alias
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-
cz po/7/ymye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy maya gy
/10/ne dzieczy-----
OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

Rana

-----32b
ale bąndze /33/ vfaczon w-
gorączey rzeczy /1/ zawol-
al zalował ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wo Tego maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy zagor-
aczą podlug /6/ prawa . ku
gego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzal Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y zą /11/ dzyen tedy moga
gy za/12/twyerdzycz sprawa
prawego v (vulnera)

OrtOssol 31, 4, w. 32-33 -

32, 1, w. 1-12

v (OrtOssol 31: męzoboysthewa
albo ran)

Płona

Pitalyscrysze nar...

-----34d
(pro za)
y ozap/8/lathą y okaszda
rzecz y/9/le o rany o glo-
wą albo /10/ ocz koly bān-
dze wyączey /11/ NA to my
przysza/12/szynczy Smaydb
/13/urku mowimy /14/ prawo
Na pyrwey oglo/15/wą Bandz-
ely czlowyek /16/ zabyth y
prawem przey/17/dą a nye
gest ly zaraszo/18/ny czlo-
wyek Tego zapla/19/thą gest
osszmnaczczye /20/ funtow
a kaszdy funth

czyny dwaczyesczyą szela-
gowych pyenądzy

OrtOssol 33,1,w.7-20

sim. ortluc 33

Rana

-----90a

kthe thy rany pr/17/zed
polnoczy nyezaluye /18/ Ty
szą zamyeszkaný al/19/bo
zaspany podlug prawa /20/
DAley pytalysz/21/czye na-
sz o pra/22/wo gdy by kthe xxxxy
vczyn/23/yl naglą rzecz
nad Szy/24/rothą albo nad
gosczyem /25/ albo nad ta-
kym czo by /26/ thu przyro-
dzonych nye /27/ myal moz-
ely woyth /28/ albo szadzą
fordrowacz /29/ albo gyny
czlowyck /30/ az do gego
przyrodzo/31/ných przysczyą

Ort0ssol 57, 3, w.16-31, sim Ort 11ac 72

(pro... vulneribus)

-----121c

ten moze szam odycz szwą
ranką

albo /22/ szamo trzeci o-

zaluyaly /23/ go szszwya-

thky Sprawa /24/ MOgaly

znam/25/ythy szwyat/26/

czyoz y przyszagacz band-

cz /27/ o pyenadze albo o

glo/28/wą albo o rany al-

bo o /29/ gyne kthore

rzczy czyly /1/ Moga ge

odrzvczyez aby /2/ nyesz-

wyathczyly any pr/3/zy-

szagaly

albo czo gesth prawo pod-

lug prawa

OrtOssol 70,2,w.21-29 -

~~70,3,w.1-3~~

sim. Orthuc 94

Prawo

-----123a

mayą poyń poszłacz do wy-
 szego prawą gdzie obyczay
 poprawo szła /5/ anyemaya
 dluzey tego /6/ odwloczy-
 cz podlug prava /7/ Gdy
 człowyek /8/ bandze oza
 /9/lowan o przy/10/szaga
 albo o głową al/11/bo o
rany albo o laya/12/nye
 albo o pyenadze /13/ albo
 oczokoly bandz a /14/ o
 tho przyszagy szkaza
 a powod Sampyerzowy prze
 bog y prze dobre ludzy od
 pusczy przyszagy yvsze
 tey rzeczy czo nayn zalo-
 wal

OrtOssol 71,1,w.4-14

sim. OrtOssol 95

Kawa

-----11b
/1/ Gdy czlowyck bandze /2/
ozalował o przyszagą /3/ o
glową albo o rany /5/ Gdy
by czlowye/6/k oczkoly my-
al przyszą/7/gacz a nye wy-
erzcke przyszagy /10/ Gdy
by czlowyck masz /11/ albo
zona nalezon nye /12/ wmal-
zenstwe slowye /15/ Gdy vm-
rze czlowyck /16/ bandz ma-
szczyszna ban/17/dz zenczy-
szną ama poszobyę /21/ Ban-
dzely maszczyszna /22/ albo
nyewyasta owy/23/noną slo-
wye o myarą /24/ gedzenią
pycza albo o wagą

Rana

Rana

3a

pany, pana nyemayacs abo w gynszyoh stronach
badacz, dzesyaszyną wstargla albo sdrapiessy-
la, tess thym obyeczajem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-
czonego szaka gdziekoloby zabyte abo vranyono
abo w gyączstwo wsadzeno, tedy ta parrochia ma
bycz zaklyąta, gdzess slvszba bosza nye ma bycz ta
ko dlwgo, alysz wynowaczecs bądze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecs sbyessal abo vezekl,
tegy kmyecze oncy wszy albo nyasta naya przy-

✓ (de presbytericidio et dericidio)

Dział. 4

Rana

162

doswyatczyez. Tedy my vstawywszy przysądzylys-
my Ianowy wlosną raka przysyągwszy odydz, a to
tako, acsby Ian nye byl pyrwey porvszon we czezy.

/43/. O doswyatezenyv swiatkow na slvszebnyka.

(P) yotr szalował na Iana, ysz gemv zađal
csyrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to vczynyl
przeto, ysze Pyotr moczą nagechawszy w dom gego,
maczerz abo syostra abo szoną abo dziewczką vra-
nyl, ktorasz raną aczkoly slvszebnyk obaszczal,
a wszakosz gynszymy swiatky gego chczał doko-
racz. Ale gdy sądza slvszebnyka pytal, gestly

v (quattuor vulnera)

Dział. 22

Rana

34a

tedy my Andrzeyowy skazalysmy targv ląky swiath-
ky dowieszc.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ /B/artolth szalował na Andrzeya, ysze gy
vranyl, tedy Andrzey poznal ale nychcząc gy
vranyl, ale w klamye krothophylasz, yako przya-
czel s przyaczalem. Taedy my seznavszy, ysze
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazalysmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany. (*ad vulneris satisfactio-
nem*)

/102/. O poszyczonych pyenyadzoach.

Dział. 42-43

R a n a - vulnus

Paratus est docere vulnera al. rany poko-
nacz

1469 AGZ XVI 69

Rana

1458. (227 r. 1478) Jakosz thy mnye rażczyl $\frac{1}{2}$ sexagenam
gr. in $\frac{1}{2}$ gr. za rany Czleku memy ztharczina pothla powsw (!)
Tako my pomoszy bog etc.

1478 Zap Warsz nr 1458

Rana

1748. (160). Jako my Stanyslawa spaczycz smykolayem Myes-
czanynem pana allexego s nadarzina vgednalj osbycze y drany
a za tho mv dosycz vdzelal Thako. — Jakom sya.

1493 Zap Warsz nr 1748

Rana-vulneratio -

On ranyony...

Vna nq, wocrier do stharosthy--

obiewier rany swe [extunc in contin-

genti capitaneos publice usum

vulneracionem] (Mec ^{Prax} VI. 273 - ~~1498~~ Jd.

1498)

Rana

719

Tako mu | pomozi bog ylwanti †
czim | ^ovoznim obliczil. dwe rane, |
tymi Marcin dal. | — — —

1403 Pan w 719
sieh w nr 434

Rana

Yako esso salował Jan na Jakusza o dwie ran

nye, tho acz mu szye esso dostalo, tho mu

szye dostalo za yego poczōtkem

1420 Pysdr nr 656

Rana

1475 Taco gym pomofz bog etc. Jaco |
to fwacza Jfze czo zalowal k|myecz
nyayana Sdambrowy | opogabunek
yothdwy ranje | tego on gefit nye-
vczynil | — — —

1436 Pozn w 1475

Rana

815

Taco mi pomozi bog yfwanti Crziŝz |
yŝzem przitem bil iaco wanczoŝzka |
wiznala, yŝze gey ŝtafel nedal dw|
ranu. *Et alii in testimonium*¹⁾ |

1403 Pozn nr 815

Prel VI nr 413

Rana

gob Tako gim pomozi bog y fwanthi †
iaco to | fwateza, iaco andrzej
voczehowi nedal | dwu ranu

1416 Pozu mi gob

Rana

Yako przy tem bil, yako Praespraw ne signal

Jacussa gwałtowne s^{*} drogey, any yego kny-

thowyczu dwu ramu dal

1419 Pyzdria nr 586

Rana

Yako pan Vyanczenca nye dal dwu ranu Prziemo-
wy any policzka

1420 Pyadr nr 659

Rana

Yako Jandrzey nye dal dwu ranu Janowy z Gu-

nyez kmyotowyczu

1420 Pyszdr nr 665

rana

Jacon [] Nickel golaffkÿ nÿe dal Jurdze
craw|czewÿ dw ranw anÿ gÿ na dro-
dze dobrowol|ne lupil anÿ gÿ ranÿl

1424 Kościem^{nr} 1067

Rana

Yako pan Janusz [nyel *Mlinsky nye sedi ...

ze dwyema tako dobrima yako szam a ze trzech

na podleysing y nye dal dwu ranu gwaltem

w gey domu Margorjace

1429 Pysdr nr 994

Rana

822 Tako gim pomozi bog fwanti † iako
to | fwaczø czfo Benak Rane vofz-
nym obliczil tego mu micolay¹⁾
nedal |

1403 Poam m 822
Pieku m 421

mana

Jaco tø ranø mam^x otdpo|dziwoya,
czfom Woznim ucazal

Et pro tribus marcis mettercius:

iaco mø odwe | grziwne otprawa
othegnal et micz | mi wfanl^a) zacopø

a) Piek. 1434: wsaal.

1410 koscian nr 439

Rana

O kthoro rano na mo Wozzech zalowal,
to mu ya uzinil za yego potsan thkem, kedy na
mo meca dobil
1423 Zap Wanz nr 63

mana

wyfnawam tho ifze pan Borek
vkafal Mi naflaczyczu nazwem
chleboieczu raną | rzekącz, aby-
muja Thomą fwymy pomocznik<y>|
dal gwalthrownye nadrzwyach fche-
czenie yn<a> | oknyech

a) Brzeg karty uszkodzony.

1428 Kościan^{nr} 1403
~~1403~~

Rana

1377. [Tacol] Byerza to k ~~me~~ czyzy y ku mey duschy ysze pany Posnanska poszadzila mya szadzadza Janowy o ranę a to ya skazal to Jacomya prauo navczilo a to czom skazal za to pany dosycz yemu vczynila

1430 Pozn nr 1377

Rana

1382

vfnawam to Jfze pan borek | wka-
zal Mnā naflachczizu nafwem |
chleboieczczu rana rzekacz, aby:-
muja | Thoma fwymy pomoczniky
dal gwal | townye ynadrzwach fze-
czenye[m] yna | oknyech.

1432 Pozn no 1382
Przyl 23

Rana

1385

Jfze pan Borek | vkazal mna na-
flachczicu nafwem | chleboieczcu
rana rzekacz, abymuya | thoma fwy-
my pomoczniky dal | ynadrzwach
fcheczenye ynaoknyech. | *Et quando*
ministerialis recognoscet extunc testi-
bus rota fieri debet.

1432 Pozu nr 1385

R a n a

O ranę na obliczu wkrwawionym albo na mieszczyw yawnym, którą przynoszy sznak szromothy, gdzie jest szkora szdrapana albo czyalo roszdzielono szmyertelnye, dzyewyadz funtow... onemu *rannomu... ma bycz dano za pokvp

OrtMac 144

poddanych taki obyczaj w wynach chcemy trzymać. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez slachczyza ranyl abo vderzył przez wylanya krwie, tedy slachezyezowy tako vranyonemv wy-ną rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czso vrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gynecgo vderzył, ktoryby nye myal prawa ryczerskyego, tedy grzywną grosszy za taką rana; ale kmyeczowy schesz grzywyen, kto geggo vderze, ma zaplaczycz.

/90/. Gdy kto vrany kmyecza abo zabyge.

Dział. 40

v (pro tali vulnere)

syednadsessca /s/; a gdyby layal abe zla slo-
 wa nowyl przed nyz, tedy pyatnadsessca, Acz-
 kelyby na naszen dwerse abe ryoserskyen esse
 vkradl, tedy vabe na byes vranyene; a gdy kte
 na ryoserskyen dwerse bronny debadse y vrany
 kego, tedy za rana raka, abe na nylescny ryoser-
 skyey.

/120/. Kte na daes slvszebnyka.

/V/stawiany, ysz ny abe staresta abe we-
 yeweda abe sadza abe pedsadek abe wezny slusze-
 bnyka maya daes kv poswanyv take, ysse ktorzy
Dzial.49

Rana

1651. (458 r. 1491) Okthora Rana namya Barthlomyey szaloval y oskazenye palczow, czom vdzyelal, thom vdzelal za yego poczatkym Thako my pomozy Bog etc. — Jako Ja tho vyem.

1491 Zap. Kana nr 1651

Rana

Czom vezinil Marcinowi,

Jam vezinil za gego poczptkem, Kedi mi pirwey
dal rant w rpkp 1406 Ks. Marci nr. 722. ~~Yacom
ia shavit dice cope, lezrp w sich renach, this
mi Isepan dal 1410 nr. 1429.~~

Rana

Jako svo ucrinil Nicolaj Virodionovij,
To ucrinil sra gego poeratkem, hees mu pirwey venci
dal 1408 Spaw. IV, № 1458. ~~Paulus Macogovi~~
~~veni dal 1400 it. № 646.~~

Rana
Rena

211. (294^v) Tako mi pomozy bog yswanthy krzysz (okthorzy) cssom vczynil, thom vczynyl (#) za iacubowym poczantkyem, kyedi na mya mecza dobyl y rena my dal. — Jako ia przytem byl csso nynotha na Jacuba zalowal tho vczynyl za iacubowym poczantkyem kyedi nan mecza dobyl y rena mu dal.

1427 Zap Warsz nr 211

Rena

~~yakom ya pri thim byl esse Maczey zadal~~
rena Pyotrówj, a thako Pyotr esse uzinil.
gdi mu rena zadal, tho za yego pozatnkem
uzinil

1471 Zap. Warsa nr 1106

Rana
Rena

1194. (164 r. 1472) Jako ya tho vyem yse Maczey pyoth~~(s)~~ra
s byl zapoczanthkyem pyotrovim, yze gemv pyrvey pyothr~~(rena)~~
rena zadal.

1472 Zap Warsz nr 1194

R a n a

Ysze Potrasz mlinarza s mlina ne vhygnal,
sza gegosz Climek rōczil, nisz czo bega
sza rana y vynami

1411 HubeZb 125

Rama

696 Takó gim pomozi bog y fwãti | †
Jaco Jan Bÿefzal. na|prze|czflaowø
gofpoda. y ranil gÿ, | azatø rano
czffokolimuffzø ran | doftalo, tÿ-
muffzo. doftalÿ za | ÿego poczent-
kem Alii in testimonium.

ac. albo inotr.

1413 Poznań nr 696

Rama

Is.

696 Tako gim pomozi bog y fwāti | †
Jaco Jan Bÿelzal. naprze|czflaowø
gofpoda. ÿ ranil gÿ | azatø ranø
czffokolimuffzø ran | doftalo. tÿ-
muffzo. doftalÿ za | ÿego poczønt-
kem *Alii in testimonium.*

1413 Pozn wr 696

Rana

Czso są dostali rany od Jana Maczolewy,

the mł są dostalo sa yego pocsanthkem,

yse z yego synem pirwey byl

1416 Pysdr nr 463

By

Rana

Jaco ocz-^(pro aczbi)~~bi~~szą Maczeyawy kthorye rani

dostaly, ti mu są dostali za gogo poczatk
kam

1416 Dyzdr nr 447

rana

Bezal ra nym na yego dretina...
y tam mu dany nocca y gwaltein
troxy rany.

1417 Korian m 635

Lana

Yakosny prsy ten bili, caso szye dostali

rany Janowy ot Mycolaya, tho szye dostaly

sa Mycolayewym posantkem, ysz ~~ty~~ pyrawe

ranyl

1418 Pysdr nr 518

Rana

Yako the swyadoz^o, ysze aez sye dostaly rany

Pyetrowy ot Yanusza, thy szye dostali za

gogo pocz^otkem

1418 Pysdr nr 530

Rana

Yakosny przy tem bili, gdi Yandrszy naszyadl

droga Wojsla(w)owy, a szano, acz szye mu dostal

li ktore rane, tno mu szye dostali sa yogo

poosothem

1418 Pysdr nr 558

Rana = vulnus

Arby sra stali ktore rany Dobkowi... Colow-
skemu, thibi sra, staly za yego poranthenem

1423 AKPr. VIII a ~~1013~~ 163

Rana

Yako sas asye dostali ktore rany Staniala-^{...}

Wowy ot pana Wojascha, thy asye dostaly

sa yogo pcos^otken

1424 Pysdr nr 755

Rana

Yako tha swyadest^o, yako aez szye dosta-
li ktore rany Pyotrze ot Pyotra, tho
szye dostaly za yey peczotkem

1424 Pyzdr nr

763

Rana

Yako tho swyadoz^o, acz szye dostali ktore

rsny Royzechowy ot Mycelaya, tho szye dosta-

li za yego pocz^otken

1424 pyzdr. nr 768

Rana

Yakem przi tem bil,yako Stasz ^A Cegka ranil

pyrzwe [pyrzwe] Pyetra,a tam acz szye

Staszewy ktore rany destali,the szye destaly

za yego peczotken

1426 Pyzdr nr 802

Rana

~~Prachoy St. Lima rana pradal~~

~~1416 onpuy., 294.~~

*Thoto Soz dani, ~~Chlhinxy nam andrse-~~

yuu... 1424 onpuy., 305

thy ne so dani Jana Clonowskego rads

Rana

~~Hako-nem~~, yako cwo szo dostali Bogusla (w) c-
w rany ot Pyotra, the szye dostali za yego
pocz^o tkem

1427 Tyed^r nr 848

Rana

A tam czyżby dostali które rany Janowy ot
Mycolaya, to czyżby dostały za jego początkiem

1428 Pyzdry nr 909

Rana

Y(a)ko odbył conye Yan z Plawyecz, tam mu szła

rany dostaly na dzy^edzynye, tho syą dostaly sa

yego poczathkyem

1428 Pyzdr nr 985

Rana

Yako ^zczasó szye dostala rana Mroszowy od

Bo [ch]guchwala, tho szye dostala za tego

poczótkem

1417 Pyzdr nr 499

Rana

Yako tho swyaczczo, yako Nicolay nye ranyl

Wawrzyncza cztirny ranamy

1418 Pyzdr 'nr 535

Rana

1081(123) Jfze Jandreÿ Studzeniczky
Neranił dwema | ranoma Jandrze-
ya. anÿ mu wlofil palza | naſſyya.
ny go [Cift] Cifnal pãtem naye | go
pana dzedzÿne anÿ go dodomu
wodl|

142¹/₁ Pan m 1081

rana

Jaco NIKEL golaffinskÿ nÿe zaÿachal
na do|browolnã droga, fzamo wtor
ftaco dobrim | yaco lam af XXXX
minus II inferioribus ÿ nÿera|nÿl
pÿotra crawcza zponecza a nÿe
dal mv | ranÿ a nÿ gÿ lupil

1424 Kościan^W 1065

R a n a

Yakom ya... nye szbyl Annyna kmecza... anym
gemv rany zadal

1468 ZapWarsz nr 1314

sim. 1483 ib. nr 1552

Rana
Rena

115. (182) Jako ya nerossbil adassina¹ domv anym yey thamo ren zadawal. — Jako ya tho wem Jacob ne rossbil adassina domv any yey thamo ren zadawal.

1425 Zap Wana nr 115

¹ Judea Hadassa

Rana
Rena

613. (168) Jacom ya ne~~z~~adal Stanislaowy trzech ren wgego gospodze szyla. — Jaco ya tho wem Climek ne~~z~~adal Stanislaowy trzech ren wgego gospodze szyla.

1437 Zap Warsz nr 613, sim. ib. 614

Yana
Kena

2

J

Yakom ya nye sbyl Yana na yago roj
samopyath gwalthem, any ren yemv sadal
1457 AKPr VIII_a 51. ~~Yacom ya ne sbyl Vyancista
wa na dobrovolney drodze gwalthem, anym ma
trech ren sadal 1465 : b. VIII 54. Yacom ya
nye sbyl Mycolaya beccula gwalthem, anym ma
sadal dwa kena syna, goney na stelle, a dru
gey na schygy 1464 : b 54.~~

Rana
Rena

1061. (259) Jakom ya samopyanthi nyezbyl Mykolaya anym
Ren zadal przisshedw nayego gospoda gwaltem.

1457 Zap Kassa nr 1061

Rana
Rena

1128. (T 1, 541 r. 1461) yakom ya Nyęsbyl wszebrcze hy
an^{..}ye dzewce gey de lvthkovavola kmyecza pyotra filium colo-
dzyey violenter anim yemv rep dal.

1461 Zap Warsz nr 1128

rana

REGIŃ 21, KŚ. VIII 1. 1720 1 1721

Jaco [I] czą mÿ dal ranÿ pan wo-
czech gorzeczskÿ czą ÿe wofznÿ |
wyfznal, thy mÿ dal dwe re|nÿe pan
woczech yod nÿego | ge man

*Et testis quilibet similiter, quilibet
usque ad novem vulnera.*

1426 Kościół nr/268

Rana
Rena

398. (132) Octore reny passzek name zalowal thichem mw
ya nezedal (!). — Jako ya tho wem octore reny passzek na thomka
zalowal, thich mw on ne zadal.

1432 Zap Wana nr 398

2 Piana
Rena

1044. (66) Jako ya tho wyem okthore Reni Stephanus na
Mychala zhaloval, thy mv zadal zayego poczanthkyem snym
stoyancz wpozwyech.

1456 Zap Wansa nr 1044

Rana (rena)

J
Lakom ya Bronyka nye sbilanim gemis^x renni
Zadal 1487 K. M. III no. 2840
silan

R a n a - incisio

Sedecem familiares... septuaginta trabes
stube reiecerunt et illis trabibus quadra-
ginta quinque incisiones al. rany intulerunt

1439 AGZ XI 160

1

R a n a

O ranach nocznich a o branyv czvdzega zytha
w noczi

Sul 16

R a n a

O ranach slyachethnych (in percussionibus).
 Slyachczicz slachcziczowy raną zada-li (si...
 plagam intulerit) do crwye wylyanya, rani
 doswyathczone gemv zaplaczi

Sul 16

R a n a

O ranach kmyecznych. Za rani kmyeczee alybo
wyselke skarade vbycze (pro vulneribus cme-
thonis aut enormi percussione)... trzeczya
(sc. część)... ma bicz dana

Sul 16

R a n a

O ranach slyachcziczv przez kmyothowycza
zadanych

Sul 17

sim. ib.

R a n a

O ranach slyachathnych, od slyachczycza
zadanych

Sul 49
sim. Drial 40

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-
go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye
onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyez
schesczdzessyath grzywien grosehy, iace gdyby gy
zabył. Takyesz mowyny, aczby kto gege macz mowyl
kvrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyathczył,
czso mowyl, rowną wyną jako o pyrwe ma pokvpyez,
abo odwolayacz ma rzecz: to czso gesm mowyl,
lgalem jako pyes.

/89/ 0 ranach ryczerskich abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszych

R a n a

O ranach v gygrze przygodzących

Sul 51

sim. Dział 42

Rana

54

tedy my Andrzejowy skazalysmy targw ląky swiath-
ky dowiescz.

/101/. O ranach w gygrze. /

43/ /B/artolth szalował na Andrzeja, ysze gy
vranyl, tedy Andrzej poznal ale nyszechząc gy
vranyl, ale w klamye krothophylacz, jako przy-
czel s przyaczela. Tedy my seznavszy, ysze .
gygra nye ma bycz ze szkoda, skazalysmy Andrze-
yowy dosycz vezynycz za rany.

/102/. O poszyczonych pyenyadzech.

Dziak. 42-43

R a n a - vulnus

Yasz reną (vulnus, Dział 22: raną), iakokole-
bi była przez slwżebnyka obeszyrzana...., wy-
dal szą doswyathczicz

Sul 34

R a n a - vulnus

My... Falka, gen swyeczce sgaszacz ranye (vul-
neri)dal przyczina (Dzial 35: byl przyczynicza
rany), w ranyeszmy (in vulnere, Dzial 35: za
rany) vszadzili bicz skazanego

Sul 45

Falko zagaszonym swieczce byl przyczynycza ra-
ny, 36/ skazalysmy za rany dosycz wezynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą,
kitorasz do czrzody przez pastirza wegnal, ge-
go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye
przygnal, a tako zgynąla; ale pastyrz rzekl,
ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnal.
Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pasty-
rzowy skazalysmy przysyandz, jako owczą w wyesz
Dział. 35-36

 myał kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
 lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszennyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
 czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
 szedwszy Falke gest swieczą zagasył, s ktorego
 zagaszzenia swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye,
 kto gemv zadal raną. Falke aczkoli poznal, ysze
 swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
 nyl abo vrazil. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy
 przyssyandz, jako nye wye, kto gy vrazil. A ysze

Rana

28a

Falko zagaszonym swiece byl przyczyncza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnał, gego stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnał, a tako zgynąła; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnał. Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyesz

Dział. 35-36

myał kym doswyatczyez, o taką schtvką sskazalyśmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagaszenyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falco gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falco aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazył. Tedy my Gydzykowy sskazalyśmy
przysyandz, jako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

R a n a - plaga

Slyachczicz slachczyczowy raną zada-li (si...
plagam dederit, Dział 40: aczby... ranyl albo
vderzyl) do krwye wylanya, rani doswyathczone
(illata est talis percussio) gemv zaplaczy

R a n a - vulnus

Ranyącz tylko kmyecza, themv tho rannemv
za reną (pro vulnere, Dział 55: za raną)
pol grzywny... sam ranyńczy za wyną ma
zaplaczycz

Sul 67

R a n a - vulnus

Paklibi zaprawdą wlodica pospolythi byl, polowyczań przeczywko slyachczyczewi za takyesz rowne rani vyelykye (pro consimilibus vulneribus) i male, snamyenythe i zacrithe vesmye

rana

Twarda pokuta, ale rozumna, gest
jako na wrzot albo na rana twarda
o ostro ~~X~~ macer
(pro a)

~~X~~ XV R. XXII, 2472.
med.

Rana

Wrocy... ranę za ranę (vulnus pro vulnere)
BZ Ex 21, 25

A thedy da.... rana, za rana, (reddet
vulnus pro vulnere, Ex 21, 25)

sim. XV p. post. Kaluzim 283

Rana

ulmus, plaga rana

~~Han. Sai. pat. Cel.~~
Gn. Id. 12

Rana = vulnus

Vulnus } rana

~~xx~~ xv Profil. iv 748.
ca 1500

-----21a
gdze są ranny lekarze /18/
thym to dayą podprzyszą/19/
gą szhaczowawszy yakye /20/
byly przedprawem powie/21/
dacz yakye tho ramy by/22/
ly ytesz Sządzą moze po/23/
dlug oglądanya szadzycz /24/
yortelv pythacz podlug pra-
wa /25/ Pytaly/26/sczye na-
sz may/27/ąly gosczo pod
/28/rosznym albo myesczanom
/29/ albo gynym gosczyem al
/30/bo gynym ludzem czo nye
/31/ są wynny kupoloszone
/32/mv prawu gorący sąd
/1/ Oszandzyczy yle bandze
w /2/ zapowyedany czasch

OrtOssol 27,2,w.17-32 +
27,3,w.1-2

Prawa

Ø

pro o karide ukonawienie

-----35c

/18/ szelągów pyenyadzy a

/19/ woythowy vkaszdey kr

/20/wawey rany osszm sze

/21/lągów pyenadzy wyny

/22/ Jtesz wyedzcze ysz

nyemą/23/sząthne zony ja-

ko są /24/ dziewczky y kasz-

dą nyew/25/yeszka twarz

ktore nysz /26/ są zara-

czone nycz wyą/27/czey po-

kupu gymaya /28/ gedno po-

lowyczą tego /29/ czo yma-

yą nyezaraczo/30/ne mącz-

yszny to bądz /31/ o glo-

wą y k czyaszkye /32/ y

krwawe rany prawo

Prawa

Rana

Gdy ciałowycza ... wkrawia ... maga ...
* pokopys * ... poythowy v [pro: pd]
kaszley krawey rany ossem szelagow...
wyny.

Od. Kal. 204

~~12 XI 1861. 11 204~~

-----58a

od /2/ tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyną podług my-
lo/4/sczy y vffaly myesz-
ye/5/kyey a to gestą spra-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wssznaczon
rana /11/ zabyczym albo w-
gynem /12/ myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/szcza vchchwa-
lą anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/szcze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

(si fuerit... molestatus in corpore)

Rara

myal kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-
lysmy Falkowy sye odprzysyandz.

/78/. O zagagzenyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-
czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-
szedwszy Falko gest swieczą zagasył, s ktorego
zagaszzenia swiecze w tey sswadze Gdzyk nye wye,
kto gemv zadal raną. Falko aczkoli poznal, ysze
swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-
nył abo vrazył. Tedy my Gdzykowy sskazalysmy
przyssyandz, yako nye wye, kto gy vrazył. A ysze

Dział. 35

✓ (per quem... fuerit vulneratus, Sul 45:
przez kogo... był wroniony)

Raua-

Ładae' rauq - vulnerare

Ź którego zagasrenya swiere ... Gydzyk nye
wye, kto genu zadal rauq diob. 35.

Rana

Ranamy = vulneribus | 1866 | R. XIII, 10.

Sicut enim cum cicatrix in abductis
invalescat vulneribus ^{gl. plagis} injedry ynshymy
ranamy yatry sta,

Rana

Nakziwyoŋa rana - arcuato vulnere.

1471 M PKY V 31

(unde cesset arcuato vulnere contra nos
insurgere scorpius Jos prol.)

Rana

V polynayacz, yako rzeacz day cry ^{Tha}
rana albo pwa ~~imprecantes B.~~
(Gen 24, 60) ~~mpky~~ v 10

Valde imprecantes, id est postulantes. Impre-
cantes etiam V

Qyana

Kena = (~~renda~~) vulnus

Itny ma (ly. mie) then człowiek s tim bratrim, moym sy-
nowcem,

Yeschere badanez zyw, w renze * poslal ~~st.~~

Ahim, ysch bich stal s moim synem Adamem
we drzewach

1471 Tym Iqd 15.

Rana

Yakom ya nye wɛɛɛl Pyotra... anɛm
go sɛɛɛl, anɛm mu zɛɛɛl dɛwɛ
ranu oblicznu gwaltem

1474 AkPr VIIIa 56

Rana

1442. (821) Jako mnye Jacub rog Szagrob² Stanika kyka³
gwalthem sbyl nadobrowolneyh drodze jzadal jemv dwye R~~o~~nye
kthore wozny oglandal.

1475 Zap Warsz nr 1442

2 : de Zagroby

3 : Stanislaw Kyek

Rana

rana -)

plaga 1476 Akdot. III, 108.

Et tunc dominus noster ad consolacionem
 mortis sue glorificatus fuit... ita quod nul-
 la plaga, rana, vel cicatrix, nec liuor,
 stygodes, in corpore suo benedicto apperuit

Maciej z Krzepic

Poikowski *Δ*ata. og Rękopisów

80

Kapit. Krak. № 150 w. ~~Krk~~ 1476

Rana
Rena

1532. (W 5, 472 r. 1480) Jako ya nyęszbyl Jana kmeczã
Janowego gwalthem anym mv Reny zadal oblycznyey tako my
pomozy bok yszwethy (!) crzysz.

1480 Lap Warsz nr 1532

Rana
Rena

ø

1857. (928 r. 1499) Thakomy pomoszy bog yakom ya nyeszbyl
yana Jambroch < a > kmyeczya Skyelpyna przeszwego opyeth-
knyka (!) Micolaya Myrowszky (!) < gwalthem > in foro warsz.
anymv zadal reney ^vdzevyacz y przeszczy (!) pothdanye. — yako
tho my vyemy.

1499 Zap Warsz nr 1857

R a n a - plaga

Str(z)aly dzeczynne vczynyly szye rany (plagae, Fl: plagi) gich

Puł 63,8

Rana = vulnus

[Odkrytych] w pochylo srya, w rany: vestibus
conglutinatis vulneribus

~~##~~ XV Katusim. 2. fo.
p. post.

Extunc milites furiose accedens expoliaverunt
eum tunica propria et aliis vestibus, que con-
glutinate erant vulneribus w pochylo srya, w rany

Pravda

Прок^{са} съезе, абы твое нани
былы лубакар^но дусы мыеу

~~101111~~

XVex. ~~101111~~

R. 25. 243.

Rana

Zagroziby jemu mękami okrutnymi
i ranami wypędzimy je [r] kienie Polm.
58 f.

Jana

A tym to możemy baczyć, iż rany pierwszego biczowania, które się działo u Kaifasza, były tak wiele wypuściły, iż wszystko ciało krwią opłynęło, tak iż potem było przyszło odzienie ku ranom a kiedy zewleczon, wszystkie się rany były odnowiły z jego ciała, aże krew ciekący kapła na ziemię. Rozm. 817.

Rana

A tym to możem baczyć, iż rany piwego biczowania, czuż ktore sie działo uKaifasza, były tako wiele wypuściły, iż wszystko ciało krwią opłynęło, tako iż potem było przyschło odzienie ku ranam a kiedy zewleczon, wszystkie sie rany były odnowiły zjego ciała, aże krew ciekący kapała naziemię. Rozm. 817.

Rana

a to się stało przeto, by się pismo nappełniło, które
pisano o onem dostojnem Jopie, iż od piętnej (!) noż-
nej aż dowirzechu głowy niebyło w nim zdrowia, czuż
niebyło miejsce, któreby nieurażono, bo w każdą ranę
dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

Rana

Przed tym jego biczowaniem stali żydowie, rozmaicie jemu łając azłymi słowy barzo sromocąc, a takż dwojako był biczowan, a to prze to, by sie pismo napełniło, iż szatan biczował dostojnego Jopa (823) trudnemi ranami a jego żona biczowała ji trudnemi słowy i cirpiał boleść wciele od biczowania szatanowego a boleść smętka miał wsereu od biczowania języka swej żony. Rozm. 822—823.

Rana Reua,

XVI w.

Præma.

R. 25. 2/4.

R a n a - vulnus

Smętek lyeczy rany grzechow (peccatorum vulnera) y daje zdrowye duszy

Puł 118 arg. 11

Rama

Wielika mylosz ocry zasrlyepia, a od mylezo ra-
ny nye bolzas

XV (ex.) fil. V 372

Rana

O... Judaszu... synowi memu dajesz rabowanie
rodzadrenia a sercu memu dajesz ranę śmierci
i udężenie Rom. 621.

R a n a

Yacom ya stravil *diue cope leszò w tich
renach, thso mi Scepan dal

1410 KsMaz I nr 1429

Rana

..Szesz orlowyelow ranyono, o pyaner gich
mowya tim rasem, orostego^x wygnugyo, crso
lesy we szmyertnich ranach, bo nyewem,
bazdreliszyn, albo umore...

1427. Bibl. Warsz. 1861. III. 40.

Poru?

Rana

1465

~~..... Dobrogoszczyn Colensky — n~~
Taco my pomoz etc. | Jizem byl
nyemoczen ywranachem | lezal te-
dy kedym myal prziza | gacz Colen-
fkemu | — — —

1436 Pozn no 1465

Rana-ulcer, ~~vulnus~~ (ulcera vesicarum turgentium)

Uterus sze rani nadčlich nylej ~~vylou~~ ~~st~~ ~~st~~ na
dydrech VBZ 8x. 9, 10. Any ~~moqly~~ ~~exarowny~~ ~~exy~~
~~slac~~ ~~pred~~ ~~Faraouem~~ ~~a~~ ~~Moyereem~~ ~~pred~~
~~ranamy~~, ~~gerito~~ ~~na~~ ~~nich~~ ~~biti~~ ~~ib.~~ ~~9, 11.~~

Vy na dobitku

6456

Wuj: wroty prytow nadčly
B6: wroty i prytow na ludstah

Rana - ulcer

Ami mogly czarownicy stac przed faraonem a Moyseszem przed ranami (propter ulcera), gerz to na nich bili

BZ Ex 9, 11

R a n a

Erat quidam mendicus nomine Lazarus, qui
iacebat ad ianuam eius, ulceribus, ran,
plenus (Luc 16,20)

XV p.post.GlDom 68

Rana

Sed et canes, ~~ale y psi~~, veniebant et lin-
gebant ulcera, rani, eius (Luc 16,21)

XV p.post. GlDm 68

R a n a - cicatrix

Nullam cicatricem, blisna, rana, in eo in-
venientes

Gn gl. 105 b

Rana

Cikatrix sram uel rana

ca 1420 Wok Tryd nr 219

Rana

Rany. blizny = stigmata, || 147 || MPW. 1, 129.

(ego enim stigmata domini Jesu in corpore
meo porto Gal 6.17)

R a n a

Unde in genibus magnos callos, rany, con-
traxerat

Gn gl. 152 r

por. RXXV177: modzele

Rana - plaga

Strzeż się być pilnym, aby naga
wzrostła w ranę trójdowatą
(plagą lepra)

BZ Deut 24.8

(OrtOssol 47.1: vranjenje, ortOssol
57: ranjenje)?

-----6c
/25/ Dzyedzyczny woith /26/
nymoze nyzadney zysz/27/ka-
cz albo wzancz procz /28/
gayonego sandv /31/ Dadza-
ly komv kv ga/1/yonemv sza-
ndw /3/ Saszyeczszkye lu-
dzy /4/ czo nyeszlsruą yą
ku na/5/szemv szandv thy
moze /6/ voyoth zaraczycz
aby pra/7/wu staly /10/ Wo-
yoth nyemoze ny/11/kogo v-
pewnycz ktho za/12/luge na-
kogo gymyenyym /13/ czo nye-
lezy pod yego raka /15/ Czo
moze bycz zwano /16/ chro-
motha albo czyaszkye rany ✓

OrtOssol 15,1,w.25-31

Hand
mutilatio

15,2,w.1-16

v (sc. ma być)

-----20d

/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-
taly ktho ra/4/nne ludzy ma
ogladacz /5/ Sządzały, przy-
sząc[]zyczny/6/ly, lyekarz ^(li) /ra-
nnemvna /7/ wysznanye, sza-
ly rany cz/8/yaszkye albo
blyszku szm/9/yerczy, albo
nye /10/ NA tho my przyszą
/11/szyczny Smaydbur/12/ku
mowyemy pra/13/wo Sządzą
gye ogladacz /14/ ma thy
rany y przed pra/15/wem gye
szesznowacz yka/16/kye by-
ly Ale wmyesczye/17/ch
(Ortlac 22: szmyrtolne, monomodiale
gdze są ranny lekarze ^{vulnus})
thym to daya... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17

sim. Ortlac 22

Plan

v (ista nulla mutilatio est nec
ulrum vulnus monomachale,
rana czyaska, ostendere potest)

Rana

wybyły, by człowyczem rąb albo kawa-
tek wthina, palca, ..., albo kawalen

-----66a

vcha, tho /5/ nyegest och-
romyeny a/6/ny moze thym
szwyath/7/czycz nyžadney
czyaszky/8/ey rany^vale gdy
komv /9/ czaly vczatho cz-
lonk sz /10/ palczą albo
czale vcho al/11/bo nosz
vsta nogą oko /12/ albo
mądze Tho zowye/13/my ch-
romotha podlug /14/ prawa
maydborszkye /15/ Zaluge
gosc/na gosczyą /17/ Scz-
udzey zemye przed /18/
prawem gdzie szye tą /19/
rzecz dzyala albo stalla
zagoracza

OrtOssol 47,2,w.4-19 ^{sim. Ort.}
Mac 57

Rama

Wybyły komu zab albo wthmaly mu
kabalycer palca ... albo kowalecz vcha
tho nye ggesth ochromyemye any moze
thym szwyacrycz ny szadney many czyaszkyey

Dot dlac 57 (g)

R a n a - vulnus

Fuerit viro dens excussus aut pars digitti
abscisa, quod articulus integer non est, seu
pars ab aure, ista nulla mutilacio est, nec
ullum wlnus monomochale, rana czyaska, osten-
dere potest. Sed absciditur articulus inte-
ger a digitto seu auris integra, istud muti-
lacio dicitur et wlnus monomochale appella-
tur

OrtRp 27, 4

Rana

rana xyaska

Ont. pl. 44

✓ (pro... vulneribus monomochalibus)

-----120c

Gdze dwa czlowyeki albo
wyaczey pospolu geden dom
maya

albo /5/ Szukyenny kram

albo /6/ gyne stoyacze

gymye/7/nye moze geden

druge/8/mv przyczysznac

aby /9/ szye sznym dzye-

lyl po/10/dlug prawa pra-

wego /11/ Gdy czlowy/12/

eka ozalu/13/ya o glowa

albo o /14/ czyaszkye Ra-

ny a ten /15/ czlowyck

postawy po/16/ranką ku

prawu agdy /17/ nyestanye

albo go nye postawy ku

prawu

OrtOssol 70,1,w.4-17, sim.

Orthrac 93

Rawa

-----11a
/9/ Gdy dwa czlowycky /10/
albo wyaczey pospolu /11/
maja /14/ Gdy czlowyeka o-
zalu/15/ya o glowa albo o
czya/16/szkye rany a then
czlow/17/yeka postawy po-
raka /20/ Mogaly za namy-
thy /21/ szwyath czycz y
przyszagacz /23/ ROWNy ly
dzyal ma/24/ya wzancz dzy-
ewczyny /25/ dzyeczy bandz
maszczysz/26/na bandz nye-
szenczyszna /28/ MOgaly
woyth albo /29/ przyszasz-
nyczy ortel od/30/wloczycz
albo odlozycz

OrtOssol 18,2,w.9-30

Rana

sim.

-----35c
/18/ szelągów pyenyadzy a
/19/ woythowy vkaszdey kr
/20/wawey rany osszm sze
/21/lągów pyenadzy wyny
/22/ Jtesz wyedzche ysz
nyemą/23/sząthne zony ja-
ko są /24/ dziewczky y kasz-
dą nyew/25/yeszka twarz
ktore nysz /26/ są zara-
czone nycz wyą/27/czey po-
kupu gymaya /28/ gedno po-
lowyczą tego /29/ czo yma-
yą nyezaraczo/30/ne mącz-
yszny to bądz /31/ o glo-
wą y k^(pro o)czyaszkye /32/ y
krwawe rany prawo

Prana

OrtOssol 33,2,w.18-32

sim. OrtOssol 34

-----121a

A jako ten ozalowany praw
ma bycz gdy by myenyl albo
by rzekl

/29/ szwą nyewynnosc /30/
albo czo o the gest zapra-
wo /1/ Raczyly kto kogo

/2/ czo gy ozalowa/3/no o
glowa al/4/bo o czyaszkye

rany a /5/ nye postawyly
go ku /6/ prawu tedy ten

poran/7/czyk mą zayn za-
pla/8/czycz wargelth tho

szą /9/ o glową

osszmyńasczye funthow a
woythowy wyną osszm szela-
gow pyenadzy

OrtOssol 70,1,w.29-30

70,2,w.1-9

sim. Orthuc 93

Rara

(pro vulnere monomochiali)

-----121b

tedy ten poranczyk ma
zayn zaplaczycz wargelth
tho sza o glową

osszmyńasczye /10/ funth-
ow a woythowy /11/ wyną
osszm szelagow /12/ pye-
nadzy ale o rany /13/ acz
o czyaszkye porankz/14/n-
yk ma zaplaczycz po/15/
lowyczą wargeltho to /16/
gest dzyewyącz funthow
/17/ a woythowy szyedm
/18/ szelagow wyny amy
/19/nyly ktho szwą nyewy
/20/nnoszcz ten moze szam
/21/ odycz szwą ranką

Rawa

OrtOssol 70,2,w.9-21

sim. OTMac 93

-----159b

/29/ Gdy by geden /30/
człowiek za/31/lowal na
drugiego o /32/ głowa, o
czyaszkye rany ^v/1/ albo
ocz/o gynego nye/2/spraw-
nego a ten czlo/3/wyiek
nyebylby doma /4/ any by
thu oczwyscze /5/ stal
przy zalobye mo/6/ze tego
człowieka na /7/ them my-
esczye przydz/8/wyerdzycz
dacz gy kv pra/9/wu trzy-
kroc ^v (pro... vulneribus monomo-
chalibus, orthus 116: o ctya-
nka, rana)

anye stanyely zkazacz gy
yako szbyeklczą Acz powod
nayn nyedoszwyatczy mogą
ly mv trzy dwie nyedzely
rokv albo kako dlugo

Pawa

OrtOssol 85,3,w.29-32 -

~~85,4,w.1-9~~

Piana

Gdyby jeden człowiek załował na drugiego
o głowę o cyjanką, raną albo o cz. gwynego
niezprawne... może tego człowieka
matrychmyast przytkwerdzyca?

Ont Marc 116 (9)

Piana

10

Gdy kogo obrałucha o głowę, oramy, a
on by szbyeral

Dotillac 116(g)

-----159c

moze tego czlowyeka na
them myesczye przydzwyer-
dycz dacz gy kv prawu
trzykroc

anye sta/10/nyely zkazacz

gy jako /11/ szbyeklczą

Acz powod /12/ nayn nye-

doszwyatczy /13/ mogą ly

mv trzy dwie /14/ nyedze-

ly rok v albo ka/15/ko dl-

ugo Sprawa /16/ BAndzely

kto oza/17/lowan o glowa

/18/ albo o czaszkye /19/

rany albo ocz koly gy/20/

nego *(Orthrac 116 o wyzyska rany)*

czo mv gydze o szyyą albo

na raka za goraczey rzeczy

OrtOssol 85,4,w.9,20

Pawa

-----173c

tedy ten rzecznyk gest wy-
nowath a ma woythowy poku-
pycz wyną y straczył prawo
szlowye ■ został bezspra-
/9/wa anye moze wyaczey
/10/ rzecznykem bycz Spra-
wa /11/ Gdy woyth w/12/o-
ldruga o glo/13/wą, o czya-
szkye rany^val/14/bo o kto-
rakoly bezspra/15/wna rz-
ecz Syrothna czo /16/ są
cz stalo nyewyescze /17/
slowye ysz gey maza /18/
vraza albo zabya albo
/19/ dzyeczom oczczą
a then tho vrazony albo
zabythy nyema rodziny

Ranor

OrtOssol 91,1,w.8-19

sim. Orthrac 124

v (vulnera monomochalia)

-----15b
/18/ Gdy woyth foldruge
/19/ o glowa czyaszkye rany
/20/ albo oktorakoly bezpra
/21/wą rzecz syrothną czo
/22/ szye stalo nyewyesczye
/23/ ysz gey maza wrazono
/24/ Gdy kogo owyną e /25/
glową o czyaszkye ra/26/ny
albo oczkoly gynego /28/ W-
naszem myesczye /29/ geden
przypowyedal /30/ szye kv
polv murowy /31/ szwego
szaszyada

Plan

OrtOssol 21,1,w.18-31

sim.

-----174b

kto ma prawo kthym pyena-
dzom czo gednacze vczyną
/10/ ysz ge maya dacz za
bes/11/prawną rzecz szlo-
we /12/ za głową za czy-
aszkye /13/ rany albo ocz
koly ta/14/kyego komv thy
pyena/15/dze przyda pod-
lug prava /16/ Woldrugely
woy/17/th syrothna glo/18/
wą czyaszkye /19/ rany a-
lbo czokoly taky/20/ego
beszprawnego czo /21/ ma-
sczyszny nyemaya /22/
przyrodzonego
czo by tho foldrowal

Prawa

OrtOssol 91,2,w.10-22

Ort Mac 125

-----174b

kto ma prawo kthym pyena-
 dzom czo gednacze vczynya
 /10/ ysz ge maya dacz za
 bes/11/prawną rzecz szlo-
 we /12/ za glową za czy-
 aszkye /13/ rany albo ocz
 koly ta/14/kyego komv thy
 pyena/15/dze przyda pod-
 lug prava /16/ WOldrugely
 woy/17/th syrothna glo/18/
 wą czyaszkye /19/ rany a-
 lbo czokoly taky/20/ego
 bezsprawnego czo /21/ ma-
 sczyszny nyemaya /22/
 przyrodzonego
 czo by tho foldrowal

Rawa

 OrtOssol 91,2,w.10-22

OrtShac 125

40m.

-----175a
gdy vkaze podlug prawa ysz
nyemogl pyrwey przycz prz-
ed nyewolnoscza temv thy
woythowy

dacz pyenadze /14/ czo ge
wzal podlug ged/15/nanya
zaglowa a zo/16/na a ny
dzewka ktha/17/kym zalobam
nyema/18/ya foldrowanya
zad/19/nego podlug prawa
/20/ Gdy koko ow/21/ynya o
glow/22/a o czyaszkye rany
albo /23/ ocz kole gynego
bezspira/24/wnego czo szya
zaszlo /25/ przesz nocz
na tego maya zalowacz w-
trzech blyszych szandzech

Pawel

OrtOssol 91,3,w.13-25

Etthrac 125

-----15b
/18/ Gdy woyth foldruge
/19/ o glowa czyaszkye rany
/20/ albo oktorakoly bezpra
/21/wą rzecz syrothną czo
/22/ szye stalo nyewyesczye
/23/ ysz gey maza wrazono
/24/ Gdy kogo owyną o /25/
glową o czyaszkye ra/26/ny
albo oczkoly gynego /28/ W-
naszem myesczye /29/ geden
przypowyedal /30/ szye kv
polv murowy /31/ szwego
szaszyada

OrtOssol 21,1,w.18-31

Plan

-----183b
mają rąkomstwo przyącz a
rakoymya ma gy postawycz

napyr/26/wszy sand acz
nyemo/27/ga myecz slowye
vp/28/roszycz dalszego
rokv /29/ wpowoda zwoytho
/30/wym przyszwoleym /1/
A to gest podlug prawa
/2/ Gdy by czlowye/3/k
zaczwyerdz/4/on szlowye
gdy by kv /5/ prawu nyes-
tal a prze/6/to by wynon
o glowa /7/ y o czyaszkye
rany

*Ort Mac 130 blednie o męska
rany*

albo o gyna nyesprawna
rzecz

OrtOssol 94,3,w.25-30-

94,4,w.1-7

Stawca

-----192b
 Czchą nyektore rzeczy czo
 ony o them wyedzą czo
 Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług
 albo o gy/3/ne takye rze-
 czy a są drv/4/gye rze-
 czy czo nyetrzeba /5/ o-
 nye pytacz albo bandz /6/
 szwyathkow Jako gdy /7/
 mą ktho szwyathczycz /8/
 na swego zaczwyerdzo/9/
 nego czlowyeka o głową
 /10/ albo o czyaszkye ra-
 ny

Orthos 135 φ

albo ocz koly gynego ta-
 kyego Tedy powod mą szam
 nayn przyszandz Jsż on
 tho vczynyl na kogo przy-
 szaga

Flora

Flana

(pro... vulneribus monomom-
chalibus).

Gdyby człowiek ozalowan o głowa

-----56d
(OrtOssol 13.4: szmyerthne)
albo /27/ o szmyerthne ra-
ny/ albo /28/ ocz koly tak-
yego a my/29/al by zato
pryszacz szą/30/moszodm
albo szamo/31/trzecz y po-
stawyl ta/32/kye szwyatky
szwego /33/ odczą gy gyn-
ne szwe /1/ Przyrodzone y-
tesz gyne /2/ opcze ludze
kthorzy nye /3/ byly przy-
thych rzeczach /4/ gdy sz-
ye dzelyly Moze /5/ oto or-
szwyadeczthwo /6/ vczynycz
szwym oczczem /7/ y szwymy
przyrodzony/8/my-----

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

sim. OrtOssol 49 42,4,w.1-8

/1/ Pytalysczye nasz o pra
 /2/wo Szaluge szyą pyotr
 /3/ na andrzenia ysz gy ch-
 cze /4/ wygnacz szdomv prz-
 ed czasem /7/ Daley gdy cz-
 lowyek by /8/ ozalowan o
 glową albo /9/ o szmyertel-
 ne rany /13/ Pytalysczye O
 prawo /14/ kthora rzecz ma
 bycz go/15/racza swana a
 kkako yą /16/ mayą poszna-
 cz /20/ Daley przestapyły
 ktho /21/ przeczywko Racz-
 czam al/22/bo przeczywko w-
 chwale /23/ myeszczkyey

Rana

Rana

rana smiertelna

3035. (232^v) Gwalthv nyesznyam ale czom vczynyl, thom
vczynil zayego poczathkyem, gdy przischeth naymyenye moge
y zadal my rana wloczna szmyrthelna.

1471 Zap. Wans nr 3035

Pana

3052. (266 r. 1472) Jakom ya barazy proschywschi dodomv
mogege nyesbyl sszamowtr gwalthem donyego zadnyey wyni
nyemaiacz anym mv zadal rany othphorzoney crwawey clothey
nyezadal(!) kthora wozny ogladal anym gego wyeszdrowyv
wrobothach y wpynyedzach oth they rany lekarzowy danych
nyevschkodzil Jako wpyaczi koopach groschi polgroschkow Thako
my pomozi.

1472 Zap Wanz nr 3052

R a n a

Ocrawkowice

Eze Iana ⁵ pirwe zadal crwawo rano Janowi
Lowine

1401 HubeZb 109

Kana

1753. (172) Jakom ya Andrzeya zalesnego zapoczątkem
sbyl yego sthoyacz shym wpozwyie y ranam mv krwawa zadal
Thako my. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Kana nr 1753

mana

Jako⁵ Nikel zaŷachal mŷ drogą
ŷ | dal mŷ trzŷ ranŷ⁶ krwawe ŷtim
wofz|nŷ⁷ [[okazala]] okazala ŷ ot-
nego⁸ ge mam

1420 Koscien^{ms} 797

mama

† yako to fwaczø. yfz pechno fzadal
Janovi etirfzy^a) ranÿ [rkra] ^{rkva-}
vÿ^a) | y pomagal^a) mego{go} mǎfza
fabicz

^a) L. 2320: trszy, rekamy, pomogil.

1398 Kórian nr 127

Rana

leo yeshk pokupu nyexara c^xoznemu
salowekowy p hrowawe rany?

~~Ort. Kab. 202~~

Ort Mac 33

~~$\frac{7}{2}$ $\frac{1}{14}$ Liklei: c^x 202~~

rana

Jaco ty dve ranje (war.: ranj) krwawe,
czsom ge wosnym okazał, ty my Maczco
dal

Jaco ty dve ranj¹ krwawe² czlm³ ge |
vosnim⁴ okazał tyj⁵ my Maczco dal

1) ranje

1421 Kościan^{nv} 908

rana

1101. (501v) 1101

Jaco to² fwateczą³ Jaco Jandrzych
Carchowfkÿ | nÿe ranÿl Staniflawe
anÿ⁵ mv⁵ dal cztir⁶ | ran krwa-
wÿch⁷ a ffÿnich⁸ anÿ{gi}chÿ⁹ od-
nÿego | ma

1424 Koscian^W 1101

Rana

1528

Tako gim pomoz bog † Jako tho
Swya|thečymy Jiz ia piotr Studzen-
fký nýe | dal yem ran Maczeyewy ...
kmýotho|viczu trzech krawawých
ýczwartey | fyney Sdwýema tako
dobrima Jaco | sam [afzdwema]
azetrzemý podlečymý

1430 Pozu nr 1528

Mana

1186. (722^v r. 1466) Thako my etc. yakom ya nyebil Miko-
laya kmyeczya (yakubowa zaborowa) zbyaluth yakubowa zaborows-
kyego nagospodzye gwaltem anym gemv czthyrzech ran, gedney
krwavey a trzyech ~~z~~ synych zadal. — yago (!) ya tho vyem.

1466 Zap Wana nr 1186

Rana

1832. (742) Jakoss thy Sbyla pruess mascha Swego Sla-
chethnego Stanislava kmecha Jana Skorka y zadala ~~1~~ sz ~~2~~ dwa-
nasczye ran, trzy krwave adzyevyacz synych iuxta cittacionem.

1499 Zap. Warsz nr 1832

Rana

1201 Tako gim pomoz bog etc. yako
Jacufch | Bythcowfky nedal pan-
czy ran krawich | Stafchkowy Sro-
kythnycze anygich oth | nego ma
- - -

1425 Pozn nr 1201

Lana

1565 Tako gym pomofzi bog yfwyaty |
Crzilz Jako tho fwyathczimy Jfze |
wlofth Swithkowicz nyedal | pÿa-
czy ran Crawawich zemÿa | cze
kmyeczuzordzina |

1434 Pozu nr 1565

Rana

1624 Taco mi pomofzÿ bog hÿ Svanthi
krzÿfz Jaco tho Svyadczimi yfz
Gotharth Sz przy | borovo nyedal
pyaczÿ ran krvavich Janovi kmye-
czyevÿ Szradzin |

1438 Pozn no 1624

Rana

2980. (21^v) Ja kom ya nadrodze dobrowolnyey kmecha Miko-
laya gwalthem nyeszil anym mv zadal cztirech ran crwawich
anym go weczlonkv szkaszyl 'Tha ko mi etc.

1469 Zap Rana nr 1980

Rana

3045. (248) Jakom ya przigechawschi sszamoczwarth dodomv
mikolayowego nyesszBILEM czeladnyka yczeladnyczky Jana, y bye-
yati narobocze anym gym szadal ran crwawych kthore woszni
ogladal.

1471 Zapiski nr 3045

Rana

Yakom ya nye szwabyl Mykolaya...
so dom moy anym yego byl, anym
yemw sadal trzed ran... krowawych

1480 ACP VIII a 59

Rana

1892. (46) Any yemv dwv Ran'krawavych (~~#~~) Szadal gwalthem
pothla poszw Thako my bok pomozy. — Jako ya tho wyem ysz
Jan nyeszbyl Meczyszka(!).

1500 Zap Warsz nr 1892

Rana

1227 Taco mý pomoz | bog etc. yacom
przitem, yfze woytek | Conotopfky
nedal dwu ranu krwa | wu ątrze-
czey fyney Micolayewy km | otho-
wiczu ftroyanowa *Et alii*: yaco |
to fwacza | — — —

1426 Pozu no 1227

Rana

1478

Taco gym pomofz bog † [Jfz] Jaco|
to fwaczmý (!) Jfze Jafchek {alias
Jan} bye | zal [zamoofm] zamo
czwarth | taco dobrými Jaco szam
a fze | dwudzeftu pothleyfchich yra-
nil | nądrodze czo gydze powfchý |
pawla yedna rana krwawa | gwaltem

1436 Pozn nr 1478

R a n a

Za raną krwawą, która nie jest na miejscu
yawnym..., która też nie czyni sznaku szro-
mothy, gdzie tylko skóra jest rozdrapyo-
na..., XXX szelagów czyrpyaczemu może dać

OrtMac 144

y szdokonalym praw/3/em sz-
 woym czlowyek /4/ Tego zap-
 lata gest dzye/5/wyącz fun-
 thow a kaszdy /6/ funth cz-
 yny dwadzyescza /7/ szeląg-
 ow Jako wyelye /8/ chromoth
 a woythowy /9/ thyle kroc
 osszm szelagow /10/ pyeną-
 dzy gydaczych a to /11/ sp-
 rawa prawego macze /12/ Gdy
 czlowyeka /13/ vkrwawya czo
 /14/ nyegest zaraczony /15/
 a gest pelnego prawa te/16/
 mu maya ^{<pokupic>} (zakaszda krw/17/a-
 wą raną trzydzyeszczy

szelągow pyenyadzy-----

OrtOssol 33,2,w.2-17

cim. OrtMac 33.

Rana

Rana

Gdy ciałowycza ... okrwawia₂, ... temu ma₂
za kasida₂ krowa₂ rana₂ *pokropczy* *try-
dzeszery* srela₂gow.

Ord. Kat. 204

~~II² XIV s. 161. (X) 204~~

Rana .

pro vulnere cumento alias y o rana
knowa wif per te sibi illato

1455A92XV 228

Rana
Rena

1077. (392) Jakom Ja Jacuba hy pyotra nyezbyl anym gyma
po krwavey renye zadal nadobrovolnyey gospodze gvalthem.

1458 Zap Wanz nr 1077

Rana

Jakorn ya nyezadal ... rani Kruaney. gwaltern
Thobyaschowy

~~1462 Gyps. 5. XL~~

~~then the Jacob nang zadal.~~

~~1471 Gyps. 6. XXXV~~

~~anyone me dar nam crevas zadal.~~

~~1471 Gyps. 6. XXXV~~

Rana

1222. (65) Jakom ya nyezbyl kmyeczya thego tho Myko-
laya gvalthem nadrodze dobrowolney gdi schedl Sebrvynowa
Maczyeya Skany anym mv zadal rany krwavey kthora vozny
oglyandal Thako my (be) pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem
yze Maczyey etc.

1479 Zap Wansz nr 1222

R a n a

Jako ia nye sbyl... Michala anym gemv zadal

*crawawey reny

1462 ZapWarsz nr 1150

Prana
Rena

1180. (669 r. 1463) yako ya nyesbyl pytrovi zwoliczey
Thomassa kmyeczya gwalthem anym zadal yemv trzech ren.
yeney kravey (+) adwv 'syney (+).

1463 Zap Warsz nr 1180

Rana
Rena

1238. (712) yakom ya samowtor nyeszbyl malgorzacje paropka
Sluszebnego gwalthem anym gemv zadal krwawey reny naczele
gego. — yako ya tho wyem hysze Stanislaw.

1465 Zap. Karsz nr 1238

Rana
Hena

1481. (107^v) yako ya nyesbil kmecha zkomorowa yana Gwal-
them anym mv reny krwawey zadal wglowa Thako my bog etc. —
yako ya tho wem ysch yakup szgolaszewa nyeszbyl.

1480 Zap Warsz nr 1481

Rana
Pena

1278. (W 4, 1 1466) Thako mi etc. yakom ya nyeszbił
mikolaya kmyecza mikolayowa anim mu duw renu dal, Geney
krwawey adrugey Sziney.

1466 Zap Warsz nr 1278

Rana

Yakom ya nye przystedl... w dom... law-
rincow... anym tego tho lawrincowa
sbyl gwałtem, anym mu do rana
cowaw badal

1471 РКР VIIIa 55

R a n a

H. Co. 1714/11/1a 55

Anym mu dw ranu crwaw zadal

1471 Czrs s. LXXXV

Rana

2981. (21^v) Ja kom ya nadrodze dobrowolnyey kmecha ma-
czeya nyeszbił gwalthem anym mv szadal dwo (!) ranv crwawo (!)
Tha ko mi etc.

1469 Zap. Karsz nr 2981

Rana

3070. (300) Jakom ya gwałtem wyewschy(!) Craiaczinye
nyeszbyl pavla sduną szpolthowska czlovyeka byszkvpyego anym
mv zadal dw ranv krwavych(*) kthore woszny ogladal Tha ko
my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wanz nr 3070

Rana

1342. (168^v) yako (~~ya the vyem ysse~~) woczyech ssczayk
sbyl my kmyeczya Maczyeya < zozarowa > Nadobrowney (!) drodze
gwalthem yssyekyra yemv wszyal yrany mv zadal na palczech
krwave kthore vossny ogladal Tako my Bog.

1472 Zap Wawr nr 1342

Rana
Rena

1497. (207) Jako ya szapoczathkem wlothkowym zadal gyemv
dweye renye, yanya (≠) krwawa adru^{ga} szynya. — Jako ya tho
wyem ysch Maczey sza poczathkyem.

1479 Zap Warsz nr 1497

Rana

Jakom ya... ~~kyemakomy~~... rany
kwauey nye hadal so raka prava
1489 Profil. VIII, 20.

Rana

1566. (341 r. 1487) Jakom ya non percussi Johannem de Czubino any yemv Rany zadala cruentum in caput (reszta rotu po tacinie). — Jako ya tho wyem.

1487 Zap Wana nr 1566

Rana

rana kowara

Jako ya yemu nye zadal rany kowamey w pa-
lez myearem gwalthem

1500 Raf Por. 24

Raf Iran. 91 podaje tj zapisz pod r. 1450

Kana

φ

1887. (7^v) (yakom ya nyeszbyl Marczyzna szkrzyp) yako wyth
szbyl kmyecza mego marczyna sztrzyпка(!) y szadal yemv ra-
ny < a > krwawa.

1500 Zap Kana nr 1887

Rana

rana kowaliona

Jaco ya nye sbył tyaczslawa... gwałtem...
anym mu przednasze ran zadal, pyzocy
cwawide w glowa, a przed w raki tesch
cwawonyde, a pyzocy szynyd na pleczowu

1471 SK Pr VIII a 56

1
Rana-

Krwawa rani erocutata ^W ~~maluena~~, -ca 1428^x ^{PF} ~~Popul~~
I 475.

Głowy okolo r 1428
Malinowski Zap. jers. potok. 2503
Dr. F. I. 475

864

Rana

Jacom ya Mycolaya nye sbyl...
anym mu třech ten ~~corawich~~ w
oblicze othlritid^{lyde} zadal .
othlritid

1463 ~~ALP VIII a~~ 54
UZTS S. L

Rana
Kena

1175. (1108) yakom ya nyezadal reny syney narancze, od-
crythey, wachnye Michalowej Szenye gwaltem.

1465 Zap Kama nr 1175

Rana

2976. (10^v) Ja kom ya abrama ssamowtor nyeszbił gwalthem
anym mv zadal rany othphorzonyey ⁵⁷anym go vschkodzil Ja ko
koppa grosschi polgrosskoph Thako mi etc.

1469 Zap Wanz nr 2976

Rana

3002. (141^v) Jakom ya czlowyeka ssamsona nyessbyl gwal-
them nadrodze dobrowolnye anym mv zadal rany othphorzoney
kthora wozny ogladal Thako mi pomozi etc.

1470 Zap Kansa nr 3002

Rana

3024. (215^v) Jakom ya gdy bronysch schedl droga dobro-
wolną vzawschi gy nawosz moy nyezadalem mv rany othphorzoney
gwalthem Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap. Kana nr 3024

Rana

sim. g. sg. rany otworzonej

3057. (281) Jakom ya szzamo pyath gwalthem przischethwshi nagimyeny Bronischowo szzostra bronya nyebilem nazoną gego anym gey szwoyka naglowye przeczam(!) Jako polkopi polgroschkow anym gey zadal rany othphorzona(!) y cztirzech sszynych anym gey vschkodzil Jako osszmy koopp polgroschkow.

1472 Zap Warsz nr 3057

Rana othworna

1688. (489) Jakom ya (Nye)wsyal Skrzyanky srzczamy yey ...
yako kopa any vyezca (!) poczestnego yey sbavyl anym yey Sbyl,
anym yey Rany othworzoney zadal (tha) podluk posw Thako
my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap Wanz nr 1688

Rana

3001. (141) Ja kom ya czlowyeka samsona nadrodze dobro-
wolnye nyessbyl gwalthem anym mv zadal dw ranv othphorzo-
nych kthore woszny ogladal Tha ko mi pomozi etc.

1470 Zap Wane nr 3001

Rana

3003. (147) Jakom ya woczcha spolthowska myesczenyna
wgego dzirzawe nyeszrenyl gwalthem anym gemv dw ranv
*othphorzenv zadal kthore woszni ogladal Tha ko mi.

1470 zap. Warszawa nr 3003

Rana

3023. (215^v) Jakom ya przischethwschi gwalthem narobotha
annina nyesbylem .Jey anym gey zadal dw rany othphorzonych
a dw szynv kthore woszny ogladal anym gey rampka szglowy
szepchnal Tha ko my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Wanz nr 3023

Rana

3090. (251^v) Jakom ya przyschethwschy dodomv maczeyo-
wego szchyschlowego(?) wewszy mogey zawadach nyeszbylem
katharziny zony gego gwalthem anym gey zadal pyaczy ran
othphorzonych kthore woszny ogladal Thako my pomozi boog
y szwanthi Crzyschs.

1477 Zap Warsz nr 3090

Rana
Rena

1535. (473) Jako ya nyeszbyl kmeczą Johan[ni] Alberto hed-
wigy Anna Stanisława malka szamoszoszth szylv gwałtem wszła-
zanach wdomv yego anym mw zadal trzech ren, dw othworzonw
ayenyey (±) szyney tako my pomozy Bog yszwethy krysz.

1480 Zap. Warsz nr 1535

Rana-vulnus

Slyaduzioz... (pro simplici vulnere)

Za prosta rana [ranica] pyenthnaeozere grywoyem
zaplaery Sul. 13. Za prosta rana pyenthnaeozere
grywoyem zaplaerice powymyem byl 41. Falke gen
wycere gaczar rany dal przyerina, w rany z
szmy wrazieli bice skazanege 45. Wyotkoterz wymi
za rani slyachath ne i wladice (nobilium et mi
litarum) 103. Al Oranach uozernich a o brany ow
dzego zytha w nowi 16.

R a n a - vulnus .

Abi... za prostą raną (pro simlici vulnere,
Dział 31: od prostey rany) pyeczniczcz
grziwyen zaplaczicz powynyen byl

Sul 41

any o to na czso czynycz, ale przyaczele maya
badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz.

/64/. O zabyczv slachezyca.

/A/by sya od zlosczy wyną wztrzymali, v-
stawyamy, kyedy ktori slachczyca zabyge, tedy
za glowa szesczdzessyath grzywyen, a od skasz-
nya abo vczacza ktorego czlonkv trzydzessczy
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
sskazvgemy.

/65/. O zabyczv maczerze.

-----89d
 czas/4/kye blyszko szmye-
 rthel/5/ney rany a kako
 sza ty /6/ albo tesz y gl-
 ową bandze /7/ zamyeszкана
 goraczą /8/ rzecz podług
 prawa ma /9/ ^(ulthera carnos) PRoste rany,
 ktho/10/re są na geden
 pa/11/sznogyedz wglą/12/b-
 yą a geden członek na /13/
 dluszą, y szyne rany/ szkto
 /14/rych bywa chromothą,
 /15/ thy dzyerszą za czyą-
 szkye /16/ rany ktho thy
 rany (monomochaliter servantur)

Prawa

 OrtOssol 57,3,w.3-16, sim. Orthrac 72
 ✓ (plumbeique ictus)

-----89d
czas/4/kye blyszko szmye-
rthel/5/ney rany a kako
sza ty /6/ albo tesz y gl-
ową bandze /7/ zamyeszka
goraczą /8/ rzecz podlug
prawa ma /9/ PROste rany
ktho/10/re są na gedem
pa/11/sznogyedz wglą/12/b-
yą a gedem członek na /13/
dluszą y szyne rany szkto
/14/rych bywa chrómothą
/15/ thy dzyerszą za czyą-
szkye /16/ rany ktho thy
rany

Pawa

-----89d

czas/4/kye blyszko szmye-
rthel/5/ney rany a kako
sza ty /6/ albo tesz y gl-
ową bandze /7/ zamyeszкана
goraczą /8/ rzecz podlug
prawa ma /9/ PRoste rany
ktho/10/re są na geden
pa/11/sznogyedz wglą/12/b-
yą a geden członek na /13/
dluszą y szyne rany szkto
/14/rych bywa chrómothą
/15/ thy dzyerszą za czyą-
szkye /16/ rany ktho thy
rany

OrtOssol 57,3,w.3-16

Raner

R a n a - vulnus

Wlnera carnosae, que admodum unguis profunda sunt et admodum articuli longa et wlnera in capite articuli longa plumbeique ictus, qui claudicacionem ferunt, monomochaliter, za czyaskye rany servantur, que si de die ante medium noctis non fuerint querulata, tunc sunt pernoctata, zaspany, de forma iuris

Rana

syne rany - blolege

puete rany - ffley schs wunden

~~2. Teil XV~~ Ord. Br. VII 540

Rana

any ranyl
Yako Jan nye szbyk Mathiam Kolaczka... sdradnye
any yemv zadat dw ranv szycetono...
qualthem

1470 ~~Hoff~~ Zap. 71
Mar

Rana

Sicut sibi dedit unum vulnus
cruentum et aliud F—7

Di dwie rany, czo łozni ogłodal, ti mi Paustowal
1397 Lekc. II, № 565. Vulnus. — dietum syna rana
1398 Spaw. IV, № 5669. Jan Derewkowiec firwe
zadal czołowi ranę Janowi Dobrym 1401 Kabeł. 109.
Czo Benak ranę woznym obliczył, tego mu Nicolay
ne dal 1403 Piek. № 421. Starck ti zastawy po
oczne smerci przera stawal krome tej zastawy, czo
ymal to ranach 1394 Kabeł. 70. Wancoska
wisnala, yre qey Starck ne dal dw rana 1403 Piek.
№ 413. Nicolay ne dal Stanisleowi ran 1403 K. № 416.

Raua

Posiłek... nie bezal na Janow dam ani tego zene
zadal do rana tina

1413

Hube. ~~Flora~~ 110

mana

Jaco etc. Jaco pan olbracht p̄yo-
trowý dw | ranv ffynv n̄jedal

1424 Košcián^m (1226)

Rana

2948. (186^v) Jakom ya gwalthem ssamowtr (!) nyesbyl Jana...
gdi przigechal domlyna nakthori mlyn prawo ma mlecz zitha
swego anym mv zadal dw ranv szynv a trzeci othphorzona
kthore wozni ogdladal (!) anym mv brony kthora myal wzal anym
go vschkodzil Jako kopa.

1470 Zap Warsz nr 2948

Rana

1681. (453^v) Jakom ya oney nyesbyla anym yey dw Ranu
synych zadala gwalthem Thako my pomozi bog etc. — Jako ya
tho vyem.

1494 Zap Wana nr 1681

Rana

2991. (123^v) Jakom ya kmyeczã bene (!) szirszenyna ssamo-
triecz nyessbil gwalthem anym mv dw rany szynv szadal tha ko
mi etc.

1470 Zap Warsz nr 2991

Rana

3043. (248) Jakom Ja kmeza gymyenyem maczeyu nye-
sszbilem gwalthem anym mv zadal dw ranv szynv kthore woszny
ogladal Thako my pomozi etc.

1471 Zap Wana nr 3043

Rana

812 Tako gim pomofzi bog yfwanti †
iaco | pafzkowa Tuleczka dala ka-
therzi|nye sto ran sinich ikrwa-
vich | iacofmi przitem bili ywi-
dzeli¹⁾ — — —

1403 Pozu nr 812
liéh VI nr 410

Rana

sim. g. pl. ran singly

3060. (285^v) Jakom ya sszamoczwartha dogospody Stany-
szlawowey nyeszbilem (!) go gwalthem anym mv zadala sszyedmy
ran sszynycz (!) kthore woszny ogladal anym vnego vschkodzila
weczlonczech Jego Jako osszin koopp polgroschkow Thako my
pomozi boog etc.

1472 Zap Warsz nr 3060

Rana

1203. (402) Thako my (b) pomozy bog Jacom ya nyesbyl
< gwalthem > Laurencium de Volycza pobroschewska kmyotho-
vicza przez schyna mego Mikolaya kthori vm y)nye myeska
wdomv mogem anym mv zadal se-szy ran, geney schyney a pyancy
krwavich kthore rana (!) vozny oglandal anym go othbyl oth
mytha oth yego tho y-sth oth schesczy-naczeze grosschy. — Jako
yatho wyem ysz boguslaw nyesbyl Laurencium gwalthem.

1477 Zap. Wana nr 1203

Rana

1696. (485) Jakom ya danila nyezbyl gwalthem nadobrovolney
drodze a nym mv czthych ran zadal szynych any trzech grossy
gy mydla za trzy grosse wszyal anym go vskodzil yako (szecz)
pyacz slothych thako my etc. — Jako ya tho vyem.

1489 Zap Warsz nr 1696

Pana

1680. (447) Jakom ya (Nyenayachal) ✂ nyenasedl (?) ✂ nadom
yego gwalthem sbronya ostrą samosyodm anym mv syedm ran
synych zadal podluk mandatu posw Thako my pomozi bog. —
Jako ya tho vyem.

1494 Zap Wawa nr 1680

nana

Jaco to fwateczø Jaco Szimun dal |
Margrecze policzek itrzi szine rani

Piek. 1418.

1410 księciu m 424

Rana = vulnus

Na tho Pavel vkaswye swadky, gysze mu
dal sina rana

1416 A KGr. VIII a₁ ~~136~~ 138

sim. ib.

Rana

Jaco mas Mycolay Serobyolka zbyl y srynas rana
zadal

1457 TymProc. 212

rana

Jaco [my] Olbracht memo paropku dal dwe
ranje, sina, a krowawq, na mem oradzwo

Jaco mÿ⁹ olbracht memv paropku
dal | dwe ranÿe krwauÿ¹¹ |namen¹²
oradzv} ÿ otnego¹³ ge ma | et¹⁴
*que ministerialis conspexit*¹⁴.

1420 Koscian^{IV} 825

R a n a

Szyne rany liuida wlnera

ca 1428 PF I 475

rana

id est syna rana

v inde lividum rubrum,

1444 P. F. H. V. 36. PKP. II. 1.

~~Pan. vob. lib. summi p. 13~~

~~Pr. sr. H. p. 88 36~~

Livor dicitur vq. synoset, v

Brückner Prfil 5 36 p 1444

1496

Rana

Livor synoscz, inde lividum vulnus syna
rana 1453 AKPr II s. XXI

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv
szlubyenye /27/ tedy ma g-
emv tho dzer/28/zecz y pl-
aczycz y pelnycz /29/ za-
przyly szye tedy no/30/ze
tego dobycz nakrzyszv /31/
podlug prawa prawe/32/go
szwa rąką szama tho /33/
gest sprava Daley py/34/
talyscze pytanye /1/ Wasze
gest takye kako al/2/bo
gdze Syne rany maya /3/
szwany bycz albo są →

OrtOssol 57, ~~2~~, w. 25-34

57, 3, w. 1-3

Prawa

czas/4/kye, blyszko szmye-
 rthel/5/ney] rany^v a kako
 sza ty /6/ albo tesz y gl-
 ową bandze /7/ zamyeszкана
 goraczą /8/ rzecz podlug
 prawa ma /9/ PRoste rany
 ktho/10/re są na gedem
 pa/11/sznogyedz wglą/12/b-
 yą a gedem członek na /13/
 dluszą y szyne rany szkto
 /14/rych bywa chrómothą
 /15/ thy dzyerszą za czyą-
 szkye /16/ rany ktho thy
 rany ^v (ubi vulnera et plumbei ictus
 monomodales fore possunt,

Planer

 OrtOssol 57,3,w.3-16
 sim. OrtOssol 72

OrtOssol 72:
 czyarkye rany,
 blyszko Fryer-
 thine)

-----8c
/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzczykyem /10/ Pytaly 0
prawo Jan /11/ Segel geden
gosczy swym /12/ rzczykyem
panye wo/13/ycze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdzie y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczyem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

Anna

Rama

Jako albo górze szymie ramy maya
sznany bycz?

Art Mac 72 (g)

Rana
Rena

1078. (392) Jakom Ja pyotra nyezbyl anym mv zadal dwv
renv szynu anyn (!) odnyego lupv dwv czhapkv wzani gwaltem. —
Jaco ya tho wyem Mycolay.

1458 Zap Warsz nr 1078

Rana
Rena

4

1130. (561 r. 1462) Jako ia nysbyl^(?) iakvba na gego roly
metsecundus anym gemv zadal dw reny synv.

1462 Zap Warsz nr 1130

Rana

Jacom ya nye sbyl Mycolaya...
anym mu zadal dwu renu synu,
geney na czelle, a dougey na schygy

1464 IPUPr VIII a 54

Rana

2986. (99^v r. 1470) Ja kom ya porakogemsthwe nyesbil
dorothky gawalthem(!) anym gey zadal dw renv szynv agedney
*othphorzeney Tha ko mi pomozi boog etc.

1470 Zap Wans nr 2986

Rana

Jacom ya ne sbyl Vyanczslawa...
anym mu tzed ren zadal, geney syney
a dwu crwawu

1465 ALCP VIII a 54

Rana
Rena

1171. (1011) yakom ya nyebyl Malgorzathy anym gey syney
reny zadal gwalthem napleczu anym gey myecza odyal yako
czthyrdezescy grosszy.

1465 Zap Warsz nr 1171

Rana

Ministerialis vidit... Katherinam... habere
unum vulnus lividum alias synq̄ ranc̄
sibi per... lomuzek illatam

1466 A 92 XV 44

sim. 1498 ib. 361

Rana = vulnus

Jakom ya Piotra Grzebaka ... nye sbil ^{gwalthem} Tani
rani ssyney gjemw zadal

1468 Tym. Sz. 162

Cf. Rena 1471 ib. 15.

Rana

1591. (302) Jakom ya Nyezbyl Jacuba gwałtem anym yemv
zadal Rany syney wrancze prawey podla pozwv thako etc. —
Jako ya tho wyem.

1489 Zap Wana nr 1591

Rana skronna

Jako ja szamoczwarth szobyje rownymy nye
zasthapilem drogi dobrovolnyey Thomkoity...
anym gemu zadal thozach # ran synych
a yanyey # kwawey na sakrony, oth kthorey
rany skromnyey ranka prawa wladaca nye
mose

1480 Zap Wawa nr 1483

R a n a

Jakosz thy mi sbyl Jacvba... y zadalesz mv
trzy rany, yena syna a dwye krvave

1494 ZapWarsz nr 1682

Rana

1781. (665) Jakom gya nyeprysethl nadom Nagyey Tham
tho wregulach anym gey zadal dw ranu, gyeney Syney wpyerszy
a drugyey krwavey wraka prawa wpelecz (!) szredny Gwalthownye
Thako My pomozy bog. — Jako My vyemy Jsz Maczyey.

1497 Zap Wana nr 1781

1
R a n a

O raną szyną y nadąthą, gdzye sznakv szromo-
thy nye czyny na myeszczyv yawnym a gdzye
koszczy nye sza szthluczony... any szkorą
roszerwana, XXX szelągow mayą dacz za pokup

OrtMac 144

Kana

Yako tło swyadcz^ę, yazę Maczey Yarocznky nye

dal samopyanth (s) tako dobrymi yako sam

a sze certimy podleyszymi dzewyanc^y/ran o two-

rsonich a szecoznaczo tucsonich Pyotrowy

y gego synowy Jan^orzejowy, kmaczem a Czystycze

1419 Pyadr nr 588

*Rocznikist XV
534*

ts. co 1419 Pyzdry nr 588

rama

matkcy gawos Pyzdr... dwugoncy ran
... Pyzdry

1418-23 Pyzdy Pow. hrad. XV 54

R a n a

Yako ya nye przyseti do Yana... a nye zbylem
go anym gemv zadal rany szyney any w racze
zacrythey

1465 ZapWarsz nr 1240

Rana

Yakom ya Marzeya... nye szbyl
gwalthem anym gyemu pyaczy ran
othworzonych y zathworzonych sadal

1476 MCR VIIIa 57

R a n a

Kyedikoli... nyektori czlowyek... slyachczicza
na obliczu abo na ranku albo na gynich myescz-
czoch ranami snamyenythimy (manifestis vulneri-
bus) vranylbi, tegdi za kaszdan ranan / trzy grzy-
wni... rannemu ma zaplaczicz, ((pro... vulnere)
a za koliszdan zaprawdą ranan zacrithan (pro...
vulnere cooperto) polthori grziwni... zapla-
czicz ma

R a n a

Yestlyby kto byl barzo vrwan nyewymownye al-
bo tesz przez sznamyenythych ran bylby byth,
za [polpokvp ~~XXX~~ szelagow onemu czyrpyaczemu
maya bycz dany

OrtMac 144

Rana

117. Czom dobil pÿanczi Ran ~~fa~~ na
paſk{u}|te mi on dal

1391 *Pan* nr 117
Leksi I nr 996

R a n a

Iaco Stassek ti zastawy po oczoue smerci
przezastawal krome tey zastawy, czso ymal
w ranach

1394 HubeZb 70

Rane

1028 Tako gim etc. Jako Jan kedi Mi-
co | laÿ bādlewfkÿ szādā ot do-
brogofa na micolaÿa prawa ŷfz
tich | ran ne przÿmowal naŷa
ÿ nechezal | ŷnÿm prawa pomocz
rzekacz ŷŷze | to moÿa rzecz ŷeŷt |

1418 Pan m 1028

R a n a - vulnus

Gen za początkem drugiego rany kogo zyvotha
broonyacz, thego bandzely mocz doswyathczicz,
yma, nye mozely, ranny wlostnym poprziszą-
szenym rani odzerzy (vulnera obtinebit)

Sul 11

R a n a - vulnus

Pyotr... ranyacz maczerz... dziedzicza...,
rani (vulnera), acz kthore gwalth czynacz
gemv szą dostali, owszeyki straczi

Sul 11

Rana ukayrona - morlus

(morsum a cene)

Mayqer rana, *wka ~~zona~~ | ode pisa \sqrt wego sagnsada, V
rani ~~obrymaa~~ (t.j. odurkadowanie) obrymaa Sul. 14-5

V doswyathery ly, ysz z poszczwanya tego tho'stan-
szada rana, (laesuram) myaal, rani obrymaa
(vulnera obtinebit)

^{vulnus,}
Rana - iderkodowanie za rana,

Mayqer rana, wka, ~~iron~~ ^{a cane} ~~(iron)~~ ~~de pira~~ swego
sancada ~~trani~~ ^{trani} ~~(Hj. iderkodowanie za rana)~~ strymaa
Sub. ¹⁴ 15. Zaplaery reny wraronemu abo glasa,
~~dzecram 48.~~

□ dosnyathery-ly, ysz z poszczwanya tego tho
stansstada rana (laesuram) inyaal,

W (vulnura obtinelit)

Cf. Glowa

R a n a

Alye vrany-l(i) oon alybo zabige zytha... o-
broncza, ranyonemv rani (vulnera) a dzeczem
glową zabithego zaplaczicz bącz przyczisz-
noon

Sul 16

R a n a - vulnus

Gdyby vrazyl... alybo zabył otheymacza zytha
..., zaplaczy reny vrazonemv (solvant vulne-
ra laeso, Dział 39: za rany ma gemv dosycz
vczynycz) abo głową dzeczam... s wynamy
przepisanymy

Sul 48

Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-
ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz
uczynycz a za głową dzieczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz słow y skarade
mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych
lvdzy mają bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-
my, aczby ktory yazyka swego nyewszczagayacz,
slyachczycz layalby slyachczyczowy myenyacz gy
tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwołal

Rana - vulnus

Thakowi

(vulnera)

√ma replacric --- rany√renyonem u

~~subiect... vulnera parti laerac~~

weddyg sthatutv -

~~iuxta statutum -~~

~~iuxta consuetudinem~~

~~subiect penam capitio etc.~~

Praw -
(Ulluc Hps VI. 273-

~~1498.~~

1498)

Rana - plaga

Potem gest pan bog byczował
pharaona przewyelykymy rana-
my (plagis maximis)

BZ Gen 12, 17

Rana - plaga

W ~~top~~ to dwojlych poszlych wzitly
swo rany (omnes plagas meas) [nad
two rani] na two szexce... y na lud
twoy

BZ Ex 9.14

Rana - plaga

Geszkre gedno rano (una plaga)
dodkno ffaraona a Egipta

B7 Ex 11.1

Kana - plaga

Tu wiyawo na pole David boio-
wal przecyo fylystinom y pobyl
ze wyelyko ranq (plaga magna)

BZ I Reg 19, 8

Rana - plaga

~~U~~ uszereć krew, ~~o~~ mynd wasz, ~~A~~ Trzyx
bódre na was rana sra(gu)bna (mee
erit in vobis (plaga disperdens), ~~o~~disz
BZ Ex 12,13 pobyyt szemyt egipskót

BL: plagi niszczycielkiej

Rana - plaga

Bóðó was karack sedmyó raan
(septem plagis) pře gzedi wasze

BZ Lev 26.28

Rana - plaga

Gdyż król Sennacherib wrócił syć
od Fidowstwa oczekując rani (pla-
gam), gesz (pro yćsz) bil bog nan prze-
puszył prze jego utóganye

BRZ Tob 1, 21

Rana - plaga

(plaga caecitatis)

Rana Sepolihola syq gemu prigodrita Bk Job. 2, 13.

Strasz syq pitaye, aby eye uweid w rany tpe do-
maty ib. deut. 24, 8. Krol Semachert wronyt
syq od Tidowstawa, uwekajez rani, gow bit bog
nan prrepusyt ib. Job. 1, 21. Borowal pracye

Fylystronow, y polyl ze uwekajez rany ib. Ezech. 19, 8
Kadrosni... uwekajez rany zemye tazy uwekajez ib. deut. 29, 22
Bedy was karacz sedmyq rany ib. deu. 26, 28.

6457

Rana

przeleża gest rana tua + (właza tua)

BZ ~~Na~~ 3, 19

[Leop. paraki']

R a n a - plaga

Stwierdzenie w ranie (in plaga, Fl: w pladze)
gich

Puł 72,4

Ραυα - verber

Ναυαεαζε ρο ρυετλυε ζλοαεζ

(in verboribus, Fl: w byczgdi)

οεη. ρ ρο ραυαεζ ο ρεεηυ ο ιεη'^ο
Pub. 88, 32 -

~~Publ 88, 32~~

sluszebnyesi kv nyekteremv zabitemv na polv abe
na dredze byly przywolany, prawem swym rzecze-
nym krwawno, edzenye, w kterem zabyty byl, siebie
brali. Ale syą the nam nye wydzale za prawo, be
nykt dwiena ranoma na byez vdrąezen^v. Przeto od-
tychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wzą-
czy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych
lupow, ale za rebetą swą grossse mayą wącz od
tego, kto ge wzowie, take dlugo, asz naszebey-
stwe bądze swiadczenstwem dekenane.

/68/. O spasyenyv sbosza.

v (cum afflictis non sit addenda afflictio.

Sul 42. onątronym nye ma być przydano onędenye)

Rana-afflictio

Nykt. Toyema rauoma ma byer ~~ma~~ cron bias. 32.

Rana

(war. lub. sp.: v' kary)
W rana ad plagam

~~MPKJ. V. 11~~

11
1471 MPKJ. V, 11

(filiis autem concubinarum largitus est munera
et separavit eos ab Isaac filio suo. dum adhuc
ipse viveret. ad plagam orientalem Gen 25, 6)

~~Gen. XXV~~

lwi: oddzielil je od Isacka... ku wschodniej czesci

Rana

, semper telus,
Qu^eta semper ictum letali intentans aculeo
gl. ^wvulnere rany

1466 RRp XXII 11

k. 123

Mors eum tanquam arciterens arcum manu
dentatum retinet, que semper ictum letali, semper
telus, intentans aculeo, gl. vulnere rany

~~W. J. Pers.~~

Ranias of Uranas

Ranic

X

Item Rani seu Rana dicuntur ex eo, quia semper in
~~Item Rani seu Rana~~ conflictu hostium vociferare
solebant

Rani! rani! id est vulnera, vulnera (ca 1250)
(ca 1250) ~~ca. XIV~~ M. P. II, 469.

M. P. II, 469.

XV

Non. XIV

Panic'

40. Czfo ranil grzimek Smiflaua, to
vczi<nil> | lgego poczantkem

1388 Pozn. nr 40

Lehsz Σ nr 327

Ranić

236. [J Czo vczynil Jacufz | Marcinowÿ]
Czo ranyl Jacufz | *Martinum*¹), to.
vczynil, | yfz. yachal. na gego | do-
bro. ybral. moczø | gego. bidlo.

1389 Pozn m 236

Lehn \bar{I} m 517

Hube 26 m 5T

JA \bar{IV} 181

Panic'

80, <J>aco to fwaczø czo micolay Ranil
Wloftowego | <sz>eftrincza²), to gi
ranil nafwe dzedzine² | ifz mu
czønfze nedal

1390 Pozn. nr 80

Leha I nr 868

JA IV 179

h.

Ranic'

80. <J>aco to fwaczø czo micolaj Ranil
Wloftowego | <sz>eftrzincza²) to gi
ranil nafwe dziedzine²) | ifz mu
czønfze nedal

1390 Poznań nr 80

Lehse I nr 868

JA IV 179

ranic'

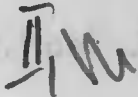
isz to swacφ cze Michal ranil^x Andzrea, to kn
gest gege pocz⁴⁵φkem

1394 Kościan nr 4

20 nr 1581

Rapic

Michael vanit Andzrea

1394  1584.

ranic'

Czołmi^a) ranil ocellaw^a] obeczana,
to | gi ranil zagego poczotkem

a) L. 1884. Czosim.

1396 koscian w 83

Ranic'

sim.

305 Tako nam pomozi bog y fwati |

Jakofmi pzritem bewli¹⁾ Jako abra-
my{wim} po|czantke^m vëffwafe ra-
nil gego bratha [Swa] Santofflafa

1396 Pam m 305

Lekn̄ m 2192

Flube 26 m 288

Ranic

342 Czo ranil marcin iacuba, to go ra-
nil | na fweń dobrze {ani| iego¹}
poczantkem |ani nakrolewe drodze|

1397 Pozn m 342

Lelun̄ m 2565

Pryłb f, f 183

Ranić

342 Czo ranił marcin iacuba to go ra-
nił | na fwem dobrze {ani} iego¹)
 poczantkem | ani nakrolewe drodze|

1397 Pozn w 342

Leka¹ w 2565

Przyl 7, f. 183

Rauic yechaw... na Marciszowa dziedzina

Ezh

^tBarfossz | dohymal jego domu i panosze jego rany

1398 | Hppp. VIII, № 7381.

Ranió

Jako [...] iechal [...] na Marcinowó
dziedzino y dobywał iego domu y panosza
iego ranił 1400 HubeSąd 30

Ranić

~~Če~~ ranić Swansek Sandiwogowy ludze, thoye ranić
guch poczan [Skem 1399 dekur. II, N° 1249. Ondrzegow
ludze ranić mego cłoweka Ondrzegow^o Kain^o 146^o
prik. ~~II~~ 93.

Ranió

Iakom bil prvi tem, isze Sulislav ranil
Michalka y szindowal, zayachaw mu drogò
samoszost tak dobrich, iako sam a z se-
kirmi kmetonici 1400 HubeSąd 275

ranic'

Jaco to fwacczimi^{a)} fczio ionl przy-
bi|flaw micolae to gy ionl ifz czynil |
iego ludzim^{b)} gwald y yego po-
czont|kem ranyl yego ludze

a) L. 2626: swaczimi.

b) Początkowo ludzim, następnie dopisan

1400 Młóścian nr 160

ranic

Tacomí pomofzy bog yfwontia^{a)} † |
iaco to fwacczimi^{a)} *fczo yan ranil |
Stafzka, to gy ranyl iego na ga|ba-
ným y na yego dziedzina befzal^{a)} |
y na yego do{e}m

a) Piek. 221: ducit Oleczsky, swanti,

1401kościan nr 174

Rauic

Esz. ptydó/

Kucier... gwałt ucrinil y gwałtem rausil uctinarraf 1401

SKJ III, 194.

ranic

Taco mi pomofzy bog y fwonti^{a)} †
Jaco | to fwaczo jaco *po{y}rt ne
ranyl br<...> | gy^{b)} any marczina
wfchedfzy naye^{a)} | tom)

a) *Piek. 350*: Szado..., swanti, na do

b) *Koniec wiersza nieczytelny.*

• 1402 koscian nr 183

Ranić

~~Yak. Stanislav byted na Santryogeny
plosser y ranil an p. w. m. bly.~~

~~#418-23 Pyzdry Rav. Hist. XI 50~~

cto Vaxeneer ranil iana, to gi ranil
geyo pousthem, is mr laigl kurvi mavrese syni
1402 Pyzdry ~~ib~~ nr 168

Ranic'

729 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iacofmi przitem bili kedi | potrek .
gechal . wpancinacze | paniczow et
wlefcinacze | podlezych [a] naco-
meⁿdorowa | dzedzina gwaltem y
ranil | gy gego fzin Jacuffza |

1403 Poznań wt 729
sieki VI nr 462

Ranić

568 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iaco to fwatezø, iaco czfo | Micolaj
Gantkowski ranil. | Staniflawa Sol-
tiffa to gi ranil. | zajęego poczan-
tekem, yfze | nan bezal. zbronø,
nateg | zajęfdze, czogø mal fpanem |
Poznanskim |

1404 Pozn nr 568

Ranic

568 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
 iaco to fwatezø, iaco czfo | Micolay
 Gantkowski ranil. | Stanislawa Sol-
 tiffa to gi ranil. | zaÿego poczan-
 tekem, yfze | nan bezal. zbronø,
 nateg | zaÿefdze, czogø mal spanem |
 Poznanskim |

1404 Pan nr 568

ranic

1. 10. 1900. 1000.

Jaco to fwateczø czfo Miroflaw ra|nil
Wawrzincza, to vezinil zaie|go po-
czantkem izagego naga|banim

Piek. 942.

1405 Kościan nr 272

ranic'

Jaco to fwatezø czło Januffz Ja-
cuba | ranil, to gi ranil ne varmu-
levø kafznø ani gego volø

Piek. 1080.

1406 Kościan nr 307

panic

Jaco pafzek byefzal Gwaltem moczø |
fetrzemi paniczi affzedmø kmoth^{a)} |
napaneÿ dom iranil yeÿ fina pirz-
weÿ nifz yeÿ mofz zabith iwtem |
iø obnyeczczil

a) *Piek. 1360*: kmet.

1400 Kościeln m 4/4

Ranić

793. Tako mu pomozi bog | y fwanti †
Jaco przitem | bil Jaco micolay Ja-
cuba | ranil. przigwalcze na fwey
dzedzine

1409 Pau nr 792
Pieh ū nr 1328

Ranić

Jaco ceszo Przespraw dal rani
Sluneczkiem^(u), to mu ye dal za gego
pocudkiem, yse *ge pitwe rani

1412 Pzdr nr 363

Ranic'

696 Tako gim pomozi bog y fwāti | †
Jaco Jan Bÿefzal. naprze|czflaowø
gospoda. y ranil gÿ | azatø ranø
czflokolimuffzø ran | doftalo. tÿ-
muffzo. doftalÿ za | ÿego poczont-
kem *Alii in testimonium.*

1413 Pozan nr 696

RaniĖ

Jaco casora Jan dal Philipowy rana,
ta ~~et~~ m^v dal, ysa yego pr^rirwey rani
sa yego p^ocz^onthkem .

1414 Pyadr nr 425

ranic

Tako gemu pomozi bog y fwãti | †.
Jakomu fzam. Sigmund po|wedat,
Jako czfo me franczek | ranil.
thome ranil zamim | poczantkem
yzemgo. przod v|ranil. *Et testes:*
Jako tho fwat|czó.

1415 Kościem nr 556

Ranic'
(2x)

Jaco to swatczymi ,jaco Woyczech,czo

ranil^k Micolao,to gi ranil oteymuga Jana,

ysz gy w^x lbotho wyepchnal y zabicz gi^(ch)czal

1416 Pyzdr nr 452

Ranić

Jaco Grzego[zo]rsz nye gaj pana Paskowego

*elzowyska Maczeya na *dabrowolne drodze, any

go ranić, any ma cobili wszaj

1416 Pyzdry nr 454

Ranic'.

931 Tako mÿ pomofy bog y fwanti |
(35) krzys yaco ma, Micolaÿ kykow-
fkÿ ra|nyl a|potrek ma, trzymal,
Testes tres | sic iurabunt: yako tho
fwaczymÿ, | *quilibet super duo*
wlnera — — —

1417 Pozu, w 931

Ranić

Yako czszo szye dostala rana Mroszowy od

Bo[ch]guchwala, tho szye dostala za gogo

poczótkem, ysze gy pirwe ranyl

1417 Pzodr nr 499

ranie

²yz. przetho Nikel Sycorzinſki
[tego] | [czloweka ~~u~~] {Jacobum}³ ...

de Szocolowo³ yal⁴, yzka | plan⁵. nan.
volal. gwaltu. tedy, | {kedi} go ranyl.
y przytem gy gwalcze | yol y wyofzl
[[dopoznana]. {dokofczola}

1418 Kosiwan no 658

ranic

Tako⁴ gim etc⁴. yz Janufz⁵ Vnancz-
fki⁵ be|zal⁶ szamotrzech. na Mi-
chalowego czloweka | dom. yranil-
go. gwaltem yzagnalgo.

1418 Kościan nr 718

Ranic'

Yakosny przy tem bili, esso szye dostali
rany Janowy ot Mycolaya, tho szye dostaly
za Mycolayewym poczantkem, ysz^y pyrz^e
ranyl

1418 Pyzdr nr 518

Ranić

Yako tho swyadczo, ysze acz sye dostaly rany
Pyotrowy ot Yanusza, thy szye dostalyⁱ za gego
poczotkem, ysz y pirzwoy rani

1418 Pyzdr nr 530

Ranić

Yakom przy tem bil, gdi Derszek ranó dal

Wyaskowy,ysz y pyrzwey Wyaszek ranil

1418 Pyzdr nr 572

Ranić

Yako przy tem bil, ysze Pyotr pirzwe Wyancha

ranil, a tam acz szye esuo Pyotrowy dostalo,

tho szye dostalo za yego poczōtkem

1419 Pyedr nr 579

Ranić.

Yako tho swyadczó, ^{lacz} ysze Maczey renyl Stani-
slawa, tho vczynil za yego poczat^hkiem

1419 Fyzdrnr 606

Ranić

(3x)

Yako czso ranyl Woyslaw Jana kmyeosa z Gzele

ese, tho ranil za yego peczantkem, ysz y

pyrzwe ranyl

1419 Pyzdr nr 610

ranic'

ts.

Jaco Andrzych² przod ranÿl³ Sta-
niława | adal⁴ mv pÿancz⁵ ran,
a człzo ranil Andrzy|cha⁶ to vezÿnil
za gego przotkÿem⁷ bro|nącz⁸ fwego
fzywotha⁹

1420 Kościom nr 798

Ranić

Yako

Stanisław byszal na Sandrywogewo
*płosu yranil mu parodujbky—

~~1418-1423 Bibl. Warsz. 1861. III. 41.~~

1420 Rydz nr 660

Ranić

Yako czso zalował Jan na Jak^uusza o dwye rany,
tho acz mu szyć czso dostalo,tho mu szyć
dostalo za yego początkem,ysz gy pyrzwe ranil

1420 Pyzdr nr 666

Ranic'

(3x)

Yako czso Micolay ranil Swyanska, tho gy ranil

za yege poczōtkem, ysz y pyrzwie ranil y czōszō

mu odbyyal

1420 Pyzdr nr 669

ranic'

Jaco czflo moÿ ranczeza [zajal]
wzal | Conÿe y woff to wzal na me
lancze | zagaÿone a² to², czflo gÿ
ranil to vczynil³ | za⁴ yego⁴ po-
czantkem

¹³
1427 Koscian m ¹⁰⁰⁰
\$000

Ranic'

Ya ko ~~tho~~ swyadczo, aczbi Pyotr dal Domasla ~~(w)~~

(w)owy ktore rany, tho mu dal za yego poczo-

kem, ysz ~~py~~ y pyrzwey ranil na yego dzedzynie

1423 Pyzdrr nr 716

Ranić

Yako acz szye dostali ktore rany Stanisla-

(w)owy ot pana Woyczecha, thy szye dostaly

za yego poczõtkiem, ysz szye na prawo nye

dal wsczyõgnõcz, a y pacholka gego pyrzwe

ranił

1424 Pyzdr nr 755

Lanic'

Yako the swyadoz^o, acz szye dostali ktore rany

Woyzechowy ot Mycobaya, tho szye dostali za

yego pecz^otkem, ysz~~o~~y pyrzwe ranil

1424 Pyzdr nr 768

Ranić

Yakem przi tem bil, yako Stasz Coska ranil

pyrzwe [pyrzwe] Pyotra

1426 Pyszdr nr 802

Ranic'

Tako nam, jako czo sie dostali
Bogusla (u)owⁱ rany ot Pyotra, to
seye dostali za yego pouc^ztkem,
ys^z pyrene pana Pyotra rani^l

1427 Pyzd^r nr 848

ranie

Thako gemu pomofzy bog et. Jako |
Maczek zemcowycz byezal gwalto-
wnye | namoy dom yranyl moczną
rąką | wmem domu panicza Car-
fzeczkiego | ydomu memu gwalto-
wczynyl

1428 Kościan^{nr} 1352

Ranic

A tam acz szye dostali ktore rany Janowy et

Mycolaya, tho szye dostały za yego poczōtkem,

ysz ~~sz~~y pyrzwey ranyl

1428 Pyzdr nr 909

ranic

Thakomý pomofzy bog | <...ia>kom
przytem byl yfze Tho<ma Kxą-
ginf>ky famo[[dzewanth]]{fcht} przy-
byezal | <gwalthem mo>czą napana
Borkow dom | <...> go ybil nadom
ymordował | <y pany>cza wdomu
ranil ydrzwÿ fchekl | <...>y py-
lathyky wdom czyfkal ato czo <...>
o ygemu doftalo tho fchą ftalo
[[iego]] | <ye>go poczathkem
Testes: Jako tho | [[fwath>czą ---

a) Brzeg karty silnie uszkodzony.

1428 Koscian nr 1404

Ranic

1369

Taco | my pomoz bog † Jacom byl |
przitem, kedy przigwalcze yprz | y |
ranach yanth [ten] czloueck | Bi-
fkupy Wlewiczach {hymefczanyna
ra | nyl} *Et etiam scabinos de Leni-
cze adducere debet, qui super anti-
quum iuramentum recognoscere de-
bent: Jaco to fwacza Jzfesmÿ przii-
tem byli*

1430 Pozu nr 1369

Rauić

1383. Tase ny pomoz bog Jacob [prsitell] prai ten
byl Isse Thoma Kraginski Szemidsewath prai-
byegl gualter moosa na pana Barcoff dem y
na stryja yego y. byl na dem y mordowal y
slachoziczu^v w domu ranyl y drzwi sonekl y
okna y pilatiki w dem csiskal a to co sta
stale y co mu dostalo to soka [still] stalo
na yego posathken. Testes: yaco yson to
moosa

v (pro slachowicza)

1432 Pozn nr 1383

Ranić

1386. Tacy my pomozz bog Jacom przy tem byl Isze
Thoma Kraginsky Szamodzewyath przibegli gwa-
ltem mocza na pana Borkow dom y bil mordo-
wal w dom y slachczicza w domu ranyl y
drzwi schekl y okna y pylatiky w dom ci-
schkal a to czo scha stalo to cha za yego
poczanthkem w yego domu y w striyewem
Testes: Jaco to swacza

1432 Pozn nr 1386

Ramić

2956. (212) Gwalthv nyessznam ale Czom vezinyl, thom
vezinyl zaŷyego poczathkyem, gdy ma nądrodze dobrowolney ranyl
szemną wposszwe sthoyacz.

1471 Zap. Kana nr 2956

Ranić

88. Jaco to fwaczø Jako wlodag ne-
ranil | pafka ani lupil anigo vzitka
ma

1391 Pozn. nr 88

Lehoz I nr 967

Ranić

198. Jako to fwaczimi ifz dobeslaf ne
yal | gwaltim na ftokowe dziedzina
ani mu | cloweka ranić, ale yal po-
tlug praua | wolu za ftauacz

1396 Pozn nr 198

Lelun! nr 2189

Ranic

c.d Jaco Marczin moy fin ne kafal
nafoltifof | dom ani go ranil wfgego
dome

1397 Pozn w 342
Lektu I w 2565
Pnyb. 7, f. 183

ranic

Tako † Jacom przitem bil ýfze |
lutek neranil Thomiflaove | zoni
ani prze ýego moczø. výfzedl |
szwego domu oth fwých [v] vfzit|kow
Iste, qui presens fuit.

Ad testimonium testes: Tako † Jaco
to fwatczýmý, ýfze | *ut supra*
supra (!)

a) L. 2173: Jaroslawicze.

1388 Koscián m 107

Ranić

260... esse Scapanow k m e c z n e
wczimil gwalthu...

anj^Ykogo ranić

1398 Pozn w 260
Lehrz I w 2607

Ranic'

405. Tako mi pomozi bok | yfwanti
krzifz iako to fwaczimi yze po|tra
neranil.

1399 Pan w 405
Lekur - w 3065

ranic'

?

Jaco to fwatczýmý iaco | pelgrzým
neranýl Ja|cuffza na dobrovolne |
drodze anýmú lupu | wízanl szatrzi
grzýwnia^{a)}

a) L. 2753: Czelev, Szemszan, grzywn

1400 kóšian w 114

ranic'

Jaco to fwatczmÿ iaco pacoffz
ne^{a)} | befza ~~naftafzkow~~ {dem}
{dwror}^{a)} fwimÿ | pomocznikÿ any
iego szonÿ | ranil

a) L. 2760: Rogaczow, Ffloranus Mor

1400 Koscian nr 166

Ranic'

†21 Tako gemu pomozi bog yfw(an)-
{ti} | † iacofm nebezal namarczi-
now | dom ani Marczinowey ra-
nil¹) |

1403 Poam w 721

Ranie

Tako Nikolay Yatsuba.. na dobrovolne
* chodsze ne ranil

1404 R. 98. VI, 24.

ranic

Jaco Mirosław Maluya neranil |
ani othnego lupu bral

Piek. nie notuje.

1405 Kościan nr 273

ranic

Jaco Jan nebfzal w/margorza/czin
dom yne ranil yeÿ — — —

Piek. 1071.

1406 Koscian m 297

ranic'

Jaco to fwatczø iaco Szcze|pan neja-
chal napaney Ja|nowey dzedzinø
ýneranil | ýeý czloweca samotrzech

Piek. 1357.

1409 Kościeln nr 412

ranic'

Jaco Jan neranil Janufza^{a)}

Piek. 1427.

^{a)} Tu rota przysięgi urwana. Dalej poz

431
1410 Kościan nr 439

Lami'

917 Tako my pomoz bog yfwanti †
yako to|fwacza, gdÿ Micolaÿ spofz-
nana yal, tako prze|dempna, rzek,
y|z ma Woczech neranil ale | ma
pes wgatl. ale mufza nan Szalo-
wacz | ys my pan kafzal

1416 Pozn nr 917

JP xxx VII 170

Ranic

Tako my pomoz bog yfwanti †
fwaczą gdy Micolaÿ fpozznana yal
yako to
tako prze

dempną¹⁾ rzek yfz ma Woczech ne-
ranil ale
ma pes wgatl ale mufza nan Szalowacz
ys my pan kafzal.

1416 JP xxxvii 170-1

Ramc'

918 Tako nam pomoz bog yfwanti †
yaco | tho fwaczymy yfz Wocech
micolaya ne ra|nyl ale¹) gy pefz
wgadl

1416 Pau m 918

Ranic'

Jako Barthlomey ne ranyl Jana s Czolowa

knecza, any zamba wybil

1416 Pysdr nr 472

Ranic'

1072 yaco to etc. yaco ludomfky woytek |
nefzedl fzamoolzm gwaltem ymo-
cza | na braczke pywo yneranil
dwu | mefczaninu oborniczfky bra-
czey | prafzolkich |

1420 Poznań m 1072

Panić

Yako Jan nye szbyl any ranyl Mathiam
Kolaczka

1470 ~~Hoff~~ Zap 71
Mat

Ranic

490 Tako mu pomozi bog yfw|anti †
iacofmi¹) neranil pa|ney katharzini
ani gey bil | — — —

leg.
jakom

1400 Pau m 490
Pieh vī m 109

Ranie = vulnerare

Verinil iestm se... iaco ranenij ^{spoz} w grobeck,
Fl. 87,5 [sicut vulnerati] ^{sim. put}
gidusze ne iest ^(pro iest) pamiaten wbercy

Ranic'

540. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwateczø . iaco czfo Bar|tek
kmech rani wofznim vka|szal . tych
mu dzirzek nedal ani | ranil |

1402 Poan w 540

licz VI nr 272

ranic

lomeum de ibidem. — KOTA:

Jaco Bartlomey mego paropca |
Jacuba ranil idal mu ~~[[trzydzies|ezi~~
~~ran]]^{a)} dwadziecza ran~~

a) Piek. 946 nie zaznaczył skreślenia.

1405 Kościan nr 276

ranic'

Tedy Marcin przebieg...

fosy cioladnyky zey ranil
y fosy rany dal

14/6 Koscian nr 599

ranic'

Tako mi pomozi boog. y fwanti
crziz | yz Jan Wloftowski. me

ranil y | trfzy ranÿ dal.

Et testis: Jako tho | fwatezy

1416 Kościom m 800

ranic

Jaco Andrzych² przod ranyl³ Sta-
niflawa | adal⁴ mv pŷancz⁵ ran,
a czŷo ranil Andrzy|cha⁶, to vezŷnil
za gego przotkŷem⁷ bro|nac⁸ ŷwego
fzywotha⁹

1420 Koŷcian nr 798

ranic!

Jaco tho fwateza Jaco Andrzych
{przod} czfzo ranil | Staniflaw
[[adal]] adal mv pącz ran, | to wezi-
nil za gego początkyem [[atho]] |
czfzo {czfzo gÿ} vezÿnil a gÿ ranil
to vezinil bro|nącz fwego fzÿwotha

1420 Kościan ms 799

ranic

Jaco Nickel golaffinkÿ nÿe zaÿachal
na do|browolnã drogã lzamo wtor
ftaco dobrim | yaco sam af XXXX
minus II inferioribus ÿ nÿera|nÿl
pÿotra crawcza zponecza a nÿe
dal mv | ranÿ a nÿ gÿ lupil

1424 koscian^{nr} 1065

ranic'

Jacon | Nikel golaffkÿ nÿe dal Jurdze J
craw | czewÿ dw ranw anÿ gÿ na dro- c
dze dobrowol | ne lupil anÿ gÿ ranÿl c

1424 Kości an^W 1067

ranic'

Jaco to² fwatcza³ Jaco Jandrzych⁴
Carchowfkÿ | nÿe ranÿl Staniflawa
anÿ⁵ mv⁵ dal cztir⁶ | ran krwa-
wÿch⁷ a ffÿnich⁸ anÿ{gi}chÿ⁹ od-
nÿego | ma

1424 Kočiam m 1101

ranic'

Jaco to² fwateza³ Jaco Jandrzych⁴
Carchowský | nye raně⁵ Jana fyna⁶
Mlinarzewego⁷ aně | mv dal trzech
ran krwawých⁸ aně⁹ gich⁹ | ot-
něgo¹⁰ ma

1424 Kóscian m 1102.

ranic

Tako nam pomozi etc. Jaco | pan
wanczenecz nyedal panczi | ran
Maczkowi czeladnycowi | [[pana]]
domini Sigismundi anÿ go | ranyl.

1427 Kościarn^{nr}/1295

Ranić

Yako Maczey nye ranił Stanisława z Lagyewnyk

any go w raka^{n/} ochromil

1432 Pyzdr nr 1071

R a n i ć

Iaco Ondrzegewi ludze ranili mego czloweka
Ondrzegewo kasno

1402 Pyzdr nr 175

Ranić

Czso ranił Dobrogost ■ s Ulislawem
Potra, to gi ranił jego poczołth-
kem

1402 Pyzdry nr 167

Ramic'

1063 Yaco Maczek wŕzal othpufczene ot-
pana | przibyflawa yotpana, Virz-
bathy any | tamo noŕza dobyual
apowŕzaczu othpucz | ena yali gŕ
{szamoofzmi szpaniczny¹⁾}, | ranili,
voda polewa, yklo | dowaly *Et de-*

v

1420 Pau m 1063

Ranić

W69 yaco to fwacza etc. yaco yan kmo-
thowicz | Slofkuna rofzbil vecze
wftudzenczu tedy | gø pañ potr
neranil anÿ othnego rał (!) | mał,
aldgy kmece ranily |

(pro rqn)

1420 Pozn m W69

ts.

Ranic'

1069

yaco to fwacza etc. yaco yan kmo-
thowicz | Slofkuna rozbil vecze
wftudzenczu tedy | gø pan potr
neranil anÿ othnego räl (!) | mał
alegy kmece ranily |

1420 Pozn w 1069

Ranic

Yscho Paul, Yan y Macey, ~~ocean gych~~... nye
przychly na gymyenne Janekowo Pyotrowo kos-
sakowo, any zegnaly trzech oracroph yego ze
trzymy plugy, any dwa snych... sbyly, any
trzecyego... ranyly 1476 Tyu^{Wol} ~~Kwiec.~~ 68
gwalttem

R a n i ć

Iacom ya ne begal na Wszebora anim copiya[1]
dal, ani gim ranon

1406 KsMaz I nr 703

Ranić

Ami

607 Tako yey pomozi bog yfwanti † |
Jaco nemø kafnø ani mim powo|le-
nim ludze Wloftowi lapani | ani
raneni.

1407 Poznań nr 6 17
sieh VI nr 1139

Ranic'

Jacom ya ne begal na Undrreow dom,
anim go renil 1410 K. M. I. nr. 1536.

~~Jacom ya go copiya dal, ne begal
na Wreborra, anim copiya dal, ani gim
nanon 1406 nr. 703.~~

Ranic'
Renic

232. (415) Jakom ya nereni Stanislawa samostrzezc~~z~~ nadrodze.

1427 Zap. Kana nr 232

Ranić
Renić

1003. (428) Jekom ya Stanislavovi Clementem kmethonem
nyez byl gwaltem anym go renyl vesdbycowye. — Jeko ya tho-
wyem Voytek Stanislavovy etc.

1456 Zap Kansa nr 1003

Ranić

~~Facu mi pomoxi bag...~~, iako Jaranth
me kasal zabicz Pessika ani ranicz, ani
1417 M M Me XVI nr 80 sls wols yancz

Rauic'

1026 Tako gim etc. Jako tho fwatezã
Jako | Mafz witkowskÿ przybyekl
fedwema | podleyfzÿma gwaltem
na pyotrowã y na gego fzonÿ dre-
dzynã yranil go pÿã | cza ran Pri-
mus testis dicat, | videlicet Floria-
nus: | Jakom przytem bil. |

1418 Pom nr 1026

Ranic'

Yako tho swyaczczo, yako Micolay nye ranyl

Wawrzyncza cztirmy ranamy

1418 Pyzdr nr 535

Rauic

1081 (123) Jfze *Jandreÿ Studzeniczky
Neranił dwema | ranoma Jandrze-
ya. anÿ mu wlofil pafza | naffyya.
ny go [Cift] Cifnal pątem naye | go
pana dzedzÿne anÿ go dodomu
wodl|

1421 Pau m 1081

Ranić

1478

Taco gym pomolz bog † [Jfz] Jaco |
to fwaczmý (!) Jfze Jafchek [*alias*
Jan] bye | zal [zamoofm] zamo
czwarth | taco dobrými Jaco fzam
a fze | dwudzeftu pothleyfchich yra-
nil | nadrodze czo gydze powfchý |
pawla yedna rana krwawa | gwaltem

1436 Pozu nr 1478

ranic

Tako mi pomozi bog yfwati † |
Jako. [J] ludze fkofzkowa. fly |
naxandza [pif] bificupyo dzedzi|na
in meam tenutam et secuerunt |
violenter [hostium]^a) {walvas} [prima

vic] y otbily | dobitok {prima vice}
a wtorim razem. fzylyV | y ~~ranily~~
xandza bifikupy lud | ydalily gim
cztyrzly ranly gwaltem^m | y przitem,
gwalcz. yolifmy. [nadze|dzine] {na}
xanfzey dzedzine

V (sc. ludzie z Kosc
kowa)

1418 Kosciaru nr 742

Ranic

ranon em = ^{Hys (sc. plagis)} ~~hi~~ plagalus nun

du. xv | R. xxiv, 69.

~~zaj. m. 1619 uar. z Grod. A. 298~~
in medio eorum (sc. Iudaeorum)
Pr. Kar. Arv. I 32.

podobnie Fadi 13, 6

Rozpr. 2⁴ str. 69 pocz. w. XV

31: gdy go ktoś zapyta: cóż to za tany miot-mistyry rekanni? wówczas
odpowie: tak łunie polsko w domu moim najmilszyde

RANION

(RANIC)

Hys plagatus sum, ranonem, in medio eorum

juv. 55 bp
2a RXXIV 63

XV in.GlKazB II 108

Ranió

Yako ten knyothewycz nye bil wtenczasz pana

Mylayew, gdym ~~sz~~ y ranil

1423 Pyedr nr 723

Ranic'
Renic

118. (184) Jako ya Scepána nerenyl. — Jako ya przithem
byl iakub scepána nerenil. — Jako ya tho vem iacub scepána
nerenyl.

14252ap Warsz nr 118

Ranic'

Yako tho swyadczo, yako czso szalowala Helena

na Clymka o pyoz ran, ^{Tamo} tho Helena byeszala

na dom na Clinkew y dala mu pyrwe trzi rany;

a tam czso szye dostalo, the szye gye dostalo

za gey poczotkem, ysz ~~Q~~ y pyrwe ranila

1426 Pysdr nr 832

Ranić

... Szescz erlowyckow ranyono...

1427 Bibl. Warsz. 1861 III. 410.

Pom?

Ramić

277. (418^v) Jakom ya (~~nyebil~~) ~~✠~~ nyeranił ~~✠~~ katharziny zamo-
trzez, ale szam. — Jako ya tho wem.

1427 Zap. Kars nr 277

ranic

tako Jemu pomofzy bog Iy fwanthy |
krzyfz Jakom nyeranyl Szczepana |...
kmeacza [[Szel]] Szgranowa izamo|-
wthor ftako dobrim Jacom izam
anim | mu dzyefzyancy [[ran]] ran
dal gwal|townye nagego pana dzye-
dzyne

1432 Kosiuan m 1451

Ranić

637. (351) Jacom ya pawla neranyl. — Jacom ya przithem
byl (paw) Climonth pawla neranyl. — Jaco ya tho wem Climonth
pawla neranyl.

1435 Zap. Warsz. nr 637

Ranić (2x)

1599
Tako gym pomofz bog † Jakofz mya Jan Mlye-
czko cum procuratorio ot pyotra | kmyecza szef-
borowa ofzalował, bych gy Ranyl, acz mv fza, czfo do-
ftalo, tho fza | gemu doftalo, zaiego poczatkiem kedy
byefzal dokmyecza mego nadom | gwaltem, ybÿl
yranyl. Similiter testes iurabunt |

1438 Poznań no 1599

Ranic - vulnerare

Sul. 1.

Gen ra poraathkem drugogo rany ^(vulnerat) ~~thego~~ 24 voltha
brofnyaz, thego bandrely moer dosuyatheries,
yma Sul. 11. Vynq v padaye, klonikale swayre
~~pyere stizyge rany 70. Tho rozvmycer, goi nye~~
~~nyedra, tego, yeth gen (pro-gen yeth) go rany 10~~
~~Amycer vanyaner stiyatheryera, dzye vanez~~
~~gruywun genu [ma] zaplaryce 17. Patomyaly~~
~~ranyzerg a ranyony duo panu bide, mydy genu~~
~~gruywun ma bier rosdiclona 67. Amycer bil ca~~
~~ngon 88. Ranyoni wloothna, kby szanga rani ma~~
~~dosuyatheries 13. Ranyzer kmyceora, themuths 2a~~
~~rena, pot gruywun ma zaplaryce 67. Proth, ranyget~~
~~maacerez dzedicra, rani, acz kthore gualth eryuzer,~~
~~genu 123, dookali, owsyryki shraery 11.~~

R a n i ć - vulnerare

Pyothr... ranyącz (vulnerans) maczerz...
dziedzicza..., rani, acz kthore gwalth czy-
nącz gemv szą dostali, owszeyki straczi

Sul 11

R a n i ć - vulnerare

Kmyecz rannyancz (vulnerans) slyachczycza
dzyeszancz grzywyen gemv {ma} zaplaczycz

Sul 17

R a n i ć - vulnerare

Ranyoni (vulneratus) do roka wlosthną przy-
szangą szamotrzczech rani ma doswyathczicz

Sul 13

Ranic = rubro

On ranyony zeslizeli na drodze bil ranyon,
thedi ma niaz wrozier do stharosthy [rubro] [rubro]

1498 Mac ~~Apr~~ VI. 273.
Prav

R a n i ć

Thom rozwmycz, gdi nye wyedzą tego, yest
(gou gen yest)
genygo ranyl

Sul 15

Ranic'

Sul. 2.

~~Peklebi dwa kmyecora, kalusdi sgentokoy esty, nang-~~
~~lybi syan, obycema sforma panomaa po yedney kapye~~
~~zaplaaci L' 109. V Ranyoneme V rani, a drezem glori~~
~~zabithego zaplaacier bener pryzerisnoon (6.~~
V (laeso) Sul)

Flye v rany-i (i) con alyto sabige zytha... obran-
ca, v

1

R a n i ć - vulnerare

Ranyącz (vulnerans, Dział 55: kto... rany)
tylko kmyecza, themv tho rannemv za reną
pol grzywny... sam ranyńczy (vulnerans)
za wyną ma zaplaczycz

Sul 67

R a n i ć - vulnerare

Paknyaly ranyaczy a renyony (vulnerans et vulneratus, Dział 55: ten, kto rany a vranyony) dwv panv bąda, myedzy gyma tha gys-ta... grzywna ma bicz rosdzelona

Sul 67

R a n i ć - vulnerare

Ktorikole szwyerzepycze cyge reny (vulnerave-
rit) alybo zabige konye nyevczone, ... vyną...
zaplaczicz ma bicz przyczysznyon

Sul 70

R a n i ć - vulnerare

Gdi nyektori wlodica kmyecza zbiye albo rany
(verberat seu vulnerat), tegdi kmyecz ma nayn
zalowacz..., a gdi ten isti kmyecz... zisczee
sandownye, tedi~~m~~ pan, yegosch kmyecz bil ra-
nyon albo sbith (fuit vulneratus), swego kmye-
czya trzi grziwni wesmye

Sul 88

R a n i ć - vulnerare

Paklibi dwa kmyeczya... spolu ranylybi syan
albo sbyly (si... mutuo se vulneraverint et
verberaverint), obyema sfima panomaa po yed-
ney kopye *zaplaczy

Sul 109

Ranic - vulnerare

(si... vulneravit)

A paklybi wol eruer wolu drugogo ranyka on
smarłki, przedadzo wol ^{szynki} Rz. 21, 35. To jest
ranyon barzo od strzelcow ib. II par. 35, 23. Bil
tozelykiny ranamy ranyen ib. 22, 6. Sm. III Reg. 22, 34.
Bodziel slope, albo chrone, albo ranyoneficatorem,
haben... nge offycerowce tego jana ib. dec. 22, 22.
pady ranyeny spc ib. I par. 10, 1. Ranyonych wy ob
pado ib. 5, 22.

6458

Ranić

Bodzeli slepe albo drome, albo ranyo-
ne, albo listage maydote..., nye offye-
svyote tego panu

B7 Lev 22, 22

Ranić

Genesze byl gy a ranyl
(vulneravit)

BZ III Reg 20.37

Ranić - vulnerare

Wiwyeziŝ myŝ 7 woyski,
bocyem cyŝatko ranyen
(vulneratus sum)

BSZ III Reg 22, 34

Ranić - vulnerare

Ite ranyonych wyele padlo
(vulnerati... multi corruerunt),
bo bil boy gospodnow

BZ I Par 5, 22

Ranić - vulnerare

Wcykaly mószowe izrahelsci
przed palestiniskim y padly
ranyeny sęc (vulnerati) na gorze
Gelboe

BZ I Par 10.1

Ranić - plagas accipere

Gen syđ wrocyl, abí bíl vleczon
w Jezrahel, bo bíl wyelykimy ra-
namy ranjen (multas.. plagas acce-
perat) w naprot steczonem polycyo

BZ II Par 22,6

Ranić - vulnerare

Tu gest ranyon (vulneratus) barzo
od strzelców y szel swim pano-
szam: biwyedzycy myś z boia, bo-
cyem ranyon (vulneratus sum)

BZ II Par 35, 23

'ranionego' ?

Ranic' - valuerere

Gdyby przy^{sz}ly erlowyek widzial kogo ranionego ^a baruro.

Ord. Mac. 135.

Gdyby sacroza widzial albo przy-
szyciownik..., usz kogo zabytno,
vraniono albo czokolwyek gyn-
nego bezprawnego komukolwyek
badez vczyniono

-----32a

./18/ DAley gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany✓
a to by szamo/21/szyodmo
doszwathczo/22/no ysz on
to vczynyl m/23/ayaly gy
na t~~h~~ymyast /24/ szatwyer-
dzyecz czyly nye /25/ ma-
ya czyly czo tho gest /26/
prawo sprawa /27/ Na to my
przyszasz/28/nyczy Smayd-
bur/29/ku mowymy prawo
/30/ nyemaya ny nakogo
/31/ przyszacz any szwya-
decz^{32a}stwa wzacz

OrtOssol 31,4,w.18-32

v (si... vulneraret, OrtMac 31: gdyby... ranyl)

Scowid

-----2c
/7/ DAley gdy ktho kogo /8/
zabył albo ranyl a tho /9/
by szamoszyodmo doszw/10/
yathczono ysz on tho vczi-
nył /13/ Pytalyszczye nasz
o pra/14/wo Geden poczesz-
ny czło/15/wyek nasz myes-
czanyń /16/ vmarł a zоста-
wyl poszo/17/bye szwa dzye-
wka gy /18/ brathą rodzone-
go /21/ Pytalyszczye nasz
da/22/ley Gdy by gednemv
/23/ wydano prawo czo by
/24/ go nye lvbył a nyech
/25/cze myecz zaprawo

OrtOssol 12,2, w.7-25

Janic

-----172a

Tedy zadal od woythą dnja
awoyth mv go nyeheczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y
czwarte /7/ A gdy nyechal
przyszacz /8/ przyszasz-
nyczy wstaly bo /9/ gych
woyth o nyzadne /10/ pra-
wo pythal a kako /11/ wo-
yth wszadzyl go wy/12/a-
cztwo any zadnego potem
/13/ sznym prawa vczynyl
po/14/them vmarl ten ra-
nyo/15/ny czlowyek v agdy
rzecz/16/nyk v (*vulneratus*)
myal fořdrowacz tego vma-
rlego czlowyeka wszyal
pyenyadze od strony-----

OrtOssol 90,3,w.5-16

sim. 67+123

Rawic

Ranic

Bothym umarl tem ranyony ozlek.

Ort Mac 123(d)

Stranič

1Cb

/41/. O doswyatczenyv ran.

/G/est przyszlo przed nas, kako Pyotr sczygajacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sąd szalvyacz nany, ysze gy wranyl. Ian rzecł, ysze ya gesm gy wranyl, ale z gego počatkyem, bo on mnye pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto my Ianowy przysadzylysmy doswyatczyez na Pyotra, przeto_x ysze gy počczygnal na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymował swego szywota.

(vulneravit. Sul 33: vrazil)

Dział. ~~24~~ 22

poddanych taki obyczaj w wynach chcemy trzymacz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez slachczycza ranyl abo vderzył przez wylanya krwie, tedy slachczyczowy tako wranyonemv wy- na rzczo pyathnadzessozya przez tego, czse wrany abo vderzy, na bycz zaplaczona. Aczby gy- nego vderzył, ktoryby nys myal prawa ryczerskye- go, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale knyeczowy schesz grzywyen, kte gege vderze, na zaplaczycz.

/90/. Gdy kte wrany knyeczza abo zabyge.

Dział. 40

V (si... plagam dederit, Sul 49: raną zada-li)

Ranic' vulnero

Jestlieli ktokodwie drugiego
w sadzie sampl... ^{thedi} thakoni ma
bier w sadron wierz ^(ly w wierz) [~~decevimus~~]
~~quod si quispiam - obiquem in~~
~~judicio.. vulneraret.. talis... [debet]...~~
~~in turrim repens]~~ 1498 Mac ^{Praw} 17.

v (si... vulneraret)

273.

Remić

2949. (186^v) Ja kom ya gwalthem ssamowtr (!) nyesbyl Jana, ale czom vezynyl, thom vezynyl załego poczathkyem, gdy ma renyl wrağa schadra kolowa czo wozni ogdlal (!) Tha ko mi pomozi boog y swanthi Crzisch.

1470 Zap. Hansz nr 2949

Ranic'
Renic

1347. (175) yako ya tho vyem ysse czo vdzyelal Jan polo-
myey, tho vdzyelal zayeh (#) poczathkyem, ysse hyh zagardlo
vlapyla yrenylahyh tha ko my Bog.

1472 Zap Warsz nr 1347

Ranic

2971. (259^v) Jakom ya daczbogą pothkawschi nadrodzv (!)
dobrowolney sszamowtor gwaltem nyeszbil ale czom vdzelal, thom
vdzelal za daczbogowym poczanthkyem, gdy ma szyekyra ranyl
Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zapiski nr 2971

Ranie'

czom udryelal.

Thom udryelal za yego porzathk⁴em, gdy mysa
wlocermya ranyl

1500 RafPouz. 24

Raf Fran 91 podaje to zapiski pod r. 1450

Ranić

↳ anym gego byyacr y ran⁴for
gymal y wyastal

1476 AK Pr VIII^a 57, sim. ib.

↳ Yakom ya Maczey^a... nye szbyl gwalthem
anym gzemu pyacry ran... tadat

Ranio

①

Якомо уо .. ~~Купеческы~~ .. раны
кравей нyo хадат, аным, го охромыл
ynako y ромыл, yeno на початкыем
агге (про yego) 1489 Попил. VIII, 20.

↳ в така права

R a n i ć

Thedi na onem ymienyv, kądı byl ranyon (sit
vulneratus),... ma rani swoye okazacz, abi
bila prawda doswiathczona onego ranyonego

1498 MacPraw VI 273

Panić

XVI wiek

Jessa ywaz knyzyca, ..., ramce y nogy ranyca

ex. XV JA XV 538

Pranic-ferine, ferentere
Prystos i ragladroq qe
✓ Prany (feriam) qe morem 12 Num. 14, 12. Pran' chrebyet
nyepriyacrat qego ib. deut. 33, 11. Prantem Egipet
rozmagitimi diwi a duanzoni ib. Jos. 24, 5.

6459

Wuj: indera je morem i wytrac
Pot: zalija id. zaraq i rugelna wytrac

Ranic - percutere

Rani (percutiat) uzó pan
byadó y zymniuzó

BZ Deut 28, 22.

sim. ib. 28, 27. 28. 35

BZ: d'at'nie cí; wyciekerením; bry; niedaj cí; slaw; nichostatlicem

Ranić - percutere

(percussit)

A nad to nade wszystko rany \sqrt{qy}
pan trzewno bolescy i niezdrówiony

BZ II Par 21, 18

Ranić - percutere

Ran [chozbyet nieprzyjaczoł
jego (percutere)]

BZ Dent 33, 11

B6: Ham, biala jego nieprzyjaciel; woj; potluet qobiety

Ranić - percutere

Ranilem (percussi) Egipt
roszmagitimi dżiwi a zna-
myoni

ISZ Jos 24.5

ISZ; ukarabem Egipt plagami
ISZ; posaribem Egipt mnogimi znaki

Ranić - percutere

Przeto posłał angyola do Jeru-
salem, aby go ranił (ut percuteret
eam)

BTZ I Par 21.15

wij: aby je wytracić

BT: do Jeruzolimy, aby je pustoszyć

Ranić - percutere

(ne... percussit)
Abi... ranył nas pan

JBZ I Par 15, 13

Wry: aby skarał nas pan, gdybyś, co nieskończonego rozgryłi

BT: pokarał nas bog

Ranić - percutere

(percussit)

Ranył w bog gide temyó roz-
maybirny ranamy

BZ Judith 5, 10

Bf: porazil cala ranić egipsky plajami

Ranic'

(was. lub.: rano gest)

Ranyono quest ✓ concessum est

~~to rano gest~~

~~was. lub.: rano gest,~~

cor autem Holofernis concessum est, erat enim
ardens in concupiscentia eius Judith. 12.16

1471 MPK)

Judith. XII

Wuj: zabija to

M: zachwyca się H. w sercu swoim jej widokiem

Ramic of branio

Ranic' cf. Poranic'

Ranic of Mraanic

Ranic' of. Zranic'

R a n n i k bot. 'Sanicula Europaea L.'

*Ramyk ciceravia

1460 Rost nr 3463

Ramenie

Еще снакеу Кавказу туде находил
и доми вроду... Клодьеот, котров у Квоуде...
~~ану индича пача~~ ану... мураву на ша-
хане, Квоуде, Рохане, тамуе Станисла-
овича Клодьеот, главу, пачеот и танку

~~1. 1/2~~ XV Prof. VII, 19.
p. post

сцие - 'исцие'

Ranunculus - vulnaria

Co more byer wezwano chromata, albo ^a wyzarkye ranuncy, ~~aa~~
~~the morning press~~ Ort. kac. 57. (Ort Dissol 47, 1: wranje-
nye)?

mutilatio

R a n n i k bot. 'Sanicula Europaea L.'

*Kanyk herba laurencii

1460 Rost nr 3585

R a n n i k bot. Sanicula Europaea L.

Rannik sanuaria

ca 1465 Rost nr 4552

R a n n i k bot. Sanicula Europaea L.

Rannyk herba laurentii

ca 1465 Rost nr 4553

Rannik = M. Sanicula europae
rannyk = Sanicula

775
n. 775.

1472 | Ros.

v (homines laesos)

-----20d
 /2/ Daleyesczye nasz /3/ py-
 taly ktho ra/4/nne ludzy ma
 ogladacz /5/ Szadzaly przy-
 szascznyczy/6/ly lyekarz ra-
 nnemv na /7/ wysznanye sza-
 ly rany cz/8/yaszkye albo
 blyszku szm/9/yerczy albo
 nye /10/ NA tho my przyszą
 /11/sznyczy Smaydbur/12/ku
 mowyemy pra/13/wo Szadzą
 gye ogladacz /14/ ma thy
 rany y przed pra/15/wem gye
 szesznawacz yka/16/kye by-
 ly Ale wmyesczye/17/ch

Planus

gdze są ranny lekarze
thym to daya... powiedacz

Ranmy

Ktho ma ranne lyndrye oqla deer
ostillec 22(2)

-----1b
ony /11/ X DAley gyesczye-
sczye nasz /12/ pytaly kt-
ho ma ranne lu /13/ dzy o-
gladacz /14/ De recenti iu-
dicio /15/ alias O goracz-
em /16/ DAley pytalyscze
maya /17/ ly goszczom podro-
sznym /18/ Albo myesczanom
albo /19/ gynym ludz-
om goraczy /20/ Sand ossz-
andycz /22/ DAley gdy by
myescza /23/ nyn albo gos-
cz zalowal /24/ o rolą al-
bo o gynyę sto /25/ yącze
gymyenyę /28/ Daley gdy by
myescza /29/ nyn albo gos-
cz zawolal /30/ o rany al-
bo o glowa etc

OrtOssol 11,2,w.9-30

Stany

Ranny = vulneratus

Archelaus... mirrat postea swego
ran nem odestaneo [cum autem
vulneratum remisissent chiliarchum]

Rom. * 112.

Ranny = vulneratus

(sicut vulneratum)
Ty venerat ius iako rarnego $\sqrt{\text{Pirnego}}$ Fl. 88, 11.
sim. Pur

Ranny - vulneratus

(vulneratus)
Ranny wloistnym popri ~~na~~ wrenym rani odierzy
Sul. II. ~~Praku gogo, wazze by dennu (pro: ranny),
then, esto wrenyl, ma saplawyer of. Daygeri
policina, wranzenya ma rannemu a rani bier,
Skaran 15.~~

R a n n y - vulneratus

Dayączy prziciną vranyenya... ma rannemv
(vulnerato) o rani bicz skazan

Sul 15

R a n n y - vulneratus

Tegdi za kaszdan ranan trzy grzywni monete
pospolitey... rannemu (vulnerato) ma zapla-
czicz

Sul 103

R a n n y - *vulneratus*

Ranyacz tylko kmyecza, themv tho rannemv ^{(vulnerato),} za
reną pol grzywny, a panv gego, bądzely denny
(pro renny) ^{vulneratus} y then, czso vrenyl, se wszy ^(me) gego
pana, gen ^(s) grzywną czalą sam ranyaczy za wyną
ma zaplaczycz

Panny - vulneratus

On padnyo^zl kopye sive pocyw tycem slom ran-
nim^v BR I par. 11, 20. ~~Acydei ranniny i tchot-
skiny padnyo^zz ob. Judoth 6, 4.~~

v (contra trecentos vulneratos)

6460

Ranny - vulneratus

Tedi mycez mego rycerstwa przedze
two boki a przeklot socy myedzi
rannimy israhelskimy (inter vulne-
ratos Israel) padnyest

BSZ Judith 6.4

Ranny

O rannę na obliczu okrawionym
albo na myśzozym jawnym... dzywyadz
wag poszpalythych pyenyadzy... onemu
rannomu albo czipyaczemu ma bycz
dano za pokup

Ont Mac 144(d)

1 (laeso, sc. ma być)

-----20d

/2/ Daleyesczye nasz /3/ py-
taly ktho ra/4/nne ludzy ma
ogladacz /5/ Szadzaly, przy-
szaszcznyczy/6/ly, lyekarz ^{ty} ra-
nnev na /7/ wysznanye, sza-
ly rany cz/8/yaszkye albo
blyszku szm/9/yerczy albo
nye /10/ NA tho my przyszą
/11/sznyczy Smaydbur/12/ku
mowyemy pra/13/wo Szadzą
gye ogladacz /14/ ma thy
rany y przed pra/15/wem gye
szesznavacz yka/16/kye by-
ly Ale wmyesczye/17/ch

gdze są ranny lekarze

thym to dayą... powiedacz

OrtOssol 27,2,w.2-17, sim. OrtOssol

22

Ranny

Ranny - vulneratus

Średnia lę. lekarz lę rannemu bier ma na wyznaczenie,
stały rany śmiertelne albo nie śmiertelne Drob. Mar. 22.

-----21a
w myeszyci, (Ortossol 27: rany)
gdze są ranny Tekarze /18/
thym to daya podprzyszą /19/
gą szhaczowawszy yakye /20/
byly przedprawem powie /21/
dacz, yakye tho rany by /22/
ly ytesz Sządzą moze po /23/
dlug oglądanya szadzycz /24/
yortelv pythacz podlug pra-
wa /25/ Pytaly /26/ sczye na-
sz may /27/ aly gosczo pod
/28/ rosznym albo myesczanom
/29/ albo gynym gosczyem al
/30/ bo gynym ludzem czo nye
/31/ są wynny kupoloszone
/32/ mv prawu gorący sąnd
/1/ Oszandzyczy yle bandze
w /2/ zapowyedany czasch

Ortossol 27, 2, w. 17-32 -

~~27, 3, w. 1-2~~

(medici vulnero-
rum),

Ranny

Janny

W mysernych, gdzie są ranny lekarze,
tym to dają pod przysięgą, stać się
y przed prawem powieścić, jakby byli.

Ort. Kat. 177

sim. Ort. Kat. 177

~~II 1/2 XV 1/2 let. Ort 177~~

Hunolärste

Ranny lekar = chirurgus (Vundarzt)

Umyeruyech gdy na rany lekarre, then
the daya pod pyraqa-manowar... galye
the rany byly Ort. Mac. 22

Ranny

Jose

Vanek vannich penpazi ^(victorlavoski) S dve grivne zaplavil a
polthori mu ne doplacil 1406 Habetz. 84.

Paenna wina - poena vulnerum

Woznee wogewodi wstawyaya y za nye wyno
ranma, alybo glawna, their podnosza Jul. 19.
(poenas vulnerum vel capitum)

Ranny

v. Knot

R a n o - in matutino

Panowacz bôdô gym sprawni rano (in matu-
tino)

F1 48,15, sim. Puł

R a n o - mane

Weczor y rano (mane), y w poludne powadacz
y swastowacz bōdō

F1 54,19, sim.Puł

R a n o - mane

Rano (mane) iaco zyele sydze, rano (mane)
zakwcze y mine, wieczor spadne, zeschnie y
swõdne

F1 89,6, sim. Puł

R a n o - mane

Powiszō rano (mane) miloserdze twoie

Fl 58, 18, sim. Puł,
sim.Fl i Puł 89,16. 91,2.
142,9

R a n o - mane

Rano (mane) modlitwa moja przyjdze czebe

F1 87,14, sim.Puł

~~g~~ ~~h~~ ~~i~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~l~~ ~~m~~ ~~n~~ ~~o~~ ~~p~~ ~~q~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~t~~ ~~u~~ ~~v~~ ~~w~~ ~~x~~ ~~y~~ ~~z~~

Pravo. = mane

148 522 (mane Psal 87, 14)

A ia, pa ~~(116 b)~~ nye, ku tobie wolalem y rano, modly.

two moia vprzedzi cziebie

~~[et mane oratio mea
praeveriet te].~~

~~5~~

M. W. 116 b.

Rano - mane

Sagudi nyo mayz dzurany bir, yano rano^(mane) a do
godrini dzewyany they Jul. 8

Rano
reno

Wyżer .tho stawsrdy wstawal reno-

Aleksy w. 101

Rano - mane

Przetocz rano (mane) wstaw
y wrzód kamien

BZ Gen 28.18

Rano - mane

Rano (mane) wstaję a stoję
przed faraonem

BZ Ex 9.13

Rano - mane

Porinowly gsmu gawrony chleb a my^(mane)so rano, takeer
chleb a my^(mane)so wieczor BZ III Reg. 17, 6. ~~gdzie hito~~
~~rano za yutra (mane), wyato wyepersi podrywaj~~
~~kobitky ib. 8x. 10, 13.~~

6461

Rano

k. 5r

rano chodzyly - accelerabant B.

~~477~~MPKY 124

Manibat aut mane veniebat, accelerabant
rano chodzyly (Vomnis populus manibat ad curia
in templo audire eum Luc 21, 78)

V war. kal.: przychadzaly, kwapyly

kwapic napisanie a. wczesnie coi robc

kwaj: lud taniec do sie srodzid do niego w lesciele

R a n o - mane

Rano (mane, Fl: zsarana, leg. z zaranja)
posluchay glos moy

Puł 5,3

Rauo - mane

(mane, fl. szarawa, liq. z zarnia)

Rauo 600 g staż przed tobó
Puł. 5, 4.

~~Puł 5, 4.~~

R a n o

Xpus lyud swoy duchowny rano pozdrawya kar-
myŃ

Puł 77 arg.,
sim. ib. 100 arg.

Rano

Dziewica Marja... poczta mowic' ku tem
pansam... kiseri byly ku koisciu rano przy-
sety Rom. 746.

Rano

Jenner na to stowa, iz bylo rano, trojako
moiem rozumie' Rom. 704.

Rano - mature

Gdisz bil s yutra rano (mature)
wstak, tedi poyol swe dwye zenyse

BZ Gen 32, 22

Wuj. wstawiony wstak

BZ: tej jerrero noy wstak

Rano - mane

A gdje bilo rano za yutra
(mane), wyato wyeyfozi po-
dzwygnofl kobilly -

BZ Ex 10, 13

Bf. rano
kuzi gdy byso rano

Rano = mane

Zajutra rano miły Jezus... wírat
drewo figowe [mane] Róm. 457.

R a n o - diluculo

Rano (diluculo) przichodzili k nemu

F1 77,38, sim. Puł

R a n o - mane

Acz weszmo perze moge rano (diluculo)

F1 138,8, sim. Puł

Rano. - mane

Thedy welmy rano
(et valde mane una sabbatorum veniunt ad
monumentum, orto iam sole

ca 1425 (W K Reg 43 Marc 16, 2)

Rano

Reno = mane

Qui exiit

XV med.

Barro reud, summa mane, | R. xviv, 366.

conducere operarios in vineam suam (Mat 20,1)

1 (SKJ V 270: primo mane naprood rano, Rozm 392:
napyrocy rano)

Rano - mane

Simile est regnum celorum homini patrifamilias,
qui exiit

[Nap rood rano, adducere operarios in
+++ vineam (Mat 20, 1)

primo mane,

~~42~~ XV SKYV 270
(med.)

Rano = mane

Podobno jest proleństwo niemieckie arto:
wicken ojcu srelnadnemu, jen synidrie napir:
wej rano przywieść robotniki [na] swą winnicę
[homini patri familias, qui exiit primo mane
conducere operarios in vineam suam] Rom,
392.

Rano

Kiewiasty... poręły k niej mowić: O pani
Maja, która to nowina jest, iś nigdy ni mia,
Ża w byczaju, aby tako rano... wychodziła
z domu? Romu. 747.

Rano = mane, in matutino, diluculo.

Wczoraj y rano... swatlowac bōdō Fl. 54, 19.

Panowac bōdō gōm sprawni rano Fl. 48, 15.

Wczmō perze mogo rano Fl. 138, 8. S za rana
(z za rana? z zarania?) bōdō słow przed tōdō

Fl. 5, 4. Pomocre icy bog rano s za rana Fl. 45, 5

(mane diluculo).

sim. Pul

Bf: bōg mu pomocre o ćwistaniu, wuj; rano o ćwistaniu

Reno Rano
~~Rano~~ = tempestive

✓ Tempestive, nemo, pati inciperet
1474 MPRY II 323.

Voluit autem accipere Xc circumcissionem prop-
ter septem causas... Septimo, ut pro nobis sangui-
nem suum non solum in etate virili, sed etiam
in infancia funderet et V

/A/by nykt suemv blysznyemv szkody nye.
 czynyl. Gdyby nyekte popasl osyanye gynszemv
 konyem abo gynszyn dobythkyem, chezem, aby
 szkoda temv, czyge zbosze gest, zaplaczyl, a
 od kaszdego bydlyacza dzeczskyego, dal trzy pye-
 nyadze. A gdykoly kto ^{zayvody} zaymye na swem zboszv,
 tedy slusznye pod swiadcztwem mosze ge cho-
 wacz przez nocz; paknyaliby rano nye bylo wy-
 prawyony ^(zayvody) tedy na ge dacz kv dworu, kv ktoremv
 przyslvcha.

V (in crastino, Sul 39:
 zayvody)

-----183a
Mogaly czy poracznyczy
myecz dalsy dzen szlowye
ozalowanego postawycz ku-
prawu

/13/ albo na trzeczy sand
al/14/bo kako ma bycz dz-
yer/15/zan dluszy dzen
podl/16/ug prawa prawego
/17/ NAzayvtrz pora/18/nv
maya tego /19/ myrv lom-
czą /20/ kv prawa wolacz
wg/21/aynem sandze a ch-
cze/22/ly kto raczycz ku
praw/23/u maya rakomstwo
p/24/rzyacz a rakoymya ma
/25/ gy postawycz
napyrwszy sand ✓ (mane)

OrtOssol 94,3,w.13-25

Sawo

Rano. cf. ~~Zarania~~ Zavanie, ~~Zarania~~.
Zaran

Rano of Lazarania

R a n o w i e c bot. 'rodzaj astru, Aster
Amellus L.'

*Zanonyma stellaris maior

ca 1465 Rost nr 4581

XVI w.

Ranowicz = pl. ~~Anter~~ Smellus

ranowycz =

3 stellaria

XV Rok.

n. 9625

ROST. Symb. w. XV.

Rant

1476 AKLit III 108

błędne odczytanie ks. Polkowskiego
rantem, gdy w ręk. jest tantem

s. Rany

Rano gest (war. kal.: ranyono ggest)
concussum est (cor autem Holofer-
nis concussum est, erat enim ardens
in concupiscentia eius Judith 12.16)

MPIC] V 56

~~raally (matutina)~~

1. Rany - malutinus
psalm David za wnyeszyenyje albo
z przyezze ralcito

iest za boze zmartwych
wstanie, yest ralu

stalo slye yest par. 21, arg.
Sim. 58, arg. Mloszerodym nas ranym
porodowyl 89, arg.

V (pro assumptione matutina),

~~Full~~ 2/2

A. Rany

R a n n y
rany

Xpus nam przes rane zmartwychwstanye wszy-
stko dobre daye, acz będzem przebywacz w
yego wyerze

Puł 58 arg.

1. rany

R a n n y
rany

Xpus za nas poslany vmrzecz ranym zmartwych-
wstanym yest oszwieczon

Puł 87 arg.

Rany

R a n n y

rany

Xpus vtoka lyudzka vczynyony myloszerdzym
nas ranym pozdrowyl

Puł 89 arg.

1. Rany - primi temporis

✓ Rano owie porzynali katusi bierz MB2 Gen. 30, 41.
~~Ceto ranego flada Czo sed podobne uradyle, to~~
~~sed wrotko doshalo labanay, ale ceto ranego~~
~~flada, to wrotko sed bil ^{szyci dinsty, iac bryoz} Jacob. (pr: ~~and~~ wriat byt)~~
~~Jacob w gymrenye przetylae Eb. 30, 42.~~

Tako lepak pyrnego czassu, gdzie v

1 (quando primo tempore ascendebantur oves),
tedi Jacob kladi prczye w 6462
zlobi przed ovy owczam

Rany 1.
Ranny
rany

Czso sęd posdnye otodrylo, to sęd
wsztko dostalo Labanowy, ale czso
ranego plodu (quae primi temporis),
to wsztko sęd dostalo Jacobowy

BZ Gen 30, 42

Ranny

Ranny

ranny

Penitencia ¶...¶ non fuit sera, sed
cita, rana, rychla, non expectauit
canos, ~~szadzyny~~ 1456 ZabUPozn 115

Rany cf. Ranny

Rhaponticum = ^{bot.} Rheum ^{tataricum L. fil.} tataricum

rhaponticum 2

reuponticum

m. 7280.

~~#485~~ Root.
ca 1500

RCST. Symb. r. 1485,

7280

Rapsacenow - Rabzaris

powyedzely genu slowa Rapsacenowa BZ IV Reg. 18, 37.

6464

Rapsares - Rabsares n.v.

Obpawy Rapsares BZ 11 Reg. 18, 27. Poslal krol.
Syrski Tartana a Rapsarena i. b. 18, 17. Przeknd...
Lobnya a Zaha Rapsarenowy i. b. 18, 26.

6463

R a r ó g

Jakom ya ne prziyal na Dzirszcoua dziedzina
... <i> ne kaszalem wszyancz gemu trzech
rarogow w gego gayu gwaltem

1423 TPaw VII nr 3053

Rarogowy = herodii
(herodii domus)

Rarogowy dom (wasywoda y est gych Fl. 103, 19.
(Pis: herodyaszolo)

BT: jodny sa domem locianu

Rarog - falco

Sicut ego Johannes in borra furtivo

Non recepi falcones wlg. rarogdy 1418 Spaw. II, N^o 3154.

Ne Karalem wseyancez gemu frzech rarogow w gego
gayu qualtem 1423 Spaw. VII, N^o 3053.

rariog

rariog herodius 1426 PrFil.V, 15.

~~Lat. I. N 39. Math. de d. d. d. d. 1426-8~~

~~Pr. in. H. p. 8 r. 15.~~

Brückner Prfil 5 15 r 1423

676

Johannes... recepit

falconem ~~atq;~~ raroq

raroq

1434 Stipp.

→ Helov II № 2594

~~1484~~

622

~~6221~~

Rarog

Artoganus - rarog 1450 Rp. Kap. Nr. 223. Eradius
avis wlg. rarog ib.

Artoganus, epicemi generis id est
herodius proprie rarog k. 19 v.

Eradius sev eradius, epicemi gene-
ris, est quedam avis ut rarog.

k. 71 v
ca 1500
sim. Erb 84

R a r ó g zoól. Falco gyrfalco

Rarog artoganus

1450 Rost nr 10790

R a r ó g zool. Falco gyrfalco

Rarog falco

Epilaptes

1472 Rost nr 1324

Rarog = an. Falco ^{gyrfalco} gyrfalco
rarog = erodius
1450 / Rost.
nr⁹⁸10798.

RpKapler

10798

ROST.Symb.I.1450

Raróg

~~rarog~~ A <D> iomedía nel diomestía ep̄ dicitur anis wr rarok et alio nomine crodius

rarok diomedía

PrFil.V, 14.

~~Oss. N. 387~~

~~Pr 88. st. p. 8A. 14~~

Brückner Prfil 5 14 r 1457

624

Rarog 'herodius'

- 2) a) herodius est rapacissima avis, ~~eyes~~
~~falk oder blafusz~~, rarog
- 1) b) ¹⁰erodius } rarog

ca 7500 Erz. St. 84

bot.

Corydalis tuberosa D. C.

Rast = *M. Corydalis tuberosa*

rast

= *aristoloxia*

W. W. Rod.

nr 5330.

ca 1500

Rastac' cf. Nadrastac'

Rastac' cf. Odrastac'

Rataj

Jacom ya ne 'wsoł Mykolaiowi troch

kmery y rataya

1418 Tym^{Wol.}~~nia~~. 68

rataj

Jaco czfio dzatkÿ panÿe³ Marcu¹
fewe | ffeklÿ⁴ ywizalÿ⁵ trawa, to
czynilÿ⁶ na | prawem na iwem
a rathaÿa mv | ne fegnalÿ⁸ lgego

1420 Kościan^{nr} 810

Rataj

Colonus]rataj

ca 1420 Hok Trayd m 472

Rataj

Rataj colonus 1437 | Wisl. № 228. r. 85.

KATAL REKOP Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

201

Rataj 'colonus'

colonus } rathay

ca 1300 Erz. ~~Stow~~ 84

tes rataj- cultor i incolu. Eredn. porija Sac. III 46

Rakaj

Petro

~~Subotzki~~ al. vathayowy / 1423 / Supp. II, N^o 1930.

rataj

Jaco czfio moÿ rathaÿ zaÿal.
C XXXIII | oves, to zaÿal na mem,
wmem zÿcze¹ |

1424 Košician^{nr} 1045

Radaj

May rathay zaryal C oves.

1424, Przyb. ~~18~~ 18.

rataj

SUBMISSIO .

Jaco⁵ mÿa⁶ flal blifbor {ÿaco⁷ po-
fla⁷} do Othy Tracha | ÿfdalem
mv⁸ rok do bucowcza ftym⁹ czlo-
wÿekem¹⁰ rathajem¹¹ {odluk¹² pra-
wa} a on¹³ ten¹⁴ rok przÿÿal¹⁵

1425 Kościeln^W 1113

Rajah

Eze
Tego da Chrcron wncrognol N., kedz yego
rathaya brala 1425 Ks. Mat. nr. 1687.

R a t a j

Sibi in sex septimanis tenetur solve
omne ius terrestre ab agricola dicto
rathay

1426 TymWol 70

Raāj

2729. (179) Jacom ya nyewignal # sdomv # falcowa rathagya
sostre bronye samowtor sile. — Jaco ya tho wem Eze Racibor
nyewignal sdomv falcowa rathaya sostre bronyv (!) samowtor sile.

1427 Zap Wamz nr 2729

Rataj

Jacoya otha cazywda oth pana wstali.
esze my rathay panika, Karsna,
casal *szcher (~~szcher~~)

1430 Cęps. s. h. XXXI

Rataj

1403

Taco my | pomosz bog Jizem ya
nekafzala ro + szoracz copczew dwu
ratayewi tedy, | kedy vmpne byl
Jafhcowi frofno | wa any vmpne
wten czasz byl kedy | ma oto pozi-
wano etc. |

1432 Pozn w 1403

rataj

Una cum aratro et

homine circa aratrum existente
alias ratajem

1436 AGZ. XII, 9.
~~Arch. B. XII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1436 str 9

Rataj = colonus

Cristinus... inscripsit sibi pacem

habere Ab isto colono alias od rataya, perpetuam,
quia non debet habere in vexatione
ab eodem

Wol.
1441 Tym ~~1441~~ . 68

Rataj

Quo facto et expedito denique

AKH

Coloni, ratkagej 1446
messores,

~~Arctik~~ VI, 180

V. zenyze, sive conventi ad metendum laborato-
res expeditis et solutis decimis de communi
collectura id, quod ipsos concernet, pro laboribus
eorum recipiunt abque tollent

~~Pana~~

Rataj - agricola

(agricola)

Rathay Gdi wstaje of pana swego nyeweras. Ten
bry grywni panu swemu daer ma Jul. 94.

Ralay

Przedmieszcze rayow ^{arwa} (arwa colonist) Apr. XV.
R. XVI, 341.

Rataj

926. (134) Jakom Ja wczasch rathaya v Canonica wyranczył
ydrugyego kmyeczya vrzand za vrzand wypuscil.

1452 Zap kanz nr 926

R a t a j

*Cum nobilis Mathias iudex Hurēnsis venit in iudicio
cum filio suo Tymora*

Pro homine colono al. ratay,
*non nescientes discutere causas inter eos, dedimus eis
ad felicem inventum... ducisse in Lomeam*

1455 TymWol 68

-----41c
yvsz n/30/yemosze nayn sz-
wyath/31/czycz bo ony Jusz
nyesze/32/dzają wradzye a
tho po/33/dług prawego pra-
wą /1/ DAley pytały/2/szcz-
ye nasz o pra/3/wo thymy
slo/4/wy Szyano wszyatho
/5/ nagedney łącze o tho w
/6/ynowano gednego y ge/7/
go paropka y gego ra/8/tha-
yaysz on gym kaz/9/al
bracz tho szyano

OrtOssol ~~35,4,w.29-33~~ -

V (colomum, Orthiac 36,1,w.1-9
38: dano zyna... rathayowy)

Gratias

v (colonus)

-----41d
Te/10/dy rzekl ten czlowy-
ek /11/ przed rada wyszna-
ly /12/ namye parobek yra-
th/13/ay a bych kazal bra-
cz /14/ to szyano, chcza ya
tho /15/ czyrpyecz y szwoy
zywot /16/ dacz Tedy wysz-
naly al/17/bo wysznayaly
nayn /18/ przed rada yego
parop/19/czy y gego ratag-
ye ysz /20/ on gym kazal
to Szya/21/no bracz pothem
gy ka/22/klal probosc

szthmv albo szkosczyola
tako dlugo gysz gemv zap-
laczyl tho Szyano wkradzy-
one

Platay

Ролэй

Высшая бы на мяз паробек мой 4 раттай, абыл тхо оманс брац
карал, чера 20 тхо ыгерпеез Урт. Аас. 38.

φ

-----41d

Te/10/dy rzekl ten czlowy-
 ek /11/ przed rada wyszna-
 ly /12/ namye parobek yra-
 th/13/ay a bych kazal bra-
 cz /14/ to szyano chcza ya
 tho /15/ czyrpyecz y szwoy
 zywot /16/ dacz Tedy wysz-
 naly al/17/bo wysznayaly
 nayn /18/ przed rada yego
 parop/19/czy y gego ratag-
 [ye]ysz /20/ on gym kazal
 to Szya/21/no bracz pothem
 gy ka/22/klal probosc

Ratag

szthmv albo szkosczyola
 tako dlugo gysz gemv zap-
 laczyl tho Szyano wkradzy-
 one

-----42a
szthvmv /23/ albo szkosczy-
ola tako /24/ dlugo gysz
gemv zapla/25/czyl tho Szy-
ano wkra/26/dzyone czo ot-
ho gest za /27/ prawo podl-
ug prawa /28/ NA to my prz-
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/
ku prawo mowy/31/my Gdysz
ten obwynyo/32/ny poddal <sic>..
czlowyck na /33/ zaplata a-
lbo. na wysz/34/nanye szwy-
ch parob/1/kow y rathaya^o
szwoy /2/ zywoth a ony prz-
ed pel/3/na ✓ (super colonum)

rada nawn wysznaly ysz on
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -
36,2,w.1-3

sim. Ortfluc 38

Platay

R a t a j

*Petrus... luit penam... contra Sigismundum... pro eo,
quod sibi recognovit causam fideiussoriam*

Pro colono al. za rathaya

1456 TymWol 68

R a t a j

Pro iure terrestri o rathaya

1464 TymWol 69

Nicolaus

ratay

U colonus al. ratay... et... dominus suus... cum
nobili Johanne... terrarum primum habent

1471 *Stjep.*

Helzel II № 4072

~~Krak 1471~~

~~1521~~

~~1082~~

Ratāj

Et in aliis aliis parochiis non prius expedient
messores aut etiam agricultores alias
rathaye, quam darent decimam

1496 MM Re XVIII nt 535

Ralej

✓ Cum Alberto orfulano d. vataj // 1441 // App. Tit. 2998.
terminum habent

Nicolaus... actor V

Rataj-colonus

Jako słuzebnik a ratajshidse BZ dev. 25,40.
(mercennarius et colonus)

Zalibi... przedalbi syq tolye brat twoy, nye veyf-
szay gego robotq robotnikow, ale v

Leop. kmieć

6485

BZ: jak z najemnikiem albo jak z osiadlym

Ralaj = agricola incola

Rathay = fuit incola 1444; Riccius, 307. Oratogo
~~lary = cultor dei in caecis lib. 304.~~

(quia Christus in hoc mundo fuit incola,
id est peregrinus)

Rataj . cultor

Cultor dei, o ratayo bozy,
memento (cultor dei, memento
te fontis et lavacri rorem
subisse sanctum, te dnoismate
innotatum)

1444 R XXIII 304

Ratajski

Iwanthoslaus... proposuit contra Neme-
rzam...; quia mihi recepisti septem capetas,
palium et cassulam in terra colonis wlgari-
ter *ratayskay 1439 Tyn^{Nol}~~lice~~. 32

Ratajski

H. co Tymkowl 32

lacculam in terra coloni vulgariter
ratayskay 1439 Tym^{hol}~~ku~~ 70

Ratajski?

Erz
Nikolaj ne wzięł potrowi kopi retajskiej ani yey
nikomu podał 1398 Hube t. 73.

Palajski

Yao v mne ne robyl Thometk sznopa
ratayskego 1411 Ki. Ma I nr. 1609.

Ratajski
Ratejski

✓ Alia iura coloni, wlaganter ratheyske
videlicet arpicare
1422 Tym ~~Kunze~~ ^{Wol.} 69.

Jacobus... tamquam fideiussor coloni advocati de
Szemen tenetur quadraginta et V grossos solvere
advocato predicto... et v

Ratajski
Ratejski

O store xitho Michal zaloval na chroko-
na, tho mu on dal za ratheyska kopa

1441 Jym ^{Vol.} ~~Kamie~~ . 69

Ratajski

Deputamus... eidem monasterio censum camerarum nostrarum
in Moravia nec non

✓ Villas que vocantur rathaisales. 1290 Kod. Np. II 25.
circa civitatem nostram Olesnicis constitutas

~~In predictis villis rathaisalibus. 1290 ibid. II 26~~

R a t a j *ski*

Volumus eciam, ut canonicis sancte Crucis
pro cottidianis distributionibus assignentur...
sexaginta marce..., quas ipsis in predictis
villis rathaicalibus duximus assignandas...,
quod easdem villas supradicto monasterio mo-
nialium mandavimus primitus assignari

1290 KodWP II 26

Ratajstwo

Fdrschek... recognovit, quia partem et totum ordinem ter-
restrem laboriosi Johannis... a nobili Andrea de orto et

Rathaystwo effideiussi, extradidit reali-
ter et effective, utrumque ordinem

1475 Tyn^{Wol.}~~1475~~. 68

7. tytuł 68: Podobnie jak rabaj i kumiec w znaczeniu ściślejszym,
tak samo i również rabaj i wadziciej są ^{uważa} odrębnymi ciwstawieniami. Pi-
nica ta widocznie jest istotna, skoro w wyjątkowym wypadku,
jeden i ten sam człowiek dzierży od pana ogrod i rabajstwo, a oby-
dwie curcedy niemieckie, do których jest bliźniactwo, są ściśle od siebie
odróżnione

Ratat ?

to jaliś łac. oratornik

Linx ratat, krotka, podroga

~~Pardus~~ Pardus est animal velocissimum
diversi coloris pard, ratat, krotka, podroga

ca 1500 Erz 8 1/2

si sto, krotka, podroga (o niektórych zwierzętach, de quorundam
animalium voce) 'krotka, wrzaska, rugire, mugire'

ratat (wyraz rozgadkowego podchwycenia)

Katejski cf. Katajski

natalosc̃ of. latanos̃c̃

Ratowac
Reiowac - resistere

Ad avisacionem prefati Jacobi.

Veniente impetu inundationis aque Wipse Georgius Boh
debet et tenebitur impetui huiusmodi resistere

Resistere alias reihowac

1465 ~~RR~~. I 393.

Reposn

U. per quam destructio... aut transitus aque al. v. pustu
speraretur.

Retowac'
Retowac

Videamus, si veniat Helias

ad subveniendum sibi, retowacy
qo, vel ad deponendum eum de cruce
ca 1500, J.H., 10, 382.

Raturnek

Raturnek.

~~Raturnek, ka~~

non curret iam ad
subsidium frater
(1466, R. XXV, 135.
fratri naraturnek)
Brückner Kaz. Arw. 2.

~~Hożpr. 25, str. 135~~

~~Let. I, 29 f. b. 50.~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

92

~~Ódpis Mikolajaze Star. Radomiá r 1466~~

Katunk cf. Katunek

Prattus.

Prattus pretorinum.

1462. R. ~~XIV~~. 269.

Ratus.

Naxathuss.

1462, R. ~~XXV~~, 270.

Ratusz 'praetorium'

praetorium } ratusz

ca 1500 Err. ~~Stow~~ 84

Ratusz

Ecce ^{id}duco eum foras przeth ratvsz

(Jo 19,4)

ca 1500 JARp X 205r

Rawa

de cluodio urtus in quo dominicella et pro-
clamacione Rawa 1421 Stpp. VII,³ N^o 372.

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris iud Crac. Rok 1421 N^o 372

~~80~~

Rawa

In clipeo gerunt ursum et domicellam in urso et
proclamacione Rawa 1416 AKH. III, 130. Ursum cum
virgine coronata deferunt in clipeo et proclamacione
Rawa 1415 ~~AKH~~ 16. 130.

Rawa

Rawa in campo glauco virginem
coronatam in amictu rubeo, manibus
extensis, nigro uerso insidentem.

dir. $\frac{1}{2}$ XV 8 Aug. Clen. 18.

Rawa

De ... cluodio genealogiae Rawa

1414 RTH. III nr 23

Rawa

De clenodio Rawy

1416 R.J.H. III nr 35

Rawa

Qui usum cum virgine coronata deferunt
et proclamatio Rawa

~~1426 Q.H. III nr 83~~

1426 Q.H. III nr 83

Rawa

Anna Rawa

1413 Alln. ~~1513~~ 54

Rara

De cleynodio Rara

1413 AKGr. VIII a₂ ~~122~~ 122

Rawa

Qui in clipeo gerunt vrsam et dominicellam
in vrso, et proclamacio Rawa

1416 AKGr. VIII a ~~133~~ 133

Raura

Fratres esse unius divisionis et proclamationis

Rawy

1424 Q JH. VIII ~~no~~ 150

Rawa

De Tercio Anodis Rawa

1428 Mon. Jus. V 106

Rawa

Rawy, Buynowye

1471 TymProc. 173

Rawa

inter... Symonem Grimek et suos filios
ac fratres consanguineos et cleynodiales
de armis Rawy ex una

1471 Wolff Zap. 78

Rawel - Rakuel n. v.

Bethsameth urodzyla Rawel Bz Gen. 36, 4.

5466

Rawic

De eodem genere Rawyersy

1476 Mies Her. XI 3

Rawie

Ravieri, Lavambi

1449 Tyn Proc. 173

Rawie

Inter clinodia ... brualini et inter Rawyere

1462 Syn Proc. 179

Gawic

inter cleynodia. Gavicri a(b) una

1450 Wolff Zap. 17

Rawic

inter... Andream de Mosxny et omnes fratres
et ipsorum filios de clonodio Rawiczy ab una

1452 Wolff Lap. 19

Rawic

Inter... Martinum..., Andream... et filios ac
filiastros omnes suos de armis Rawyexy

1452 Holff Zap. 19

Rawic

inter Rawycze de armis ab una

1456 Wolff Zap. 28

Rawic

inter cleyuolia Carwowszkye Czwalini
et inter Rawycze

1462 Holkf Lap. 45

Rawic

[Vajdium inter Rawyczy [est] Szlotegolemy.

1464 Wolff Lap. 50

Rawic

inter... Johannem... et inter... Praybislauum
... et partes ipsis adherentes de cluodio
Rawycze

1475 Wolff Zap. 101

Rawic

inter partes de armis junosche... et nobiles
Rawyore

1483 Wolff Zap. 132

Rawic

Johannes..., Jacobus Grymek: Ravyery

1489 Wolff Zap. 148

Rawick

Falislau advocatus de Suchodol
cum Viszow de Haluski de armis Rawycku

1442 RT H. VI, 28.

Rawick

Uensdii et geologie ... Rawicz 1442 (?) listek 241.

Rawin

Jako Mykolaj Rawyn ... w xanrzej pusczy ... stam-
pucz na swyecz nye staroza

1471 TymProc. 198

Raz

(pro rary?)
O ktore rary [Mikolay na*mo ~~to~~] szalował, tom
ya yemu ucrzył ⁽ⁿⁱ⁾ ~~to pro szary~~ sza gego* poczothem,
kedy my kmieca mego był (~~to~~)

1414 Raf Pocz. 17

Raz

Hostium cordis nostri clausum, ut aperiatur, percussit (q. Christus)

Razem, 2 i'ctus, in. xv | Or. xxiv, 68.

beneficii consilii et flagelli

~~Zag. m. 1619 Mac. 2 Groch. A. 226~~

Pr. Kar. s'rw, I 31.

609

Rozpr. 29 str. 68 pocz. w. XV

RAZ

Hostium cordis nostri clausum, ut aperiatur,
percutit ictu -,razem, beneficii

ini v 55hp -
de RXXIV 68

XV in.GlKazB II 105

raz, a

Unus ex illis peritita fulonis vlg. stacrym lenap-

ska, ictu, raxem, caput eius

XV p. post. R. XXV, 178.

(r. Jacobi) usque ad ce-
rebrum percussit

~~Brückner Kaz. S. w. S.~~

~~Rozpr. 25, str. 178~~

2396

~~Act. 414. k. 241~~

Rar-ictus

Gdyż

Superrepiera oth razv abo oth vrarenya¹ po-
krvory, 1 Jul. 58.

V (ictu vel plaga) lubo vyna, vryia,
1 polthori gzywny... zaplaczyc ma

Raz

Razzo (ictu) ~~Apr. 17~~ R. XVI, 328.

Allipens sistens, funesta prelia norans,
desyt et valido certanea cominus ictu razzo

Raz - ietus

Jestli kamycem cizne y hru kogo, y od lego-
raru ymore, takyca pomozono bode BZ Num. 35, 17.
(ictus occubuerit)

6487

R a z

Seuit asellus iners et frontem calce sigil-
lat, sic solo gemitu vindicat, gl. vlcisci-
tur msczy rasow, acta leo

1466 R XXII 13

Raz = ictus

Bronya, odwodzy rasy = armis reparat ictus | 1466 |
R. xxii, 17. ~~Atque raras~~ | 18. 18.

Dum locus expense detur et hora sue
aut metu fallit aut armis reparat
ictus, ^{gl. plagas,} Bronya, odwodzy rasy, predicat
minas frontis utrumque iubar

o. - odpirać, odbijać; tam odwodzy, rasy

Раз - plaza

Отец и отец

разу твоему пр. 38, 13.

(plagas, Fl: plagi)

For! H. 73.

Raz

Pro qua (sc. anima) passus sum {...}

ictuā,razy, maximos XV p.post. GlDom

88

Rax = ielus

O virgo beata, audisne ichus

Raxy, kolatannya ~~ichus~~

~~2/2~~ ~~11/8~~ xv / Kairim. 276.

(p. post.

Rox

✓ In plagis Wbijemu, w rasrijek
(II Cor 6.5)

XV ex. I. 72, ~~1/2 1/2 ut.~~

Sed in omnibus nosmetipsos exhibeamus
sicut dei ministros in multa paciencia, ... ✓

Ray

caro rumpetur, pakalo sya,
ex istibus torgalo sya szalo
of rayow

ca 1500, JH, X 381.

- Tunc flagellabant eum... alii virgis, quaedam myothelamy, alii flagellis, alii uncis, vadamy, et percussiebant eum ita crudeliter, quod illa caro Xpi sancta V

Raz

Święty Piotr... chciał uderzyć w głowę, ale
raz skoczył ku uchu Rzym. 637.

Las

O Petre, ... nie byłai kopja albo w²oornia,
nie tako jej razem stapan i uciekasz Rom.
675.

Raz

A tak o nim obchodzili całą noc... A
gdzi tak mędrnie ubili i niemilostiwymi
razami umęczeni się k światu, tedy Annarowi
Sudry nieduży wabudziłi ję Pozn. 702.

Raz
razy

O nasz miły stworzycielu, niepatrzy dzisiaj nanasze grzechy, ale weźry na oblicze pomazańca twego, kto-reżci dzisiaj prze nas (834) nieczystymi ślinami żydow-skiemi pokalano i uszkaradzono i rozmaitemi razy ubito. Rozm. 833—834.

Las

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowiece cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a także ich zliczono w miłem Jesusie, a tam nie był nijeden staw, któryby osobnego razu niecierpiał a każdy raz krew osobno przelał a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

Raz

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowiece cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a także ich zliczono w miłem Jesusie, a tam nie był nijeden staw, któryby osobnego razu nie cierpiał a każdy raz krew osobno przelał a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

Raz

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowiece cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a takich zliczono w miłem Jesusie, a tam nie był nijeden staw, któryby osobnego razu niecirpiał a każdy raz krew osobno przelał a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

raz

jeden raz odmiotły, których leżała kupa wielika, a ty
wszytki oń zbito; Rozm. 819.

Kaz
razy

drugie razy odbiczow; Rozm. 819.

Raz

a kiedym uźrała, iże już biorą miotłę, ja ku pirwemu razu jako sercem urażonem odwiedzioną jestem odrozumow, bo mi się widziało, iżby ostry miecz serce moje przeszedł a pomalej chwili ocuciwszy się uźrałam ciało jego wszytko zedrane. Rozm. 821.

Raz

bo każdym razem co uderzyli pęgą i uwiążł wciele,
to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso
na(822)jego świętych piersiach aż do kości a też
nawszytkim jego świętym ciele nieostało było namniej-
sze miesce całe skory, ktore by niezdrano, a tako wiele
krwie wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do
głoznow. Rozm. 821—822.

Raz

a to się stało przeto, by się pismo nappełniło, które pisano o onem dostojnem Jopie, iż od piętniej (!) nożnej aż dowirzchu głowy niebyło wnim zdrowia, czuż niebyło miesce, któreby nieurażono, bo wkażdą ranę dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

Raz

Bo obyczaj był, kiedy kogo chciano umorzyć, iżę ję też biczowano, ale nawięcej czterdzieści razow miano go uderzyć a żydowie ubaczywszy to, iżę Pilat chciał tem biczowa(825)nim ich gniewu dosyć uczynić, le stego ubaczyli, iżę jęgo nie dał w ich ręce, ale swem sługam kazał ję biczować, a oni osveyą chcąc, by umarł, natychmiast potajemnie tem sługam pieniądze i najęli ję (!), by ję tako bili, iż by żyw ostać niemogł. Rozm. 824—825.

Raz

Тогда гых министровые... повинны ска, немоцного
навестыци програмныей yeden raz (на ^{тыдней} ~~тыдней~~)
(semel in hebdomada)

484 Reg. 719

RAZ

Jako czsto Szredrzyk zalowal na Jaska..., aby mu dwyema
plugami po trzyroce poltora sta wagonow... wozow a

szedm cos po dwa razy na jego
lankę, poslal..., tego on nje wrzivil

1425 koscian w 1121

Raz

Wziedm cose po dwa razy na jego lankę postać

1425 Przyb. Kosci 19.

Raz

Yakom zayōl y sz czeladzō na crolewske

dsedzine za copzi po dwa rasy osmdzeszanth

y osmyoro dobitka

1427 Pyzdr nr 860

Raz - vik

~~Trzeci raz (tertio) na pri spangas samouthov
ma bier skaran Jul. 95. Pyrwa raz wewymie
genego wyep raa, w ktorim rarem more wzythky
swymie zagyszer bo. Obwynyoni o wliodreystwo...
Trzymy razy (tribus vicibus) Trzecie razy
wyekugysere ma zostac (20.
Sul)~~

Raz
Gdy Piotr...

(tribus vicibus, Sul 29. po trzykrocie),

✓ Będzie szereg rarmy ✓ przez wornego przypozwan Świat. 17.

yawno wywołaygez ko odpowiedzeniu)

Raz

1361. (221^v) jako ~~(ya the vyem yze)~~ thy przyyechavh samow-
thor pothrzy razy rabyelesch (!) drzevo wboru moyem naotrambu-

14732ap Wanz nr 1361

Raz

Trzy razy. ter

ginsze syostny... moga ^{jeic} ~~ginsze~~ trzy razy
poczem dzyeny (ter in die)

Reg. —
1484 Popit. — 712

KAZ

Tako mi pomozi bog yfwāti † |
Jako. [J] ludze f[kofzkowa. flý |
naxandza [pif] bificupjó dzedzi|na
in meam tenutam et secuerunt |
violenter [hostium]ª) {walvas} [prima

vic] y otbilý | dobitek {prima vice},
a wtorim razem. fzlý | y ranilý
xandza bifkupý lud | ydalý gim
cztyrzý raný gwalte^m | y przitem,
gwalcz. yolifmy. [nadze|dzine] {na}

742
1419 kosciom m 742

Raz

~~IV~~

Nos omnes commissimus iudici
Petro Przemysliensi proco-
ratorum domini castellani
Przemysliensis quinta vice ultra
ius interrogare

¶ et dum noluit respondere quinta vice
razem, commissimus iudici causam
sentenciare super castellatum Pre-
mysliensem et memoriali recipere
a Margaretha 1436

AGZ. VIII. 12.
~~ARON. XIII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1436

str 12

17

Raz

Yakom ya prawą nyemocza nyemoczen bil, kyedi
ni rok branozi drugi raz¹, a ya yessze sz nyey
nye wstayal

1884 Pysdr nr 1192

Raz

1647. (659) Jakom ya nyewzyl dwv kopv y gynshych
dlvgow na Mlynarzv Jacubye (p) wthory rash po^x dowodze thako
my pomozy bog.

1490 Zap kanz nr 1647

¹ poprawiono 2: p^g (= post)

R a z - v i x

Kthokole swynye wlosthne do czvdzega lasza
na szolącz wypądz, ten, czy by był lasz,
pyrwą razą^s (pro prima vice, Dział 59: za
pyrwy raz) weszmye genego wyeprza, wthorim
raszem (secunda vice) naydzely, moze wszys-
thky swynye zagyącz

Sul 69

1 (pro prima vice)

v (secunda vice) 46a

Raz

Acz kto zaymye ezyg skoth na spasy, mymo yvtro
v syebie gege nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ Acz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza, a za wte-
ry dw wieprzv, a za trzeczy wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyszschemv,
ktore s namy na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabyecz na drzewie tamto, gdzie swynye zayal.

Dział. 58-59

R a z

Trzeci rasz (tertio) zaprawdan, aczbi na
thegosz zaloba syan dzyala o thakan rzecz,
a gdi zaprzy, na przisyngą samowthor ma
bicz skazan

Sul 95

Raz-

И правем гест оуцрону гего гымыѣ Јакоб, коуц мы
ло гуче други раз (altera vice) ~~срыны~~ ^{В2} Gen. 27, 26.
~~Тимы дего ные поуедил, арым тего дрэма (pro:
дрэмы) шлтал, ные дрэма тым разем (hodie) 21, 26.~~

v (supplantavit enim me en altera vice)

6468

В2: дурхротне уоніе јуѣ подстедѣ

Rar

... Sreser crolowyekow ranyono, o pyancz gich
mowya tim raxem, srostego^x wygnucygo, czo
leszy we szmyetnich ranach, bo nycpew
bzdre li sryw, abo umrze...

1427 Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

Poru?

Raz

dopiero tym razem - hodie

Tisz mi tego nje powydzal anym
tego drzewa (pro drzewye) slizal
nyze dopyro tym razem (ego non
audivi praeter hodie)

BZ Gen 21, 26

BZ: dopiero teraz dowiaduję się o tym

raz, K

⁽¹⁴⁾
Nye klav srya nye thym rasrem,
ise ma vydrysr p reth obrasrem

~~MPK J. T. 182, 59.~~

~~Dyal. o imenici 59~~

De morte v. 59

Raz

~~Et~~ ut apercius, yawne, dicam, quomodo
simul, yednym rasem, potest vir esse

1456 ZabUPozn 88

Raz

Jednem rarem = odwaru

Jesus... Przyj^ł swe odrzenie ... snad^ł jedna
suknia, ktora^j jemu matka maryja^{ta} swietchn^o
utkala wszytko jednem rarem Rom. 532.

Raz

Raz za razem (cito... comprimit hec tela / p. 17) xv.

R. 323
xvi)

Comprimit hec tela cito raz za razem

* Rara v. Rar

Razic

~~(razic)~~ razic)
Illos autem, qui sunt in inferno, percutit, plaga
infernali

XV med. Gł Wroc 57v

Razic' cf. Narazic'

Rovzič' of Obravzič'
Obravzič'

Raxic' of Odraxic'

Razic' cf. Rogazic'
Rogazac'

Razic' of. Przerowic'
Przerazowac'
Przerazac'

Razic' cf. Przyrazic'

Ravie' cf. Rozvazic'

Ratio of Moaric'

Razic' cf. Wrazic'

~~Q. N. Razic' P. XXV. 194~~

Q. N. Razic'

Razic' of Wynaric'

Razic cf. Zorasic

Razic of. Lrazic

Razim - Rasin n. v.

Począł pan starz do Tuzeskiej zemyc Razim, krotka
Lyrskiego Bz 14 Reg. 15. 37.

6469

Kazowa cf. Wyrazowa

Razac' of. Povazac'

Razac' cf. Przewazac'

Ražac' cf. Rozdražac'

Razai of. Urarac

Kaia'i of Wyraka'i

Раккас' cf. Лараккас'

Rqb (a)

7

cd. Jako petrafz ne pobral maczegewi
ra<mb> | ani rzeczy za strzirzy grzif-
ni ani | <...> vszitka ma. ---

1396 Pozn w 227

Lehn I w 2268

Rabrax²

207. Jako to fwacza ifz petrafz ne
vkra<dl> | maczegewi ramb ani pe-
nondzi ani | vfzitka ma

1396 Pozn nr 207
Lelun¹ nr 2268

Rab
Rzby

Gz

Ma mi szelowala waga socha, bierz zeg pobral zeg,
rębi

1402 Hube. ~~ka~~ 50.

ra₅b

Taco mÿ pomofy bog † | Jacom
przy them bil iaco | ne iest iala
gwaltem wyego | dom iaco ne yest
pobrala (61) pofczeley any romb
any penø|dzy Katherzinÿ

Piek. 583.

1403 Kościem nr 204

Rab

Reby

Ne yest pobrala pasereley any romb. ~~any penbdy.~~

1403 Piek. ~~KAWY~~ 1/2.

Jaco ne yest pobrala pasereley
any romb any penbdy Katherai-
-ny

1403 Koscian nr 204

Reb

584 Tako gim pomozi bog yfwāti | †
iaco to fwatezø ÿaco czfo | Janowi
pocradzoni rambi | týchi nenezoni
domaczeÿa | wdom ani tego vzitka
ma

1406 Pau w 584
lehel VI nr 997

Rab
Rab - vestes

Philip

Te wról hauré po yeg maereri ramb 22
seirzy grivni

14// Hube. ~~no~~. 57

Rab

Yakom ya no uyzil technich rangs
za dywe case 1415 Kv. No. 1 m. 2370.

opr.

Razb

Jaco moja macz v Hanmy ne brala
ramb y perel za dwadzesce kop
y za dve.

Warka 1423. 17 kPr. VIIa 46.

Jaco ya tho weym; Nastazya v Han-
my ne brala ramb y perel za
dwadzesce kop y za dve

1036

Jaco moja maes v Hanmy
ne brola ramb y perel za dwa-
dziesiąt kop y za dwie

Jaco ja klio weym, Wastazya v Han-
my ne brola ramb y perel za
dwadziesiąt kop y za dwie

1423

ABP v. 2 46

Rab

Reby - vestes

Detraz ne v knize [58] Maeregevi ramb ani penonzi
1396 detaz. P. N^o 2268. Janowi pocradroni rambi 1406
p.ick. X 997. Magya maer v Hany ne pobrala
ramb y perel 1424 C.ros. 301. Mycolay... otkpu-
serit... Janowy... raby y posevela 1434 p.ryb. 24.

ARP r v m 2 46

24

ra₃b

Jaco otem wjem Jaco Januff
vnączkŷ² wzał | pyotrowŷ gualdze³
coŷn ŷaco⁴ ofim⁵ grzŷwen [[gr]
{groffy} | fczŷt a famoftrzał^a) yaco
kopa⁶ a byalych ramb | yaco
quinque marce. Alii in testimonium.

1423 Koscian nr 979

Ra6

183. (247^v) Jako mne przyyka vkradla zadwa dzescza grossy
ramb smego [d]omu.

1426 Zap Kasa nr 183

raꝑ

Tako gym etc. yffze Jan | zacowfkye
Izańcz non recepit | XVI marcas in
latis grossis post Ka|therinam mat-
rem Elizabeth ottm|maru czffo nyal
pafcz na | katherzina {aný odzenya}
any gynfchych | raꝑb [...] uti
septem marce.

1428 Kościuszki^{nr} 1346

Razb

Jakom ya nye pobrala Pyotrowey szyostri ramb

tako dobrich yako pyancz grziwen •

1428 Pyzdr nr 1022

Rab

1429

Jaco tho | fwacza Jfz otem wemy
Jfze pan [Jan nye | mezcowfky]¹⁾
mýcolay fmargorzatha fwa | zona
fzotorowa othpufczil panu Janowy
ne | mezcowfkemu plafc potfzity
popeliczami | tacy dobry yaco dwa-
dzefcza grziwen ydwa | vofzniky
{yvoszi} aco Szedm grziwen yrapy
ypofczela | viprawy yaco gynfchim
Szofttram dal ydz | efzanth grziwen
pofzagu *Et alii testes* : Jaco to fwa-
cza — — —

1434 Poznu nr 1429
Ryb 24

R 96

497. (547) Octore ramby katherzina name zalowala zathi gey oczczecz dosszycz wczynil. — Jaco ya tho wem octore ramby katherzyna nadorotheye zalowala zathy gey oczczecz dosszycz wczinil.

1437 Zap Warsz nr 497

Ref
~~Reby~~ ~~Reby~~ Reby

~~LXIII~~

Zmacranich ramb = tinctiv vestibus

B. macranich - tinctiv

1471 MPKJ.V.96
~~LXIII~~

Quis est iste qui venit
de Edom tinctio vestibus
Is LXIII 1 de Bosra?

Ryb = vestis

6 rambyech slizk. $\underline{\text{II}} \frac{1}{2} \underline{\text{XV}}$ R. I. XVI III.

(Se vestibus) $\underline{\text{XV}}$ p. post.

Rab = vestis

Rab kostowny wyadrecztwo gest malego
rorumw. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ R. I. X L III.

Rab nad wysze utiszany szasaya-
dom myerzyqheskeq cayny i khesnosca
 XV p. post.

(Nota quod vestis sumptuosa
probatu est pauci sensus, appa-
rens cito vicinis taedium
parit.)

Rob = vestis

Nylamy dobroczyta lub byer, nyl rambem.
 $\text{II} \frac{1}{2} \underline{\text{xv}} \text{R.} \underline{\text{I.}} \underline{\text{xL}} \text{III.}$

$\underline{\text{xv}}$ p. post.

(stude bonitate placere non
veste)

Rab = linum

Owa drzewina moja miła, ktoregoiem wybrał...
tręci (trzy) pochwiwającej sie nie stomi a
reba gorającego albo kurzącego nie zgasi
[arundinem quassatam non confinget, et linum
fumigans non extinguet] Rom. 329.

Tab.

A rawiarawry jemu rzece rzebem, postawili
ji srod domu Rom. 707.

Rebaur v. Rebaur.

6471

Rabac'

Rabano v yey leszye

Roczn. hist. XV 239.

Pyzdroy 1441-1442

Rabai - incidere

Aur [by kto] w lesie drwa rabai, ten. czyz lyas gest,
ma wzacz syekura, diaf. 58.

Acz gedem z drugym ... przejecha
szy granicze w lesie drwa kev
swemv posytkkev rabai (incide
rit), ten czyz lyas gest za pyrwe
ma wzacz syekura
(Sul 58: wyroby)

Rabac

gysz kamienne lamaly
abi kupswaly drewo a
kamienne

Kakladaly... na tiv gysz
róbaly a lamaly tak abi syč
dokonalo opravjenje domv bo-
szego B2 IV Reg 12,12

(et in iis, qui caedebant saxa, et ut
emerent ligna et lapides qui exci-
debantur;...)

Rozbici - siindere

Szedw snim do larka protere robaiz drzewja... trekiva
--- ranitaby przyaisela qas... ten do qedueqos
s tich wqast uerere BZ deut. 19, 5. ~~Nabi Nakla~~
~~daly na ti... qas robaty (exi debantur) 16. IX Reg.~~
~~12, 12.~~

(sed abisse cum es simpliciter
in silvam ad ligna caedenda

6470

Tabar

nr 436

pro sua curia ligna pro cremacione ci-
dere alias ~~re~~baer ma

1473 A 92 XVIII 65

spor

Rabac 'excidere'

cum libera inequitacione yeszdrenym in sil-
vis ad ludnyky spectantibus pro roboribus
ad edificandum et pro lignis ad creman-
dum excidere alias ku palenyv rabacz

1476. 1992 XVIII 130

ms

Rabać

1760. (267) Jakom ya wsyal vytha kmecha Szakoczina swozem
y Skonyem kthory rabal wlesye przelayskyem pana swego ktho-
rego vyraczyl voyen opaczky Thako my pomozi bog.

1494 Zap Wana nr 1760

Robac

1771. (678^v) Jakomnye przes szyna swego alexego kthory, vszyth(!) sdomu thwego Crosnye, Ranbal drwa olschowa wgayv gyego, Tham tho wkrosnyach gwalthem yvwyosl do domu thwego valoris L-ta gr. — Jakothymye Ranbaesch etc. valoris XL-ta gr.

1496 Zapisanz nr 1771

Rzbać

1801. (883) Jako on yemv rabal drwa olszowe y Brzószone
gwalthem wasznoczy jako kopa grosszy wpolgrosszkach.

1498 Zap. Karsz nr 1801

rabac

1802. (883) ysze thy yemv rabalesz drzewo szosnowe y drwa
naymyenyv szlomynye wasznoczy yako polthori kopi wpol-
groszkach.

1498 Zap Wanz nr 1802

Rabai

1885. (547^v) yako mnye Sthanyslaw myczkowycz wgayv moyem, czastho krocw wyeszdzayancz, Rabal drzewo godnye kv Budowanyv y gynsche drzewa pospolythye kwalthem yj wdom szwoy woszyl thako dobrych yako (kopa aut ins) polthory kopy thako my pomoszy Bog et sancta Ewangelia.

1498 Zap Wanz nr 1885

Rabac

1890. (349) Jacom ya nyeprzykaszala byernathovy Gosznye-
wszkyemv any vlodaszrezy (!) maczeyevy rambacz drew sza Gra-
nyczamy_ anym rambyla sza granyczamy drew vlesze gyego
olszevych any drzeva a ny drew pospolithich a ny mich (!) od-
wyodla do faleth gwalthem thako my pomoszy bog. — Svyath-
kowsye yako my tho vyemy. — Rotha testium (!) yako (ya tho)
my tho vyemy ysze magdalena szlachethna falenczka.

1500 Zap Warsz nr 1890

Rabae' cf. Obrogbae

Kabai' of Pongba'

Rabac' cf. Rzbic'

Rasba' of. Rasba' of

Rabanie

Jako ne zapowadal po ssisa drechrine chodrice
kmetom, ani pozitka ginich, ani dlowena, ani
robana

1417 AK Br. VIII ~~140~~ 140

(4 PRY II 297)
297

Rogbar of Spodrigbar

Robert cf. Hyrabaac

Rabac' of Trabac'

Рубание - succiso (in succisione lignorum)

W drzewnem rubaniu spada przez drewno, toporziska ranitaby przywierała. BZ Deut. 19, 5.

z ego y wabitaby gy. Ten do gednego
go s tich nyast wzece

6472

Rabanie

nr 858

cum libera excisione alias z wolyenskwem
rabanya roborum pro edificiis et lignorum
pro cremacione in silvis predictis ad
Rudnyky nowym et starym spectantibus

1476 A 92 XVIII 130

aut ipsius Fredro et eius herethorum
de strelayese utilitatem ac usum.

Rebena Rabane

Jako ne zapowadal po swe
dredine chodiec kmetom [pro:
kmetom] ani pozitko ginich
a llovena ani rabena

1416 chrpy. 297.

AR Pr viii 2 140

Jako ne zapowadal po swa de-
dine chodiec kmetom ani po-
zitka ginich, ani llovena ani
robona spr.

Rabek

Ku they tho gjeradrye szlowye nyewyyszcz-
kym. mczam szusza: obrusz, racznyky
kaldny y ryemszkye odryenye, rabky
szlowye ~~chushty~~ chushty czo na nyewyyszczoya
glowa szuszaya

Ont Mac 69 (g)

(legumina et annua multibria vesti-
menta) rithe, pepa et alia orna-

Qqbek

Rabki

Ku gjeradye slusa crymyone slotho y szrebro, zycenrkye
adyenye, rabky, ~~Qob. Mae. 69. szlowye chuztly~~
chuztly Qob. Mae. 69.

-----84d

y almarie y myed/20/nycze
cze y weszglowya /21/ prz-
esczyradla podusky /22/
popony przykryczya /23/ la-
wna zawyeszana /24/ lozna
kobycerzye obru/25/szy ra-
cznyky koldry /26/ szlowye
└ przykryczya/lozna y zensz-
kye odze/28/nye Rampky Sl-
oge/29/rze szlowye thy ch-
vsty /30/ czo na nyewyesz-
czka /31/ glowa szluszaya
szkr/32/zynye y szkrzynky
czo /33/ nanyewyasty szl-
uszaya /1/ Czo swe nyewy-
esczkye /2/ rzeczy chowaya
y zamy/3/kaya lyehatarze

Glazbek

OrtOssol 55, 2, w. 19-33 -

~~55, 3, w. 1-3~~

Razbek

Takom ya nye rancil wiprawi

no malgoneret... rambha yedwabnego

w crin^(t)(s) lokorye, plasca we ^{*}dwa-

1468 AKPr VIIa⁵⁵ naczya kolyeth.
(pro lokyeth)

Vcepca za dwye kopye.

Rebek

3023. (215^v) Jakom ya przischethwschi gwalthem narobotha
annina nyesbylem Jey anym gey zadal dw ranv othphorzonych
a dw szynv kthore woszny ogladal anym gey rampka szglowy
szepchnal Tha ko my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Wane nr 3023

Rogbek

1211. (50^y) Thago my bozy(!) bog etc. Jako ya Jan drugyego czassv schamo pyanth wnochy chazyebna rzecz a nyewzyal skrzyńky wdo(z)mv vpyothra vloya wrokitkach gwaltownye zrampkamy yszczepczy yspyrsczenym ysz gynschymi rzeczamy in valore sicut viginti sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thago my bozy(!) bog etc. — Jako ya tho wyem ysze Jan.

1478 Zap Warsz nr 1211

Rabek

1485. (117^v) Jako ya szamoczwarth nyezasthampl(!) drogy
dobrowolney szlachathnyey anne dzewcze Thomkowey szkroszny
anym gey szbyl gwalthem anum gey zadal thrzach ren synych
anym gey rampka szdrapal wrocziawszkyego wasznosczy yako
polgrzywny liczby krakowszkyey Thako my bog pomoszy. — Jako
ya tho wem ysch yan szamoczwarth. .

1480 Zap kass nr 1485

Rabek

1231. (W 6, 307 r. 1488) Jako ya potencziy nyeszbyla
gwalthem any chtherech(!) ren zadal any Rapka szdrala (yas)
yako szesczy grosshi alye czom vdzyelala thom vdzyelala za yey
początkiyem gdy namya kyyem vderzyla thako my pomoszy
Bog etc. — Jako ya tho vym(!).

1488 Zap Wanz nr 1231

Rzbelk

1707. (684) Jakom ya nyevyvlokk (!) sszyeny katharzini zony
Marczinovey < ibidem in Tharchomino > na podworze a nym yey
noga byl a nym yey Rapka szczepzem sszyekal szervawsy Sglovy
< gwaltem > Thako my pomozy Bog. — Jako ya tho vyem.

14912 ap Karz nr 1707

Rąbek

Miewica Marja wzięła swe mite
prześcianko... i nimiała jego wez
objąć, ale ~~wzięła je []~~ ~~moj~~ ~~pl.~~
~~wzięła~~ wzięła... rąbek z głowy
i obwinęła je Rozm. 64.

Rąbek

Jesus... rekt k niej: niewiasto, masz li rąbek
albo chustę białą? ~~Rom. 303.~~ Niewiasta odпові-
dziata rekąc: Imam, panie mity... Wziąwszy mity
Jesus onę podwikę i przytknął ku obliczu swemu.
Jako obraz mitego Jesucrista wyobrazit sie na
onem rąbku Rom. 303.

Rzбек = sudarium

Trzeci przyrost i rekt: krolu, mna twoja,
ktorażem wziął, chowatem ja obwinąwszy
rzbek [ecce mna tua, quam habui repositam
in sudario] Rom. 408.

Rąbek

Ale ta ista ciotka Marja, matka jego (!) Cleofe, sjąwszy rąbek [z] swej głowy i podała jednemu żydowi, prosząc go, aby ji obwinał. Rozm. 816.

Rosbeiz

Jacobus... reuicms ad obrum uingim's...
donawent... letnik esomy...

Item faehliby ro₃ uply et.

olie ornamenta capit'is

alba 1492 Rosu. Rndls xvi 58

Ru3 bek

Item och ist de eyn selver
vnd czwe stoptucher fatharszky
vnd eyn rum bek

1482 Rozen Krak xvi 59

Рзбк

Ἰσπλος α. ραβκῆ / ¹⁴³⁶1485. StPP II, № 2655.

Omnia vestimenta, videlicet
tunicas, pallia, palia, cami-
sias, velinamina, vly. czechla,
peplos α. ραβκῆ

1436 StPP II, № 2655

Rabek

1190. (38) Thago mi etc. Jakom ya Nyepogonyl phineti nadobvolney drodzye wobori. nadzyedzynie Jardanoviczach, Anym chazyebna rzyecza (!) Skrzyanky wzyanl., any pyenyandy a ny szryebra any (Cole) Colnyerza any rampkow, yako czthyrzy kopy. — Jako ya tho vyem.

1469 Zap Warsz nr 1190

R. 66k

2941. (173^v) Ja kom ya przischethwsszy dodomv Micolayowego dodzewky Jego nyewzajem szyla gwalthem pirsczyenczasrzebrenego (!) poszloczonego walv plothną czachla dw^vrambkv y gynsnych rzeczy domowych any thego vzithkv mam anym go vschkodzyl ya ko koppą tha ko etc.

1440 Zap Wana nr 2941

v (leg. dwu)

Rabek

Mycolay... prisschethoschy... ^{samoctmierz} w domu do... Jandze-
ya gwalthem... [zothfarzal zamky] chanszebna
rzera ... (u) byaley serzynky, v kthorey byly
rambki, repere, conlerze...

1473 SprJNW. VIII 2, 32

opr

Rabek = Tergistrum (ubi^{us} Kobrecz)

recepit de ea

✓ Tergistrum al rabek;

Margaretha 1477 | MMAe. XVIII. 47 n 120, 121
[proposuit pro... | Ab ea recepit... Ter-
Tergistro rabek gistrum al.
1479 i. b. n. 135 rabek i. b. 121

Margaretha proposuit pro xviii gr.
servicii promeriti, annis, cingulis,
ove, Tergistro rabek, petens compelli
ad solutionem

Rabek

Duo tergistra al. rapky 1477PłocEpRp

13,113 v

13,113 v

Rabek - saluma

4 salume a. ramby

item 4 salume al. ramby

item 1482, Roczn. Krak. XVI, 57.

fachly ramby et alia ornamenta
capitis alba 1492 ib. 58.

eyn rumbek 1492 ib. 59.

item och ist do eyn salber vnd
crave stoptucher takharosley 128
vnd eyn rumbek

Rabek

1713. (766) Jakom ya Barbarze de Nathovicze (nyewzyal) przythem sbyczyv Czechla nyedrapal anym Rapka przesczyeradla y podwyky wsyal waschnoczy yako cztherdzeczy grossy Thakomy. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap Warsz nr 1713

V (leg. rabka)

Rabek

Item Rampky orthyry

1493. Pr. Fil II. 664

rabek = podwilek, piotus cienke,
szata cienka, Knap. Thes.

Rabek

1665. (639) Jakosz thy mnye othbyla Skrzinką y pobrala Czepyecz (Lysky) Colnyerze Rabek waschnosczy yako dwye kopye wdomv gdzie mya masz odymarl Thako my pomozi bog.

1495 Zap Warsz nr 1665

Robek

1784. (755) Jakom gya przesługa swogia katherzyna niewyżal dw rapku pozwy pyerzynney yako polkopy grossy.

1497 Zap Warsz nr 1784

1706ek

1841. (562^v) Jakom ya nye < po > bral rabkopkow (!) pyepla (!)
< any > hothbyl zamkow hvrzmky (!) y vrzynyey (!) per¹ Szona
swoya dorothea iuxta cittacionem. — Jakomy tho vyemy.

14 99 Zap Wawa nr 1841

Rąbek = vestis

Marja jeſta pakrywai rąbki, bojęy sie, aby
jeſt słońce nie urarilo [sed Maria puerum
vestibus tegebat ne per solem lederetur]

Rozm. 87.

Рабек - ligatura

[Syo]stry nye maya shodki
v byndalyech, albo v krovykoch,
albo v razbkoch yedvabnych

1484 ^{Reg.} Papir ~~to~~ 109

(byndis et ligaturis sericis
non utantur)

Rabic of Rebie'

Rzbieńie cf. Rzbieńie

Rzblk = Rabelk ?

Nobilis Rampk

1462 Tyn Groc. 147

Race of Racy

Rozese

Esze to ^(leg. wawiedziow) wzedowaw rpdore jest
rpdere jest biberat. biberat vrbaw

c. 1400 Mitt Öst. LT 459

To vbariw mawey rive sberal
vbariw rive⁽²⁾ sberal

ca 1400 il. Cystroc

Prace -

roncke
reliter - ca 1428 & Profil. 7 489.

PF 7 489

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag *opv*

Prace Fil. t. I str. 489

(fotografie na rz lekkis pisek 352)

Roczny

staffzy

Exurgens autem Maria abiit in montana cum

roczę

festinacione in civitatem Iuda

XV med. Gł Wroc 57v

Luc 1, 39

Racze

Racze

cito rocze

Tandem peremptorie vocat per mortem, quia
Deus incorrigibilem peccatorem non sustinet amplius
vivere, ne deterior fieret

XV med. Gl Wroc 93v

Przeczy

roczek
tunc repentinus veniat interitus

(cum repentinus oppressit - "wagle")

XV med. Gł. Wroc 101v

3) Wyraz roczek = roczek można uważać
albo za przym. w N sgu będący przydaw-
ką werypisanego polskiego odpowiednika
łac. interitus sup. zginienie, albo za przydawkę

Rozce

Factus est repente, ^{VR XXIV 372: rozce uel pospy} rozce, ^{nyce)} magle,
de celo sonus tanquam adve-
nientis spiritus vehementis,
yako bij przychodzący wiatr
a rozce traskający (R XXV 165:
a rozce traskawycę), et replevit
totum domum (Act 2,2)

xv med. SKY I 89

Page.

repente raere, magis

syll. 1189 1/2 xv w.

v. racy R. xxv 165

Raeze

Factus est repente, raeze uel
pospyesnye, de celo sonus tam-
quam aduenientis spiritus vehe-
mentis

XV med. R XXIV 372

Razre

Razre a. pospyevnye = razestef R. xxiv, 372.

uel

\overline{xv} med.

Raze

Sorigayore ge rize a zapa-
ore ge BZ Jo 2 2.5
(persequimini cito et comprehen-
detis eos)

Ręce

Gen prziwolał ręce swego vbra-
ca rzece k myem: wymy ręce
mycz sooy vderz w myś

BZ Jud 9, 54

(Qui vocavit eito armigerum suum
et ait ad eum: vagina gladium
tuum et percutite me)

Rozce

To przyiǳy mǳawye za serǳe
a rǳe podiely slovo rst
gego BZ III Reg 20,33

(Quod acceperunt viri pro omni
et festinantes rapuerunt verbum
ex ore eius)

Razze

Zbyraycye ze wszego Israhela
pyenyódze ... a to róze rozincye
(festinatogue hoc facite)

BŁ ¶ Par 24.5

Ręce

Ręce po nym wszedł Azarias
(stotimque ingressus post eum Aze-
rios) BZ II Par 26,17

Razore

Przeto byzely ryze (kursores pergebant)
(velociter)
byegunowye $\sqrt{\text{myasto}}$ od myasta
B2 || Par 30,10

Rex - velociter, cito, festinatio, statim, potius.

~~Rex est qui bregno uoye BZ II par. 30, 10. Scrigay-
ere qe rjere ib. Jos. 2, 5. Jo rjere uirine ib. II par. 24, 5.
Rjere p angom uoye Ararias ib. 25, 17. Mo rjere
v opravowanju mura zdalalem B. Neh. 5, 16.~~

(quin potius in opere ^{BZ} muri aedifi-
cari)

6473

Rapae - velociter

Ró[ute] wzyd[ę] namvri gegó
P[er] Nauru 2,5

Ró[ute] wzyd[ę] na [Lep. folk]
muri gegó (velociter ascendent
muros eius)

Racze

Nawycaze wasz - racze nadza y
szuchoszya (visitabo vos velociter
in egestate et ardore, ser 26, 16)

XV p. post. Katuzin 237

ser.

to same as Kalwin 287

Repre - non

Agore, richlo ~~non~~ p. vi, 337

↓ BZ

XV med.

-

Rąre

Idzi rąre (rądz ie) ku drzewicy, jej nie
imię jest Marja Rom. 44.

Ręce

Skiewica Marja... powstałano ręce
w gory Rozm. 52.

Rzecz = cito

Josef... wynecht' barro rzecze, shage
werwai' baby albo panie [cito currit']

Rom. 63.

Ręce = festinans

Jesus... reko jemu: Zachę, ręce stąpi, i zec
dzisia w Twem domu mam mieszkac. A on
ręce stąpit i przyjął ji z wielkim weselim
[Zachę, festinans descende, quia hodie
in domo tua oportet me manere. Et festinans
descendit, et excepit illum gaudens] Rom. 406.

Ręce = cito

Żydowie... są ukreli Marję, iże sie tako
ręce pochwacita i wyszła [quia cito
surrexit et exiit] Rom. 437.

Rozce

Rozce ziary syđ tród na
gego czele (statimque orta est
lepra in fronte eius coram)

BZ II Par 26, 19

Ragere

A w tem vsnyemyr quoy iastko-
lyci gorōci genu w oczy vpadnye
tota isze rōoze oszlōl BZ To b
(et ex nido hirundinum ^(2,11) domientī
illi calida stercore incidereut super
oculos eius fieretque caecus)

Rozce

Vdralalyer listokoly tobye nycaso.
roze genu zaplati novoz:

B2 Job 4, 15

(Quicumque tibi aliquid operatus
fuerit, statim ei mercedem
restituere)

Riçze

Vzrzala zdaleka a røcze
poznala Thobyasa swego sine
gydøez Bz Tob 11, 6
(vidit a longe et ilico agnovit
venientem filium suum)

raczka

Incole ville... Brzeno de triginta octo mansis... pro censu nostro solvere nobis mella tenentur singulis annis quilibet tria manualia, id est talia vasa vulgariter dicta raczki

(1353) 1532 Dok Sup IV 93

Raczka

quartam partem mellis utne dictam nly.

Raczka de mensura Lauriciensi 1387

AKH. IV, 268

~~ARCH. IV,~~

22

~~ARCH kom.hist T IV str 268~~

~~23~~

~~Ulan Dok Kulaw i Mazow~~

~~Wladys. 1387~~

~~24~~

Raczka

Quartam partem mellis vrbne
dictam vlg. raczka de
mensura Lanciciensi... soluere
sint astricti

1387 ARH IV 268 .

Raczka

Mroczko... unum mellificem opri singulis
annis... unum manuale mellis cum
medio vulgariter raczka eidem plebano
soluere tenebitur

1422 Kod Maz. 4 167

Razka-manuale

Viyelkokroer wsdawayaneri barer myd zaplacrylbi
panu swemu, na karda razka ma viwyeser dwaye
peroli Sub. 96.

Razeczka

Item historice i byelkoctwa wska-
zawane przez wyod zaplaciłbi
pau swemu, ... na kaszdy roczka
na winysoz i yawnye vka zace
dwoye peroli dobre godzance
w swyem rozu ozale

(Item resignans ipsa mellificia suo
domino, vel eui interest ... super quod-
libet manale mellis debet] edu-
cere, et polam demonstrare binesape
vivas et bene volentes in suo examine,
alios w rozu iuxta consuetudinem melli-
ficorum antiquorum)

Raczka

qui quotibet anno regi . . . 2 ranczky
lypyecz et 2 1/2 gr. posci lypyecz datiae,
2 umas mellis . . . dare debet.

(1483) XVI p. pr. Matr. IV 3 ~~Suppl.~~ nr 1090

Raccha

De lanceo per unum grossum (videlicet) \bar{x} racchas
mellis

1496 Baruch 139

Raczka

Damus... ^{item} de tributo nostro Go-
nyadzrensi tria manualia alias
racske mellis

(1496) Kod Wil I 512

spv.

Razka

Mellificia habent advocati et ab eis solvunt per
duas razkas.

1496 Stpp. xii 416

372

Solvunt... x razkas mellis, quae razka valet
hodie unum fertorem .

1496 Stpp. xii 418

372

Razerka

IV Manualia a. razerky butini;

1857 | MMAe. XVIII, H. nr 29

spor.

Razska

Ranterken [jaka' miara]

1437 Jw. 3, 81

L Pom

Rogatica: boza R. = M. Orchis sp.

boza rączka



ilon,

mercurii,

actilus,

1 minus

1437 Rog.

n. 2728.

Orchidearum sp. suberibus
digitatis L.

Rzeczka

Orchideaceum sp. puberulum
digitatis
L

Łoza rzeczka herba mercurii

1437 Rost nr 2729

Razeka

Orchidearum sp. tuberculosa
bosza razeka digitata & pentacta dilus

1465 Post nr 4500

Rozka

Oreidearium sp. tuberculatus
digitatus d.
loza rozka palma christi

1472 Rost nr 255

RĄCZKA

boża rączka

Orchidearum sp. tube-
ribus digitatis L.
stroszyka

Satirion minus, id est boża rączka

XV ex. G1Lek 66

Reyeska

Orchidearum sp. tuberculibus digitatis

bosza naveska

1493 Rest nr 2372

Razska

Orchidearum sp. tuberculis digitatis

loza razska palma christi

ca 1500 Rost nr 5534

zawilec gajowy

Rzaka: Marie R. = pl. *Drymonia nemorosa* L.
marie rzaczka = *Asaracastrium* 1472

Rost. h. 1780.

1780

ROST. Symb. r. 1472

Agorka: świątoga Jama R. = *P. Anemone* ^{*ranunculoides*}

swantheo lana raczka pentadactilus campestris ;

1460 f. Row. n. 3679

zawilec żółty *Anemone ranunculoides* L.

3679

ROST. Symb.r, 1460.

Przebieg: Anemone ranunculoides L.
zawilec żółty
świętego Jana przebieg palinaty

1472 Rost nr 1637

Rozeska

Anemone ranuncul-

loides L.

-zawilec żółty

szczytęgo Yana rozeska penthada-
ctillus

ca 1500 Post nr 5541

Raczka

Andreas Raczka

1459 Fym Proc. 282

Raczka

Item Petrus Raczka... acquisivit ius civile

1395 Accas. 329

1395

Raczka

Johannes Raczka de Czchow habet ius

1408 Lib ius m 1916

Ranczka

Recognoverunt, quia amicitabilis inter
ipsum facta est concordia per... viros
videlicet Petrum..., Petrum Ranczka

1477 Crac. Hist. nr 674

Raczka

Eodem iudicio Raczka est protestatus, quia
paruit ad faciendum in iuramentum
1448 Prem. II nr 370

Ręce

*

~~oberstosy~~ darüber w ręce

- in subitacione.

1418. JA. 14. 511.

in subitacione oberstosy.

darüber w ręce: 928

~~ok. r. 1418~~

~~ARONTOXIV 511r~~

Raprosé

In hac domo, id est in regno
celesti... est quadruplex vestis: pri-
ma vestis erit limpiditas, secun-
da vestis erit agilitas vlg.
raproszer, quia tunc temporis
erit humanitas velox, quod
in momento oculi poterit esse
ubiunque voluerit

e. 1420 R XXIV 86

Rozprze

vigilias wt. rozprze

c. 1420 | R. xxiv, 86

~~zag. nr 1249 k. 100~~

Bn. Kar. s'rw. 1 49.

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

3085

lot.

rozrosć

Azkoale w ryelich rzeczach
rozroszcz (celeritas, Dział 20: (r)ychla
rzecz) chwalone bywa, a wszakże
ta gista rozroszcz (celeritas, Dział
20: rychloszcz) w szędzech a w
rosprawyemv rzeczy rostopnye
nygdi ma biez powszazgagnyo-
nya Sul 32

Raport - celestas

W wyelicznych rzeczach, chwalona była Sub. 32.

Achskole w wyelicznych rzeczach, chwalona była, a ^{oniąd 20: mydłom} wsaklesz ta
gista ^{oniąd 20: mydłom} w szędzech a
w rozprawyenyrzeczy rostoprye
mygdi ma bice powścagagnyo-
mya.

Рачнось = agilitas

Agilitas похорошо $1\frac{1}{2}$ XV R. XLV, 357.

X V p. pr.

spr.

Raczosć

7. Na raczosze, na przewoła = in preceps

B. na raczosze, na przewoła.

(rallies scindentur¹⁴⁷ sicut^{MPKJK} cera a¹¹³
facie ignis et sicut aquae, quae
decurrunt in praecipos Mich I, 4)

I

MPK.J.V.118

Rzeczy = citrus

Goscy suezp̄ gestey ono... barzo r̄p̄ze Gn. 179, b.

(se. pomor̄z̄ec)

Ges cy suezp̄ gest (cy) ono
barzo cysthe (i ke temv) itesze
barzo r̄p̄ze is cy go lofey
gynako vlonicz ne moḡ

Raczy

Velox, celer rączy

ca 1420 Wok Tryd nr 247

Raczy

Celer raczy

ca 1420 WokTryd nr 448

Razry

Razry celer uel citus 1437 | Wisl. №228.
vel | s. 85

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

opr.

179

Raczy

Isze goly oblyese nasze oth tlich
person, sa gych sad saq sklada,
byva rydzano, sadza saq vkaazge
kv caynyenyv spravedywoszi tim
rathsmu, a wsdziraa saq oth
pothwarzy prawyqezy, Sul 63
tego dla ustawiamy:

(iudex se offert iustitiam ad reddenda
dam promptioven. et abstinebunt.)

Rozry
Rozry = promptior

Łądra są wskazując ku krymieniu
sprawiedliwości tym rathsony Jul. 63.

Rogery
B Rogery promptior

Sapientia sua in karitate inveniuntur in sapientia sua
sine rapina (pro: rapina - iudex et affect
iustitiam ad reddendam promptiorem) Sul. 63.

Ręce

Ręce trzęskawca (SŁYT 88: ręce,
nagle z nieba, s powietrze zwięk,
schun, jakobij przychodzącej
wiatr a ręce trzęskawca),
napelnyl wyszesky - wyszesk-
nyaskawca Act replenit totum
domum. (vbi erant sedentes

Act 2, 2) Fractus est repente de caelo
fons lingue ueni uenientis
spiritus uerimentis

1448 R xxv 165

razoły ?

arapka trzaskawycza, napelnyl wyroczynny
1449 R. XXV 165

sp. lwov. rapse, magle
z nyeba

. . . .
przychodzącej wyatr a rapse
trzaskawycza c24

- repente a dolnientis spiritus vehementis
SKJ 189

Рачы = velox
Рач

Sit autem omnis homo velox (ad audiendum) rychl
a rych bycz, tardus autem ad loquendum a nye-
richly a ponuczen~~em~~ ku nestatkom a prostney rzechy
movement. c. 1450 PFil. IV 575.

ca 1450 PF IV

(Sit autem omnis homo velox ad
audiendum, tardus autem ad loquen-
dum, et tardus ad iram; Jac 4, 19)

Lacry

Lacry (lacry?). c. 1450 in Fil. IV 580.

ca 1450 PF IV

Rozery
Rozery

Ut eos avidiores faceret ranexsrye vel richlsrye.
c. 1450 Prof. IV 569.

ca 1450 PF IV

Rzeczy

Młozowe pnedatni a boiowinyei
uslepszi ... a r^{er}at^{is} iales sarni po
gorach (veloces) / ~~quasi caprelli in~~
~~montibus~~)

Bz I Par 12,8

Razry-velax

Oblyere gich iako oblyere lwowe a rperi, iako sarni
po gorach BZ I Par. 12, 8.

6474

Raney

Raney = festinus (Var. lub. sp.: rōcne)

1471

MPKJ. V. 56

(Et elevabit signum in nationibus
procul et sibilabit ad eum
de finibus terrae, et ecce festinus
velociter veniet Is 5, 26)

Racey

Ranose = celeros

(acc. pl. m.)

1471, MPKJ. V, 58

(Egressique sunt veredarii celeros
nuntia perferentes, et edictum re-
gis pependit in susan Esth. VIII, 14)

Esth. VIII

Ракры = velox

Qui promus, id est velox rychly, rakry est ad misericordiam na sluthowanje, na tnylowanje, benedicetur, kandye blagoslawyon. xv h. Fil. I 203.

(Qui promus est ad misericordiam benedicetur Prov 22, 9)

xv p. post.

Rogery z promptus

Gotowycie a barzo roqery duch mieli,
obicujace teri umroci pa mie Rom. 600.

atramentum ranthoza cum vino bibat.
℞. ℞. xv R. ℥. iiii 63

xv̄ p. post.

atramentum ranthoza cum
vino bibat.

Raczysko cf. Rscrysko

Rzgać f. Rzgać

Rdest bot. ^(rdest) *Yostrogorki* albo pla-
nisty, *Polygonum hy-*
dropiper L., *P. persicaria* L.

rdest 1437 Rost

herba seneti
~~herba~~ ^{mane}
persicaria

nr 2644

Rdest = *μ. Polygonum Persicaria*

rdest

herba sancti marie,
persicaria

1437/ Rost.

n. 2644.

Adest

rdesth

~~Adest~~

ca 5 1455. JA.14.491.

323

~~ARISTOTELIS DE ANIMIS 1455~~

Rdest bot. rostogorzki albo pla
misty, Polygonum hydro
piper L. et P. persicaria.

ndesath
herba marie
persiparie

1460 Rost
nr 3681

Rdest lact. ~~radest~~ ostrogorski
albo planisty, Polygonum
hydropiper L. et P. persicaria

radest

1472 Rosta nr 449

persicaria

Rdest bet. *Ostrogorki albo pla-*
nisty, Polygonum hydro-
piper L., et P. persicaria.

rdesth 1478 Rost

nr 2218

caniculus

Rdest bot. Ostrogorski albo plantis
ty. Polygonum hydropiper
L. et P. persicaria L.

rdesth 1478 Rost
caniculus nr 2129

Rdest

in vulgari

herbam i. v. rdest

herbam i. v. rdest. XV p. post.

2. p. XV R. LIII 63

persicaria rdest. i. b. 68 spr

Rost. i. 15th/5: Polygonum hydrophiper d.
" " persicaria L.

RDEST

Persicaria, id est rdesth

XV ex. G1Lek 67

2/22

RDEST

* Rrdesth coriandrum

XV ex. G1Lek 68

Rdest bot. ~~holendra, coriandrum~~
~~is~~

rdest coriandrum

ca 1500 Post nr 2030

Rdest

rdesth persicaria

ca 1500 Post nr 7270

Rdest

rdest ydropiper

ca 1500 Rest nr 7355

Rdest bot. rdest • Polygonum
wziornik biskorta d.

rdest ca 1465 Rost
nr 4656

Rdest

Ad idem, vbi wlnus fluit, recipe herbam, que
vocatur in wlgari rdesth

XV ex. RRp LIII ?

s. 391

Rozza

~~rozza~~ XV in
~~Mali sunt sicut flagellum~~

~~vel pila quia sicut pila (i.e.~~

~~pila) delet eruginem rozza in. xv, R. xxiv, 64.~~

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Grad. H. 135~~

~~Pr. Kar. sro. I 24~~

mali sunt sicut flagellum vel
pila quia sicut pila

Rozpr. 24 str. 64 poz. w. XV

delet eruginem rozza.

RDZA

Mali sunt sicut flagellum vel pila pilka ,
quia sicut delet eruginem , rzdza, sic deus
permittens malos bonis facere violenciam,
purgat ipsos bcnos

ini r SStp
de LXXIV G 9

XVIn.G1KazB II

93

Rdza

Arugo pokmura, rubigo rca

rdza ca 1420 WokTryd nr 159

sp.

Rdza

Illa quatuor, que secundum Jochelem insaciabili-
ter vocaverunt, scilicet eruca verecundie, ...
Wensta... superbie

et ut rubigo, rdza, ardentis ~~ammimim~~ luxurie

XV med. R *dp* XXIV 279

XXIII
k. 249

wg Wojasa

R22a

R22a = rubigo / 1436 / R. xxiii, 276.

apr.

rdra

Wjessjelerije sja a raduycije, boer ot-
plata eru naradrona wam... opliwjta gest
na njebyesscheek, gdrje wam nykt otjacz,
ny wrjacz, ny veraser nje more, a gdrje
ny rdra nje strawy, anj mole sgriza

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 24~~6~~-7.

XV med.

(Mat 6, 20 thesaurizate autem vobis
thesauros in caelo, ubi neque aerugo
neque tinea demolitur.)

spv.

Adra = aerugo

Adra . p. 1450 Gr. Fil. IV 571.
Co

(aerugo Mat 6.19)

Relza

Rosa = erugo

B. ~~erugo~~

1471 MFKJ:V 118

Mat VI, 19

Nolite thesaurizare vobis
 thesauros in terra,
 ubi aerugo et tinea demo-
 litur...

Rdza = aerugo

Nie skarbcie skarbow wam na ziemi,
gdziei rdza albo mol zgryzie [no lite thesau-
rizare vobis thesauros in terra, ubi aerugo
et tinea demolitur] Rom. 279.

Roxa

Rsdza odyatha | 1456 | R. xxii, 19

fferrum conflatur candoreque
purificatur, sic rubigo, rsdza,
rei pellitur, odyatha, igne
dei.

apv.

Rdza

Rdza = rubigo

~~MPKJ.V:6~~
Rosche stedna - noxiws.

~~R. 1/3~~

ubl.

↓ rubigo ros noxiws rdza
1471 | MPKJ.V:6

Procl v̄m, 47

~~2v. Procl. VIII~~

v

rdka, ~~rdke.~~

rdka rubigo PrFil.V, 11.

~~Sec. VIII N 32~~

~~Bo. is. st. p. Nr. 11.~~

Brückn Prfil 5 10

XV p. post

verte ! %

397

apr.

2 in meo vocabularae

Rubigo... dicitur noxius ros, que rodendo segetes inanes et vacuas facit et rubeas, et quando segetes illo rore noxio profunduntur tunc tam spice quam calami vertuntur in ruborem; eiam rubigo dicitur illud, quod ferrum rodit.

~~rdna~~

~~rdna arugo~~ PrFil.V,29.

~~XV p. post.~~

~~XVI 18 Jande Borse~~

~~Pr. in sep 29.~~

Brückner Prfil 5 29 r 1483

1169

Idra 'erugo'

a) erugo tria significat: primo est immundities rodens ferrum, rost, rdra, r

b) rubigo, rdra, ib.

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 84

¶ secundo est vermis sugens sanguinem, tertio est vermis, qui nascitur in estate, rodens segetes cyn wibel, vrszenycas; - rubigo, rdra.

Rdza - rubigo

Owoce zemye tvey rdza zaguby BZ Sent. 28, 42. Prani
~~ca pax... powystsim skazanya y rdzyf ib. 28, 22.~~

(fruges terrae tuae robigo
consumet)

6475

Rdza

Rani czp pan... powyetrzim
skazemya y rdzyb BL Lcut 28.22
(Perentiat te dominus... aere ~~cor~~
corrupto ac robigine)

Rosa

Rosa = rubigine

1471 MPKJ.V, 30

Sent XXVIII, 22 Perentiat te dominus...
~~Deut. XXVIII~~ aere corrupto ac rubigine

Rdza

Vbi nec erugo, rdza, nec tineae demolitur de isto
thezauro (Mat 16,20)

ca 1500 JARp X 143v

ⁿ
rdzawica, e:

rdzawycza Eugenio

PrFil.V.29.

XVI Nr 8 Jandebank

Pr in. 18. p str 29

Brückner Prfil 5 29 r 1483

1161

Rdzawieci

Rdzawiege a. kazy zelazo = eruginat B.
ant

~~1471~~ M.P.Wy. V, 80.

Eruginat rdzawiege ant
kazy zelazo

kal. eruginat kazy zelazo

Rdrawny

Nicolai Rdrawni

1413 A.K.Gr. E 387

spv.

Rdrawy

Locum dictum Rdrawe. 1394 Kod Pol. III 355.

Duos mansos, duo prata, unum
dictum *Vscem inter fluvios
Vislam et Skerwinam inter locum
dictum Rdrawe et aliud dictum

more p^om. adpis?

Szbrwa tendens ad fossata gra-
niticorum

Drzeń 'centrum' v. Rdzeń

centrum, drzeń v. posrodek

ca 1500 Em. ~~Sto~~ 15

nr

Rdzeń

Idrzeni

Et quia talis cognicio parentum non potest fieri
kochane, Idrzeni,
absque libidine, et fomite, peccati,

ideo pueri eorum non possunt
concipi absque peccato

XV, med. Gł Wroc 105v

Rdzeń
zdzeń

Et quia talis cognicio parentum
non potest fieri absque libidine
ro-chane et fomite sdzen peccati,
ideo pueri eorum non possunt conci-
pi absque peccato XV med. G.W. 105v

duplet

v. Sizen

Rdzeni cf. Stzeni

Rodzewic' cf. Leodzewic'

Rdżębina

rozmyothal sz
Quia tu ... yestesch rozmyothal y roz-
rubal plothv, ostrog y disząbyną Tokolo
tego dwora szlamąlesch 1476 AGZ XV 487

Cf. Rdżębina Cn. Th., L. 'ogrodzenie
ostremi koły'

√(pro rdżąbyny)

optacome pod Dnerna jako
dubum

Rdziec ~~1/2~~

Rdzye (1/2) subigine sardesit | 1449 | R. xxiii, 280.
sardesit

\bar{xv} med.

Rdzieć ~~xx~~

Et inmotus ens rubigine
mox sordescit, gl.
confunditur rdzeye,
pes quietus obstupet, ^{induratur} gl. Vnyer-
thvyge, et vestem deponit tam
durus X_vmed. R. XXIII, 280

Rebai-Ribai n.v.

Stai sin Rebai BZ I par. 11, 31.

6476

Rebeczyn - Rebecese

Gej gost brat, syn Rebeczyn 182 Gen. 29, 12. Przy-
szedł ... ku ... bratu Rebeczyna, swej matczyrze i b. 28, 5.
Umarła Dobbara, pieszczotka Rebeczyna i b. 35, 8.

6477

Rebeka - Rebecca

Dojdze Rebeka s wyadrem PR Gen. 24, 45. ~~no~~
... bito Reberu powyedzano s b. 27, 42.

6478

Reblata - Rebla n. l.

počítá se, myslí se až do Reblata Bz. Num. 34, 11.

6479

Rechabow - Rechab

Brong gnoyud adralal Melchias, sin Rechabow BZ Neh. 3, 14.

6480

Rechim - Bavai n. v.

~~Do ayam dlaty~~ Rechim, sin Suddaw BZ Meh. 3, 18.

6481

Rechne - Bacbuc n. v.

Sifnouje Rechne BZ Nch. 7, 53.

6482

Rechotac' cf. Pregotac'

Reczki

v. Raczki

~~Rada~~ to Rada cf. Rada

1471 Syn. Lad. 15

Radlica of. Radlica

Redto

v. Radto

Lap Wasse

Peeria- Peia n.v.

Peeria, sin gego BZ I par. 5, 5.

6483

Refa - Rewa n. l.

2 Refa. possili do Celata BZ Num. 33, 22.

6484

Refektarz 'refectorium'

refectorium, refektarz

ca 1500 Erz. Stoa 84

~~Refektorium?~~

~~Gyeddanya w refectorem (papr. 2 : refectorem)~~

~~= refectio, 1474, MPKy. v. 85. (Eccles 40, 5)~~

ni morganizacja na odpowiednią liczbę
p. łonekcyj.

Register of Registers

Regina - Regina n. f.

Regina uradila Krasnega mpora Bol I Par. 7, 18.

6485

Reguła

Szlapyz w regulach = palpitant rudimentis / 1466 /
R. xxii, ii. (K 140)

Quibus gl. sc. artificibus solus usus
si forte defuerit, tanquam ceci
in artis sue palpitant rudimen-
tis gl. dubitant in documentis

Szlapyz w regulach.

błędnie w
mewielkach wiedzy, sztuki
podstawy, zasady

ant. EB

Regula - regula

n. 29

[Tacyżna slys regula y zakon]
br[aciej]y] y ten systr zakonu t[re]ce[n]te-
go reguly vstavomy od bogoslavy [to] nego
svyathego Franchyska

1484 Reg. 703

Vincipit regula

Reguta

l. 89

Poslugy albo gynsze rady, ktore w they regule
sza, vypissany komu koly z braciey bada, poleczony
... ma ye przyaci

1484 Reg. 720

ministeria quoque ac alia officia, quae praesentis
formulae series exprimit

Reguta

d. 89.

Te bracia ... nye greszas smyertelnye, gdy
cio prestapiya, naprecyw they regule

1484 Reg. 723

Regula

9. 78

Konyev a ortho < tnie > poverdrenye
they reguly

(conclusio et confirmatio huius Regule
sancte)

1484 Reg 724

Reguta

9.19

Prmethoz nye yesth sluszno zakonemu slovyekovy
zhego naszego napysanya vstavlyenya they reguty
y zrazhdenya y porozhdenya zlamaci

1484 Reg. 724

(pauc paginam nostri statuti et ordinacionis
infringere)

regula

g. 29.

z regule swyateho Benedicta, ktore
sa navyky o dobrych ucyn-
kach po polsku capitulum
cruarthe

ex. XV ~~1409~~ Sp. I, 143.

SKJ

Reguta

ac.ry

Czo ma byci czynono z onymi, ktorzyby
chcieli thca, regula, przyaczi

1484 Reg. 705

Regula

Paulus.... nobili Nicolao Regula tenetur
II ½ sexagenam

1448 Mon. Jun. II 166

Regulka

Stanislaus Regulka

1484 Hoff Zap. 137

Reistr of. Rejestr

Key of. Wodzirey

1. 29.
Cukrajstwe

-----24c
Kon Swrona plesznywy strze-
lczy sredny dobrj plech v-
terque oboyczek lepka Kon
plesznyvy sredny strzel-
czy pan oboy kapalyn Kon
rydzy kadzyerz strzelocy
srednj plech Dzyerzchaw-
sky Kon myska, kopynyczy,
sredny, dobrj, pod pachola-
czem, cleczą awragist²⁷ kro-
lewkyem czaly pszan Item
podszamy kon Vrony sredny
dobrj i kopynyczy sbroya
spelna Kon Czyschawy st-
rzelczy przedny panczers o-
boy Kon Szyvy przedny st-
rzelczy panczers kapalyn-----

De jest 'mys'
wykaz'
Rajistr
1471

-----20c
Stanislaus Kowalszky Kon
Szywy popyelycza maly Stre-
lczy Sbroya Strelcza Va-
lach byaly podpacholatem
Strelczy maly Valach Sry-
dza plesznywy podStrelczem
Sbroya Strelcza Valach
Swrona plesznywy Sbroya St-
relcza desunt in ista co-
mitiua XXXIII equi /k.6r/
Regestr dworzyan w podolv
Latho Bozye Thyssyancz cz-
therzysta dzyewanczdzyessy-
antheho pantheho Napyrwey
wygylia Swanthey yadwygy
wgrothkv Item Pan cheth-
man dal popysshacz Swe ko-
nye dwanaszcze Sbroya

m. 19.
regestr

Regestr (ypis
wykaz)
1495!

Przyzła jedna nyewyasta przed gayony
szand (i) ~~zostala zymyeny y swa kuz wadala~~ 25c
y ustanowyla, y to zapyszano, y wysynsla szwego
brotha opy
kaldnyka
kw dokc-
manyr y
uzdawmy

Impetral k. sq. rejistrze
Rejistrze
pymyiny

odszlo/30/wa doszlowa wpy-
sza/31/nem reystrze A gdy
yv/32/sze ^{'rejistrze'} tha nyewyasta v-
czy/33/nyla tho danye po-
szla /34/ zamasz y vmarla
Fothem /1/ Przyszede l gey
masz przed /2/ gayny sza-
nd ypytal orthe/3/la thy
my szlowy Gdy cz/4/yem ya
szyedzal szwą zo/5/ną wgy-
ey gymyenyv /6/ pelnym pr-
awem mam/7/ly szwey zenye
prawo od/8/zyerszecz

ydoszagnacz gydaczego gy-
myenya y nyegydaczego

OrtOssol 29,1, w. 28-34 -
29,2, w. 1-8

OrtMac 26: man.
fac. 18: verte

Quomodo mulier quedam in iudicium sanitum venit, que bona sua et causam confirmavit et donavit; prout inferius describitur et fratrem suum pro tutore elegit ad perficiendum donum huiusmodi iuxta continenciam cuiusdam littere scabinalis de verbo ad verbum sic:

Rejestr

Porzysza jedna nyewyastha przed gaymy
szad y gvesth swe gymyemye... wszdala
y uskrawyla ij thozapyszano, ysz very-
nyla swego bratha opyekadlnykiem ku
dokonamyz gzy domu, yakosz y zapysza-
no od szlowa do szlowa w przyszyanym
reysztrze

Ort Mac 26 (or)

-----25d
ydoszagnacz gy/9/dacznego
gymyenyą y nye/10/gydacze-
go gey gymyenyą /11/ Cyly
ly czo prawo they /12/ vma-
rley nyewyasty B/13/rath
rzekl na przeczyw /14/ the-
mv [Pytham prawa /15/ mam ly
lepsze prawo kt/16/hemv gy-
myenyv, Gdysz /17/ ona mnye
przed gayny /18/m Sandem
szpelnym pra/19/wem gey gy-
myenye w/20/szdala pyrwey,
nyszly ge/21/go zona szos-
tala, a tho /22/ szye bye-
rza do Reystra /23/ przy-
szasznyczyego.]

Ort Mac 26 a thosze tyora do rejestru przy-
Ort Ossol 29, 2, w. 8-23, szgasnego

[ad litteram scabinalem]

1. 12. rejistro

hipoteka (34)
Rejestr przymiowy

przebiegiem: związanym z przebiegiem, tj.
przebiegiem zawiązującym « ławie sędowej,
lub według sprawozdania przez przebiegiem-
kier.

~~Revis~~
~~Myścisza~~ reistr

l. 89.
(na) re^{is}trze

Dymarska kosa na reystrze
syczka doctory y myściszkre

~~WPK 7. 7. 1841 105.~~

~~M. o. sm. 105~~

De morte 4. 105

na reistrze 'w pogotowiu' *

Rejestr

Register = registrum

Święty Jeronim odpowiada we mniej-
szych księgach oraz w rejestrze na półtarcz

~~Rejestr~~ Rom. 484.

2456

(registrum - treści książki)

Hieronymus respondit in minori breviarum
super psalmos
wyciąg,

(Migne, Patrologia Latina)

Rejestr

regist(er)

~~Ston myska kopyngeri ... cleza awta-
gistre krolewkyem praly psran~~

~~1471 Gora Joz 283.~~

Rejestr
Rejster

Tho syc byersa do rejestra przyszyasz-
nyczego.

Ort. Kab. 301

~~1 XV Silber. Ort. 301~~

das Schöffenregister

Rejestr
Reister

Nyewyasta ... yet swe gymyeny y swa
necz usidala... y very nyła swego bratka
opychadlnykem kv dokonany ge
usidany, iako stogy zapysrano... w py-
sramem [pro: przyszyaszonym] reystre.

Int. Kab. 301

~~№ 2 XV Sitzber. ex 301~~

schöffenregister

Register m

Vide: ~~Register Rom. 484.~~

Rejestr

Register of. Registr

Rygiel / cf.

Rejnwajn (Regenwagen?)
~~Reinwagen~~

Pro curru ^u lecti dicto reynwajn | 1393 | MMAe. XV. 158.
cum reclinatorio dicto poklath.

uoz (zest. kempty) do puzocornia owoib (fac. sr.)

Relikwiarz

Lictor, -oris dicitur quasi legis ictor...

(Item lictor ponitur pro fossore sepulchrorum
wr rehygiasz

1444 Roz Paul k. 150v

Relikwia

Relikwie = reliquiae

Ludze s kaplany, s chorągwanij, s reliquiarny
naprečif ge vynydzp Gn. 4, 6.

Isery ten tho obyraz gest na tem tho
sreze, isze gdisy ktorp svtosez do martha
przynoszp, tedycz včez ludze s kaplany s
chorągwanij, s reliquiarny naprečif ge vy-
nydzp.

Relikwie-

Modlega, szyć thoby... prze zasługę
tych szwyalnych, których relikwie są
w tym bozem domu Naw. 141.

Rem

Item Wayner pro censu rem sive
tentorio panni dedit III fert.

1386 Ac Cas 171

Rem

Item Weyzpeschil pro censu rem
iii fert. dedit, terminus eius iii ebdomadas
post Nativitatem Christi

1386 Ac Cas 171

Rem

Item super rem melioracione

dedimus xv scotos

1386 Ac Cas 177

Rem

Item pro palis ad ortum ~~re~~ rem
dedimus III gr.

1387 Ac Cas 196

Rem

Item Weyspesechel habet unum tentorium sive rem pro III fert. ibidem ut supra - dedit.

1388 AcCas 210

Rem

Item de melioracione tentorii vlg.

rem olelimus VIII gr

1388 AcLas 218

Rem

Pro virgultis ad tentorium videlicet Rem.
deditur III gr.

1390 Accas 243

Cf Rum

Remias-Remias n. v.

2 Israhela... Remias BK II Sidr. 9, 26.

6486

Remmon - Remmon n.l.

Byly na gorze Remmon BZ Judic. 21, 13.

6487

Remon ~~Phares~~ - Remmonphares n. l.

Henri zastawiti w Remon Phares BZ Num. 33, 19.

6488

Remono - Remonono n. 1.

Remono y przedmyesice gego BZ T par. 6,77.

6489

Remum - Bennui n. v.

I Hinow Fethmoab... Remum BK I Sidr. 10, 30.

6490

1912

Village

NAME OF NAME

Reno v. Rano

-----181b
/29/ PRzydze zakaszdy /30/
ortel, czo po pra/31/wo
szleczye geden /32/ Rynsz-
ky szlothy, /czynny dw/33/a-
dzyesczą szyrokych grossy
/1/ MOgaly przy/2/szasz-
nyczy so/3/bye myecz oso-
bnego py/4/szarza czyly
nyemogą al/5/bo czo ~~szk~~
gest o to zaprawo /6/ Py-
ssarza dzyerszecz /7/ ge-
st wolno komv /8/ go
trzeba

a to mozczye y wy trzy-
macz wyelkrzem yako szye
wam podoba

OrtOssol 93,4,w.29-33 -

OrtPhac 129: rymuszky

94,1,w.1-8

OrtUimn k.236,s.295: rymusky

V<co>

Reviski

Reptai - murmurare, (wymrać, miradovolenie
ni catkilem otvarcie sv.

Reptal qst lud porczyw Moysesowu BZ Ex. 15, 24.
a rakper: (zso bpdajem pyer?

č. reptal

cf. Reptač

(murmuravit populus contra Moysen)

6491

Hu: murrai

~~the pop...~~

Reptantia.

2. subditis	reptantje 4.
	susurratio
	amaritudo
	nadzenje 1.
	prebris afflicto
	potloczenje potupa 3.
	(stampa) 1.
conculcacio	
rancor	

~~69~~

M.W. gl. P. ~~100~~ ^{str.} 69.

Resia - Resia n. v.

Linnaeus Pla: Arce... a Resia BZ T par. 7, 39.

6492

Retma - Rethma n. l.

Z Asserot pruzli do Retma BZ Num. 33, 18.

6493

Retmanic' cf. Retmanic'

Detowac' cf. Rotowac'

Reu - Reu n.v.

Phalech... urodyl Reu B2 Gen. 11, 18.

6404

Reum - Rehum n.v.

Reum, sin Benny BZ Neh. 3, 17.

6495

Resyna { resyna, y (2)

tercia die fac ungentum de
resyna et antiqua aruina et
unge locum et erit sanum
JA. IV, 91.
: A. I. IV, 91.

Col. Polr. G. I. 157

Rereph - Reseph n. v.
Sin qey Rayfa a Rereph BZ I par. 7, 25.

6496

Reż

Eze Adam ne ucradl Falkowi dwu kopu rzi
chózebnó rzeczó . 1386 HubeZb 60

Rei

93. Jaco mi Jacub pobral szefzdze fant
 kop | rfzi a zadwe grziwne lank

1391 Pozn. nr 93

Lchsz I nr 972

Kob. 106 (spr.).

Rez

180. czo Jakub name szaloual opencz |
 fczwirczen rzý, odzefzøncz groffý |
 temu trz lata minõla

1393 90zu nr 180

Leksz I nr 1553

Reż^{izto}

9.88

Jako prauk stasek do swego pana ne
nosil dw copu psenice, ani dw copu rsi
coristmp meczp

1397 Hube 26 115

Reiz

9.19

Eze Macey ne ukradl Margorathe
jednehovalise copi rzy

1398 Hube 26 71

~~120~~

† yaco tho fwaczo jaco ćzewleý
 ne fdył... Maczegewy ... ~~ane [zwon]~~
 *zwonl | brogu ~~[fzr]~~ rfy
Solus iurabit: Jaco^m tego Macze-
yewy | ne wfwoln brogu rfy

L. 2379.

* wziął † (pro wzonl)

solzył - solzył

1399 Kościan w 131

Hule 26 46

Reiz ^{zyto}

g. 88

Eze Potr wstł Magrzece jedennaise cop rzi,
latime undecim caperiarum siliginis

1402 Kubez 116

Rezi

~~Jaco mne wyprosił Jan... grzib. & za roz. [!]~~
~~1409 Ks Mar I nr. 1359~~ Suantostawa spaska
 Trzi copi roz 1402 nr. 236. Jaco

Jaco mne suanthostawa spaska trzi copi nzi przes-
 gran <cze>. Jaco mne supch <na> pasze nim bidlem
 za granizami prze zapowecz

1402 Ks Mar I nr 236

zianus

Rei

Facom ia Boquera de preprottil ⁸² dwema
 cotorem [A]* ruzi 1403 Ki Rei nr. 310.
 (a) zaspasz

refz

Ifz Strolzin nefflal doćlimanta, |
chczancz mu refz zaplaczicz, | czfo
mu pogorzala

Piek. 973.

1405 Kosićan nr 281
Piek. 973

Reż (2)

4 stornie.

ac. 89.

Jako mnie wynowat Jan L... Jmauze grossa
y grziwno za rosz

1409 Ks Maz I nr 1359

neri
Aza

Tako mi pomozi bog y fwati †
Ja|kom fze Sandziuoyewy nezobyo-
zal | ofzmý czwerczen y vertela
rfzy | fskodne. zaplaczicz, oyořz
namo | zalowal --

1415 Kosiuan nr 530

rež

~~rež~~

Jako. etc. Jako³ czło⁴ mý⁴ prawo
 ka|zalo. panu Barthoffewi⁵ zapla-
 zicz | Refz⁶. naten Rok, ýa mim.
 pof|lem⁷ obefzlala⁸ {gy},⁹abý przý-
 a¹⁰. bracz | rzelz., aon ne przýal¹¹.
 t testes: Jako tho fwatczó¹²

⁶reż

1416 Rórian nr 616

Rez ^{info}

9.18

Jako tho swyadeso, iako Syman nye voradi

broga rosy any pazenyosy

1419 Pyedr nr 575

Reż iyto

gny

Yako Vyanczencz nye kasal Micolayewy z domu

any mu wszył dwudzestu cop srzy a dzesany

czy pszenycze

1419 Pyzdr nr 609

Reż

(zbozi u Hornie)
żyto!

9. sg.

Jaco Hedwigis wnosła pyanecz kop posagu
do Szambina na swego mansza wanser,
y brog rsi pro X sexagenis

1420 TPaw VII nr 1366

Rei

g. 19

1148 Taco gým pomofz bog etc. *Illi duo
sic iurabunt*: | yacofmý przytem
byli, yfze yan Spalandza | nekradl
rzi szwoza, aniyebrał anýgõfzal
k | mothouicze^m zunýkowa, alemu-
wfzaly woly | [nadro] nadobrowol-
ney drocze *Alii*: yaco tõ | fwacza |
- - -

x go - wyd. je
m

1423 Pozn m 1148

Reż

9 1/2

Yako the swyadomō, yako Sesepan dal dzessyanc

grzywn na sastawō, yōsz mal ot Iacuba nad

wysnanye Hanosyne, y estirzy funty *pyeprzō

a szesz czwycerzen rsky

1423 Pysdr nr 714

Reż

(zbiór u stomie)

9 50

Jakom nye wzyant zey pol copi rzi

1423 TPaw vii nr 3266

rez
ria

9.89

Jaco etc. Jaco mÿ mÿal wrocicz
[pan] pyan|czdzefand kop rzyłÿ,
a rzekel mÿ wro|czicz, athemv izo
trzy latha nyewyflÿ — — —

1424 Koscian^{nr}/1241

Rez

9.8

1197 jako Mycolay Werzenyczky Jad-
wyzin oczecz | nebyl wynowat pa-
czy grzywen zabrog rzy |

1425 Pozu w 1197

Też
A20

1. 18.

Tako mÿ etc. Jacomÿ pan Jan-
drzych prawego zafluzonego mÿtha |
winowat pyanthnascze groffy | ydwe
grziwne, [y] ymaldr rzÿ

maldr rzÿ

1428 Kościan^{NV} 1354

Reż

9.59.

Yakom nye wynowath trzech grziwyen panu

Burczkowy za brog rszy

1429 Pyzdr nr 924

Rezi

958

Jako czso pan Bogusz ranczil pro Strzescow-
sky oczczu memu za trzi wyerdunky y trzi
czwerthne rzi,yako gednacze szcaszali,thich
mu nye szaplaczil

1429 Pyzdr nr 1027

Rei ^{24to}

ec. 24

1387

Berzem to kunafchey starey przy |
schadze, Jfze yan Coth przifedl
prz | edgayne wecze ypodal yefd
refch alias | quadraginta capecia si-
liginis et quinquaginta tritici vide-
licet in sexagena census et in marca
cum media debiti legitimi etc.

1432 Pozn nr 1387

Reiz *zyto*

g. 50

447. (277) Jacom ya nyepobral & Marcinowi & spanda ofsa
icorcza rszi sile. — Jaco ya tho wem Eze Stanislaw niepobral
Marcinowi spanda ofsa ikorcza rszi sile.

1434 Zap. Warsz. nr 447.

524. (95^v) Jacom ya zalozył woyczęcha cztirmydzeszty groszmy yszęcza corczy rzy atęgo my nycysz nyeodrobil. — Jaco ya to wem, eze marczyn szalozyl woyczęcha cztirmydzeszty groszy yszęczy corczy rzy atęgo gemu nycysz nyeodrobil.

1436 Zap. Warsz. nr 524

528. (99^v) Jaco vmnye Mroczek kupyl brog rzy zapyacz kop. — Jaco ya to wem eze Mroczek kupyl v woyna brog rzy za pyacz kop.

1436 Zap kanz nr 528

Rez *izto*

9. 9.

Yakom ya nye mal dwudzestu cop rszy any szana

za pol grzywny, any czo myal dacz na panske ^[sk ye] ~~skaj~~

scaszanye

1437 Pyzdr nr 1117

Rezi

9.59.

Ycson ya tobye nye rancsil sa eslowyela sa
pyacs eswyerosen rsay y ssa [a ssa] osunnacze
grossy

1437 Pyedr nr 1140

Rez

g. 89

Yakom ya panu Janowy nye ranczil za trzy

[t]ozwyerthnye rzy y sza wyertel myary nowo-
nyesthakye, nyary wyrchowathey

1438 Pysdr nr 1177

Rezi

9.39.

1612

Tako nam pomoz bog †, Jfze ya-
kolfz nasz pan Staniflaw obizalował |
bychom [wfzali] wfzaly iego reich
wbrodzech wflampowye tako do-
bra, yako | dwadzeftcze grziwen, tho
czlofmy* wfzaly fwefmy** wfzaly
[~~anyeigo anyeig~~] | anyeiego, alye
fwe, yiego niczfz wfzytku nyema-
my |

* csosmy
** swe-smy

1443 Pozu no 1612

Prej

kopa rusky - artomus~~Arch. I. IV, 488, c. 1455.~~

ca 1455 JA. 14. 488.

Rei

g. sg.

Jacom ya nyikal ni Michatowi.
1457 Capross. L

iz ludomy mimy gwatlem anym yey samo-
withor pobral na wos

Kež

g. 150.

Facom ya Fanowry rzy nye wral
szymoczwarth gwaltem za cztwozy copy.

~~Wark~~ 1458 AKPr VIIa52, sim. ib.

Rizi (izyto - ziarno)
nasiew

Schesary sfandow rzi, cztyrech corery pschenyca

1744 1459 Tymnoc. 237

Resz ięto

resz - frumentum siligo slictum

1464 Rost nr 4802

2939. (172) Jakom ya czlowyelowy Jakvbowy dw polczv
masza szlonyn, trzech corczy rzy, myechv konopi y ginschych
rzeczi domowych nye wzianl. anym wdom moy wnosszl any
theko(!) vschythkv mam tha ko my etc.

1470 Zap Wansz nr 2939

Rei iyto

9.88.

ressz - mligo

944 zitho

945 sporzypz

1472 Rost nr 943

Lex 'siligo' *nyto*

9.89.

siligo, resz

ca 1500 En. ~~84~~ 84

zboie? ziarno?

n. 3064

Res = pl. Secale (cereale).

resz = frumentum

1446; Ros.

n. 3064.

~~Reiza?~~

~~I clipes deferunt duas turres, proclamatio Reiza 1446
Hpp. II, N^o 3277.~~

(zbiór w sławie)

Rezi

~~Jaco mi Jacub pobral szeszdzesant kop rzi 1391 dekr.
I, № 972. Hedwiga wnosła pyaner kop potagu...
krog rzi 1420 I Pac. VII, № 1866. Jakom nowyant
zey pol copi rzi 1423 I Pac. I. № 3266.~~

por. Pozn nr 93

Reż

Facu mi ~~Facut~~ ~~pubral~~ ~~szeszczesant~~ kop rzi
a za dwie ~~grivne~~ tank

1391 Hube 20 10

Pom nr 93

Reiz

~~Czo jakub ma me szalonal o pancer
szwirzen rzy o dzesszencz grossy
temu tzi lerta minpla~~

1393 Hube 2b 22

Pozn nr 180

Rezi

~~752
Krovin ne slal do Klienta, chesnez mu rez
zaplaeierz, czto mu pogorala
1405 Piek. ~~KOSEN 287.~~
VI~~

por. Koinian nr 291

(rex)

... ..
fka|zalo. panu Barthoffewi⁵ zapla-
cziez | Refz⁶ naten Rok ya mim.
pof|lem⁷ obefzlala⁸ {gy}⁹abÿ przÿ-
al¹⁰. bracz | rzez. aon ne przÿal¹¹.
Et testes: Jako tho fwatezø¹²

(IV 252) ¹Jaroslowski. — ²om. — ³om.

1416 Kościuszki nr 616

Reż? ?

~~Reż~~ 2
" "

wspieranie:

1094 Jaco cfo fzałował. Macey napana
Jura o | rzes Jaco fzelec grzywen
temu Julz crzy lata | młynali |

1421 Pozu nr 1094

Rebauz - caesor

Vy slozice writhiri ... ~~forichadagowre, gitta~~
foras rqbawow. hystich (exceptis lignorum
caesoribus) B2 deut. 29, 11.

6437

rebacz

Synonime y zoni wasze, przychodzą
wye gisto s tobę przybywają w
starych przez rebaczow liyesnich
a gisto snaszę wodę BZ Deut 23,11
(liberi et uxores vestrae et advena
qui tecum moratur in castris,
(exceptis lignorum caesoribus) et his
qui comportant aquas)

rebeca?

n. pr.?

Item lemecho abais Rampeza Muross
de Zucovo...

1424 Koscion nr 1056

rzębić

taco mi | etc. Isz em Bil pzri tem
ifz wilezelez | odpuszczil Baworowi
rambicz fwich fa|puscech *Et pres-*
biteri super ewangelium sicud^{b)} iure
debent. —

- a)-a) Tę część łacińskiej zapiski skreśl
b) L. 1756—1757: ducit, Oczosna, Pa
c) Następuje skreślona zapiska, po nie

1395 Koscian nr 21

Rebie

Wizerunek opuszczył Baworowi rambierz swich
Saputecch

1395 Leksz. ~~II~~ № 1757.

Rybie m 21

Rębic

316 Czom rębil vpiotrka tom rabil ifz
mi | dal

1396 Pozm nr 316
Lelun? nr 2169.

nr

Rębić

316 Czom rēbil vpiotrka tom rabil ifz
mi | dal

1396 Pocz w 316
Lelun̄i w 2169

216

robieć

† Jaco to fwathezýmý. iaco czo
Bawo|rovy pozly rambili wocze-
chovem | zapuscze to rambili
fgego volan

L. 1986.

1398 Koscian w 94

robić

Taco nam pomofzi bog † iako to
fwad|czymy iaco Bawor rambil wyl-
ko|vem lefze fgego {dobro} volan
Aonmu co<n>^a) | wfzyø — — —

a) L. 2106: Przemysl, Ochelsky, cona

1398 Rosuian ur MO

nm

Rębic'

400. Tako gým pomozi bog i fweti
cruz | Czfo iøl iaroflaw bartka to
gi iøl [ez mu rø] wzapu|fce ez mu
røbil wzapu|fce nocznø rzeczø

1399 Pozn w 400

Lekn ! w 3005

sym. P

Rzbić

Czasem róbil, tam róbil
w swem, ale nie w
Jacuszona.

1400 Kschas^I nr 13

Rębic

454. Tako nam pomozi bog yfwa{ti} | †
iacoto fwatezimi yfze Potr | rambil,
nafwecotcha napotra¹⁾ | fzewe |¹⁾

1400 Pozn m 454
Pieh vī m 63

sm

Rębic' (2x)

541 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø. iaco czfo paro|pczi
derfkowi¹⁾ rambili to ram|hili wpol-
ftwe¹⁾, ane wgiwanowem | [wpo-
spolnem]²⁾ czele¹⁾ offobnem |

1402 Pozn w 541
Pieh ūi w 273

Rebia
~~Silvanus~~ ~~indunt~~ ~~alias~~ rabia

(1415) MMAe. XVII. 149.

homines ... de Niekuraz ... in ipsius
Johannis sylva violento scandunt
alias rabia et vias faciunt per
ipsius hereditatem

MUN MED Aevi TXVII str 149 48

Rok 1415.

(Jaka Narusecowa)

117

Řebíč (2x)

Jaco yest kmech Micolay rabil
na Medzirecawkego dzedine, a ne
tu rabil yago mu Grodzewski
Micolay vkazal

1415 Pyzdri nr 414

2/14

Rybić
(2x)

Yako tho swadczò, yako czso pan Nakelsky ròbił

tho ^{lam}ròbił z Domynicowò wolò

1419 Pyzd r nr 598

1419

Rybić (2x)

Yako Bodzantha nye porambil trsi mandelew
drzewa y szesozora Stanisla(w)owy, ale czso
rabil, tho ^{ranibil} rabil na swem

1420 Pysdr nr 648

type

Rębić

które
~~które~~

Jako ocz bi są Maczeyewy rani dostały,

ti mu są dostali za jego początkem, isz

mv czasie nye chciał dacz, czo rabił na jego

dzedzinye, a on ~~gaj~~ są gey dobiał

1416 Pyzdr nr 447

nr

Rębic' (2x)

924 Tako gym pomoz bog yfwanthi †
yaco | to fwaczeżą yaco to czfzo
fmÿ rambili | to fmy [rabili] ne-
fzobe rambili ale fmÿ | drogą prze-
czynali

1417 Pozn m. 924

spw

rabac

yz czio pan Jalzek Szczodrowki
zalo|wal [-] napaną dobeflawą
namacz|ca y naýana. abý nafczo-
drowe na | ýego dzelnicý poram-
bylý fedm | dzefzanth. ý fto kop
drzewa. tho | fza rambily nafwem
naprawem | thu gdze gich oczczecz
zapuftý | gagil ý wýtrzymal trfzý
latha. | ýoný powem oczczu wý-
trzymalý | trfzý latha. dobrowolne.

1418 Kościuszki 4 675

apm

Rybic

Yakosm ne rôbil na pana Thomislaowem drzewa
anym parobcom casal

1418 Pyzdr nr 538

nr

Rebic! (2x)

974

Taco gim pomoz etc. yaco to fwacz-
cza yaco | micolaÿa [actor dicit:
ma] nezazalował [procu|ratornym
liftem oth thomy cfozo liczy bich
ra|bil Testes: by rabil wgego sza-
pufce afz | sefczczecz nedzel [mi]
minala

Mig Pozn w 974

2/12

Rgbić

Jacuzzi je dre cupil, tu rambyel

1420 AKGr. VIII ~~q₄ 882~~ 154

Retic'

999 Jaco przytem bil kedi wlodarzs
pana | Cuffzew¹) rzekaczy popela
wolal yfz wpana | Cuffewem zapuf-
cze rabil Wocech fpa|biyanowa
a yam mu go pomogl wicza|gnacz
— — —

1420 Poznań w 999
Cmaj 15

1/12

Rebic'

1004 Jfze wanczenecz nerabil wczalcÿ
Bawo|roweÿ nadzedzyne Szborowe
w|zapulce | ch potem Jaco fza roz-
dzielily |

1420 Pozu m 1004

Rębić

Yako tho swyadco, yako Jan nye rambil w

Mokowye w pana Nakelskego losze, ale

w Zymnowye, gdzie mu Szczepan dal

1420 Pyzdr nr 642

sm

e i
rą bęc

Jaco to⁴ fwateczą Jaco czffo pa-
cholek pana stol|nicow Jan wcządza
pÿotra kmezza [[Jak]] to | gi wcządza
na karchowe⁵ na drodze a ne | rąbil⁶
wzapufcze⁷ pana stolnikowem⁸

1421 Kościan nr 877

1421

szekyri
szekyri

Jaco czllom [[zařal w] pořal wolř |
zwozem² af Szekřra³ czlowekowř
z | bořanřcz⁴ tom ge [[z] pořal na
mem | napravem⁵ řz⁶ mř rambil
wzapufcze

1422 Koscian^{nr} 943

Rzbić

Yako the swyadesō, caso Philipow parobek
wosyangnōi lud, ten lud rōbii na Czesowyo,
a nye na Nyloslawyu

1430 Pyadr nr 632

SPW

RsGré

62. (63) Jakom ya nerambil wpyotrowe dzedzine samo-
szotdm (!). — Jako ya tho wem esze micolay nerambil wpyotrowe
dzedzine samoszodm.

1423 Zap Wamz nr 62

Rsgić

64: (66) Jakom ya nerambil ani kopal Wszeborowe dziedzine wyego dzirzawe.

1423 Zap Warsz nr 64

RgGrC

690. (497) Jacom ya nyerambyl wmarkowe gayu szyla. —
Jaco ya to wem Stanislaw nyerambyl wmarcowe gayu szyla.

1437 Zap Warsz nr 690

Róbić

Poszy nr 346

~~Czom róbił o piotrka, tam róbił, itx mi dal 1396
Lekc. F, № 2169. Jakom ya zastal kmeera,
a on w mem gaju rambi 1423 Spraw. VII, № 2741.
Czo moy rancera wrył w ryado Bartoszewy
a pyetrowy tho wrył w mem prawem zapusce,
a ony róbili 1428 przyb. 21.~~

sedmyoro brony y dwa wozy y dwie
szyelczyrze y nowa y

Pyzdry nr 884

Rebic (4x)

1168 Tako gym pomofz bog etd. yako to
fwa^zcz^a | yfze katherzyna negdy
negdy Mycolayewa | Szona werze-
niczkego ramb^y ygagy tam | gde
gey Mafz rambyl y g^agyl agyndze |
neramby anygagy g^dzegey mafz
nera | byl anyg^agyl rok othroka |

1424 Pozn nr 1168
m

Łsbic'

Ya ko ozo moy rzandca woczydzal ty syekyry.
tho woczydzal na mem na prawem, a ono robyć

1424 Pyzár nr 771

2/12

Rębić

Take ni, isse czszo wszali nogy parobozy
lyudzy panyey Santhky, to wszoli, a (o) ni
rambili w nem prawem zapuszczene

1424 Pysdr nr 1010

sp

Рыбіч

Сомъ всѣмъ сыне Петровы, томъ всѣмъ на
хансѣй дѣдѣиыѣ, что в ханствѣ сапуз (с) •
рабилі в нѣмъ дѣyerszоmъ

1436 Рѣдръ нр 1105

ры

Rabicz

1206

Taco gim pomoz etc. yako to swa-
cza yaco | wzał woczach maczey-
wý wofz yquone | aon rabył nagła-
boczczu ypoyal dobrowo | Iną dro-
gą tedý przeyal przeztrzcza | gra-
nycza drzeweygo newfzał alvfz |

1425 Pozn nr 1206

Apr

Rabieć

1211

Taco gim pomoz etc. yaco to swa-
cza | yaco Marczin yachal wzymu-
now wza | puft yrambil anechezal-
mu dacz | czazey ybronylza yvra-
nylgo, apo | tem czo muza doftalc
Marczynowy | strzebawa to muza
doftalo zayego | poczanthkyem
etc. | — — —

1425 Pozn nr 1211

112

Rębić

1220 Taco mý pomoz bog etc. yacom
przitem | był, kedy pan pyotrek
Choyniczski | vkafal Jacubowy
Mlynarzewy poznán | fkemu [vka-
fal] {rabicz} rzekacz oto thobe tam
za | droga koczelschewska tam raby
agyndze | nycz *Iste iurabit, qui circa
hoc fuit et alii in testimonium |*

1426 Poru nr 1220

2/100

Rębić

1220 Taco mý pomoz bog etc. yacom
przitem | był, kedy pan pyotrek
Choyniczski | vkafał Jacubowy
Mlynarzewy poznán | skemu [vka-
fał] [rabcz] rzekacz oto thobe tam
za | droga koczelschewska tam raby
agyndze | nycz *Iste iurabit, qui circa*
hoc fuit et alii in testimonium |

1426 Pozn nr 1220

na bęc

1842 21, ks. VIII 1. 1427

Tako mÿ etc. Jacom tego kmya|tho-
wicza wlaſz pana mÿego | tamo
nyewkupył gdzie on | ra|mbyl, aczo
mÿ wſzał to mÿ | wſzał na mÿego
pana dze|dzynÿe

1427 Koſcian^m/1291

Rzbić

Yako csem wszył konye Mychalowy, thom
wszył, a on gedze s crolewskiego lasa, a rab¹
sa graniczami

1427 Pyszdr nr 851

Rębić

Yako cason wsczygnął Woyczecha, thom wsczygnął,
a on rębil w mey szony zapuszcze

1427 Pyzdr nr 867

raz baci a. raz b

Tako mÿ etc. Jaco czfom wŕzał |
dwe ŕzekÿrze dwema czloweko|ma
domini Wyŕsemirii aŕto^m *Petro* |
thÿm wŕzał wŕzapuŕcze wŕzaga|ÿo-
nem anÿ ramba.

(a omi?)

1428 koŕcian^{nr} 1322

1422

Rębić

Yako czsz (ośm) wszyal szeszoro kony a trzy
woszy knyeczem s Bleszegewa, tom wszal na
szwem prawem, a (o)ny rambya

any (~~pro a oai~~)

1430 Pyzdr nr 1032

nr

Rębić

Yako szon wszal dwoye kony, tom wszal na panyey

Szyrkowskyey dziedzinye, a {o}no rambyą

a no (pro a ono)

1438 Pysdr nr 1158

nr

Rzbić

Yakom ia nye raczył panu Bogussewy za dwa

konya,ktore wszyal na Chudziczach,a {o}ny

rabyą w szapuszcze [any rambya] ^{any} ^{zam. a ani} czinicz yath

ka Yandrzeyewy mlinarzewy

1438 Pyzdr nr 1168

npv

Rębić

Czaso mój ranczya wzywał sedmyno-
ro kony y dwa wozy y dwie
szyelkysze y nosz y sziodlo Barto-
szewy a Pyotrowy, kto wzywał w mem
prawem zpuszcze, a ony rębili

1428 Pyado nr 884

Rebic'

Yako czzom wazył dwoye cony Jacussewich, thom
wazył w mego pana zapuscze, a on rōby

1428 Pysdr nr 892

Rębic'

Yaco esom wszal ostirzy konye y wom, y osti-
rzy sie, dwye szyakyrze, tom wszal w szapuzsze
pana mego na Oczosznach, a on raby y na woss
sladzye

1438 Pysdr nr 1179

R&bić

1334

Taco my pomofz etc. Jfze czom |
wfal fchekira kmothowiczu [fgo] |
[flom] {[flokonya] flofkunya} tom
wfzal namyego pa | na dziedzine
nebudzifchewø} aon rabył |

1429 Poznań nr 1334

Qvr

rabieć

Thakomy etc. Jako czom wfzanl |
dwoye konj y wofz yfchekyrka
thym | wfzanl wfzwem prawem
zapufzcze | naoffhecza an my ram-
byl

1439, Koscian^{NV} 1438

Rębić

1348

Taco etc. Jfzem czom wfał | troye
cony volz yfchekira tom wfał |
wmego pana vfzapufcze gdzyefta |
nykt nyerabi yedno czo vbrodi
prze | dawa |

1430 Pozn nr 1348

²
r₃bić

Tako nam pomozi bog etc. Jako |
tho fwathczimy Jaco czlfo ram|bil

pan Czema tho rambyl | nazwem
naJezerziczach agwa|tem nyeram-
byl graniczÿ nye|wadno.

a) *Lub* Niewiadno.

1432 kościan^{nr} 1440
rpn

na bic'

Tako mý pomozy bog etc. Jako
czoſſo | wſzanl fluga moý then
kanſchyk | Nazalanczinýe then
wſzanl Na | mem Naprawem aon
rambyl trzy | wyſznýe rodzajne
wſzagaynem | zabuſcze

1432 Roſſian^{nr} 1462

rabidi

Tako mÿ pomozi etc. Jako czffom |
rambÿl tom rambÿl nazwem | gra-
niczy nyewadno.

1432 Kościan no 1441

27m

Rsbic

448. (291) Jacom ya nyekazal ofczinim ludzem sobye rabicz sile. — Jako ya tho wem Eze Czader¹ nyekazal ofczinim ludzem sobye rabicz sile.

1434 Zap Warsz nr 448

Rebić

Iako w thi czasy, gdi do nrye panicsa possial,
tedi nrye rabil, ani go thamo sasthal then isty
panics *kranda Pyotra Kmothouose

1436 Pysdr nr 1241

2/31

Rębic'

Yako ezom wszeczagnal dwa woly y kon, thom
wszczagnal, ysze w mem zapuszczo rambyono,
ale nye z Jacuszewego dwora vyeszono

1440 Pyzdr nr 1188

~~Rabac~~ rebić

Отом всзал ... том всзал фзрвев!!
завусзе, в сэгагаву у* обораныеин,
ыз в ным рабано, сэчсено ху
сзатто. ^{1441-1447!} Пыздр, Коер. Кист. IV 246.

Отом всзал ... том всзал ф сэрем
завусзе в сэгагаву, оборанеин,
ыз в ным рабано сэчсено
ху сзатто 1444 Пыздр нр 1259

Rsbić

705. (684) Oktory lyasz marczyn namya zalowal tom rambyl wpospolytem lessye. — Jaco ya to wem oktory lyasz marczyn na Jacuba zalowal tho on rambyl wposzpolithem lessye.

1441 Zap Warsz nr 705

Rsgić

997. (409) Jako ja nyepobral Janovy robothi Slowye (Cho)
Chrosthv < Gwalthem > czsso Nicolaus kmetho rambyl.

1456 Zap Wanz nr 997

rebić

Jan. zego lasz bądze, rąbyz-
ezegoT pyrwey szekyro₃ pceszda

Sul 59

(Incidentem)

Rabic

Raby = impugnat / 1466 / R. xxii, 16.

Vir nenus impugnat . gl.
detruit cum securis raby.
lossans in cote secur

Rsbic

2995. (130^v) Jakom ya zatrzeczą myedza nycz tam nye-
mayancz nyewyrambylem geblony gwalthem ale czom rąbyl thom
rabył szdowzolenym (!) gego tha ko my pomozi boog y szwyanthi
Crzisch.

1470 Zap kanz nr 2995

Rebić

Ya s brathem ... [w] kxasthoye nye r [family]-
my

1479 Spr JNW. VIII 2, 41

spr.

Rygić

1804. (202^v) Okthore ssbyczye namya zalvye orobothlywego kmyeczya Andrzeya Jvgowycza Skabathow lacz bych czo vdzialal tho dla thego wskodzye szwey wborv szwoym gdzye my szkoda dzyelal tho yesth rabył a lypcz szya nyedal thako.

1498 (?) Zap Wanz nr 1804

Rębić
~~rabac~~

Kedi Stanislaw Zydowca damby rambil w Geligow-
skem gaju thedi Bronislaw^{wy} the dziedziny w trzi-
manu ne bil

1413 Kościan nr 478

1/2

rabyl

Taco gym pomoz bog † Jaco to
fwacza | Jaco hanczel Gorzenfky
nerabył napana | borkowey dze-
dzyne fwerczyno gwalto|wne wleſze
ale czo rabyl to rabyl nafwem |
naprawem etc. — — —

1427 Kościan nr 1418

sym.

rábrič
rabac

Jako othem dobrze vedza⁴. ýz pan. |
dal. volo⁵. ýdrzewo⁶ rambicz Cu-
býe⁷ | thabernatori⁸. tako ýako⁹ gin-
fzým⁹ | fwim¹⁰ kmezem dal¹¹.

1418 Košicam nr 682

rabacⁱ

Jaco czffom dala mim² ludzem²
rabicz cztirzÿ|fta³ officz tom dala
rabicz⁴ na fwem na | prawem.

1421 Koscian^{IV} 863

Rsgić

817. (1103) Jacom ya neszeslal rąbycz mirosłaowa gayu szesczą szekyr (rąbycz) gwałtem. — Jaco yaco (!) ya to wem Thomas neszeslal rąbycz mirosłaowa gayu szesczą szekyr gwałtem.

1448 Zap Warsz nr 817

Asbic

Sagneu rambyl luerni zwini... drewo

...wzaga

1419 AK Cr. VIII a. ~~148~~ 148

syn.

Rebić (2x)

1097 Jaco cfoz potrek kykowfkÿ poflal
Ctyrzech | cfoz rabyli dambi to
ge rabili nagego ale | ne napana
vanczenczewem |

1421 Poznań w 1087

2 pr.

Rębić

Czszom rębil, toni rębil w sawem,
ale ne w Jauszone.

1400 Ko Mar I nr 19

rębic' ku
1423 N. K. D. VIII a 163

↓
Scimus... yze pausky rambyl chrosth
ku yzawy y ku grobly, gdzie
sprawne mal podlug swych lythow
ku ribemu lowysker, czso potrzeba spr

rábić

Jaco {czo} czelacz moŷa vczandzala
tho vczandza|la v pna aon rambŷ
Dambynø a olzy|nå ale nŷe wczan-
dzaly nacrolewfkŷ | drodze, ale
wmem zapuŷcze

1424 Kōscian^{nr}/1242

23m

Rebici

Czelaż moja... urzędowała o pna, a on namby danybynd.
a obczyń

142r, Przyb. ~~K~~ 17

Rosc. nr 1242

^s
ⁱ
rabac

Jacom ŷa vczadzal Michala kinyoto-
wicza | wzapufcze pana borca aon
w noczy rambŷ | fyrowe drzewo
wzapufcze pana borcouem

1426 Kosciarn^m/1156

mlc

Rzbić

Wako soltisz a Yeszkewo nye ranbyl dambiny

solandney, gedno tho bral wyecz szya

weupil

1424 Pyadr nr 979

2/11

Rybić

Ksawer oppath thinearsky ne dal drewna ram-
bicz... w lesze

plebanowi bsdzeskemu
1425 AKGr. VIII ~~1047~~ 166

Rębić
(3x)

Tako my, yako m nye rõbil zapustu Thomisla (w) owe
go, ale czsom rõbil, tom rõbil na swem na prawem

1426 Pyzdr nr 833

sp. r.

Резолюция

Удостоверение
ла катерина раны-
ла катерина раны-
14.24.07. II, 306/307.

~mv.

rybić

Rabai - incidere

Mayar granice a drugogo lyasaz rambyzner / mozie
porzandran bicz Sul. 20. Rabyzar drwa w urzadom
gwaszengy bicz w rekrze mayz byc porzandran 68.
~~Rabyzar drwa w rekrze, porzandran 57.~~

(silvam incidens)

Rębić

Rębycaz drwa w czrdzem
gymyenyv tylls w szekyrze
mays bycz porządany:

Sub 68

(incidentes ligna, Dział 56: a gdyby kto drwa rąs-
był)

Rabie'

44b

/136/. O złodziejstwie we wsy abe na polv
uczynyonem.

/V/stawiamy tesz, acz kto ze wsy pana gyn-
szego wezynylby złodziejstwo we wsy pana gynsze-
go, wiączerze /s/, w stawie, w rzeczce, na łączce,
we zbeszv, na polyv, a przekonan sadownye schke-
da na zaplaczycz, czyge gest, a panv, czyg czlek,
winą złodzeyską na zaplaczycz. Aczby kto trawę
pasł abe kosyl, ten kosa, abe plasz na stra-
czycz; a gdyby kto drwa ra był w lesy gynszego

Dział. 56

pana, ma pozbycz syckyni.

Incidentes lingua (17)

 pana, ma pozbyc syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
 rze syekyry, podlug prawa gych nye nyal gdzie
 chowacz, tedy do blyszszego dworu naszego ma
 go dacz.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ ipha, ktora gest strata naschego gymne-
 nya, wstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
 naszem przez gedem tydzem od grzywny wiaczey /
 57/ gedno grosch; nye wzal.

/138/. Gdy kto poraby drzewo w czvdzen lyesye.

/N/ yektorzy swa smyalescza wgechawssy w
 Dzial. 56-57

Rebri

Jacome ya ngerabzel drew w Saryasch-
kous skyej wasoy. 1462 Czfos. XL

~~nge rabylz gualtem ani w domny nasze
wozity. 1489 Czfos. XLII~~

drew albo drzewia...

Rs61c

1361. (221^v) yako (ya tho vyem yze) thy przyyechavh s-amow-
thor potrzy razy rąbyelesch (!) drzevo wboru moyem naotrambu-
schach. 1473 Zap. Karsz nr 1361

Rygić

1369. (247^v) yacom ya nye(po)bral chroszthu Rąbionego
Robothy Jego (!!) gwalthem wpyelaszkovye kthory narządzyl Byl
dla plochow ovypelnyenye vrzandu zyemszkye (!) thako dobrego
yako polcopy.

1474 Zap. Warsz nr 1369

Rebić

1474. (W 5, 136 r. 1479) Jakom ya nyeposzyathl szyedlyszka
ogroda naymyenyv napuchalach wvyaszanyv wych thamo gdzye
gye prauo wvyaszalo podla kxang szyemskich, ythamo, nathymtho
wvyaszanyv, drew wlyeszye nyerambya gwalthem, anym gych
wmnyegyszyl wvszythczech wwaschnoszczyako kopa groszy wpul-
groszheczech (!). — yako ya tho wyem.

1479 Zap. Warsz nr 1474

Rebid

Drew albo drewie ... nye ~~re~~
rozbyly gwoltem ani to domy
nasze rozily

1489 Pers XLII

Rebic

Jako my Mo. czyey rambil...
w puszy lomymyskiej drzewa
sosnowe. kr czynowi gwałtem

1431 Zapławs nr 1224

Rębić

Jako my Michael w boru
w puszy łomyłyśmy (!) nam był
drewna eu cynowi sosnowe
gwaltem

1491 Zapisać nr 1226

Rębić

Jako my Michał rąbał
drwa olsowe y koly dambore
y ginsy drwa pospolite gwał-
tem

1491 Zapisać nr 1227

Rebić

Ja com ja nye przykaszala: Byernathory...
rambaa drow ssa granycami anym
ramblyla ssa granycami drow v lesze
zwego obszewych

1500 Zapława nr 1890

rabaci Rębić

Jacom przi tem bil, jaco Hiroslaw gualtem na
yal na Wóczesowó dziedzinó i na ranbil yego
wroth ani clol ani layal

1411 Kofcian nr 446

nm

Rybič

Jaco Przespraw ne beszal
samopãt , anij rambil
wrot sluneczskiego

1412 Pyedr nr 352

sm

Režbič

Besral na iego dom zamowtor gwaltem sre slimi
slovi y iego vlietko rambil 1484 N.H. III, 244.

apr

Robic' chyba Rebic'

Jaco ti stoli, ero mye Pabian
robit, thi sô pri nem. Jaco ia
to wem, ~~ktore~~ stoli Pabian robit
stani slawo, thi sô pri Pabyiane.

1419 AK Pr. VIII a 45.

rabice

Jacofmÿ przÿtem bili Jaco szÿban
lubonfkÿ | nÿe [[gal]] ÿal gwaltem na
lastawã Gofczeÿe|wfkÿego do sowi-
ny anÿ wroth flamal a | nÿ plotow
rambil a nÿ gÿ ot Szoltiffa | gwal-
tem wygnal | Jacofmÿ przÿtem bili

1421 Kościan^{nr 9/6}

211

ra³bⁱac'

Jacofmý przytem bili² Jaco Sýban |
lubonfký nýe ýal gwaltem [ffzeczã
pa] | fzoffmýa³ panicz a fpýacza⁴
dzefland pod|leýffich na dzedzýna
Sowiný ale ýal dla | zaplaczennýa
pýenãdzy⁵ za⁶ dzedzýna⁶ aný |
wroth rambil a⁷ ný⁷ plotow⁸ ffzekl⁶
tamø

1421 Koscian^{nv} 917

Rsbic

1636. (338) Jakom ya nyerambyl drzewa nasplaw any Ryb
lowyl nagymyenyv Reny pana dybowskyego Stanislawa wwaz-
nosczy Czthirech kop grosshi podla poszwv (thak) yeno woycczyznye
mey thako etc. — Jako ya tho wyem.

1488 Zap Kana nr 1636

2/2

Rybio' cf. Narebio'

Rebie' cf. Obrebie'
Podrebie'
Porrebie'

Rebic' of. Pzerebic'

Rebic' cf. Arabic'

Rebic' of. Hyzebic'

Rebic of Zangbic

Rebic' of Trebic'

Rebie' cf. Robie'

1419 AKPr viii 45.

Rebienie
Papienie

O ethore rōbene na mō zalowal, tom ya rōbil
wezom (= w swem) 1418 Czrs. 194.

gaco to wem, o ethore rōbene
jan na Cresna [Kryotyne] zalowal,
to on rōbil szem [w swem]

Rzbienie
Rzbienie

O kłhore rambene Nicolay na Polna zalowal, kto
on rambit wi swem a ne wyego 1425 R. M. D. nr. 1349.

Ksiaz

Кзбиение

Yako czasom wasani, thom wasani na swem
na prawom, tam kdsye pan Yandrey Blossse-
gowsky prawa rembyenya nye mal

1432 Pyedr nr 1050

1/11

Bezbiemie
Rabienie - incitio

The thesis położono wyszszey o rabieniy w leszech
Jul. 68

The thesis yvsh położono
wyszszey o rabieniy w leszech
abo w gayoch a czadzeniy tego

Rebienie

1544. (52) yako ya tho vyem ysze bartholomeus xandza
opathow nyezastal drzew vkmyeczy vmogich novego rambyenya
yczastokrocz szkody nye dzalaly anym go gonyl sobye nierownymy
thedy kyedy domye prava (!) przyyechal zadacz thako my pomozy
Bogy szwathy krzysz. — Jako yatho vyem ysze pan Jacup
zaborovsky thego nyevdzelal.

1483 Zap Karsz nr 1544

Rybowa' of Wyrebowar.

Rschuzi cf. Drechnac
rechnac?? pseudrechnac?
rechnac?

jest pod Drechnac
amor nunquam
cd7

Rozpr. 25. 192.

topescit mycranchre

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 157~~

~~Pat. I. 175 P. 39~~

~~Polona XV, 1463~~

Pol. XV, R. XXV. 192.

cf. Drechnac

Rezac' cf. Porzac'

Prerac' of. Zaręczac'

Zeemia

U; ego bratu bilo gynyf Tubal,
ktorysz to bil orzyer spyewayfer
ne organoch a ne ncznyradh
(ipse fuit pater canentium aithare et
organo)

BZ Gen 4, 21

Resmice

We nemyrachy gddly

B2 I Par 15, 20

(in nobilis arcana cantebant)

Kępcznica - cithara, nablium.

Ustawil Xerone w domu borem 2 swoneczki a z zal-
sarsmy 4 2 rócanyeramy 132 II par. 29, 25. ~~Na róc-~~
~~nyerach cy gódy ob. I par. 15, 20.~~

v (cum ... citharis)

6438

cf Naryczm ca 'lutnia, cithara'

Ręczniczek - fascia

Ten istny poset... wierszy miłego Jesucrista
... rozpostart ręczniczek ten, który nosił
w ręce Rom. 751.

Requiemek

Pocet... prosit mi tego Jesucrista nasilnie,
aby wstapil na ten istny requiemek Poln.

757.

Reznik

rezniky - mapulas

1413-4JA.14.503.

831

J meta dvesta

~~ARCHIVES 1413~~

Ręcznik

[Gausappe obrus] mappa tecnica

ca 1420 Wok Tryd nr 295

1 obrus, kwadrat materiału

Recruit

O etnore ranczniki; o pjeerz Nicolay na
Iharca szalował, leqo an gemu rye veratł
4426 KsM. II nr. 2371

Речник - sudarium

Sudarium ranchnik

1 1/2 XV R. XLVII, 358.

1) дунткe. 2) до поту, до нора 2) манипу-
лар, 3. оловe, хорпoрe

Receuil

67 lw

gl. (sudarium manuterium rancznyk vel chustka
cum qua se tersit, paniculus)⁵

Statim Iacobus misit sudarium suum dicens:
Accipiat istud sudarium et dicat: Dominus Ihesus
spete
erigit elisos⁶ et Christus solvit compeditos

XV med. Gl Wrae 67r

J manutergium rancnyk

y almarie y nyed/20/nycze
cze y weszglowya /21/ pr-
esczyradla podusky /22/
popony przykryczya /23/ la-
wna zawyeszana /24/ lozna
kobyerczye obru/25/szy ra-
cznyky koldry /26/ szlowye
przykryczya/lozna y zensz-
kye odze/28/nye Rampky Sl-
oge/29/rze szlowye thy ch-
vsty /30/ cze na nyewyess-
czka /31/ glowa szluszaya
szkr/32/zynye y szkrzynky
cze /33/ nanyewyasty szl-
uszaya /1/ Czo swe nyewy-
esoczkye /2/ rzeczy chowaya
y zamy/3/kaya lychtarze

Duplicia

Przebieg

Резник

Кни гыерادیе сілүра ерүмөне сүлөткөү ыраабро, колхозоре,
обүдүй, рапрныкы, колдүй Ост. Маа. 69.

Rechnik

Item Rechnungsbuch scheszer

1493 Pr. Fil. IV. 664.

Rechnik, a (?)

*ranchink(ric)-

gausepe PrFil.V, 6.

XV p. post

Mich. XVI N. 33.

Pr. st. p. st. 6

Brückn Prfil 5

w XV p. post.

werte! %.

30

2 innego wokabulara:

Gausappe dicitur mappa inel
mensale et dicitur quasi gaudium
sapiens, quia dum mensale pro-
steruntur esurientes gaudent

Ręcznik = fascia

Ten istny poset... niewąsry mitego
Jesuevista... rozpostarł ręcznik ten, który
nosił w ręce, i reknął jemu: panie miły,
wstąpił na ten ręcznik Rom. 751.

Ręcznik = fascia

Posel... wstawy miłego Jesucrista... dał
jemu szwatę i postawił jemu ręcznik, który
dzieriał w ręce Rom. 752.

Reznice

(*)
Wanernyeseck = in maniciis ferreis

~~Reznice~~ (sam. w rezniceck)

~~Reznice w wanernyeseck~~

1471

~~1474~~

V, 66.

(ad alligandos reges eorum in compe-
ditibus et nobiles eorum in maniciis
ferreis)

Ps. XLIX
at (Bel 149,8) v. domy ieluzne

Reurny

✓ duas sagittas raerne, quibus sagi-
taverit

1448 | AGZ. XIV. 265

✓ Johannes ... recognovit, quia hoc vidit,
videlicet duas parthy in villa Dobanyo-
wice et sex rostronich et in istis
sex mulier mortue est, et ad sub-
falcam (pro subsoleam) al. w podeschura
unus sagittatus, et duas sagittas al.
schipi vidit, et

Reczny

ministerialis vidit, quomodo pellicium
et pelium super domine prefata est per sagi-
unam sagillam alias rydlyca ei unam
sagillam manuales alias rkanp.

1466. A 92 XV 44

Utterum et super huius rei eviden-
tiam ministerialis attulit duo testa
al. schupp et

Rezerwy

• Pzekł David ksystofom ..., abt
vsteruily ... spyewaki na orgenoch
y rozlycznego stwoia to gest na
necnicu y na notkach

BZ I Rev 15, 16

(in...hablis videlicet et lysis)
w enfa

Reżony - nablium

reżony - nablium

Wzrostek Izrael wywoł skrzynę... Szabany a w zwon-
cech, a reżony, rotawy zrownoważę tyż (kubis
et cybalis et nablis et etharis concerpantes)

Bz I Par. 15, 28. Ustawity... ~~szereżaki... rot-
lycznego struia, do gęch na reżonich y na rotkach~~
Fl. 15, 16.

6439

W arte y cytrne

Rezyca = rete manuale

excipiendo et reservando sibi et suis hominibus
in eodem loco piscaturam
Retibus manualibus et parvis: rezyca, stepy,
(1443) 1620 Kod. Np. v̄ 674 et sportis ab homini

'rodziej nici'

Przeżył

Jaco

Wtem rankowymstwu onimpla trzy lata, czo za
Swanthoslara ranerono 1386 Hube 26. 61. Tomitawa
ranerila za Mikolaja Krocichowi za trzy grzywny 1393
Hube 26. 44. Meerko stal do Katurze, bi mu parobka rżonila
na prawo 1395 Sept. II, N° 464. Pnawc ranerilez gq k meq
ranere; kedibich cę obelal, tediz miqi mal postawiez 1399
ib. N° 489. Szirek rżeril Sandziugowi za Margorzetę
poldresęty grzyw[n]i 1401 piek N° 182. Czom rżeril prze-
ciewo Janowi; s tegom rżkoiemstwu wiprawon 1401 ib. N° 495.
Comendor ne raneril panemacze Krcisen ca Gregorzawcz(?)
ranere, al[te] k swem 1402 ib. N° 274. Micola raneril v Meerka
cone 1404 ib. N° 821. Bartholomey [?] Serpanon rżeril za Bartho-
mechem 1410 J. A. XI, 210.

Ręczyć

94. Czom¹⁾ {ręcził} {ręcził} za jana
do zit tego mi lišta | ne wikupyl

1391 Pozń nr 94
Lelusa I nr 973

Ręczyć

1254

Taco my etc. Jaco ty lify rako-
yemfkye | czo pan Dobrogoft Scha-
motulky raczil | zamaczka potrho-
nowfkego yzadobeflawe | Sznena-
wifczy ftraczilem yfgubyl yne |
wem nycz onych anygich moga
mecz |

1427 30zu w 1254

Ręczyć

245 Jaco to Swathczø Czfo zegotha za-
herth|mana²) maczeÿeui ranczil fte-
go gi | vicupil.

1391 Prou m 245

Lekin I m 1020

Jube 26 m 157

roczyc

Taco etc. Szco mi Jan roczil za-
grabarza | tho mam dczefocz Grzi-
wen fcodi

L. 1851.

1396 Koscian w 80

Rezyć

358 Jaco to fwaczimi is micolay (gina-
ko) nerøczil | Czaflawowi za Italka
yedno gi pred | preczele przy wecz³⁾
Et primus sicud circa hoc fuit iurabit.

1397 Pan w 358
Leleni w 2577

reczyć

[...]b) † Jako to | Swacza yfz
Pecho | ranczil Jankovy fza flo-
dz{e}ÿa | ifz trzimÿ^a) koynmÿ. a te-
gomv | ne poftawil

a) L. 2310: Kornyk, trzimø.

b) Wyraz całkowicie zamazany.

1399 Kocian nr 126

Ręczyć

637 Tako gim pomozi bog yfwati¹⁾ | †
Jaco to fwatezø Boriflaw | drogo-
flawowi zazidi ranczil. | togim¹⁾
dawal . rokÿ przeſbori | flawowey
voli¹⁾ ÿ zato poczto | pral.

1408 Pozn m 637

Piek vj m 1213

Jp xxxvii 163

neguyé

Tako mý pomozi etc. Jacom |
fcodzen XXX[VII] sex marcas cum
I fertone | dla nyezaplaczenya gýf-
czyný | naten czaff yaco mý ýan-
drzich | bylanth^(l)ky ranczil zatho-
millawa

Et testes: Jaco to fwatcżą.

1428 Kosiacek nr/336

reguzyć

Jako tho fwatezaø iaco | <tho>|mif- J
lawā ranczila za Micolaya wocze- r
chowi i<a> | Trzi grziwen — — z

a) L. 1477: Wiskoty.

1393 rościan w 52

Ręczyć

147. Jakos mi przitem bili | <isz> Petrafz
røncził Grzimkoui sza kme|cza fto
grziueⁿ ftego gi ne wipraul *Et duo*
in testimonium:

Jako to swaczimi | Jako woczach
vønl[mne][me] y meym towarzi-
s<zom>¹⁾ | pøncznafcze grziueⁿ bu-
tinku. *Alter iurabit:*

Jaco woczach²⁾ vzøł wocze<chowi>
ýgego towarzifzom 15 grziueⁿ bu-
tinku

1393 Poznań nr 147
Lelisz nr 1449
Hube 26 nr 210

Ręczyć

785. Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iacofmi przitem | bili iaco [Dzedzi]
Dzetrzich | Luthomski, ranczil.
dwa | dzefcza krziwen Thome |
Wrancz, zadzatki Brodzalawi² |
foftrą¹) dokanth lat binemeli

1406 Pozu w 785
Pień w 987

Rzeczy

S. za Jana ranczil za wiaz z p. d. w. i.

1408 / Piek. ~~M~~ 215 / 214

M. za ~~Bana~~ Adamowice ranczil za Bana
polszadminawczere goscioni 1408 ib. 372.

W. w. inen m

393

regulacyc

Jacom przitem bil kedi Ma|czek
adamowi ranczil za | bara polzod-
minaczcz^a) grzi|wni ayego czefzcz
neranczil

a) *Piek. 1298*: polszadminaczcz.

1408 Kościan nr 393

Receyć

Jacozmy při tem bilij, kedi
rancijl patijn Czinosand
sza Boguslawa dwadzescza
grziwen szacladu Gnewoszewij

1411 Pyzdr nr 31⁷~~7~~

Recepcie :

Jaco mne Stanislaw rocznik
sra Vite polszosty kopy pnesz
ctir grossy

1423. A KPr. VIII Q 46.

Ręsyć

121. (185) Jako mne Stassek ranczil copa za Mikolaya. —
Jakom ya przitem bil Stassek ranczil copa bartlonyei (!) za
mikolaya.

1425 Zap. Wase nr 121

Recyji

1795. (519^v) Jako oczyecz moy pawel buca Nyeranczyl
zakmyeczye szandrzeya(!) zapawla y zawoyczyecha szmlochova
LXXX gr. szlathnemv(!) pawlovj szvoley pobrosewskyey iuxta
cittacionem Tako my pomozy bog.

1497 Zap. Kawa nr 1795

przyci

Vifzek: [[Jacom] {Jakom} neranczil
Wolbramowÿ | za Janufza dzeftan-
czÿ grzyven^a)

a) L. 2048: grzywey.

1398. Kościan w 93

Reçayć

60. (62^v) Jakom ya neranczil Marciszewi szesczikop szapyotrasza. — Jakom ya przithem bil esze Marcisz neranczil Marciszewi szesczi kop zapyotrasza. — Jako ya tho wem esze Marcisz neranczil Marciszewi szesczikop zapyotrasza.

1423 Zap Wansz nr 60

Ręczyć

67. (67) Eszem ya ranczil Mathisevi osmydzesanth grossow
za Jactora. — Jakō ya tho wem esze Climod² ranczil.

1423 Zap Warsz nr 67

Ranczy

188. (255) Tako mi pomozy bog y swanthy krzysz Jakom
ya ranczil za szczepana poltory copy Maczeyowy. — Jako ya
przitem byl Stanislaw ranczyl poltory copy.

1426 Zap Warsz nr 188

negczyć

terminis particularibus secundum

Takomÿ etc. Jacom ÿa palzcowi |
nyeranczil szaczloweka pol grziw|ny
anÿmgo odp^{ra}wa odwadl.

1428 kościuam nr 1328

Ręczyć

Yakom ja nye ranczil szescidzeszanth grziwen

wyprawy Paszkowy za Mycolaya ~~C(1)unowskego~~

1430 Pyzdr nr 952

reżyc

Tako Jemu pomofzy bog Ifwanth
krzyfz | Jakmo Nyeranczyl za woy-
czechu negd<...> | fzmałego Njaky
poltori grzywny | fzmezy czanfzy
Michalowi Ranczke|mu

1432 Kościan no 1454

Rzecz

Jakom ya nye razyl dwanacicie. koop
passagu za Badnowskye (?) Janowi de Oldaky

1470 Zap Wanz nr 2996

Reczyć

1661. (609^v) Jakom ya Jemv nyeraczila za mego mazha
osmnasze gross. przidathkv na konya podlvg posw. Thako my
pomozi bog.

1494 Zap Warsz nr 1661 .

reczyć
5

Taco mÿ pomofzy bog y fwonti † |
Jaco to fwacczø^a) Jaco potenc^{ia}
[rz] | ronezila Jandrzychowÿ za
fwon|czotkø za wiczlene dziedziny
mo|rawczewo atego mu ne vzi-
nila | a otho stradze fzedmp Grzÿ-
wen

a) L. 2495: swatezo.

1400 Rościan w 147

Ręczyć

457. Tako mi pomozi bog yfwanti | †
iacofmi Boguchne neranczili dze |
izanczi krziwen za marcina yza |
krziwosanda |

1400 Pozn nr 457
sieh VI nr 71

Rezyg' (2x)

1 sp.

458 Tako mi pomozi bog yfwanti †
czofmi | petrafzewi za zegotę ran-
czil pro quinque | marcis to ranczil
[Iz] Smargorzeczina | volø |

1400 Pozn nr 458

Rich VI nr 72

Ręczyć

717 Tako gem{o}¹) pomozi bog | yfwa-
|ti¹) †. iacofm neranczil, | krziwni
przedwogewi za | mego brata²) Wo-
czecha |

1403 Poan w 717

Piek v̄ w 429

Ręczyć

567 Tako | gemu pomozi bog yfwa{ti} | †
iaco czlom ranczil [Janowi] | za^y¹)
Czepurki, zajana Dafze | wfkego
Sefcz krziwen oto | ma Micolay
Scodi Pancz | krziwen |

1404 Pozm m 567
Pieh vj m 672

napisać

Jaco potrek poftawil panu | Pri-
biflaoui Szoltifa czfo | mu bil zan
ranczil

Piek. 1070.

1406 Kóscian nr 295

Ręczyć

658 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
Jaco to fwateczø | Jaco Jan ne ran-
czil, zakme|cza niczfz deley¹) yedno
do | buku

1708 Poznań nr 658

Piek vī nr 1248

Ręczyć

891

Tako gim pomozi bog yfwanti
krzifz iaco | to fwatezø iaco czfo
pan voczech Bnÿnfky | ranczil za-
kľandza dzekana zapofak | panu
vanczeⁿczewi tomu wlitko zapla-
czono | awanczey mu tego wifey
newinowath

1413 Pozn nr 891

reuzyc

Tako gim pomozi bog y fwatŷ |
erziz Jako tho fwatezo Jako pan |
palzel neranczil Sandiuogio | cen-
tum marcas zapana Mofczi|cza. po-
znanfkego zafwerzep|kŷ

1415 Kiscian m 552

Резцы

Тамъ есть Ханка и Стагна а Мисолай
не виправки ^{ли} с тѣкоюемства, часомъ
равли за лист за ду Ондруев
а за Ватринева

1415 Pyzdry nr 416

Ręcyć

806 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwaczø kÿedi | mi | Wanczo |
fzcze ranczÿlÿ za Jacuba Bÿtin |
lkego tedi newymanø | lziroch (!) |
grofzew

1416 Pau wv 806

Ręczyć

Jaco ~~gest~~ Gądrzey ranczil Janovi za Voyslav
dywe grzewno y seca ^{grony} (za szytho

1415 Pyszdr nr 443

reuzyci

Jako othy penandze czfzo mÿ |
xandz *cancellarius* ranczil izawan-
czofz|ka mam skody Jako dzefzancz |
grziwen. *Et testes etc.:* yz. othÿ
penandze pan. paffek. | wżal skody.
Jako dzefzancz grzi|wen

1418 Koscian nr 670

Ręczyć

Yako Przybisław ~~(a)~~ ^(lep) Swyanthoslawem nye

ranczył pospolicze za Bobcowskego Voyczecha

y lystu nama nye dal

1418 Pyzdr nr 564

Ręczyć

1102 Jfze fmÿ przytem byli, Jfze pañ Mi-
co | lay przebandowfky ranczil za-
pana | Jana a Jan pnewfky spuf-
czil naprzy | iaczele kandibicoly
przyiaczele nafna | monaly tadÿ by
copeze mane bicz lip | ani etc. |

1422 Pozu nw 1102

Ręczyć

Yako Mroczek rączil za Mycolaya

1430 Pyzdr nr 951

rozumi

Takomi. pomozi bog yfwati †. Ja-
kom | bil pozlem otpane Elfbethy
wer|nerzewa do. Henicha et Ja-
nulza | aby ya bronily ot Woczeha
Two|rzianskego otha zastawa. czfzo
yey | zana ranczyly przot nizli[m]
inym | weprza wftapila.

1418 Koscian m 746

Ręczyć

Yakom tho swyadźbź, yako Wyāczoska nye

ranczila za swego mōsza za list, yesz myal

bicz za wzdanye dzedzyni

1419 Pyzdr nr 578

rozryc

Jacom³ czffom raczil za Nikla Dza-
czinfkye(271)go⁴ [za] [Ja] Olbrach-
towÿ gem fcodzen | trzÿdzefczÿ⁵
Grzÿwen

Alii: Jaco tho⁶ fwat|eza

1420 Kościan ms 834

reżyc

Jaco to fwatcżą yffe czlfo bil raczil
pecz | Adam za pana pýotra a Jana
Bnÿnf|ke groffewÿ {za XII et III
marcas} tego mv yest ne vplaczal |
we trzech leczech trzÿ grzÿwen
yftego gÿ | wÿprawÿlÿ

14 21 Kościan^{nr}/1204a

Rozryć

51. (W 1, 38 r. 1422) Okthore dzesancz kop namy (!) ma-
czey szalował tis (!) ya yenu (!) zapłacił czas ti (mrosławowi
zareczil) szame mrosławowi reczil.

1422 Zap Wawa nr 51

rozczyc

Jacom ne ranczil Jaroflawowý býe-
ganowfke | mv za Szefcz grzywen fo-
dý [prz] za wirzbya | ta¹ rofbitskego

1423 Kościuszki 1000
1010

Ręczyć

1338

Taco my | pomolz bog † Jfzem ya
nyeraczyl zayarom | yego sprzibo-
rowa. Gotartowi zachtirzy grziwny |
Jaroni <mal> przidacz kuconyewi |
— — —

1429 Poznań nr 1338

Ręczyć

Taco my pomoz bog † Jżem ya |
nyeraczil zaſto grziwen zaſwā zo |
na Jadwiga panu dobrogoſtowa |
Symaⁿcowa anyliſta dacz [a] naty |
1364 gilte ſto grziwen any^mgo pyzacz |
kazał any^mgo othpyzara wiał yſzo |
. bem go nyezachował | — — —

1430 Pozn no 1364

reczyć

Thakomy etc. Jakom Nyeranczyl
za | xandza oppata lubynfkego
pro duabus sexagenis minus sex gros-
sis nobilis Michaeli dare Ranczsky.

1432 Kościan nr 1445

Ręczyć

Yakom ya tjobyje nye ranczil za Katarzinyą

de Nadarszicze za dwadzyeszczą grzywyen

*polugloskow y sza dwye

1437 Pyzdr nr 1133

Ręczyć

Yszem ya tobye nye ranczil za czł^woyeka za
pyacz czwyerczen rszy y sza [a sza] oszmnacze
grossy

1437 Pyzdr nr 1140

Ręczyć

Yakom ja raczil za panyą Katerzina, macz

Yarosla^{wa}~~na~~ stara, Pyotrowy Obrziczskyemu sza

sto grzywyen

1437 Pyzdr nr 1155

Recepcja

Yakom ya nye ranczil panu Philipowy za panya

Wrzessyenskya za sto grziwyen

1444 Pyzdr nr 1220

1
Ręce

Yakom nye ranczil za Jana z Lobsza Gnyevo-
schemicza nobili Laurencio de Nadarszicze za
poszag pro dimida duodecima marca za zoną
Wawrzinczewą dobrej pamyacza

1444 Pyzdr nr 1267

Rzeczy

Yakom nye ranczil za Jana z Lobsza szlacheth-
nemv Wowrzinczevy z Nadarszicz za poszag za
polthorinacze grziwny za zoną Wawrzinczewą
dobrey pamyacza

1444 Pyzdr nr 1268

Ręczyć

1151 Taco gim pomofz bog etc. yaco pan
yan | zakmothouicza Swanthka, czo
byl tedy | wlubomu neraczył panu
Jacuffewy pa | czydzefanth grzi-
ven | — — —

1423 Tom nr 1151

Ręczyć

Yakosny prai tem bili, ysze Wyanczenos

a Czaslaw myely dacs list na dwadzescia

grzywen grossy szyrokich Gunczerzewy, czso

ranczili za Borsza za Nycla

1424 Pysdr nr 762

Ręczyć

85. (101 r. 1424) Jakom ya Jana neproszila by zemie (!)
rażczil diwe czasczi Marczinovi wwoliczey. — Jako yatho wem
Jarochna neprosila Jana by zanie rażczil diwe czasczi Marczinovi
wwolicze.

1424 Zap Warsz nr 85

rezyty

Jacom ya nye ranczyl potcomo-
rzemv w | raka za wyanczincza
Curanowfkego ot | pana pelkÿ yego
czãfczÿ czlfo by yemv | przycz
mÿala ot trzech grzywew pocupow

1425 Kościan^W 1125

reżyc

551

~~aŷamgotow bil | rancicz zatego
knotowicza. | pirzweŷ nŷzłŷ wfzath~~

1427 kosi an^{nr}1277

reżyci

Tako mÿ pozmozi bog Jaco | Ma-
czek Zymny. nÿe ranczil za | fawrzka
karczmarza zabrancze|wą glową
anymgo przeth^{rawem} | myal pof-
tawicz othą glową

1427 Kościecu nr 1294

Ręczyć

Tako my, jako czsom rączili za Woyczecha za
trzi grziwny Pacoszewy, a tego mye Woyczech
wyprawil

1427 Pyszdr nr 866

Ręczył

37. (226) Jakom ia (no) ranczil zaianusza (~~zastavy ale gotowe~~)
< gotowe > penedze. — Jakom ia przytem bil Jan zaianusza ranczil
gotowe penedze.

1427 Zap Warsz nr 37

Ręczyć

209. (291) Jakom ya neranczył listha Michalowy za zemaka
na trzeczą Czansz Michalowycz. — Jako ya tho wem Ondrzey
ne ranczył listha Michalowy etc.

1427 Zap. Warsz nr 209

negusyc

Tako mÿ pomozi etc. Jacom ÿa | ten
panczerz cziffom ÿa zan bÿl ra nczil
woczechowi dobſchinſkye | mv zaof-
walda tako dobrÿ | ÿaco dwadzeſcza
grziwen ten ÿeſt | polozon tego dnÿa
wpÿ | ftr | ſdra | ch naporoczkach

1428 Koſcian^{nr} 1321

ne czyci

Tako mÿ pomozi bog ŷ fwati | † ŷffze
czlfą mą Januff luboⁿfki | nyewiczyl
{p. M.} fzefczydzefzand grzywen | oth
kxandza Adama *Altarista in Szrem*:
Jacoff mÿ rańczil zaofwalda tegom |
fcodzen yaco *sexaginta marcas*
Et | *testes*: Jaco to fwateczą

1428 Koscian^{nr}/334

Ręczyć

Tako my, jako ya nye ranczil dwa grziwnu

Janewy Dzberkowskemu za Olbrachta, yedne

szyrokye a druge szenskye

1428 Pysdr nr 885

Ręczyć

248. (3) Jako mne Borzim rauczil prauo za kmecha czszo
szan bil do stanislawa przicaszal. — Jako ya thō wem.

1428 Zap Warsz nr 248

Ręczyć

1318

Taco my pomoz bog † Jaco czom |
raczył Abramowj Zydowy zabra |
ta derfka lulinfkyego tychem ya |
pyenyadzy fzobye nycz nyewzal |
ale ye dzerzek zobye pobral | — — —

1429 Pozu nr 1318

Ręczyć

1518

(184v) Takomy pomosz bog † Jako
dla | neyzaplaczenya thich pye-
nyandzy | czofzmi rancil pan wyrz-
bantha | za Jana fkamioneÿ sko-
dzyen gefzem | dzefyancz grzy-
wyen *Et testis* : Jako | tho fwyacz-
czy |

1429 Pozm nr 1518

Raczyć

1350

Taco mý pomofz bog † Jfzem ya
fkodzen | dla nyefzaplaczenya ofmý
grziven czom | raczil zawirzbantha
fkodzenyem ofm | grziven | — — —

1430 Poru us 1350

rezyt

Tako mý pomozy bog etc. Jakom
nyeran|czyl zapana Jana blocze-
fchewfkego zalyft | ktorýfzbý mýal
obmawacz naofzmna|fczfche grzy-
wen

1432 Koscian nr 1727

Ręczyć

Yakom ya nye ranczil za dwye copye za pana

Maczka Jarothskyego

1437 Pyzd r nr 1134

Recepcja

1580
Tako gým pomoz bog ýfwanthý krzýlch Jaco tho
fwatezimi Jfze pan wýrbýantha Sgrzibowa dlya nýe-
zaplaczeya naten czaff ftagrzywýen | Otkomornicz-
fkego Jakoíz mu ranczil byl zapana Czolka starofta |
nýegdi Bandaczego Stogrzywýen Schkody podýal |

1438 Pozu w 1590
1590

Рэчыці

Yakom nye ranczil za Mikolaya Myeschalą pro

opidano de Wrzesznya, anim lista na szya myal

dacz na yedennaszcz^{ye}e grziv~~an~~

1444 Pyzdr nr 1266

Rezerve

griwen

... Nicolaiowi

✓ Bily naxerili pod toriny sli ^{zasludu} ~~zabludu~~ ze pechnaz 1446 / 1777.

II, № 3267.

V Jako dossier uciniily nako gemsture
mweni, iakor

Recyć.

973. (188) Jakom Ja nyeraczyla kopy za Anna babka.

1453 Zap Warsz nr 973

Reczyje

V (quid mulier pro viro debiti compro-
misit)

Protokolyek tka zoma za swego umartego
maza dlugow raczylav... tky ma ona pla-
czycz a moze szyc gymnym ludzjom
równo podleprecz tego racromego/zapla-
ceniya na gego gymniemyu, co po mym
zostalo

Dot Mac 118 (str)

V (ontossol 87, 3: zaporaczonego)
Tov o

-----159d

BAndzely kto ozalowan o
glowa albo o czaszkye ra-
ny albo ocz koly gynego

czo mv gydze o /21/ szyya

albo na raka za /22/ go-

raczey rzeczy a on nye

/23/ gest przytem nathego

/24/ maya prawowacz cza

/25/la nocz a nazayvtrz

/26/ maya go wolacz yna

/27/ pokora a nyechczely

/28/ kto zayn raczyocz Te-

dy /29/ maya go zaczwyer-

dzy/30/cz

slowye yako wynowatego

Sbyeqlcza

-----ort doc 116

Ort0ssol 85,4,w.20-30, sim.

✓ (si nullus fuerit, qui ipsum
fideiubere velit)

Pozyc

Ręczyć

A masayutuz maya go owolacz y na
porakę, a nye chereły ktho zamy raczyer,
thedy gj maya zathwerdzycz jako wyno-
wathego

Ort Mac 116 (g)

v (pro gdyby)

-----182d
ysz kogo zabya albo Czya-
szko vranyv albo oczkoly
takiego

ocz by m/3/yano goraczy
sand sandz/4/ycz albo ga-
ycz aby zayv/5/trza wyno-
waczca kv pra/6/wu wolno
y wszythko /7/ sznym vcz-
nyono yako /8/ zagoracza
aby by ktho /9/ zayn ra-
czyl Mogaly czy /10/ po-
racznyczy myecz dalsy /11/

dzen szlowye ozalowa/12/
nego postawycz kuprawu

albo na trzeci sand albo
kako ma bycz dzyerzan dl-
uszy dzyen podlug prawa
prawego

OrtOssol 94,3,w.2-12

Ort Mac 130: gdy kto rany nazy

Rezy

Reczyć

Jakom ja wreb(n)ye nye prosszil ab thi
za mya raczil wipys any m yennym
wipissem had Chymyantha... idwoyeh
pyenyandez (nye) wzal

1457 Zapiskow nr 1031

(moquò fideiussum fuerit, Jul 65: iz ktorego znaczo by
Reçerje tylo 40d

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wlesczy sadzam
panyskim, acz syą wywioda o naganyenye, kocz
abe torlop barany przepadnye. *na wps*

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za koge raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, jedi gestly dlug dwadzesszą grzywien,
saz wicną raka, a gestly czterdzesszy gray-
wien samewter, a kaszdy wyszszy dlug na to sa-
motrzecz ma przysyądz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

Dział 51-52

do innyd tez 6

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam skazalysmy, to tylesz panv. tey wlosczy sadzam panyskym, acz syą wywioda o naganyenye, kocz abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawymy, aczby kto za kogo rączył a ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan raczono, tedi gestly dług dwadzessczą grzywien, sam wlosną raka, a gestly czterdzessczy grzywien samowter, a kaszdy wyszschy dług na to samotrzech ma przysyads swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydowskiey.

Reajc

Test ustanowiamy, yz kasrdy nękoymyz,
gdy ten nępnny, ze ktorego nęcuno by
był V, byly dluz w wylgoscny dwo
dreszathw gęzyen, tedy sam, e

gdy ctyndrescy gęzyen szsamowther,
ale w wyzszrey wylgoscny pyenyady samo-
treez dluz then... poruynoz chel 65

wlsthynny pyezgamy
V (pro quo fideiussum fuerit)

• Recepty

41a

/V/stawiamy, gdy kto raży za kogo sztyde-
 wy, konya any wolv nye zastawial, wyiawszy, ysz-
 by byla wola tego, za kogo raży; tedy ten, za
 kogo raża, taka zastawą na wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sadem.

/V/stawiamy tess, gdyby komv dane winą lu-
 be o mala abe o wieliką rzecz a przed sad pozwa-
 ne, a tento stoyacz przed sadem rzecze: pan my
 kazal the vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
 abe towarzysch przyszedwszy y zastapi sy, tedy

Pręczy - fidei iure

Ustawiamy, aby nęgeden rakaymya Kony... zastawyl
za tego, za którego przerył w sprawie Jul. 66.

~~Ustawiamy, iż 2 kasady rakaymya, gdy ten
zapisał, za którego sa czonoby bylo... 65~~

U (pro quo fidei iussit)

Dni 52

Raczyć

1146. (789) Jako (mnye) mnye Jan J Stanislaw Raczyli oprawa za byernatha podesstem kop zacladv ha Jam podlug Smowy bylem vszochaczewye przedpravem ha hony nyebily any Iszczecz any recoymye. — Rotha Smowczam: Jakom Ja thego Smowczą byl eze Jan J Stanislaw Rarczyly oprawa Jakvbovy za byernatha podestem kop zacladv et Jakvb nathen casz (!) pole Smovy byl wszochaczewye przed pravem (790) et Byernath gyszecz any Stanislaw S Janem recoymye nyebyly. — Jako Ja tho wyem eze Jan J Stanislaw rarczyly jakubovy zabyernatha oprawa ha jakvb podle Smovy byl przeth prawem wszochaczewye ha byernath gyszecz any Stanislaw S Janem rekoymye nyebily.

1461 Zap Warsz nr 1146

Ręczyć

3012. (177) Jakom my nyeraczily Janowy zaromyną (!) trzidzesczi <yszchecz (!)> koopp groschi polgroschkow pyenyadzi pōszasznych zaszlachathnego Jacuba Golanthkowskyego szekthorych (!) pyenyadzi tylko my vplaczono dwanāczze koop a kolecza (!)

1471 Zap Wana nr 3012

Recepcje

1620. (178) Jakom ya nyeothsthapyl prawa swego prusskyego
gdym ranczyl pyenyadze za pyotrha sgorzelskyego thako my
pomozy etc.

1487 Zap Wawa nr 1620

Ręczyć

17. Czł. [m] mirosław ranczil przeciw
Maczeyewi tego go uczinil | prozno
etc.¹⁾

1387 Pozn nr 17

Lelusa I nr 190

Hubeska

Rzeczy

Yaco wanczil Poczta pre-
cziw Stanislawi o copaz, tho
nu yest gyp replacil

1401 Kiel nr 1

Recept

Jako se wisli trisi late temu
nanczemstwu, esso nancrilt
Velislaw pncziw Janowi o trzi
grinoni

1410 Kel nr 327

Rzeczy

Odbil gest ręką tym, co się

bili ręce przez

Nierozumowi

1411 Pyzdry nr 324

reçuyci

205
2-12-1901
pociski...

Jaco czffolmÿ raczilÿ⁵ za micolaÿa |
a woczcha przeciwo⁶ Jana⁷ gef-
mÿ | scodny XI⁸ *marcas*

no jain

1420 Koscian nr 839

Bayc

Eze Bartholomey Scepanem (leg. 2
Scepanem) vocat 22 Bartholomeyem

1410 JA VI 210

Reczyć

14. Czfo mi ranczil Andrzej zapena-
dze | tich mi nezaplaczil a oto
mam | szkody — — —

1387 Pozn. nr 14

Lehsz I nr 187

Ręczyć

54. Człó mi ranczil Bogufal zafzrze-
becz y kobiló¹) | tho ftalo zatrzi
grziwni

1389 Paninur 54
Lelisz I nr 522
Huberdo nr 60

Ręczyć

349 takomi pomofzi | bog ýfuanti †
iako geczfki dobrogoft czfo mi |
ranczil zafefczdzefant grziuen vmeý
rancze | lift mal vrocicz tego mi
nevroczil

1397 Pan nr 349
Lelun! nr 2329

raczyć

Taco my pomofzy bog yfwonti † |
lezo mÿ ranczil pafzko za dzewãcz^a) |
grzywen tego mÿ ne yeft do pla|czil
dwa grzyweⁿ y [[dwa] {tyrze}
groffzu^a)

^a) L. 2643: dzewienecz, grosszy styrze.

1400 Wościan nr 162

Ręczyć

715 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
iacom przitem bil . kedi Janu|sz .
rancome spucil . tedi wancencz |
gemu zawszitko ranczil . zawolz |
[aadwa] Zawozniki, zatroye | ru-
cho . *Alii in testimonium*¹⁾).

1402 Poznań nr 715

rozryc

Jacom przitem bil kedi pyotrek
Janow oczecz Jandrzejewi ranczil

zadwadelzcza grziwen aftego go |
newip^{ra}wil

Ceteri in testimonium.

Piek. 1363.

1409 Koscian nr 417

Ręczyć

1053 berzemito cufzvey dufzi ylz atem
wemi | yfze Micolaj bilinfki raczil
Staniflaovi fzol | tyfzevi vidzerze-
wfkemu [na] fzacztirzi grzivni |

1420 Pozn m 1053

Ręczyć

1073 *Item iurat qui circa hoc fuit: yfzem
przytem | byl yegdy panu Nemerzy
Cladzono | polgrzyvni czo mu zane
Chwalatha | raczyl lubiczfky awten
dzen mu davani | kegdy rog byl,
zawacey mu neraczyl | — — —
Alii vero testes iurabunt: yaco to
fwacza*

1420 Pau nr 1073

Ręczyć

Yako moy oczecz nye ranczil panu Jandrzychowy

za dwe copye groszszzy szyrokich

1423 Pyzdr nr 724

Recepcja

Yako mam tele scody o nyezaplaczenye penan-

dsy, za ktore Janow oczech my ranczil

1423 Pyzdr nr 729

Ręczyć

Yako ny pan woyewoda nye zapłacił tich

trzidzieszy groszy szyrokich, na które ny

Szymon rósł

1429 Pysár nr 917

Recepcyć

1349

Taco nam pomofz | bog † Jaco
otem vemy Jfze pan pyotr | vrba-
nowfky raczil voczec wi Mlinarze-
wi | Sglupyon zafchecz nacze grzi-
ven atemu | yefeze trzich lath nye
Et alii testes: |
Jaco | to fwyacza — — —

1430 Pozu nr 1349

Ręczyć

1443

Taco | etc. Jfze dla nyezaplaczena
pena | dzý czomy pan potr zane
raczil | podyalem dzefzacz grzi-
weyn | — — —

1434 Pozn w 1443

Ręczyć

22. Jaco ten scot | czfo gy ranczil Prandotha Maczeyewy | ten stal zafszecz¹⁾ grziuen — — —

1387 Pozn. nr 22

lehoz I nr 203

hann's
co's

Ręczyć

22. {Jaco} ten scot czfo mi ranczil pran-
dotha | ten ftal zalzcz grziwen.

1387 Pozn. nr 22

Leksza I nr 203

Reczyć

145 a. (212) Jako mne micolay ranczyl sukna byelysnowa
yako dzesancz kop.

1425 Zap Warsz nr 145a

Ręczyć

262. Jaco to Swathczø iaco przibek ne-
raczil hancze zafcode

1391 Pan m 262

Lehn I m 1067

Ręczyć

275 Jako to fwatczø. Jako dorothea
neranczila | Janovi fwø volø ale
przimøczona². — — —

1391 Pozn nr 275
Lekn I nr 1007
Hube 26 nr 139

reczyń

Taco etc. ifz Jan {adobefz} [[apotr]
ranczili memu | izynowi pret sta-
rofto liftu wypr^{ra}wena

L. 1695.

1394 Kościan nr 13

Jan Rejczy

Jan a Dobese ranczisi memu synowi prot starosty
listu wyprawena

1394 ~~1394. II. 10 1695.~~

Kwincien nr 13

raczyć

Taco mi pomofzi bog | iaco mi Jafzeg
ne [[freczil] {fzrefzil} *idem...* igedne
[[dze] | dzezino o dwe grifni platu
[[pofpolnego] | iaco mi raczil pofpol-
no ranko

L. 1749.

1395 kościan nr 19

Ręczyć

311 Jacom Marczinowi ne Raczil za | ni
yedn~~ę~~ skod~~ę~~¹).

1396 Pan w 311
Leluz i w 2163

Ręczyć

615 Tako gemu pomozi bog yfwāti | †
Jacom neranczil za trzi Tyfancze
krziwen Capitule Gnefdzenfkey |
Swim striyem polpolitø ranka

1407 Poan w 615
r. tk VI nr 1136

reżczyć

Tako mi pomozi boog. y fwāti †. |
Jakom Panu Borcowi ne | ranczil
za fedm grziwen, sex | *in latis*
grossis et I. pecunie communis |
monete in regno decurrentis pro
Czew|legio anÿ^m zane proffil roku.

1417 Kościan M 632

Ręczyć

Yakom nye rączil Paszkowy za tr^zei grziwny

1427 Pyzdr nr 854

Recepcje

Yakom ja nye rãczil Michalowi sedmy wyerdun-

kow za con

1427 Pyzdr nr 859

Ręczyć

Yakom thobye nye ranczyl za trzeczą czanscz
stą grzywyen posszagu, any za trzeczą czanscz
wyprawy

1432 Pyzdr nr 1042

Ręczyć

Yakom thobe nye ranoczył wyszeg, yedno za

tho i za thy rzeczy, czsz (o) w domu zostaly

1433 Pysdr nr 1052

Ręczyć

Yakom ya nye ranczil panu Mach²koui za pol
grzywny y sza trzy grosse za pana Jaska

1432 Pyzdr nr 1067

Ręczyć

Yakom_u ya nye ranczil Mikolayewy za polowycza

pyenyandy, yako t^ahen listh obmawya

1432 Pyzdr nr 1075

Ręczyć

Yakom ya nye ranczil panu Jandrzeyewy ...

~~Brodniczskemu~~ daley za szwyerzepicza, yedno

do soboti

1432 Pyzdr nr 1076

Reczyć

Yakom thobye nye ranczil za dwye grzywnye

za staraw (e)

1434 Pyszdr nr 1096

Ręczyć

Jako ty trzy grzywy passagu, za ktorim

tobye raczył, ti ssa tobye naplaczony

1438 Pyadr nr 1167

Ręczyć

Yakom ia nye raczył panu Bogussewy za dwa
konia,ktore wszyal na Chudziczech

1438 Pysdr nr 1168

Ręczyć .

Yakom ya panu Janowy nye ranczil za trzy

[t]czwyerthnye rzy y sza wyertelnyary nowo-

nyesthskyey, nyary wyrzchewathey

1438 Pysdr nr 1177

Recepi'

Yakom ya Olbrachtowy nye ranczył za poltori
grzywny rankoyemstwa -

1438 Pyzdr № 1180

Pęczyć

Yakom ya nye ranczil sza sto grziwyen w rankę
panu Mikolayewy za wyano y posag gyego dzyewczo

1444 Pyzdr nr 1215

Recepte!

Yakom ya nye ranczyl^y Bodzacze pro viginti

marcis

1444 Pzdr nr 1270

Ręczyć

222, Jako fzo temu minala trzi lata |
iako Benafzek Jacufzoui ranczil

1397 Pozn m 222

Lelen ī m 2540

reżyc

Thako nam pomozny bog y sw^othy, jace szni
- przi them byly kedy Nicelay Czeliszky r^ocsi
J^odrzichowy Czeliszczemu

1412 Kościan nr 436

reżyc

Tako gim pomozi bog⁴ ý⁵ fwãti⁵ |
(28) erziz⁶ Jako tho fwateczø. Jako
woczech⁷ | panu⁸ Wocieczowÿ ne-
poftawil⁸ ko|nÿ naten. czaffz⁹ Jako¹⁰
mu¹⁰ Andrzych | Ranczil

1416 Kóncian nr 618

Ręczyć

Tako my pomoszy Bog y swyetha Ewangelia, yako
Olbracht, eczech Mycolayew, ranczil my samo

1426 Pyszdr nr 816

roczyc

Taco mÿ pomofzy bog y fwøti † yfz |
Michal vſcheld ot ſøda y nachal †
mÿ fze ronczicz

L. 2439. Hube 49.

1399 Koſcian w 144

Rezerve tie

Michal vszedl ot sda y nachal my sze roneziex

1349 ~~detu. No 2489.~~

Koiscian nr. 144

Ręczyć

472. Jacofmi przitem bili iaco to | fwat-
czimi yfze Michal ne | ranczil Przi-
bignewowi Pof|politø ranka ale
zafzø czøcz¹) |

1400 Pan w 472

Piek v̄ w 91

Ręczyć

724 Tako gim pomozi bog yfwānti | †
iaco to wedzø y fwatczø ifze [ne] |
^xdzedzi xanzkey nemali lat kedi¹⁾ |
Sandziuogęw[i] Mokronofkŷ[mu]²⁾
[ranczili], | meni, a bimi ranczili |

(paw mm)
1403 Paan w 724
Pieck vī m 446

reżyc

Jacom przitem bil, czfo Jacob !
Andrzejewi ranczil zawidze|lene pol
dziedzini to mu chczał | vidzelicz
iwrzefzicz podlug | listu dzelnego
aon nechczal | wfocz

Ceteri in testimonium.

Piek. 1352.

1409 kościan nr 409

negczye

czfo micolay namø zalowal | zawatu
panczi grziwen teg | zatofmu ya
neranczil

Piek. 1375.

1409 Kościom nr 423

reczyć

Tako nam pomozi bog. ỳ fwanti † |
Jakofzmÿ franczkowÿ ỳ ỳego |
zene ranczilÿ wrancze zatrfzÿ | dzef-
czÿ grziwen ỳ zatrfzÿ. z gich |
wolò ỳ przitem bilÿ kedÿ lifth |
pifan.

Et testes: Jako tho fwat|czo

1416 Kościan w 585

Ręczyć.

1007. Jaco smy rażyli | zapofzang (!) ·
Margorzacze snyclewey yftwo |
rzÿyanowey oczczyfnÿ zathakÿ
yaco fza | ma vybrala yten fzapla-
czon *Alii in* | *testimonium*: Jaco
tho fwaczezą |

1420 Pozu m 1007

Rezye'

Yakosmy toby nye panosili sa osam gzywyenⁿ,
anyzmy genu pyanczy gzywyen vplaszili a
trzech nye szaplaczili

1440 Pysdr nr 1184

Ręczyć

957 Taco etc. yaco tho fwaczeza, yaco
Mi|rzon yyan czlzo fza raczyly mi-
colaye|wy Bodzoporowfkomu (!) tho
zaplaczy|ly przeczyw gych fzeftre
[nczem] {niczy} fefzcznafce | grzy-
wen grofÿ fyrokych katharzine
fpel|na

1418 Poru w 957⁷

Ręczyć

Yakosmi nye ranczyli Philippowy y gego oczs^u
w [sl] Woli any Zaworach, ale na Barucynie

1418 Pyzdr nr 544

Ręczyć

Yako tho swaczczy my, ysze Passek Wanczenczewy

nye rączył othe trzech lath

1419 Pyzdr nr 961

Ręczyć (3x)

1077 Jaco mu neranczil zamaska aby
mu | zachwaliboga Chibkego aby
onÿ me | li Bancicz fto Grzywen
natÿ Godÿ | a na druge godÿ fto
a nÿ mu fnam | bich mu ranczil zato
panczdelzand grzy | wen maczko-
wy Rogalniskemu |

1420 Pom m 1077

rezyt

Jaco tofwateza² Jaco³ Januff ne
raczil Januffewy | Cordbocow^y za
wyczlene dziediny⁴ Morawczewo⁵ |

1421 Kościan ms
884

neuczyc

Jaco to² fwatczą Ize Thomek Ca-
pufta ran|czył³ lyfcowÿ ranka
[[yflowe] ÿ⁴ witi⁴ itýmÿ | rancöy-
mÿamÿ czlfo Iza [[wem] {wtem}
lyfcze ÿgego | pyeczacz⁵ tamo przÿ-
weffona⁶ ÿprawne | ten lÿft⁷ wÿ-
fzedl⁸

1421 Kościaru no 912

Ręczyć

Takom nye ranczil Janowy yedenascze

grzywyen grosszy szyrokich

1421 Pyedr nr 691

Ręczyć

Yakom mu nye ranczil grzywny y cztir

grosszy

1422 Pyzdr nr 705

Rzecz

Yakom nye ranczil Janowy grzywny a* dzewyan-
dzy scott pospolitich

1423 Pyzdr nr 750

Recepcja

193. (258) Jakom ia neranczył Myeczslawowy osmynaczczę
grossz.

14262 ap Warsz nr 193

Rsczyć

72. (74) Jako mene (!) Elena wipuszczila polkopi. — Jako mene mikolay winouad poltori kopi. — Jako mene Jan neranczil kopi zakon. — Jako ya tho wem esze Jan neranczil paulowi kopi zakon.

1423 Zap Wawoz nr 72

neguyí

Jacom nye ~~rza~~ ranczyl ranką
a ný vfthý | zalifh czemye czo
pomawa nacz{e}rdzeczny | grziwen
groffý wanczenczewý nowodwor-
fkemv - - -

1424 Kościan nr 124³

Ręczyć

Yakom ya ny le ranczil panu voyewodze za wy-
czlenye dzedzin Czenyna a Camyenya

1424 Pyszdr nr 764

Ręczyć

1521

Taco my pomofz bog | Jfzem ya
nyeraczil Janowy Rifehcowȳ za |
wiczlenye voluarku vewronowye
przedo | bitego yaco yego przifand-
nye lify oma | wyaya.

1429 Pozu w 1521

Ręczyć

Yakom ia nye przygyłi czlowyeka ~~z~~ wynach,
za ktore mi Woyczzech ranczil, rzkacz, we trzech
copach

1425 Pyzdr nr 785

Ręciyc

145. (212) Jako mne (Jacub) Micolay ranczyl ranką pospolitha
(pancz kop albo kone) < dwa Cona zapancz cop >.

1425 Zap Wassa nr 145

Ręczyć

218. (303^v) Octore penadze name macey sbracza zalowal tych yem ya sandrzeyem neranczyl. — Jako ya tho wem octore penadze na Micolaya sandrzeyem zalowal sbracza tych mu ony neranczyl.

1427 Zap Warsz nr 218

Ręczyć

241. (275) Jako ya neranczył pyotrowy ctirech ydwd(!) vi-
prawy pyotroui zdv ctyrech y dwdzestu kop. — Jakom ia neranczył
pyotrowy ctirech ydwdzestv kop zawyprawo.

1427 Zap Warsz nr 241

Recenzje

2718. (173^v) Oothore wiprave namye inathomislaua (s) Jacusch
szaloual tegem (!) gemv nyeranczili. — Jaco ya tho wem oothore
wipraue Jacusch naabrama inathomislaua szaloual theg < oni >
gemv nyeranczili.

1427 Zap. Warsz nr 2718

Recepcje

Jako to swyadeso, jako trzy lata mynola, nysa
pozwała Hafka o cztery grzyw rancoyemstwa
y dzessancy groszew sztyroch groszy Goslawa
y Yaroslawa, Jakosa bili ranczili Nicoljowy,
eggy bratku rodsonemu

1428 Pyatr nr 887

Reczyć

1324

Taco my pomoz bog † Jfzem |
czom byl raczil katherzine spof | nya
copya tofchem yey zapla | czil yni-
czem yey vaczey¹⁾ nyewy | nowath |.

1429 Pozu w 1324

Рєчзѣ

Yakom ya thobys nye ranczyl za listh

1430 Pymr ar 1000

Ręczyć

Yakom thoby nye ranczył szanotrzeci sza lyst
sza trzeza czansez tych pyenędzy, sta grzyw-

nye y trzeza czansez^a wyprawy, yako Myeczewa
^{starey} szey szestre dana, yako *osszdzeszandz

grzywien

1432 Pyzdr nr 1041

Ręczyć

Yakom ya thobye nye ranszil za listh na

polsyoamy, any ^{ego (lep. ani ego)} ~~za~~ čjeg tobye snam

1436 Pysár nr 1103

Ręczyć (2x)

1543 Tako gemu pomofz bog † Jako^m cÿ |
neranczÿl [czloweka] {pytra Scoka}
poftawycz | naporoczky zavicze
Aczbyhcÿ | czo ranczÿl tegofz ty-
mnyë pufcyl | profno | — — —

1432 Poznań nr 1543

Ręczyć

Yakom ya thobye nye ranczil za sznamyonanye
grany(c), gyedno yako gyednacze szkaszali

1437 Pyzdr nf 1111

Rzeczy

Yakosz my raczil za polthori grziwny y rzeklesz

my gye szaplaczicz

1
1437 Pyzdr nr 1120

Ręczyć

935. (172 r. 1453) Jakom Ja gynako nyeranczyla Jano (!)
thym obyczajem panv woythkovi acz-by skazał sąndza (tę wynę)
tho polkopy zabithę wynę (aotho woythek Jey dusszą slubil).

1453 Zap Warsz nr 935

Reczyć

1121. (783) Jako Mnye pany Stara Swymy dzieczmy lystu
Nye vydala ktory my byl vrban ranczyl².

14612ap Warsz nr 1121

Ręczyć

jakosz thy mnye raczył $\frac{1}{2}$ sexagenam
gr. ... za rany esleku memo

1478 Lap Waise nr 1458

Rzecz

Yaco Nicolai ... nye v[z]aneril
do Davida dw (leg. duru) qmionu
... za Swanthomira

1416 Kal nr 524

Rečnyč

~~1404~~ Jacom pri tem bil, gdi Nicolai
vancil v Heerka cone a na ten
dzen gich ne postavil

1404 Piek VI 234

Ręczyć

Yako Swyanthomyr nye ranczył kony v pana

Yanussza pod pyanczyō grzywen na postawyene

1417 Pyzdr nr 504

Ręczyć

Yakom nye ranczył dw syekyru v panye Hanky

na panskye szkaszanye Lapalinich ¹² ~~sz~~ Radzewa

1425 Pyzdr nr 1013

Reyeri

Jaco. franc^w ti ku potruvuzine rance ~~to~~ rancione
gloione
fernandre | 1398 | Hpp. VIII, No 7053.

Ręczyć

504. Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatcø. iaco Czaflaw neran
czil. Ctirzech krziwen czfo ye
kmech | mal poprzifancz |

.1401 Pan m 504
Pieh VI nr 137

Ręczyć

542 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatczø iaco Comeⁿdor |
neranczil panczinacze¹) krziwen |
cugrzegorzewech rancze al kfwey¹) |

1402 Poznań nr 542

Piek. nr nr 274

reczyć

Tako mi, Jakom Andrachowi ne |
kazal ranciez dobitka. napan|lke
Skazane. aným go wto | wranczil.
Et nobilis in testimonium: Jako to
fwacz (!)

1415 Rościan nr 537

Ręczyć

Yako tho swyadczo, ysze ^{jest} ~~czso~~ Woyslaw ranczyl

sedm grzywen, tego yego rancoyemsstwa Maczey

prosno ne puszczyl

1418 Pyzdr nr 515

Ręczyć

Yako moy włodarz wszyōl w men zapusce zapo

wydzanen dwoye kony, ktore racal Dzerazek

Streniczky

1427 Pysdr nr 835

Ręczyć

Yako gdim ya dobitek Wozechow zayal, tedi
tego dnaya iam bil ass do slunca sasasa pray
dobitese, chesqez gy dacz na raky, ..., aliss
gdim wyal, ^{postawie} tosz poszli po noczy przyseli,
chesacz dobitek raczies

1427 Pysdr ar 1016

Ręczyć

'woli'

Jako poszły przyieli dobiteg raczicz Wocze-
chow, ano yusz nocz bila

1427 Pyzdr nr 1016

Reçuyé

218. (303^v) Octore penadze name macey sbracza zalowal
tych yem ya sandrzeyem neranczyl. — Jako ya tho wem octore

1427 Zap Warsz nr 218

Reczyć

254. (8) Octoran czanszan grzegorz na myan zalował they
ya nye ranczil visszey zemskego prawa. — Jakom ya przitem bił
Octoran etc.

14 29 Zap Warsz nr 254

Rezerwy

Iakoszi bily w pana Kyelesa w poselsztwy
pirvye, nisl postlal pan Kyeles do Nicolaya
Jarovicza, aby ranzil bydlo na panskyye
sakasanye tego dnia, kyegdy bidlo pobral

1437 Pysdr nr 1242

Rezerwi

Jacomin yu Woydkow³ rekazal
ranccior szcody ani sa^v szap^vowac.
1440 Czers. LXXXII

~~Jacomin mnye wyseraeryf Mikolaj
trojganaserye skotka. 1437 Czers. LXXXII~~

(quod quid mulier pro viro
debiti compromisit)

-----164b
Thyto dzyeczy chcą aby
tapanny wzythky dlugy po-
lowyczą placzyla yakosz .
ma thego gyemyenya polo-
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-
zadn/17/yh dlugow chce
pla/18/czycz pomocz alysz
gey /19/ to prawo szkaze
o tho /20/ wasz proszyny
navcze /21/ nasz czo tho
gest o tho zaprawo /22/

Przy
Czokoly /23/ tą zona sweg
go /24/ maza vmarlego /25/
dlugow raczyla y w /26/
ktorych szyą szną

ty ona ma zaplaczycz a
moze rowno gynym ludzom
odeprzez szą

OrtOssol 87,3,w.15-26, sim.

Ort Dec 118

Przeżyć

Y też ta zoma jego raczyła o drugie
długie za tego swego mara

Art Mac 118 (187)

reżyc

Tako mi pomozi boog y lwanti †. |
Jako Moÿ Oczech³ neranczil | Mar-
cuffzewÿ⁴ nadzefzancz⁵ grzi|wen.
Et⁶ alii⁶: Jako Moÿ oczech | nebil
winowat⁷. Marcufzewÿ⁸ | dzefzanczy
przyw⁹ czefzew sz⁹rokih

1418 Kosciam nr 707

Przysyc'

Yako ni ranosyl na panekye skasonye w

szosocy nyedzel na grayma

1920 Rydz nr 663

Rezerwy

Yakosmi bili pri tem, gdi
Mawreck raneril ywanowi swego czlowyeka ku
prawu o yego ranę i nye postavil.

1405 Hube. ~~Zb.~~ 105

revisyj

Jaco tho⁵ fwateżą Jaco Staniflaw
zydow|ca neraczil⁶ Belzcoui Ro-
coffowfkj⁷ | za Szczepanca⁸ o
tho⁹ abÿ [mv] fza fznim¹⁰ | prawem
obchodzil a ne¹¹ pozegą

1421 Kościan nr 87⁴~~8~~

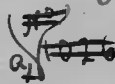
Ręczyca

Jaco Nicolaus ... conye nye
ucradl Bogiel chazebnyz necra
any mu sra wyne do grada
nye nacyl a then gysty cony

1423 Kal nr 843

Qsozyci

Ye Marcis ne kaszal ragericz za swa, z onas,
o stho grzyuzen ... trisseth grzyuzen
zachedw

1424 AKGr. VIII  164

Prerze

Stawadzca, jako jest Piotr kmiec z dth najciotorky
po pierwszym ranem stwe y elodowan a yuz bil
wezyr²pyal wsitko prawo, acz (=ocz) byl pierwsze
ranem & kryandza na dzedzynie 1428 / ~~Prze 21~~

Prze nr 896

Ręczyć

1517
Takomy pomoz bog † Jako | czo-
mý rancył Jaroni zapyotra | za-
yanczkowfkego onydwrafzV! za-
pla | czyňa pyenyandzÿ szko-
dzyen yefzem | tego tak vyele iako
dwyę grzÿv | nÿe |

V (po czeru)

1429 Pozu nr 1517

uxor etiam pro uno promisit pecuniam fideiussoria cautione)

-----163d

masz też procz zony wsz-
yal pyenyadzy na dwye
grzywnye

/24/ czynszchv tegosz do-
mv /25/ popo gorzenyv za-
szyą /26/ ale nye przed
gayonym /27/ sandem atesz
gest ten /28/ masz dluzen
procz zasta/29/wyenyia do-
mv y tesz /30/ tha gego

zona raczyla /31/ tesz o
drugye dlugy za /1/ Szwe-
go thego maza ten /2/ ma-
sz vmarl a gego zo/3/na
wyszala szye

wzego polowyczą gymyenyia

OrtOssol 87,2,w.24-31 -
87,3,w.1-3

Ann. Ort Noc 118

Sceny

Reçyc'

755.(248v) Tako gemu pomozi | bog
y fwanti † [ia] | iacofmi . ranczili
za | odzene, zaquone | zawofz, tako
dobre | iaco [dzeszancz] } [[dwaczef-
cza]] [krzi|wen] dwadzefzcza | krzi-
wen, *metsecundus iurare debbit* |

1405 Pozn w 755

fiel VI nr 826

Ręsyć

756 Tako gemu pomozi | bog y fwanti †
iaco | sim neranczil . ~~[gemu]~~ | ~~[yed-~~
~~ne]~~ nŷfacz, yedno | zaodzene.

1405 Pozn w 756
Pieh VI nr 827

Reçnyć

795 Tako gim pomozi bog <y fwanti
†>¹⁾ | Jaco to fwateczø Jaco to
fwateczø <Jaco>¹⁾ | Derfka nedawala
rokow . pany | Thomcowey fstarof-
cze . othÿ pyena <ndze>²⁾ | zayefz²⁾
penandze . pan Sandza | [fwin] igi-
nimi rankoymami ranczil | y dla
thich penandzi poczth nebrala.

— — —

1410 Pozan w 795

Piek 4 w 1382

Rozryć

Ysze maczek ranzil za krzeszone
y za wycelene dzedzjmi polowicze
pol ¹⁴⁷² ~~O~~zechowa

1412 Pyzdr nr 343

Розчыć

Jacom prai tim bil i gednaczem
bil o ty vsitky celonky y rzeczi
vyednal, yse Vslodsky prawem
naga bal, a o to Micolai stawil
sexce gruxen, a za to Swätoslav
ranczil

1412 Pyzdry nr 360

Rezyć

1020 Tako [gim] {mv} pomofz etc. yako |
bil w | pofelstwe by pÿotr dal
schekÿra | na rakÿ niz zemfkÿ
vklad wÿ | fched y chczal za na
raczicz a on mv | ge nÿe dal po
fem miz (!) ofzm nÿe | dzel wÿfla

(v. nekier)

1418 Pau m 1020

JP XXXVII 172

Rezyć

1065

(84v.) Jfze Dobrogft Colenfky po-
lofzyl ty pena|dze Cfzo fzane
Bethka raczyl wczafz yw | godzyna
nafwanthi Michael wnowowe | fke-
go pana Jana |

1420 Prm nr 1065

recyō
on

Jaco mÿą Burgrabÿa pana Mroc-
cow flal | do [[dobrogoſta] Jandrÿ-
cha Burgrabÿa³ dzban|ſkego aby mv
zwerzepakÿ⁴ dal na rancoyem|ſtwo
tedÿ kÿedÿ ye⁵ zaÿal {pirzwego
dnÿa⁶} aon⁷ gich|dacz | [[neſ] nech-
czal⁸ a ſam chezal zanÿe ranciez

sc. smonepl

sc. smonepl

1423 Koſcian^{nr} 1009

rzeczyć

Jacobjm prai tem sędze bil
kdze Przeduog rzeczil / Grzegorzem
za Potrassa Voyczehou szesczoro
scota zaplacicze

1403 Pyzdr nr 221, rim. 1413 Koscian
nr 500

raczyć

Tako mÿ pomozi bog. ýfwãti |
† Jakom przibitem bil kedÿ |
lifzek ranczil pÿotrafzewÿ Gra|bÿo-
nowfkemu zaSzandziuoÿa | fecz.
grziwen. wfzefczÿ nedzelach | za-
placzicz.

Et quinque in testimonium.

1413 Kościan nr 500

Ręczyć

565

Tako gim pomozi bog yfw|anti †.
jacofim¹⁾ przitem | bili, kedi Po-
trek . Vilk . | *et* Benak., ranczili Sco-
rziney festre Sto krziwen | nafta-
rem Dłużku pofagu²⁾ | wfdacz.

1404 Pan nr 565
Pień VI nr 670

Ręczyć

591 Tako gim pomozi bog yřwanti | †
Jaco przitem bili yřz Pafzek. | ran-
czil . Pýglowfke[mu]||go} list vř-
pra|wicz. otmeřczan Srzeczřchiich
przeř | gego řcodi

1406 Poznań nr 591

Prek u nr 1016

Ręczyć

833 Tako gemu pomozi bog y fwanti † |
y^akom Neranczil postawicz kony |
Wedw nedzelu yako *sex marce* | ale
yako p^{ra}wo {na ydze} dopanfkego |
fkazana

1411 Pozu w 833

Rzeczyć

Yako razejl Przewastan
i Bagrova trój grójnnyj
po swa₂tem Micolajv dacz

1412 Pyzdv nr 399

roczyc'

Tako my pomozi bog y fwaty |
crzisz. yzem neranczil Janowy |
wydzerzewlke<m>v. lifta dacz na |
czternacze grzywen Zamlankø

14/14 Koscian no 519

Ręczyć

Yacosmy przy tem byly, kyedy Andrzej rancz^{(il}
L...J /
za Pawla postawicz Mycolayew przed
prawo.

1416 PYZDR nr 476

nr 855

Jacofmÿ przÿtem bilÿ *Et alii in
testimonium*: Ize | pan podcomorze
ÿchoraze nÿe rączÿlÿ | oprawicz
na lubÿacowe fwey Jątrwÿ ale |
na ginneÿ fweÿ dzedzine mÿedzÿ
dwema | lce thaco alyfbÿ dala gim
sto cop czffo | ma na Raconewi-
czach albo lyft czffo ma | na thÿ
pÿenądze

1420 Kościan nr 855

rezyt'

Jacom² n^{ye} ranczil micolayewy³
wefrzoda | po welke⁴ noczy⁵ pošta-
wicz Jaczka wkaly|ffv przet⁵ pa-
ne^m Starofta pod oflnya⁶ grzy|wen^a)

1424 Koscian no 1042

Recepcje

1525

Thako gemu | bog pomoz + Jaco
[ra] nyerancil | lem panu Gardzy-
nye lista dacz | zaluffowfkyego |

1429 Pozn nr 1525

Ręczyć (2x)

Jakom ja nye ranczil panu Mycolagewy wrocnicz

Climka kmecha na prawo, ale szacz-em ranczil,

s tegom gy wyprawyl

1429 Pyzdr nr 1030

Ręsyć

298 yako mala Ranczil Symanoui is¹⁾ |
<...>ayna ifdacz ge mirofflauovi¹⁾

1393 Pan w 298
Lekn: w 1560 G

reżyci

Thaco † Jaco to fwaczo yfze
Potrassius | reżil za fwego bratta

potrowy ÿ | Jacobowÿ yfz mÿal t
czirpicz prawo prze | tÿm zodzan^{b)} |
czo gim woywoyda | vidal

a) – a) *Wyrazy w rkp. przestawione.*

b) L. 2343: zodzim.

1398 Kościan nr 129

rozczyc

Taco gym pomofzi bog † iacoto
fzwaczø^a) iaco | habdanczek ran-
czil micolayewi y iego | brathu
ifz mał przywefcz pana hinczkø |
do krobe opøcznafcze grziwen fza-
fzwine y mala | fze tam rzecz do-
konacz anedokonalafze

^e) L. 2711: swaczø.

1400 Koscian ur 207

Ręczyć

551 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatczø iaco Jafzek . ran-
czil . | zapanø Vichnø y fzayey fina,
y fz | nemala [gabacz] Jafzka Radla
[y iego prata] | oczanfcz Rofznowa
czl²) wney cupili |

1401 Pozn nr 551

Piek $\frac{1}{2}$ nr 394

Ręczyć!

713 [Jaco fto] | Jacofmy mi przitem
bili ifze neme|rza a Mirofek ne-
ranczil. zapran|dota yfz nemal przy-
fancz zagra|niczo. Alii: iacoto fwat-
czo |

1402 Pozn, m 713
f. ch VI nr 248

rozłożyć

Jacom neranczil zaiacufza bi fznim^{a)} J
zona mala pomocz prawa podle | s
fanda |

Et alii in testimonium.

a) Piek. 764: biszm.

1404 kościan no 250

rzeczyć

Jacom przitem bil, kedi Ja|cub
ranczil Grzimcovi ige|go szene za-
bitinfke ifz mu | meli prava dozfe-
dzecz offziti|ki rzeczy atego mu [[d]
nedo|szedzeli oczterdzefzecz yofzmi |

grziwen polouicz y otrzidzefz|c
grziwen polouicze

Et alii in testimonium.

Piek. 1104.

1406

Kościan

nr 324

Ręczyć

870 Jako mÿ pan Sandza ranczÿl za-
fwo | Jötrew. y za fwego bratha,
yfze mÿø mely | wyczlicz oth kalf-
dego czloweka zatrzy la|tha otø
kupyø fczofm vnich ¹⁾ {ÿtefz} za-
polowyczø | kupyl poffagu polmer-
ezÿ matkÿ Jego Jantrwe za trzy
lata a tego mÿ newÿ|czlil azatom
ya dal dwadzeftcza krzywen |
y dwadzeftcza fkod — — —

1412 Pozu w 870

Ręczyć

854 (51) Tako gim pomozi bog y fwan-
ti¹⁾ † | Jako przitem bilÿ . kedÿ
Wpoznanu | Wgrodze nawelkem
domu kedifz | Jura Sztalzkem roz
prawali [fze]² | yze Woczech ÿ Virz-

bantha neranczÿ|lÿ Stalzkowÿ za-
tho yfby Jura | nemal daÿacz. pe-
nandzÿ nabe | fzdrowszko. anÿ cu-
powacz przeifztafz|cowey woley.
podedwemaftoma | grziwen *Ulti-*
mus: Jaco to fwateczy

1914 Psm ur 854
Pnyb 10

Ręczyć

Jaco Thomisław ranczil

za Bilyno, ysz ye gemu mal

wsz dacz polpantha szlada

w oszomy scoth a w trichnadze

grzywnen Lauisj w Gostkowje

1414 Pyedr nr 386

reczyć

Tako [gim] mÿ po^{mozi}. etc⁹. Jakom
przitem | bil. Jako¹⁰ zatha fmowó¹¹.
pan¹² Janufz | y¹³ Janek¹³ ranczi-
ly¹⁴. zaxandza zemã|tha¹⁵. ýż mal.
[[fm] Sandziuogio¹⁶ | fwemu [[fzino]

fzeftrzenczu. cupicz | ofzm. fladow.
[[wfdacz.] wgodurowe | ýfwfzdacz¹⁷.
mu¹⁷. affobe¹⁸ niczfz¹⁹ ne|oftawicz
*et*²⁰ *filius cessit in locum patris* |
*sui*²⁰

Et testes: Jako tho fwateczą.

1417

Kościół

M

646

Ręczyć

996 Jaco to swaczę, yaco Cfzo szalował
Bogus | namicolaya Gandkowlkego
yfz by mu ra|czył zacomendora yfz
meli Iza, menacz | Scrofzin szagorka
y mal mu przynesz Mÿ|ferzow list
na to poczwirdzene

1420 Pozn. nr 996

cręcsyc¹

Jaco to fwateza, Jaco⁶ Micolay
golinký ne | rączil Olbrachtoui⁷
abý mv pyeczacz do | liſta mýal⁸
raćogemnego⁸ przyweſſicz czſſo |

raćil zawanczincza⁹ {kobilinkye-
go¹⁰} oktori nan zalował.

1421 Kościan^{nr 873}

Ręczyć

1101 Taco nam polz etc. yaco lzmi to
yednali | yprzytem bile, Jfze pañ
Micolay przebando | wfky ranczyl
lza pana Jana pnewfke | go, Jfze
kandibikoly Jednacze fnamonali |
yrospravili tady copecze fypani, ma-
nybicz | ytady granicza spelna mala

bicz

1422 Pozm in 1101

reżyc

Jacofmý przytem bili yfata¹ gra-
nicza² | ranczili³ ýze tỳ wfytқы⁴
Copeze czlfo ýe | pan Barthoff
nỳne zaýal [[f] Sutỳ⁵ mỳe|dzỳ Smi-
lowem a Drzewczem⁶ {ale nyeme-
dzy Pone|czem}} ý sprawa | wỳflỳ

1423 Kościan nr. 999

Ręczyć.

1274. Taco my pomolzy bog † etc. Jacom|
czom raczył zachwalantha lubycz |
Icgego JIzye myal zekizang vypy-
fzacz | trzy grzywny vyn czizo byl
oftal do | brogoft Symancowfky
panyey Starofczy | ney ty gyeft
Chwalantha zekizang | wypyfal
a dobrogoft Symaⁿcowfky | gych
nyezaplaczył panyey Starofczy. |
ney |

1427 Pozu no 1274

Rezyć

280. (427^v) Jakom ya nyeranczyl zakatharzinan aby szan
myala virzecz spuszcziny. — Jakom ya przithem bil. — Jako ya
tho wem pauel nyeranczil zakatharzinan.

1427 Zap Warsz nr 280

Ręczyć

1524

Takomi pomofz bog Jlzem | ya nÿe-
ranczył zathomka przecyw | Jano-
wy Sgandk abymu mÿal wſzdacz |
Dobitek ýfzytem yfgÿnfchymi rze-
czami | czofz bÿ miali przÿcz poge-
go othczu | adaley Jaco pofzem (!)
omawya | — — —

1429 Pozu no 1524

Ręczyć

Yakom ja nye ranczil Janowi Komorniczskemu

za pana Pyotra Burczka, abi nye nyal stacz ro

ku na pana Comornyczskega, wtenczasz, kegdi

gy sstal

1430 Pyzdr nr 957

Ręczyć

1444

Jzem | nyeraczil zafwego ftriya ro-
dzon | ego Januscha gorfkego ÿfz
nemyal | [al] wfdacz Swey zene
Jachne fta | grziwen nafwem gy-
menu dla | pozagu pyanczdzezanth
grziw. | en ydla wana pyancz dze-
zanth | grziwen | — — —

1436 Pozu us 1461

Rezyt'

Yakom ia tobye nye ranosil sa Dobyenawa

Rogalinskyego, ysze myal slomyes ploth

1437 Pyzdr nr 1112

Ręczyć

Yakosz my ranczil za pana Lucasza de Curnik,

ysze my myano othvyeszcz zitho

1440 Pyzdr nr 1248

Rsczyj

Jaco iest y rãcziliszmi, jaco
Andriczka v Stachnij czansc
dzedzini kupil za kesczodzestanth
j za secz grzyhen v keczne y za-
plecil

1415 Pyedr nr 392

Rzayci

Raphael ... condemnavit ... Andream
et Nicolaum, quia ipsi retine-
runt secreta, que fideiussa fuerant
al. rancrony

1441AGZ XIV 24

Ręczyć

Yakom nye ranczila pro duabus sexagenis

pro filio Andrea nobili Bodzanthe de

Dziersznicza

1444 Pyzdr nr 1269

(ex quo ipse dominus sit fidei-
bendo et solvendo)

-----89a

a nychczal /33/ natem my-
ecz Doszycz /1/ ale wszdy
chczal myecz /2/ ty pyena-
dze Tedy rzekla /3/ Stara
pany gey mathka /4/ panye
gosczy nyeszma/5/czyszye y
vczynyla mv /6/ pewne szl-
ubyenye pa/7/nye woycze
przypuszcz/8/ na prawo o th
o szlubye/9/nye Gdysz ta
pany opye/10/ka szye y
raczy y placzy A zały nye-
ma o tho szlubowahye odpo-
wyedacz

OrtOssol 57,1,w.32-33 -

57,2,w.1-10 nim. Ort. Mac

Ręczyć

Pani wyczytać przypuszczam ku prawom o to
szlubymy, gdyż ta pani opieką szyć
y rączy y placzy

Dot Mac 72 (9)

Agoryé = fideiubere

demens ... pro quo erat cittatus et

~~erat~~ fideiussus alias ranson et ipse

1464 Greim. 74

stetit ante ius banitum iuxta
ius decretum

Recey

Recey = qui fidem facit

#. 2.

1471, MPKJ:V16E

(affligetur malis, qui fidem facit pro
extremis Prov 11, 15)

W item utraque hodie, Recey re
ab ego

Prov. XI, 15

ver l'ub ts

Raczyń

Abraham... libere recognovit,
quia fidei usit̄ alias ranczyl pro... Pystouch-
no ... pro satisfactione hominibus
vegetibus ... atque pro ipsorum
dampnis

1500 1792 XIX 461

Rezyje

Jaco Meirko stal do Katarze, bi mu
panovka nprila na pravo

1395 ~~deloz II n 464~~
Pyzdr nr 10

Reayci

Jaco Prane wanczilesz gy k mey wancze,
kegdilich cef oberhel, tedisz mi gi
mal postawicz

1399 Lekoz II nr 1189.

rozryć

Jaco pael pofcoczil otp^{rawa} | ine-
chal fzø rozrycz

Piek. 976.

1405 Koscian nr 293

Rezyzyi sig

Jano Ganel

P. posociril ot prawa, niechal sig rberice

1405 Piek. ~~Kobc~~ 293

Ręczyć

Yakosmy przy tem bili, gdi Legotha
ręczył kmecza Potra

1417 Pyzdri nr 505

Łeczyć

Yakosmy wydżeli tha yaplka w człowyeka,

czsosmy gy ranczili, czso gye rwał w sadu

panow Kamblowskich

1424 Pyzdr nr 766

Ręczyć

Yakom ~~Siene~~ ranczil any yeg *mōsō na pol-

czwarthi grziwny

(nie rusze)

1417 Pyzdr nr 510

Rsczyć

Jacom ya, ne raczył Sigmonowi Barthka
sz gaczsiwa.

1433 Zap Warsz nr 484

Przeżyć

Albo jako długo może myśleć rok
yszby gy potym można szkaracz gdyby
kto gy nażył ku prawu albo co jesth
o to za prawo

Ort dlac 125 (d)

(cum nullus ipsum fideiubere vult
de forme iuris)

Ort ord 913

V (fideiubet)

-----121a

A jako ten ozalowany praw
ma bycz gdy by myenyl albo
by rzekl

/29/ szwą nyewynnoszcz /30/
albo czo o the gest zapra-
wo /1/ RAczyly kto kogo
/2/ czo gy ozalowa /3/ no o
glowa al /4/ bo o czyaszkye
rany a /5/ nye postawyly
go ku /6/ prawu tedy ten
poran /7/ czynk ma zayn za-
pla /8/ czycz wargelth tho
szą /9/ o glową

osszmyńasczye funthow a
woythowy wyną osszm szela-
gow pyenadzy

OrtOssol 70,1,w.29-30 -

70,2,w.1-9

sim. Ort Dec 93

szczy

Ręczyć

U

aly HyesTh

1272

cd

gyemu szaplaczyła | poplatky atam-
fza gyefd raczycz nechczala | adla
tego gyefd on trzymal wczwerdzy |
*Item duos Scabinos de Szczepancowo,
qui debent recipere super antiquum
iuramentum ipsorum; rota simili-
ter sub tali superius descripta: yfze
my wpozelftwe etc.*

1427 Pozu w 1272 cd

Rzeczy

17

Tako pranie (s) Kawseer rancil za Dobka...
pode strzeni prawni, yesse mal plasex wroczicz

1418 Ak Gr. VIII ~~144~~ 144

reczyć

cl

konis
co
~~re kuzi~~

Tako mi pomozi bog y fwati † |
Jako mi pan *Dobrogostius* y pan |
Materna ranczilę zaftrofchino | Sto
grziwen zawathu. yzmę | ftrofchin

mal Male Oporowo ob|yechacz. a on
nechczal fzem|no yechacz. y gim
fze tho ob|yechane. rozefzlo. yne-
doko|nalø.

1416 kościuam ni 575

nečyč

2

cos
re hospis
+ 21

Jaco⁷ [dl] czffo zydowka⁸ ranczil
za Szczepanka | abý ffa⁹ {femna}¹⁰
fným¹¹ prawem obchodžý¹² {ma-
yal}¹³ a¹⁴ on¹⁴ necze|kažá¹⁵ prawa
vfcodzyl¹⁶ mýa dla poffenýa¹⁷ Sto-
dolý¹⁸ taco¹⁹ vyele²⁰ prout wlt per-
iurare, solus²¹ super | X et testes
super²² X.

1421 Kościan

898

nr
~~898~~

Ręczyć

Q

konu
coi

23. (22^v) Jacom ia (neranczil) necaszal slawkowi ranczicz
polowicz(e)e cztirnadcz(e) kop. — Jacoia thowem ian necaszal ranczicz
slawkowi polouicze cztirnadcz(e) kop.

1422 Zap. Hansz nr 23

Ręczyć

Q

re ^{wi} wogos

4356

Taco mý pomolz bog † Jaco | dla
nyezapłaczenia, wczafch tych | pe-
nadzy czo raczil pan Jan pnew |
lky za pana pyotra Glamboczfkye |
go Skodzengefzm dzefzancz grzi-
wen |

1430 Pozn m 1356

Ręczyć

Q

251,
re 1855

1357

— — Jacc to Swycaza Jfze pan |
Jan Ganthcowfky dla nyezapla-
cze | nya wczasz tych penadzy
czfo raczil | pan Jan pnyewfky
zapana pyotra | Glamboczfkyego
fkodzen yeft dzefzacz grziwen |

1430 Pozna w 1357

Ręczyć

Q

coś
konrad
ze wójci
ze wój

Yakom ja bil smowczó, ysze Mroczek raczil

za Mycolaya za Clunowskego za posag Pawlowi

Yeszerskemu szesczdzeszanth grziwen

1430 Pyzdr nr 951

napisać

re co
re kęsi

marcas. —

Tako mi pomozi boog ýfwanti †
ý|zem Ja fkodzen. dla tego tego |
rankoyemftwa. człzom ran|czil za-
czlene. dziedzini Campy | zamicolay
Jako fsto grziwen

Et testes: Jako tho fwatezą

*Ad minus potest, sed ad maius non
potest.*

^{a)} *Zapiska skreślona.*

1427 Kosić an nr/279

Ręczyć



wi
re kłgci
re wi

156. (226) Jakom ya zaranczil trzi copi grossy przeszdze-
szanczi grossy (Ninocze) < za ninothą > za con. — Jako ya tho
wem Dobeslaw ranczil trzi copi grossz. przesdzesanczi grossi
(Ninocze) < za ninothą > zakon.

1426 Zap. Warsz nr 156

Reczy

9

Stanimirus ^{Ugyerski} obligatus est ... Johanni.
ostendere possessionacionem al. ~~ost~~
ostyadlosser in bonis suis vel fide-
iussores debet statuere, qui pro Ugyerski
debetnt cautionari fideiussoria al. va-
crya

1499 AGZ XVI 293

Ręczyć

hominis
re ari

1073 *Item iurat qui circa hoc fuit: yfzem
przytem | byl yegdy panu Nemerzy
Cladzo | polgrzyvni czo mu zane
Chwalatha | raczyl lubiczfky awten
dzen mu davani | kegdy rog byl,
zawacey mu neraczyl | — — —
*Alii vero testes iurabunt: yaco to
fwacza**

1420 Posu nr 1073

rozumi

CS

konno
ze wó

Jaco to² fwatcza³ Jaco Michal ne⁴
obfilal⁵ fto|yflawa abÿ gÿ wprawe
zaftampil ÿaco | mv ranczil za-
warunk ale⁶ ffą ffam przal | ne⁷
obfilajacz⁸ [[myą] ÿego

1424 Kościan^{nr} 1038

Ręczyć

Q

I378. Byerza to ku swey czoci y ku mey dusy [Jacom
yal Jaco pany Posznaska cznacz dosycz prawu
naszadzenya poszadzila przeciff Janowy s
Dambrowi a on mya przygcz ne chczał rzekacz
ys nyesd s teao powyatu a tess my ne yesd
oszald a pany raczila rzekacz hys ya tobye
dosycz szadza ten ma praua dokonacz y dosycz
yczinyecz [al [czo] tobye ten szadza skaze
to ya tobye chcza zaplaczicz

I430 Pozn nr I378

-----183a
Mogaly czy poracznyczy
myecz dalsy dzen szlowye
ozalowanego postawycz ku-
prawu

/13/ albo na trzeczy sand
al/14/bo kako ma bycz dz-
yer/15/zan dluszy dzen
podl/16/ug prawa prawego
/17/ NAzayvtrz pora/18/nv
maya tego /19/ myrv lom-
czą /20/ kv prawu wolacz
wg/21/aynem sandze a ch-
cze/22/ly kto raczycz ku
praw/23/u maya rąkomstwo
p/24/rzyącz a rakoymya ma
/25/ gy postawycz
napyrwszy sand

OrtOssol 94,3,w.13-25

8
Rozryc

Rogayci

Q

hominis
et
relogosi

Summe ... nescit quodraginta
quinque marcas pro ... Johanne ...
nobili Clementi

1474 AGZ XII 355

Ręczyć

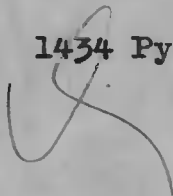
wt.
kominis
re kopis

Yako pan Yand (r) zey s¹codzen dzyewandzczdzye-

s¹zad grzywyen o rankoyemsthwo, ozo mu ranczil

za pana Maczyeya Yarethskyego

1434 Pyzd¹ nr 1099



Reczyć

2

yakom ya s tovarishmy mi my slouye
Michalem ky Mykoluyem nye ranozhin (!)
pyanzy kop za Cprissa

1456 Zap Wanoz nr 1001

Ręczyć

wi,
re wi,
re wog

iesd blyskoscra blyski k tym penąchij, cz

1246
cd

iza | ne raczył Jacus [zapyantl]
Za | pythka yty penądze trzyna-
cze | grzywen grofchy prałkych |
wyfly zoczyfny gich etc. to | Ja-
cufchewey | — — —

1427 Pozn w 1246 cd

Ręczyć

Komun's
w's

293 Czło mi ręził Bodzatha oto mam
10 marcas dampni.

1391 Pocz w 293
Lekn i w 1081

Raczyć

coś
komin's
ze kops'

Taco mi pomoz bog ýfwanthi | †
yaco czfzo mÿ Jan rączil za | chwa-
liboga mam tego fkodÿ ya|co dze-
fzancz grywen

14 18 1022 nr 936

inf

Ręcajć

1008 Jacofmÿ przytem bili *Alii in testi-*
monium: yfze pan podkomorze
y chorąfze nera | czyli oprawicz
Nalubekowe fweÿ Jatr | wÿ Ale
Naginney fweÿ dzedzyne me | dzÿ

1420 Pozu nr 1008

rozczyc
s

Q

komis
re as

taco etc. ifz ifzm pzri tem bil
ifz | Jaceg rãnczil micchalowi połzit-
kem zød|ze^b) za czri gzrifni a bratu
nicz

a) *Tu zapiska łacińska urywa się, nie ma*
nazwisk, a wreszcie polska przysięga.

b) L. 1718 z ődze.

1394 Kościan gr 18

Ręczyć

S
konu
re co
re kę

Jako esse pan Bogusz rančil pro Strzesocwsk

oczcu temu sa tři wyerdunky y tři cewer-

thno rzi

1429 Pysdr nr 1027

reżyci

Q

konni
re węgri
re cwi

Tako mÿ etc. Ilze czom ranczil
za | pana donÿna Dzerfzcowi Dam-
browkemv zadefzancz grziwen gr. |
ftego mą wyp^{ra}wil ynewinowathe^m |
mv nÿcz.

1428 Kościan nr 1319

rozumić

z tego

Taco etc. | Jakofzm Jal smroczen
ranczit^a) (44 v) fan a Kzancz me
opat nechezal | pzryiancz

^a) L. 2094: ranczil.

1398 Koscian nr 39

Raczyt



re wsi

1247

Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |
fwacza etc. Jaco Jandrzej Jaro-
fche | wicz fchyn Jacuffchew byl
ftry | nego brata rodzonego Oze-
powy | Szmarkowicz yiego dziezem
ten | gyfty Jadrzey Jacufchew
fyn | fzoftrzy czoczane y rodzone y
fchyn | yiefd blyfcofcza blyfchy
ktym | penadzym czø szane raczil

Jacus za Pitka

1427 Poru w 1247

Ręczyć (1x)

U

hominis
re cor

1320

Taco my pomoz bog † Jfzem | ya
nyeraczil panu Mycolaye | w̄y za-
lift othpana Bogufcha | Cofchucz-
kyego viprawycz ten | yaco raczyl
zapana Szuczka etc. *Omnes quilibet*
per se sub eadem rota. |

1429 Pozu w 1320

Reczyć

za kopy

yakom ya nye mekl raczyć any szapla-
czyć czthirech kop szakmyczce ...
podla possiw Janowj

1469 ZapWansz nr 1257

S

rečnyí

2

komní
re kopsi
21

Tako etc. Jakom p̄yotrafzew̄ȳ za |
xandza Opatha *de Opra.* nera|czil
ked̄ȳ b̄ȳ mu. nedal pol grzi|wn̄ȳ do-
poroczkw̄ ȳ{v}sz Min̄lich | ted̄ȳ-
b̄ȳmu bil winowat. grziwn̄a | alemu
ȳedno. ranczil za pol | grziwn̄v̄

1418 Košicam nr 735

Ręczyć

Q

kopii
ze kopii
zd

743 Tako gim pomozi bog yfw{ti|
†. iacofmi przitem bili yfze | Przes-
dref ranczil . zawancencza Czarno-

ta Derfzcoui | Swanczinskemu, ke-
dibi | dobil¹⁾. pol. Ponczina [a] |
naczarnocze, aczbigo Przes|dref.
newiczlil., tedibimu | mal. dacz
Panacze krziwen |

1404 Pozna m 743

Piek v m 649

mezy

U

Jacom ŷa zpŷotrem wathę nŷe
vgednan | abŷch³ [[mv] czloweka
mŷal [[wrocicz] {przŷancz} {zaffę}
ale [[czŷfom | raczil tom mv mŷal
pelnicz] mŷ mŷal ran|coŷemstwo
pelnicz

144 Koŷcian^{nr} 102²

Ręczyć

9

408. (182 r. 1433) Jakom ya wanczey neranczil geno tho
czom wisznal. — Jako ya tho wem Jan micolageui wanczey
neranczil geno tho czo wisznal.

1433 Zap. Warsz nr 408

dezyjci

9

Mszich prevignus Jarosia, seabus NI

Tako gym pomoz bog etc. Jaco |
tho iwathczą yfize dla nyewi|cz-
lanya lang{v}w Myechy<ni>na et |
bargowa pan Micolay szandza | fto
grziwen scody podyal yma | [[za
ge] zagell czlenye Januff ge{mv} |
ranczil zaoffwalda^a).

^a) *Litery II poprawiono z w.*

1428 Kosciarn^m 1333

oczyci

Tako³ etc³. Jaco moÿ oczecz ne-
raczil⁴ {dominika⁵ nÿwgednÿ} nÿ⁶ |
[[gednich]]⁶ cztirzi[[ch]]⁷ grzÿwen⁸
[[przeciuo⁹ do|minicowÿ]]⁹ ale fza¹⁰
cone¹¹ na panfke¹² fka|fzanÿe¹³

1420 Koscian^{ms} 796

reozyci

18

Solus sic iurabit:

Tako mÿ pomozi bog. yfwãti | †
Jakom fkodzen tego pÿancz|dze-
fzant grziwen czfzo mÿ Mi|chal [rañ-
czil] newiczlÿ zÿto|weczka. Jako
mÿ ranczil

Et testes: Jako tho fwatezo

1416 Kosiuan m 572

Ręczyć

g

1359

Taco mý pomolz bog | Jfze Jaroni
szotorowo nyezaplaczil | dzewyaczi
werduncow myemu | towarziszewi
wischacowi czolze^mpna | raczil Ba-
schewi etc. |

1430 Pozn nr 1359

Ręczyć

9

938 Taco mu pomoz bog yfwathi † ya|
co nerzączil yczacowÿ zydowÿ poz|
naⁿfkemu fynu arunowemu dw co|
• pu grofy Syrokych zaceftka dąb-
nicz|fkego — — —

.1418 Pozn nr 938

Ręczyć

8

645 Tako gemu | pomozi bog y fwanti †
Jacofm | smowil. rok. medzi panem
Do|brogostem amedzi Bodzanthø |
Brodzefewfkim wffobothø pogrom |
niczach pottim rancoyemftewem |
Jacofz Bodzantha przod rãczil¹⁾ |
Petrus et Wincencius Corzbog, Po-
trek Wilk, isti presentes fuerunt,
Gýwanus Soboczski, Stanislaus Lu-
biczski, hii in testimonium

1408 Posu w 645

Piek y w 1222

reżyc

Tako³ mÿ *et testes*: Jacomÿ | [[Jaco
o nÿe wiczlenÿe]]³ | Jaco o nÿe
zapłaczenÿe⁴ pÿenÿadzÿ⁵ panow |
Mycolaÿa Bandlewfkÿego⁶ [[M]] My-
colaÿa | Thomiczfkÿego⁷ a Maczeÿa
Trczelfkÿego | czÿfo ranczÿla⁸ za
pana poznankÿego⁹ | ÿem¹⁰ łcodzen
LXXX grzÿwen — — —¹¹

1422 Koscian^w 961

Ręczyć

Tako ğim pomozi bog yfwāti ²⁾
†. Jako to fwatezø Boriflaw
drogoflawowi zazidi ranczil
togim ³⁾ dawal rokÿ przeřbori
flawowey voli ⁴⁾ ħ zato pocztø
pral.

1408. JP XXVII 163

= Rich VI 346

Ręczy

Tako [gim] {mv} pomofz etc. yako
bil w

pofelstwe by p̄yotr dal fchekyřą
na rąk̄y niřz zemřky vklad w̄y
fched y chczal za ną rączicz a on mv
ge nye dal po tem miřz (!) ofzm nye
dzet w̄yfla.

1418 JP XXXXVII 172

Recepte

Faco nam Bog pomoci, iaco prave wemi i szwa-
cinni, ottich mast w dresandei lat ranoril
XII marcas capitalis perunnie pro Louissa.
1396 Tab. 537.

Recryc'

Wemi i szwaczkami, to, co rancil Mserugne-
us de Koslow, ... tego ne popelnili: 1396 Tab.
537.

Recept



Dreuz gey za Choczona racul

1434 Ziel. I 151

2

Rezerve

personu pri tem byl, gde

Zacis sauzyl brzy gorivni Michalcowi g'ebottowstkomu
zaklada rancogemstwa za Stanislawa 1898 | Slppp.
VIII, № 6902.

Rgeryc'

Ranxil hysth

1456 Spr JNW. VIII 2,30

~~abc d e f g h i j k l m n o p r s s t u w z z z~~

Repryc

~~Jaco venij y swa tekimi, ex) san
Stachnyk r)eryl za pro XVI marciis
latotum g)rossotum pragentium
y za zapisku mal)act, a tego
yemu ne popelnyl. 1405 Spr. III, 195~~

Ulanowski, Roty przys. krak.

~~Creb. 1405~~

SPR. KOM. JEZ: t. 3 str. 195

80

Peeryc

(pro yakosmi)

9

Yakosim vydzeli tha yaplka

(pro ersosmi)

u czlowyeka, ersosim gy ranczili;

erso gye rwal w sadu Pezdroy

1423-1426 Roestlist. XV 243

Ręczyć

Q

Iaco praue wemi i szwaczimi, to czo ran-
czil Mszczugius de Koslow C mrc. et va-
dium pro domina ... et Potrassio et Jo-
hanne filiis, tego ne popelnili, iaco
gednacze wyednali 1396 PKKr 244

Ręczyć

Iaco praue wemy i szwaczimi ottichmaist
w dzesandzi lat ranczil XII mrc. capita-
lis peccunie pro Zauissa 1396 PKKr 244

Rezyjć

18

Isze Couopka Deriek ne rapril Felke
de Jahow Amidresot griven penay-
dry

1424 Lib 274

Ręczyć

9

Ysem nye nauczył za pana Mykola-
ya Burynskiego y dwadzessth gry-
wen z (a) kladw nye then Mykolay
nye ymal go zastapowacz o dral
Korczakowsky w Lukanowycz

1447 Lib 275

Rečnyj

yako na ranchni dwudjesthu
gornen na iaska načladu

1417 ENPKy II, 298.

~~yako pručenie pawsoch ranchil
na dobla mikołajoni podo stre-
mi gornim. 1418 id. 299.~~

Резије

'reze'

A ha to jest sam ranxi, ya
discheck 1402 Matk. 118.

~~A ha to withko pan cocoska,~~
ranxil ib.

2

Ręczyć

Jako ~~to swatery~~ jako Stanisław Żydowca
ne rącił Belerowi Ricossovskemu
za Serepanka, a to aby się z tym
prawem obchodził a nie pożoga.

1420.-21. Bibl. Warsz. 1861 III. 50

Ręczyć

1293

Taco gym pomoz bog yaco | to
fwacza Jfze ty Conye czofz | ge
pan dolanga wfzal pyo | trowy kmo-
thowiczu fgory | ty gyefd wfzal za-
rakoyem | ftwo czofzmu by raczył
za | drugiego kmecza |

1428 Pozu nr 1293

Ręczyć

Q

1499. Tako gema ponosz [p] bog y swyanthy Jakos
(m) ya za Parzyas rancysl y przy them byl..

1499 Fozn nr 1499

Rezerwy [?]

Q

Jakom sja nje rezerwy ^(!) widla / wozelkuyego y malego j
i kobyli / pana Dobrogozka z broni
~~4459 Symbroc. 275~~
1459 Zap Warsz nr 1115

Rezyć

Raczy by kto kogo... a nye postawy
by go ku prawu, tedy ten porancnyk
ma xayn zaplacycz wargelth.

Ord. Kab. 305

~~II 1/2 XI Silber. CXI 305~~

Ręczyć

re wi
re hęst

1536

Tako gemu po | mofzibog † Jacom
vpomionał pana pyotra | obrzÿcz-
kyego sam oczwÿfcze abÿmi yą |
viprawÿł odzydowkÿ oth Jochnÿ
pyrzveÿ | nÿfz namnÿe zÿdowka
prawem przedo | byla zaczem zaÿn
raczÿł zapolfchoftÿ | grzÿwnÿ gy-
fcini Jako gego tyft obmawÿa |
apolfchofti grzÿwny lichwÿ |

1432 Poznań nr 1536

rozyci

4

re kosi
re wi

Jacom bil gednaczem mýedzý d^{omi}-
nikem a wýffe|mirem a czý moczne
pufczýlý. na mýą gdze bich ýa | Jal
a vezýnil Granicza to mýelý trzy-
macz pod | zaciadem Stem grzýwen-
za ten ranczili | [[za d^{omi}nica] Michal
Szecowfký za wýffemira | {a kedým
ýa tamo wýal ywfful kopýecz ge-
den | tedy} | d^{omi}nik pufczil na mýą
a wýffemir mý tego | nechczal do-
werzicz a tým lza to rofello

Item alii, qui presentes fuerunt sic:

1421 Kościan^{nr} 886, 887

napisać

re hogs
re w!

Item Jacom przitem bil⁷ kedi |
Swantoflaw Giloueczky | zayana
Strobizewfkego | ranczil za | vini
zodoui^{a)} Naon gy flubil ote | wfzech
fzcod viprawicz

a) Piek. 731: zodoui.

✓ (lep. zodoui)

1404 Kolcian ur 214

Ręsyć.

2

konni
re kogi
re w'

636 Tako gemu pomozi bog y fwanti † |
Jaco przitem bil . yfze . Gantkow-
fki¹⁾ | neranczil . zamarcina Woja-

czewfkego | Czaflawowi zaoffadly
Slat yzafzefcz | grofly

1408 Pœn m 636
Pieh vj m 1210

reczyć

koniec
za kopii

Jacom ya njeranczyl za niela swego |
Sluga maczeyewy Brunowfkemv^a)

anymv lifta myal dacz nasa alych |
by my pan Golysch swoy lift dal |
pyrwe

1427 Kościan nr 1231

Ręczyć

komis
re kogoś

1285 Taco my pomoz bog etc. JIzem
nye | raczyl zapan vocz echa glyn-
fyke | go panu Vyaczenczewy Sbye-
law | taco yaco lyft zapyfzny oma-
wya |

1428 Pozna nr 1285

Ręczyć

komuś
za coś
za lepszy

858. Tako gemu pomozi bog y fwanti | †
Jako Maczkowyy ranczil za | dwa-
dzieszcza. grziwen possagu. za ye-
go zono Grzimko. hýtý | mu za-
placzil. 6

1415 Pam nr 858

Rzeczy

konu
re co
re kpo

Jaco mi Pyotrasz ranczil sza tczirzy

~~4~~ grzwni platowych sza Pyotrassa ~~Rentho-~~

wskiego a sza Boguchwala ~~Sulinskege~~ [] czo

my ge meli dacz

1416 Pyzdr nf 449

Recsyć

jest

1. Jako tho fwacimý yaco ranczil |
przczfwa przeciwi Staniflaowi |
ocopą tho mu yeft gyo zaplaczil

Zapiska skreślona.

1401 Kal nr 1

Reczyć

12 [Thaco] Taco nam p. b. etc. y phi-
lip | Smichne neranczil szapofag
ofzm | grziuen afzafueny̅ due grziwne

Zapiska skreślona w rkp.

1401 Kal nr 12

Rezyzjo' of: Obrezyzjo'

Ręczyć cf. Poręczyć

Ręczyć of. Przyręczyć

Receipt of Meserye

Reçryc' of: Wroçryc'

Reczyć - cf. Wyreczyć

Резерв ст. Заповзевыч

Rezygi cf. Zaręczyć

Rozryc' of. Rozryc'

Ręczyśko = dextra rusticalis
~~Ręczyśko = clava?~~ k 228

Izławo ręczyśko obrazy = nodum (clava) dextra rusticalis
fert: 1466 | R. xxii, 17.

et cubiti nodum rusticae clava, gl.
dextra rusticalis ręczyśko, fert

Brücken. Ręczyśko R. xxii, 35

^{'shelaryci'}
obraz: et cubiti nodum rusticae clava
fert obrazy

Redzina

Item randziny retro lang eciam obligant
1398 Stppp. VIII, No 6945.

Andreas de El Loure

~~223~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r 1398 No 6945

Rezia

penes subetum

^{novis}
~~Ardea~~ dielus randerina 1450 / Stepp. II, No 3425

penes subetum

dictum Goleuca

acta in Kiajz

basis: in Goleuca et in Cluove

Pezzing

Ad agros dictos Randring 1464 Jyn 470.
sive ib.

ab eodem scopulo vadunt scapuli
per directum usque ad agros dicti
domini Joannis Ossewigenum
dictos Randring et peres dictos
agros infra alias parte vel fine
silvae ab longiorum lase domini
Marcissii usque ad finem dictorum
agrorum Randring

Redrina 70

Casterum ipse plebanus pro tempore existens
habet ^{unam} unam petiam terrae arabilis dictae
Przerka, in terra petrosa, ~~aliam~~ randri-
ni sitam D. L. B. II, 32.

DŁUG. Liber beneficiorum

T II str 32

Rędzina — rodnaj ciętkiej gleby. Stem rądziny
retus lang. (po olku) 1398 Slaw Vill nr 6945; arous
dictus rądzina, p. wiedow 1480 ib. II nr 3425;
in an pehem terrac arabilis dictae precelt, in terra
petra a. rażdzini stam, p. wied. Slaw LA II 32; ad
agros dictos rażdziny, p. filz wied 1464 Sup. 470.

L. lykos 2 p. olki, w gwarad MO paspalite

Redkina cf. Redkina
Redking

Ręka

kedī | ge nam dali
vnaſze rancze, [tedi] |, przepiſzi,
c.d. tedi Wenczflaf apaafzek | obeflali
pana hinczkoui⁸) gednacze/ | ifz bi
fzø fzyøli wekrzøfzu.

1395 Poznań nr 187

Leksykon I nr 2059

JA IV 182

Reka

thedy pske mamy w tenere mystrom
swym daer . . .

1491 RK7£ VII 57

Reka

349 takomi pomofzi | bog yfuanti †
↳ iako geczfki dobrogoft czfo mi |
ranczil zafefczdzefant grziuen, ymey
rancze | lift mal vrocicz, tego mi
nevroczil

kur: 4 moi
rgcc

1397 Pozn w 349
Lekn I w 2329

Reka

488. Jaco to fwaczimi iaco hyncz|ka
newfól paney Jgnefke | wfwoy
rancze gwaltem | ynedal gegey na-
lofze fzwe|mu bratu |

1400 Pan w 488

Piek vi nr 106

reka

W nocy bardzo ciche

Erlam Zoo

szka

Cherale są jest ona swiima
nó kama oboklenoer tego to martha Cyła
Ju 4a

Asua

Zaga subal uem nōkina
mogima v. ueri pūcico ienu

DL 76,2 c Pal

ngia

I osmye arly só sije jid rókama.

gicr

FL 105,40

E. P. P.

Angina

Ge nãre szõ ge byle uschle
Gn Ga

Wzka

Jesuss mathka swa obro nyl, szody szlepotha
zara szyl, biskupowy racie szeh naly, a ku
m a ra (m) szac przyt naly
ca 1500 Spr 5 NW 13

ryka

Dröcwrðhko fjákrne gestey onu
ma sfa^x rokur Gita naryla

Ja

Ju ~~187 b (23)~~
~~4a (20)~~
~~4a (15)~~
~~46 (23)~~
Ja (24)

Ręka = manus

Gest on na ne swō rōkō bil flosyl Gn. 181, b. Ysby

nasz pan bog meryl zachowacz... od rōnky nyeprzyaczel-

~~nye zabychy bratka szwego rōka Gn. ap. 3, b.~~
sky Gn. ap. 2, a. ~~Wtore rōk je rōke rōk ge byle.~~

usiehe Gn. 4, a. Cherala rōk gest ona sviima rōkama

dotknęz tegoło maszka byla Gn. 4, a. On tento fry-

erek swath f dw rōku gesty gy on byl sgromadził

Gn. 4, b. Ludzyc... szę w nyewoly w rōknw po-

gan szkych Gn. ap. 1, b.

ogka

Genze vey no'ce maie ku Gaioti

Fl 17, 37

in Pw

Fl Pw 21, 18

" " 25, 6

27, 2

etc, etc.

ngka

Yoli opadne, ne zanazy se, bo
gospodini podclada svoi n'kq

Fl 36, 25

Pub: podpysa svaya ngka)

Asia

Tristia India classica rhama

Sl 46.1

Ci Pnd

Ci Pnd 97,9

neka

Hristosi ludre cleacri cu
apokama

Il 46,1

alpha.

klasur adhama, orhel

85 Num 24, 10

TR Gent 23, 25

IV Reg 11, 12

II Pas 7, 6

Reka

РЗ

Plyb rper rpkama, rzekly i b. 17 Reg. 11, 12. Ohoz twaya
dzewka gest w twoyu rpku i b. Gen. 16, 6. Obaw bpdycerwe
mucer na nogach, dzew rper lyastey w rpku i b. Ek. 12, 11.
Daly rpd ... pycerwryenye y spanky y prawich rpk i b. 35, 22.
Wzruszire gy przez skutki rpk wasnich i b. Sent. 31, 29.

6501

Reka.

ammierint byvaly rožkama.

1824 R. XXV, 270.

roka

Umil cēsm medzi nezināmi-
mi roce maie Sl 72, 13

ngka

Runcze ymayó a ne hó'dó
macerer FL 113,15
Ei: Pur

Reka

reke

wychawszy wody y umywał szwe reke

2. p. XV Rozm. Pam. 476

złota

Łelich w złocie pospolicie winna
czystego pełni (całok. in manu..)

PL 79,7

PL 19,5 76,20

99,5

126,5

~~135,72~~

agha

V nōhu
merita bōdō uche
DL 30, 12
in! Paul

reka

Van stiere crebe, gospodaru
sa scrizrene tuoge nad nekó
jnané, tuogó

Sl 120,5

Reka

1483. (117) Jako ya szamoczwarth szobyie rownymy nye-
zasthpilem drogi dobrovolnyey Thomkovy szkroszny anym yego
Sbyl gwalthem anym gemv zadal thrzach (!) ran Synych a yanyey (!)
krwavey naszkrony othkthorey rany Skronnyey ranka prawa
wladacz nye mose Thako ny (!) pomoszy etc. — Jako yatho wem
ysch yan smoszen szamoczwarth etc.

1480 Zap Warsz nr 1483

De ka

Nye z <a> byg [n] a sy fro the swada,
raka any rada

De k I 8, III, IV

Reka
mana

III 17

Nye rabyay bratha thwego swada, raka,
kasnya ani rada. ~~XV AXLit. III 115.~~

Dele III 17.

Reka

Črebye dla, erlowecze, dal Bog proseklo er trube ranice,
možee otc. Bogur.

17.

B-F.

Reka

~~Lehal tri dni f grobge, dal přecloceri
sobye bok, ranere, nosre ovey. na stave-
ne thobie, ky'oleyan. ^IXV R. XVII. 334.~~

αφα

Κεδὶ μι̇ φῖτρεγ̇ δαλ̇ ναν̇ α̇ ρ̇ ρ̇ κ̇ λ̇ δ̇

ω̇ ρ̇ κ̇ λ̇ δ̇

1906 Κε̇ φ̇ ναν̇ I α̇ ρ̇ 722

Regka

Dal ramp w rękop 1406 Kish. I nr. 722.

Rzka

Yako Maczey nye ranil Stanislaw z Lagyewnyk

any go w raka ochronil

1432 Pysdr nr 1071

Rska

2949. (186^v) Ja kom ya gwalthem ssamowtr(!) nyesbyl Jana₂
ale czom vczynyl thom vczynyl zagego poczathkyem gdy ma₂
renyl wrąka schadra kolowa czo wozni ogdlal(!) Tha ko mi
pomozi boog y swanthi Crzisch.

1470 Zap. Hansz nr 2949

Rška

1693. (484) Jakom ya Jacvba Swylna nyesbyl gwalthem na drodze dobrovolney a nym mv rany szyney zadal wraką lewa anyn(!) go vszkodzil yako szecz slothych thako my etc. — Jako ya tho vyem.

1489 Lap Kanz nr 1693

Reka

1781. (665) Jakom gya nyepрызsethl nadom Nagyey Tham
tho wregulach anym gey zadal dw ranu gyeney Syney wpyerszy
a drugyey krwavey wraka prawa wpelecz (!) szredny Gwalthownye
Thako My pomozy bog. — Jako My vyemy Jsz Maczyey.

1497 Zap Wana nr 1781

Reka

1809. (532^v) Jakom ya nyezbyl kmyeczã andrzeya ozyry Smrokowa panyey barbarj anym yemv trzech ran wranka zadal podla pozswy thako etc. — Jako ya tho wyem.

1498 Zap Warsz nr 1809

rzeka

Jako Staniflaw Slap *non equitavi*
violenter | *cum quinque tam bonis*

sicut est solus, ad domum | *Cibconis,*
super dominam Margaretham | *Ba-*
vorii netargalye zarok_o ane | *wlo-*
czil ye przelzgiftb_o. y nevczinil | *ye_y*
tego gwalto — — —

1415 košcian M 534

reka

Jako. Slap. neŷal gwaltem {*cum
quinque tam bonis*} dodomu | czib-
cowego. napano Bauorowo. neter-
galŷe. zaroko {ane wloczilŷe przef-
giftbo} ynevczinil yey gwaltu.

1416 Kościan m 590

Reka

Jaco Micolaj Katharzijske
stranczil podwijkø z gye
glowy swø τφnkø

1415 Pyzdr nr 396
HP xxxiii 396

Rska

Jaco Micolay Katharyne sīranczył
podwykō z gye głowy swō rōnkō
14.13.18 JP XXIII 391

reka

Wci nie doszedł swój rękó
na dnie zynota

B2 Jan 3, 22

Dzha

Nyhtey nye dothnól syd rókó
myadu nekam srim

B2 I Reg 44, 26

reka

271

Tako⁵ mi boog. po^{mo}zi y fwãti †⁵. |
Jakom przitem bil. yz Jaro|flaw. ne-
bezal naclimcowo⁶ gofz|podo⁷ ynebil⁸
go. anÿ wyego | ranku policzgowan.

1416 Kórcian nr 625

Reka

932

co mÿ Micolay potrkow fÿn ky-
kowlke|go dal pańcz ran efzo ye
vofzni O|glandal ywczal mÿ wcho
y~~ra~~ka | yotho chromota mam — —
— *Testes* | *dicunt*: yaco tho swacz-
czymÿ

1417 Poznań nr 932

Reka

lydyby kto komu zastapyl droga z
ostra bromya, ktorasz myeny szlowye
chere myeszprawnoscz uerynycz, z(m)aly
tho przed gaynym szadem ma za th
crynyecz albo stracycz swa raka

Ort Mac 120 (or)

-----125d

Kyedy krol... kogo przed
szwamy ludzmy y szgych
dobrym omyszlenym

y rada o/18/szandzy ku
szmyerczy /19/ albo raka
szyacz albo /20/ ysz sz-
we gymyeny /21/ straczy
przythym y sty/22/m pra-
we szlowye /23/ ysz mv
gye od szandzą /24/ yest-
ly taky odszandzo/25/ny
czlowyek tesz czo /26/
raczczam przepadl albo
/27/ maly gym tesz czo po
/28/kupycz czyly nyemą
albo czso gesth prawo po-
dlug prawa mayd

OrtOssol 72,1,w.17-28

Refon

-----126a
maly gym tesz czo pokupycz
czyly nyemą
/29/ albo czso gesth prawo
/30/ podlug prawa mayd /1/
Oszandzylly krol /2/ albo
pan dzye/3/dzynny albo gy
/4/nszy pan szwego mye/5/
szczanya albo czlowyeka /6/
ysz gy szkazano nasz/7/my-
ercz albo raka sczyacz /8/
albo ysz swe gymyenyne /9/ .
straczyl przeto ten czlo
/10/wyek raczczam albo m
/11/yastv nycz nyepzepadl
any pokupycz ma

OrtOssol 72,1,w.29-30 -
72,2,w.1-11

Refka

Reka

Kiedy król ... kogo przed swym ludem
... z rada oskandry ku skryerzy
albo raka seryacz

Ort. Br. VI 371

~~VI 371~~

Reka

394

syednadsessera /s/; a gdyby layal abe zla slo-
wa nowyl przed nym, tedy pyatnadsessera, Acz-
kolyby na naszem dwerze abe ryzerskym esse
vkradi, tedy vabe na bycz vranyone; a gdy kto
na ryzerskym dwerze bronny debadse y vrany
kege, tedy za raną raką abe na mylesczy ryzer-
skycy.

/120/. Kto na dacz slvszebnyka.

/V/stawiany, ysz ny abe staresta abe we-
yewoda abe sadna abe podsadek abe wozy slusse-
bnyka maja dacz kv poswanyv take, ysze ktory
Bzial.49

reka, re

Ktho srya rath kv bythwye myesse,
vthna mo raka y plecxe

MOKJ.T. 189, 290.

~~Slipson. 287 290~~

Ręka

A ya sz mnogò twarzò czudnò, a bòdze
mecz ròkò brudnò Słota w. 28

Ręka

V wody szò poczina czescz, drzewey nisz gdi
szòdò gestcz, tedyò na ròcze datò, tu szò
wòcz starsy posznayò Słota w. 58

Reka

1067 Jaco tego pacholka czofzm gý |
yál ówczące Maczeyewi raký ot-
thegøm | szacunku newzał anýmgo
mą wola | pufzczil ale mý vczekl
przezmey woleý |

1420 Pozn w 1067

Reka

1046. (76) yakom ya nyessaslala Sina swego chrczhona
navczancze Ranky Janowy kmyeczewi viganthovemv.

14 56 Zap Wansz nr 1046

Pska

1313. (W 4, 93 r. 1467) yakom ya nyeszbyl Jacuba kmecza
Stanisławowego Szmyszczyna anym mu (Re) ranky (wcz)wczal.

1467 Zap Warsz nr 1313

Река

Паскеу Казимеушкы тым жасонал
к дому своду. Клоджейн, хотрову и вбурда
.. аны пурвайыл на шоканым, вбурда,
окуанске, тануе тым Stanislawo wiczo рхлон-
кон, глону, фалкон; ренку

212 XV Profil VIII, 19.

Јако ја тым вчал к собуе рутуе тым
окуанске рхлонкону своду тым у дово-
шеу пост мартвей ренке реке глону

1464 ib. 20.

Јако тым рхлонкону.. тану крвавеу
тым жадал к така права 1489 ib. 20.

Rzeka

Yako tho swyadczo, yako pany Margorzatha

poloszyła list wyenny swey ranky v woyta

1420 Pyzdr nr 636

Reka

Marek dal dwo wloze przedwogowi w szastawf, a on
go dal oracz gynnemu [x] szway ranki, a Marek
gemu w nich ne przecawra 1420 DPal. VII, № 1859.

reka

Jaco to fwatczą Jaco Micolaję Gil
nÿe yachal | na dzedziną Conarzewo
pana Mycolaÿa anÿ | fÿego chleba
anÿ radą anÿ {any po flal} kafnÿą
ÿ oto | Jana a gnewoffa braczą
ÿego anÿ on ffam | yal anÿ go fwe
raky ginnemv w yaczftwo | dal

1426 Kościeln^{ny} 1164

reka

Jaco to² fwateżą Ize Thomek Ca-
pufta ran|czył³ lyffcowÿ ranka
[yflowe] y⁴ wfti⁴ ftýmÿ | rancoÿ-
mÿamÿ czffo Iżą [wem] {wtem}
lyfcze ygego | pyeczacz⁵ tamo przÿ-
weffona⁶ yfprawne | ten lyft⁷ wy-
fzedl⁸

1421 Koścień^{nv} 9 12

rozka

particulares contra Czemam de Yeze

Jacom nye [rza] ranczyl ranka
a ný vřthÿ | zalifh czemÿe czo
pomawa nacz{e}rdzefczy | grziwen
groffÿ wanczenczewÿ nowodwor-
fkemv — — —

1424 Kościuon^{nt}/1243

Reka = manus

~~Genese~~ ^Ppretym, nysrly cypypal, uszal
chleeb w swatke y ~~te~~ welebnee ^atanere
swy. ~~Msza 3. 56~~ (pridie quam

pateretur accepit panem in sanctas
ac venerabiles manus suas)

1424 Msza ^{III}3. 56; sim. Msza ~~4, 6-8~~
IV, VI, VII

Reka = manus

Takesz, gdyz wezraal yest, wskazy
ten przesyatli kelych w swate y tesc
welebne raucere ~~swy. Msz. 57.~~
swoye

(simili modo postquam coenatum est
accipiens et hunc praedarum calicem
in sanctas ac venerabiles manus
suas)

1424 Msza ~~III~~ 57; sim. ~~I, IV, VI - VIII~~
~~Msza 1, 4, 6 8~~

Ręka

Kthori dnya pirwyego nysz czyrpyal,
accepit panem in sanctas ac venerabiles
manus suas, welebny rancze swoye

ca 1431 Msza XII s. 216

Ręka

Simili modo postquam cenatum est accipiens
et hunc preclarum calicem in sanctas ...
manus suas ... benedixit, takyesz gdisz
vyeczczal yest wszyaw, y they przeswyathly
kyelych w szwyate ... racze swogy ... poszeg-
nal 1446-7 Msza XIV s. 183

Reka-

Collatis manibus Rosconyna rankama
ca 1428_x Inf. I, 487

Reka

1339

Taco na^m pomolz bog † Jfzefmi
przitem | bily Jfze pan Micolay
Thomiczfký | nefchedl witrzidze-
fczi¹⁾ taco dobrimi Jaco | szam
afpaczadzefand podleifchich docla |
ftora domnichow napana pyotra
Slapa | humiflnye hygwaltowne
mayacz wra | ku kafdý mecz hy-
nefzepchnalgo fmeucz | cza tam
gdzefon fzedzal Jednayacz | — — —

¹⁾ Przyb. 21—22: wetrzi dzesczi.

1429 Pozu nr 1339
Przyb 21-2

нога

Носагаз мага а пазку, почитым
степенем алыбо степенем вагзырау,
спрауеодлычыг шарануе мага оуукуе
dul 54

rzeka

Lasardi gnięcywi gest wsceyekli, vderzi,
ceso w raku ma

$\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 237.

alpha

flamienni myca 4 adka

BZ Jan 3, 24

agha

Sam nyosd ogor 22 rókua nyosa

32 fe-22, 6

Reka

Nam licet alicubi loco ϕ an scribi
possit, ut ranke, manke, rōka, rōka.

MPK. II. 401

2. p. XV Park. 401

peka

Nä ranteu (in manus) albo
na gynch nyesczeroci ranami
snamyemykliomy vramylbi
Jul 103

Reka

Przyjedziemy szła trze przed gajmy szad,
co szła yacry w gora erych szecrach
szmerthne rany y obwolamy y gych bromy
w gych raku szwa rany

Ont dloc, 84(g)

Ręka = manus

w raku

in manibus

ca 1461-67. Sermon. 96. v.

Rska

1712. (766) Jakom ya Barbarj Ssnathovicz na gymyenyv vythkach nyesbyl (gwalthem) anym yey Shecz ran pyącz synych na pleczovv gy naobv rakv a gyeney krwavey na nodze nyezadal gwalthem Thako my pomozi Bog. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap Warsz nr 1712

reka

Swięty Błazey pomosze bogu reka swę dze-
rycy na słowó wlozył



Opis. 8. 5. 300.

reka Ameras to Josef, ga
berjea sja poler yl roho
frand na glori Effraymow, wyjone
do fryyil, ugiat atciat roho,
nryl nye wnosyl z glori Effraymow

z Gen 48, 17

Ręka -

Odśreśl... thako daleko [yako by mogł]

✓ matym kamieniem rucyer rakp-
1451 iluc. Dod. 105.

~~Wzrosł swojy swpory ocy w nebsze
y rōre ... ib. 105.~~

Ręka

Jako miły Jezus... odłączył się tako daleko,
jakoby mógł małym kamieniem ręką rucić
[et ipse avulsus est ab eis, quantum iactus
est lapidis] Rom. 596.

αγα

Wszmossal serogy serócy osy
w nebosza y ríczce

1451 Macéda 105

~~Wojciech Kasperowski~~
Jeruzalem...

Wojciech Kasperowski
84a.

~~1111~~

kthorysz pragnąc † zbawyenia ludzkyego † na

dzyen szosthey godzi † ny na szmyercz szkaza † ny, kan-

cze szwoye † na krzyzu roszczyagnal, † czlowyeka potapyo-

ne † go kszoby woczyagnal.

~~36~~

M. W. ~~35a~~

84a.

Reka = manus

Manibus cancellatis ylothomy
roche 1454 R. XLVII 359.

Ręka

oam szolnye lysth napyszal,
I szcisnalzy twardo wrażere

Aleksy n. 189

Agha

Chthonego wyeyadlo w rżecie
jęco, a wyesysicy stado, la
Ewżan 299

Ręka

Ten istny poset, w rąkach miłego Jerucrista... rozpostart rękami ten, który nosi w ręce Rom. 751.

Reka

Proszę... nie ranoż miłego Jesuwista... dać jemu
chwale i postawić jemu rękawik, który dieriał
w ręce Rom. 75d.

Reka

nyemogl rozdrzev nyht ranky
gyemv.

Aleksy 25. 226

Ręka

Gyedno przysła nona zycgo,
osergła rąka donycgo
ess zycy wrałka wpatł list

Aleksy w. 234

Агха

А галин усе оу ~~ав~~ ... ражоме
и сrey сыосте на аіку

ВЛ Ген 24, 30.

reha

glas to port Jacobow, ale rdce
Eran

BR Jan 27, 22

Rzeka

(820) a gdy się ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy się i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzbietem ku słupowi i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aż obłapił słup wszytek, jako pirwej oczyma był przywiązany, bo są ciągnęli powrozem, aż musiały ręce około słupa dosięć, a to jemu była nawiętsza boleść, bo jemu były wszytki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

agha

a rozpadli się we puchotki
doktoru w roku jego przes
wówe mocnego Jacolea

32 Jan 45, 24

alpha

krucyobny náhódny mad
pady epifryze

B2 Ex 7, 18
in ib. 8, 5. 17

ogha

A Gódse yoko ananyó
or oghe tena

B2 Ex 13,9

αρχα

Πρότ, ktorym widemyl pismo
czeky, cesimny w nólkóó sáró
Bz Ex 17,5

Reka
w rękę

O tem, jako jemu dali treść wrekę a kako bili jego
świętego (!) głowę. Rozm. 831.

αgha

Daly sôô... pyetsseye nye g
spouky zpravich nôk

B2 Ex 35, 22

Ręka

sponky s prawych rąnk - dextratia

1421 MPKY V 19

ogha

hurry aso nyedai oghama...
olag my

B2 I Rep 21,3
21,13

qzka

obyma nqkama jroczanny
cyskaid, e

BZ I Par 12, 2

Steka

Lapczyly szye om ma kogo pytha wymy
they rzeczy o ktorą by myal wyma
potupyer, tedy moze praw byer szam
sza, naka, ma knyzu jako yesth prawo

Ort ilac 64(g)

-----76c
/33/ gayny Sząd a thamo /
34/ wgayonem Sządze or/35/
telem ma pytacz posz/1/wey
wynye zaprzyly /2/ szye on
na kogo pyta /3/ wyny tey
rzeczy o kto/4/rą by myal
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-
ze /6/ praw bycz szam szwą
/7/ raką na krzyszv yako
/8/ gest prawo podlug pra
/9/ Wyeszmyely w/10/oyth
wyna /11/ nyesprawnye /12/
albo vczynyly komv krzywdą

OrtOssol 51,3,w.33-35 -
51,4,w.1-12

Przeka

-----86c
ytesz /25/aby ona kluczow
od szy/26/ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz
Sznam al/28/bo nyesznam
thoyą mo/29/wyą szmaydbor-
szkye /30/ pfawo natho
proszy/31/my waszey nauky
gest/32/ly tego rzecznyka
Ortel /33/ na przeczywko
nassemv /1/ ortelowy a k-
thory ortel /2/ szyą ma
ostacz podlug /3/ prawa
Chczely thą /4/ pany sza-
ma przy/5/szacz szwą raka

OrtOssol 56,1,w.24-33 -
56,2,w.1-5

Riska

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv
szlubyenye /27/ tedy ma g-
emv tho dzer/28/zecz y pl-
aczycz y pelnycz /29/ za-
przyly sbye tedy mo/30/ze
tego dobycz nakrzyszv /31/
podlug prawa prawe/32/go
szwa raka szama tho /33/
gest sprava Daley py/34/
talyscze pytanie /1/ Wasze
gest takye kako al/2/bo
gdze Syne rany maya /3/
szwany bycz albo sza

OrtOssol 57, #2, w.25-34 -

57, 3, w.1-3

Raka

-----105a
/1/ Albo o gyna nyszerad/2/
ną rzecz zawolanym pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon A maly on the /5/ o-
dycz the on ma albo m/6/v-
szy szamoszyodm ale /7/
bandzely taky czlowyiek /8/
prosto bez wolanya /9/ o-
zalowan Tedy gesth/10/ly
blyszy odycz szam /11/ sz-
wą raką nyszly Ten

Peska
czo nayne zaluge doszwya-
thczycz a the gesth spra-
wa prawego maydbor

OrtOssol 64,1,w.1-11

-----121b

tedy ten porancznyk ma
zayn zaplaczycz wargelth
tho sza o glową

osszmyńasczye /10/ funth-
ow a woythowy /11/ wyną
osszm szelagow /12/ pye-
nadzy ale o rany /13/ acz
o czyaszkye porankz/14/n-
yk ma zaplaczycz po/15/
lowyczą wargeltho to /16/
gest dzyewyącz funthow
/17/ a woythowy szyedm
/18/ szelagow wyny amy
/19/nyly ktho szwą nyewy
/20/nnoszcz ten moze szam
/21/ odycz szwą ranką

Reflex

Ort0ssol 70,2,w.9-21

-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-
nek

nanye szamoszy/11/odm do-
szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szczacz szlowye osz-
an/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/an prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczkiem szandem

/18/ ten tego odycz szam

swą /19/ ragą a raczcze

nycz tego /20/ nyemayą

szandzycz po/21/dług pra-

wego prawa

OrtOssol 71,3,w.10-21

Reka

-----137c

maly szampyerz znacznac albo
zaprzecz

aprzy/19/szancznac szam szwa
raka /20/ o then dlug al-
bo ocz/21/koly takyego
czo pow/22/od nayn zalow-
al aby /23/ tego wszego
praw y /24/ proszen mogli
bycz a /25/ tesz mozely
powod /26/ wthore na Sam-
pye/27/rza thasz rzecz
zalowacz /28/ szlowye gdy
by przy/29/szagy nayn
nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-
gyego samnyenyv czyly
nyemoze

Ort0ssol 76,4,w.18-29

Pegha

-----138c

a thym szyath szwyathkom
czo sznym maya przyszancz
moze myecz /9/ dzen ku
drugyemv y /10/ ku trze-
czyemv szando/11/wy a ba-
ndzely na /12/ nye wymye-
nyono /13/ po vmarley ra-
ncze /14/ wzalobye a na-
kogo /15/ czo koly zaluge
albo /16/ zaluya mvszy
sznacz /17/ albo przecz a
nyeszna/18/ly mvszy szye
tego /19/ sam szwa raka
spra/20/wycz
szlowye przyszacz

Pska

Ort0ssol 77,2,w.8-20

-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-
rley rancze po gymyeny
ten ma tho vpewnycz

stoya/17/czym gymyeny w
/18/ tem ze prawye a pr/19/
zydze ly ktory gyny /20/
po them myenyacz sz/21/ye
blyszym ten to ma /22/ v-
kazacz na krzyszv sz/23/am
szwą ranką Jsz /24/ temv
vmarlemv ta/25/ko blyzko
przyrodzon /26/ gesth yako
przed gayo/27/nym szadem
wymo/28/wyl tedy przysza-
szny/29/czy maya naydz hy
/30/ wyrzecz

ktory sznych gesth blyszy
y temv maya dacz wyazanye

OrtOssol 79,2,w.16-30

Reka

-----146b
/14/ Maly nyewyasta /15/
szwoy dlug za/16/placzo-
ny prawo /17/ czynycz
Tho ona ma /18/ vczynycz
szamotrzcza /19/ zedwye-
mą maszomą /20/ kszoby
■ a owynyly /21/ ya kto
po vmarley ra/22/cze
themv ma bycz pra/23/wa
na krzyszv szama /24/
szwa raką podlug prava

Refka

OrtOssol 80,3,w.14-24

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly
przed prawo nyewolayacz
gego szwyathky tego od
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo

/12/dacz nayn gy przed

pra/13/wo Nyestoycze na

mego /14/ szlodzeya tedy

ten yaczecz /15/ blyszy

szam szwą raka /16/ na

krzyszv odbycz ysz mv /17/

thy szkory gwaltownye /18/

na szyya wyazany te/19/dy

ma gy spokvpem slo/20/wye

szwyectem y szwyna /21/

puszczycz podlug prawa

OrtOssol 84,3,w.11-21

Reka

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przyszsa/20/cz anye chcą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raką
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wya-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

Rek

Ort0ssol 85,3,w.16-28

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-
ze myecz sandowego Swya-
deczstwa czo gey dano za-
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye
gey /18/ paszyrbowye bly-
szchy /19/ szą szwą ranką
przysza/20/cz anye chczą
ony przy/21/szancz Tedy
ona szama /22/ swą raką
przyszacz mo/23/ze jsz
gey tako wyele /24/ wy-
nowano yako ona /25/ mye-
ny a tako wyacz /26/ do-
bywszy moze vczynycz /27/
y nyechacz szwym wy/28/a-
nem czo chce podlug

Reza

OrtOssol 85,3,w.16-28

-----166b
/21/ Gdy kto komv /22/
drogą szasta/23/py zostra
bronya mye/24/ny szlowye
chcze nye/25/sprawnoscz v-
czynycz /26/ znaly to prz-
ed gayonym /27/ sandem ma
zatho czyr/28/pyecz albo
straczycz swą /29/ raka
zaprzyly szye on te/30/go
za to mvssy samo/1/Trzecz
przysancz

Raka

a bandzely zaracon kv pra-
wu na trzech blyszych San-
dzech Tedy poraczny maya
polowycza wyny y wethy

OrtOssol 88,2,w.21-30 -

88,3,w.1

-----185b

/3/ Zalugely kto nany/4/
ewyasta odlug al/5/bo o
szlubowane /6/ gey to
gest ona blyszya /7/ ody-
dcz sama swa ranka /8/
nyszly by kto nanya /9/
mogl dokonacz a tho gest
/10/ podlug prawa prawe
/11/ GEden czlow/12/yek
wyano/13/wal Swey zenye
osm/14/dzyesanth grzy-
wyen

Reka
na szwym gydaczem gymye-
nyv opocz sandv

OrtOssol 95,3,w.3-14

-----200b

czo on mnye wyną dagye
wthem nyewynnyenem y ch-
czą sbye tego sprawycz

yako pra/3/wo naydze a-
gdysz on /4/ prosto na-
mya zalow/5/al anym vf-
faczon w /6/ goraczey
rzeczy azalym /7/ yvsz
ya nyeblybzy sw/8/oy zy-
woth y czescz og/9/nacz
sam swa ranką /10/ odycz
y praw bycz albo /11/
czo gest prawo o tho
przeczyw temv rzekl po-
wod

Steko

Ort0ssol 101,3,w.2-11

-----200c
azalym yvsz ya nyeblyszy
swoy zywoth y czescz og-
nacz sam swa ranką odcyz
y praw bycz albo czo gest
prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl
po/13/wod Gdyszem ją gy
/14/ przywyodl przed pra-
wo /15/ szyacztwą y wola-
lem /16/ nayn Jako na me-
go /17/ mordarzą a zaly
on y/18/vsz tego moze
przed pra/19/wem odbycz
szam swa /20/ ranką albo
czo o tho /21/ gest za-
prawo podlug

Pozna

Ort0ssol 101,3,w.12-21

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/
wany nyevffa/24/czon na-
goracz/25/ey rzeczy ytesz
przed thym /26/ othą rze-
cz nyęzaczw/27/yerdzon y
prosto nayn /28/ zalowa-
no przesz szwy/29/athkow
tedy moze sam /30/ swa
raka vkazacz na /1/ krzy-
szv nyewynnoszcz s/2/woya
podlug prawa

Pręko

Ort0ssol 101,3,w.22-30 -

101,4,w.1-2

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth
/6/yrzech kolyecz a nye
/7/ nalaszla zaszwe a sz
/8/myely hannvs ssam /9/
swa raką przyszancz /10/
ysz nyemą they czym /11/
rolye doplaczycz a /12/
chczely szye nawye/13/ky
wchsego zadathkv /14/ od
rzecz y rolyą gey w/15/o-
lno wzdacz y zapys/16/sa-
cz

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

Ort0ssol 104,4,w.5-16

Reka

-----209d

a wthem koyn gego szkoc-
czył nakol

y wrażył szyć /26/ a cze-
ladz moya nye /27/ gonyła
gego konya /28/ gestly ya
thv czso wy/29/nowath po-
dlug pra /1/ Wmyely pop
p/2/rzyszancz sam /3/ swą
raka ysz /4/ gego czeladz
Grzegorz /5/owa konyą
chczacz v/6/pvsczyly Te-
dy pop gest /7/ praw y
proszen od Grze/8/gorzą
podlug prawą

Ort0ssol 105,1,w.25-29 -
105,2,w.1-8

Rek

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dąbrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvfal-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkodą
rąką swą poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

 z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drv-
 ge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzieczy nye maya myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszym
 gest, ysz po smyerczy maczerze, dzieczy od ocz-
 cza swego dobra gymyenia polowyczha, a tako dla
 swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyenie stra-
 czaya a straczywszy dla myersyaczky oczczowej,
 ktora gemv czynya, acz sya nad nymy nye slutuge,
 w vbestwo wpadaya; a tako s takyego rostargnye-
 nya gymyenia obyie stronye nyedostatek y szkoda

-----19a
przed prawem /4/ jako szyć
rzecz wszobyte /5/ mą ale
ya nyewyem /6/ maly tą mo-
cz sprawa /7/ dacz gey tho
wyano sz /8/ gymyenia thy-
ch tho /9/ dzyeczy Gdzysz
gey nye /10/ wyanowano pr-
zed pra/11/wem ytesz tych
dzyeczy /12/ then ortyl
mayą ysze b/13/lyszczysz są
kthemv przicz /14/ przysza-
gą gyedną raką /15/ ysze

gych oczecz nycz nye wya-
nowal gych maczyerzy

OrtOssol 26,3,w.3-15

Faska

-----159d

BAndzely kto ozalowan o
glowa albo o czaszkye ra-
ny albo ocz koly gynego
czo mv gydze o /21/ szyya
albo na raka za /22/ go-
raczey rzeczy a on nye
/23/ gest przytem nathego
/24/ maya prawowacz cza
/25/1a nocz a nazayvtrz
/26/ maya go wolacz yna
/27/ pokora a nyechczely
/28/ kto zayn raczycz Te-
dy /29/ maya go zaczwyer-
dzy/30/cz
slowye yako wynowatego
Sbyeqlcza

Figka

OrtOssol 85,4,w.20-30

Reka

27b

na wina przez sąsyady, tedy sam wlosną ręką
odygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czwdza rzecz
ma dracz /s/.

/G/idzyk szalował na Falka, ysze gdy schedi
w drogą, tedy w drodze zasnął, tedy Falko nad-
szedwszy gy sspyącz, wziął gemv myecz y s tobo-
lą, w ktorey byly trzy skoczczepyenyądzi; ale
acz gemv wroczył myecz y tobolą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyądzy nye wroczył a na swoy

Dział. 35

czynycz, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
 zanyeszkali czynycz a dawnoszczby wyszla, tedy
 yaco y o gynsze sztvky podlug dawnosczy maya
 mylczcz.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam na odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
 w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-
 ny od nas abo swych sasyad nyely nyektore za-
 35/ chowane czczy dla swege oczyszczenya, a
 to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-
 Dział. 34-35

Reka

16a

doswyatczych. Tedy my vstawywszy przysadzyls-
my Ianowy wlosną raką przysyagwszy odydz, a to
tako, acsby Ian nye byl pyrwey porwszon we czezy.

/43/. O doswyatczyeniv swiatkow na slvszebnyka.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gemv zadal
cstyrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to vczynyl
przeto, ysze Pyotr moczą nagechawszy w dom gego,
mackerz abo syostra abo szoną abo dziewczką vra-
nyl, ktorasz raną aczkoly slvszebnyk obaszczal,
a wszakosz gynszymy swiatky gego chczał doko-
nacs. Ale gdy sądza slvszebnyka pytal, gestly

Dział. 22

Reka

15d

/39/. Gdyby myesczanyn dal swkno na borg
abo posziczil przes zapysv.

/Y/vss chezac konyces vcsinyca prawon,
vstawyany, yss gdyby nyektori myeseczanyn ssa-
nyanynowy dal svkno na borg abo gynssa ktera
kvyta abo poszyczyl kronya zapysv, na ktoren-
to jawno stalby dlug, tedy myesczanyn swiathky
ma dokonacs swego dlugv na zemyanynye; aczby
swiathkow nye myal, tedy gego zemyanyn wlostna
raka odbadze przysyagwszy.

-Dzial. 21-

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wlosczy sadzam
panyskym, acz syą wywioda o naganyenye, kocz
abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawymy, aczby kto za kogo rączył a
ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, tedi gestly dług dwadzessczą grzywien,
sam wlośną raką, a gestly czterdzessczy grzy-
wien samewtor, a kaszdy wyszschy dług na to sa-
metrzcch na przysyądz swey sprawiedlywoschy.

/128/. O zastawie szydowskiej.

-----143a

przydzyely kto a lyczy
szye temv vmarlemv przy-
rodzony

tedy ma czlowyck /25/ wy-
myenycz blyszkosczy /26/ A
ma na to przyszancz /27/
szam ranką ysz mv gest /28/
wthem czlonkv atako /29/
blyszko przyrodzon ten /30/
vmarly Jako wymye/31/nyl
przed gaynym szą/1/dem a
tako moze szyą/2/gnacz po-
gego gymye/3/nye a ma to
tesz vpe/4/wnycz

naszwem stoyaczem gymyenyv
aczby kthory przyrodzony
przyszedeł wrok y wdzen

OrtOssol 79,1,w.24-31 -

79,2,w.1-4

Reka

Reka
Lana

1175. (1108) yakom ya nyzadal reny syney narancze od-
orythey wachnye Michalowey Szenye gwaltem.

1465 Zap Warsz nr 1175

Rzka

yakom ya nye. Zadal reny syney na
rancze odenthey Wacnye Michalowej
szeny gwałtem

1465 Zap Wansz nr 1175

Reka

Trinowe mogy ... ludri pana Woszechovich ...
nye gymali ... ani rani ssyney Piotrowi na pir-
ssyach a drugyey na raxce a trzecyey ssiney
zadali

1468 Tytuład. 163

Rska

1364. (240^v r. 1474) Jakom ya nyeszbyl knyeczya(!) Jana
oszkoly szvoliczey gwalthem anim yemv zadal Rani szineyh
naracze kthora woszny (od) ogladal. — yako ya tho vyem.

1474 Zap Warsz nr 1364

Ryska

1501. (256) Jako ya nyeszbyl yemv mikolaya bathoszka
kmecha spaczycz wdomv thegotho kmecha anym yemv zadal reny
narancze krwavey gwalthem thako my pomoszy bog. — Jako
ya tho vem ysch yan thobolczy nyeszbyl.

1479 Zap Warsz nr 1501

Rska

1489. (124^v) Jako ya nyepрызethl dodomv slachethney
dorothky ydomasza gey y nyezadalem gey rany sziney kamye-
nyem nyarancze (!) gwalthem tha <ko> my pomoszy bog. — Jako
yatho vyem ysch szlachethny thomek szkrosny nyepрызethl.

1480 Zap. Wanz nr 1489

Rska

1240. (1095 r. 1465) yako ya nyepрызsetl (samoczwarth) do yana polka(?) nadom ynagymyenyegego gwalthem samoczwarth anyezbylem go anym gemv zadal rany szyney any wracze (zatwor) zacrythey.

1465 Zap Wana nr 1240

saplaczysz.

/55/. O wczączu palczow. •

/P/yotr na Iana szalował, kako genv w ra-
cze gego swyn nyczen trzy palcze wczął. Cze-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz wczynyenia
poszadal, / tedy my Pyotrowy skazalysmy samo-
trzeci Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądy nye nagany, skazanye gego
ma mocz.

Rska

1658. (576) Jakom ya Nyezbyl pyotra Slvzebnyka yego Swyesky gvalthem a nym mv Rany krwavey wracze Levey zadal podla pozw thako etc.

1493 Zap Wanz nr 1658

Reka

1269. (718) Thako mi bog etc. ya (!) ya Thomka kyedj yal (!)
Szharczina szthargu nyesbyl gwaltem anim reny wraki zadal uapolu.

1467 Zap Warsz nr 1269

#3

Reka

Jaco ya nye sbyl Syqcrslawa
s Gorayevier gwaltem..., anym
mu trech nascre nan zadal, L
trech w raki ^{trech} crwa vyonnych...
a pyqczy ssymyk na pleccowu

1471 AKPr VIII 56.

L pyqczy crwarich 4 globa, a

Reka

Klaskayacz rankoma - complosis manibus.

1471 M PKy V 26

Relia

Sponky na rankye - perichelides

1481 MPKYV 27

Ręka

1416. (543) Jakom Ja yego nyeobranyl anym yego othychaw
zaszyaszya wroczył samoczwarth rakym mv nyevyczyagnal anym
mv palcza vczyal adwv szkazyl naymyenyv yego navyczolkovye
Thako my Bog. — Jako(m) Ja vyem ysze Ja pytrovy.

1471 Zap Warsz nr 1416

Reka

1538. (598) Jakom < go > Ja samowthor na drodze nyesbyl
gwalthem anym rąky Jemv skazyl Thako etc.

1481 Zap kanz nr 1538

npka

Jahon ya... Zycmahoy... sony
kryatoy nye zadet as saka puv-a

1489 PF VIII 20

Rska

1591. (302) Jakom ya Nyezbyl Jacuba gwaltem anym yemv
zadal Rany syney wrancze prawey podla pozwy thako etc. —
Jako ya tho wyem.

1489 Zap Warsz nr 1591

Reka

1764. (T 3, 347 r. 1491) Jakom ya nyezadal rany krwavey
Jacubovy Smrokowa wpalecz vlevey Ranky gwalthem thako my
bog pomozy etc. — Jako ya tho vyem ysz Sigmvnd etc.

1491 Zap Warsz nr 1764

Rēka

iniulisti eidem vulnus cruentum [in] manu
sinisita, a quo vulnere ipse est claudus
hucusque alias ma rakka le [wa] yesi
chom, ... ideo te citat pro vulnere
cruento et pro dicta clau... sinisire
manus alias vtho ochom... lewe
ranky

(1473) 1475 A 92 XV 476

Reka

Yakom ya nye szwabyl Mykolaya Henyka
w dom moy... anym yemv padal trech ran...
yenej w lokyecz rąky lewey, a drugyey nyrej
lokrya theyre tho rąky, a trecey w palyecz
maly v rąky prawey 1480 A K Pr VIII 59.

igka

igka moyu

Per 118,109

Рѣка

Капли в рѣку сыск^кые,
нам грешным покаже

Nov 7 9

Agba

Ya tšwe ogerne oydryala
czyalo y krew przede mna
posztyeraczono y zognano chlyeb
rochama kaplanskyma

Nov 98

Reka

Yako nye wyszagnal raky swey
na tho bydlo (quod non extende-
rit manum od rem proximi, Ex 22, 11)
XV p. post. Kalium 285

Reka = manus

(pro: nysa przyniesz se.)

Nysa przyniesz głos wotamliwego,
any klasnyk nako swoz, abyw rzeke
no klasnykem falszywe swyadecstwo
[Ex. XXIII 1] ~~XXII~~ / ~~XXV~~ kalum. 286.

Reka

Leptavit - na ruku y na nogu lasel. II z xv
Lab. 522.

Reka

Zona, splateyaz ramere, gorzka errieri,
poky swoni zwonyaz slizki. Spr. Kom.
Jer. III. 67.

XVEX -

Ręka = manus

Manibus cancellatis wr. *opłotkowy rącznie*. XV
R. XX XIII 184.

Reka

opak racze szwarzaly panu Nyebyeskyemu
ex. XV SK JI 144

Alpha

Jego święte ręce związałi opak na grzebt

Rozm. 750.

Reka

A gdyż jej powiedli związanym ręce opak, ...
tako jej wiedli od Pilata nasie do Heroda Rom.

803.

Keka

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel, miły Jesus, stał tako zwleczony pośród wietnice utego istnego słupa, podług tego jako powiedziała dziewica błogosławiona Marja matka jego dostojnej świętej Brygidzie, iż nakazń tych katow przeklętych sam przystąpiwszy barzo pokornie obłapił słup dobrowolnie a oni związali jemu ręce i związali około słupa tako barzo i tako przykro, iż cirpiał tako wielkie udręczenie, iż niepodobno kto-remu człowiekowi tego wypowiedać; Rozm. 817.

Ręka

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iż sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszeh świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ty] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817 – 818.

Reka

musculus est caro in pollice vel tibia,
myschka w rące

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 84

Reka 'manus'

collatis manibus, sloxonyma rakoma

c. 1500 Er. ~~Siew~~ 84

Ręka

Marja, wyrwawszy się ku drzewom
z ręki swojej matki, ... na onym
stopieniu sama weszła Rorm. 13

Reka

Onetoi sie boja, aby im p reku nie uiekt,
uekt [re. Judas] ku pydom:... Dobre bacryc
macie, kiedy ji imiecie, aby wam nie
uekt? Rom. 616.

Reka = manus

• Jezus... począł prosto stać, a chodzić... nie
podług obycaja pospolnych dzieci, iż pi rwej
poczną łarić, potem staw na nogi dria
nogama i rękoma [non per modum puerorum
qui primo palpitando manibus et pedibus, ac
repunt respitendo] Rezm. 98.

Ręka = manus

O rękę miłego Jezuskrysta pana
naszego [de manibus Jesu] Rom. 153.

Ręka = manus

Rzekł Bog przez Mojżesza: to będziesz
mieć jako rawieszenie między oczyma
twoimi i twoich ręk [hoc habebis quasi
quod appensum ante oculos tuos et in ma-
nu tua] Rzm. 180.

Ręka = manus

Twoi uczeniowie ... nie umy wają swoich
ręku, kiedy jedzą chleb [non enim lavant
manus suas, cum panem manducant] Rom. 354.

Ręka = manus

[2] serca wychodzą... nie myśli, niebojstwa,
cudzośćwa... to są te rzeczy, które pokalają
stowicka, ale nie mytyma rękoma jeść chleb
nie pokala stowicka & haec sunt, quae coinquin-
nant hominem. Non lotis autem manibus man-
ducare, non coinquinat hominem} Rom. 356.

Reka

Malkus potem twardo powiedział mi tego Jesu-
crista spak rekama... i rekt: nie będzie
więcej tymi rekoma end cyrie między nami
Roku. 646.

Reka

Miedzy temi slowy padla dziewczina
Marja ku nogom swego miłego syna
rozciągnięta (!) reka Roma. 524.

Reka

Judasz... rekt ku eydom :... kiedy ji
imiemie, swięcicie ji bardzo twardo na szyję,
na rękę, na ramiona, wpoły ciała i na nogi,
kako(!) twardo, aby sie ruszyć nie mogli z wa-
szych rąk Roku. 616.

Ręka

By byli k niemu tako przystępti, nie
jęli by go byli rękami ku ubiciu, ale
sercem osiągli ku wiecznemu odziczeniu
Rom. 649.

Ręka

Barysz [-baryzi] Jesusie, wielce [-']
w jego ręce było palców Rom. 732.

Reka

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszeh świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązali a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ty] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych rękü mięso. Rozm. 817-818.

Rska

Jakom ya pryszehethwochy w dom klandza
pyssarow gwalthem nye groszylem mu anym
ranky na parszwna, zego pothnyoss!

1470 Zap Warsz nr 3007

Reka

1502. (331) Jako ya(!) Czom vczynyl thom vczynyl zapoczathkyem thego tho yanya(!) gdy pothnyoszl raka szwa nya-nya(!) Takomy. — Jako ya tho vyem ysch yan szyn Mykolayow czo vynyl(!) tho vczynyl etc.

1480 Zap Hansz nr 1502

Reka = manus

At ni jeden r^uan r^eki nie podnos^os^o,
i^e godzina jego j^encze by^la nie przy-
sz^eła [et nemo misit in illum manus,
quia nondum venerat hora eius] Rom.

458.

Jo 7:30

Reka

Podnieść rękę = apprehendo

Ani jeden z nich nie podniósł ręki,
nie jeszcze godzina jego była nie przy-
szła [et nemo apprehendit eum, quia
nec dum venerat hora eius] Rom. 48.

Ręka

Podnieś rękę na kogo i wskazać

Judan... nekbiu: ... kogoś ja ratuje
a na kogoś pierwszej ręki podniosę, więc
gi natychmiast imcie Rom. 574.

Reka

Si plebamus ea (sc. frumenta),
dicens fore mala, suscipere noluit, solvens
iurabit, quod meliora non habuit et
tunc quomodocumque mala suscipere
tenebitur sub mensura coagitata
vlg. pot sawka (pro ranka)

1413 MMAc XII nr 1517

Preka

mpvrvs

plebanus gravat eos (kmetones) et non vult
recipere missalia in mensura simili, unum
chorum similem rowno et alium pod strich.
Plebanus dixit, quod tibi et tuis antecessoribus solvant
unum chorum cum summitate alias wirchowato
et alium sub manum alias pod ranka...
laici... dicentibus, quod nunquam talia solvimus...
plebani recipiebant sub mensura simili alias
pod miara sive stricholecz 1460

r. 1460 n. 566.

(MMAe. XVI. N. 566)

MONUM

~~medii aevi~~

~~1529-20.~~

Ulan Acta capit Guazii

566

~~Reka~~

...kmethones satisfaciētes ^{mir} mouniani plebano duxerunt maledratas et missales sub mensura simili, ~~at~~ pod ranka medietatem rorno, in presensia nigri Nathie de Crosbya...

~~kmethones ... eidem plebano ... non aliter maledratas solvere debent, nisi unum chorum manu ad equatum siliginis, tritici et avenae, alias pod ranka, alium chorum simplicem ...~~

~~1463 MMAe. XVI. No 1936, 1937~~
~~r. 1463 No 1936, 1937~~

MONUM medii aevi histor 16

Ulan Acta capit Callist

318

^{Ryka}
Podreka

decidit controversiam ratione mensurae
(podranka), quia frumenta [oss[ry] ...
mensurari debeant.

(1493) XVI p. pt. Matr. IV 3 Suppl. nr 1157

aus
podranka

Reka

Ot tego copera, coor, fyrzmy copycer, wyycawoschy
z Brudzewa, na lewey rancze... do drugiego copera
... para Sandzywogewa lanca y szemya 1428 przyb. 21.
test tho...

Pyzdric w 870

αρχα

Ποταμοί πλάσσει δίδοσι ἀρχαίαια

PL 97, 9

flumina plaudunt manu simul

447: κλαύουσι... ἀρχαίαια
1600-8 κλαύουσι, ὁ ἀρχαίαια

reka

To morze velike y syzskoe
n'kama')

El 103,26

in Dub

hoc mare magnum et spatiosum manni

Cent.: auzh'e pochunshat (straner, popranj; lanj) auz

) sic, JA XXXV 319

Luj.: odnozanni

Ed Guroko
voshin

1000.t.: daleto sig' vish'e

Agha

Reze maie orduti só organii

Il 2. pod. 2

ака

А акционеры свои полары
иет гнеситк

ДЛ 9,16

Фет: 4 акционеры его

roba

40; neni se podvime s.t.

lystan gospodine care y porisone
so dr roba troia

88,34, sin. Pul

sin 51 i Pul 70,8

" " 31,4

~~42,5~~

43,18

d.c.

88,14.77

Ręka = manus.

Powieszona będz ręka twoja *Ńl. 9, 34. Qui upōdne, ne zaraży se, bo*
gospodzin podelada uwoiř ręki Ńl. 36, 25. Witargn... z ręky
psey jedzinaczkę moię Ńl. 21, 21. Jan strzeze czebe, gospodzyn
jaseryzene twoge nad ręki prawę twoję Ńl. 120, 5. Kelich
w ręce gospodnowe wina eristego pelmst ~~st~~ in manu...
plenus). Ręce twoy, gospodne, wery nylesta mmp Ńl. 118, 73.
Umil iestm medxi newimimi ręce moie Ńl. 72, 13. Sla-
wany (pro: balwany) poganow urzebro y zloto, dzal (pro:
dzala) rękę ludzkę Ńl. 113, 12 (opera manuum hominum).
Morze wielike y szyrakee rękama Ńl. 103, 26. Wsistezi
ludze cleszeziere rękama Ńl. 46, 1. Nierzup ne nalezli
wsistej męszowe bogaczstwo w rękę Jurin Ńl. 75, 5.
Dzala ręk naszich spraw nad nami Ńl. 89, 19. Mu-
rzinowe przeidę ręky iego bogu Ńl. 67, 34 (Aethi-
opia praeveniet manus eius deo).

) sic, fol xxxv 319

Agka

Edplacy me garyksh...
peding cristofinohu main

FL 17,27

Lin. Part

FL 17,27 140,2

ngha

5 0107placy my gospodm pedlug
prande maicy y

podlug ceterosci mayu roku

oplacy cume
fol

Sl 17, 23

(Pet: myer nalo)
Sl 18, 1

~~Sl 18, 1~~

roka

Nečinovati rokama
y čistego serca

FL 23,4

(Fut: mysluyushy rok)

LXXII 244 : myslim⁺ rokami

reka

Kto wlezie na gora panowa, albo
kto stanje na jego swjatej gorze nje-
winni rokoma (!) a cristego sjerera, ... ten
czy, drze, wezmie przeseznanie ot pana

1/2 XV R. XXII, 244.

peha

4 pichare nōku litchati sō

Fl 25, 10, cini, Pud
cini Fl i Pus ~~30, 10~~

~~36, 35~~

~~177, 2, 3~~

~~148, 6~~

ogka

Podling skuntour roka gich
day gim

Fl 27,6

W. J. P. P.

27,7

aska

Nečesa nīpavadaio škurē Gaeq, a
sluhy (joo sluthy) dōku iēgo pōpadiō
scrwrdzene

HL 18.1

rocha

Rocha fracia normala vest lud

Fl 43,3

Sin Dur

Sin H i Par

78,18

88,21

ngka (pro zemi)

Bo 4 serem bichoty
strojce,

Na zemj kviudi roice
have spenaiq

8l 57, 2

in. Paul

in. Paul ~~89~~
~~77~~

~~80, 6~~

1 ogha 7 juet ie 4 metynova cistve
serera svorego y

4 noru meer roku svoin
pmerod cestie

El 77, 78

C. R. ✓

~~with list 124, 3~~

786

W glyposicy moze rōka
jestem to uerynyl

Brže 20,5

— 16. 31,92

reha

reze iego w kossu sluzile iesta

FL 80,6

Reze iego... sluzily iesta

ryba

dziala ryba (Put: ryba) nasier
spraw nad nami a dzialo ryba
nasier (Put: ryba nasier) spraw

Fl 88, 19

Qgha

G dzala nqhu traqun* bōdo se
weseher

El 51,4 in Pul
in Fc: R 101,26
" 103,79
127,2
etc.

oſha

dzyala wókw tuayw só nyeloyesa

DL 107,26

asha

U suchi poryc iego stowiste
M 94,6, in. 94

roha .

Róce trzej, gospodnie, wczyny-
lesta mnd

Fl 118, 73

in. Pul

reka

Slawany (pro balciany) poganow
srebro y zloto, druty ⁽⁹²⁾ ~~(pro: drata)~~
niek w ludzkv

PL 113, 12
Hut

(opera manuom hominum)

Ἐγὼ = manus

Ἐγὼ: ἄλλοι
[!], ἄλλοι,
opus

Ἐγὼ καὶ ἄλλοι ἄλλοι ἄλλοι.

[opus manuum nostrarum dirige].

M. W. 16 a.

Reka - manus

Dzialo reku nas^{Spraw} ~~z~~ (Pat. 89, 19.
W reku moju 118, 109.

~~Pat~~

~~89. 19~~

Agua

Bychó; ne mscrógly prany ko lychoce

čd, kčt Sroyer

Fl 124,3

in. Pnd

78ka

Isala söhv ludskeyi

Fl 134,15

— Pul

— Fl i Pul 110,6

Reka

Dal gy (v) swu rōku na flurebō

1404 Hube. *Lb*. 100

Reka

Jacom potra spowadal w poniedzialek 4 s me ranka
przyal porze czalo 1404 piek. 231.

Reka

Jako Boro widział spokojno
dziedzinę trzidziesci lat y tri
lata krome tych lat, iako swe
ranky zastawil

1411 Pyzdry nr 330
JP XXVII 388

neka

Jacofmÿ prztem. bilÿ Jaco Jan-
drzeÿ² Wÿfco|tha. ne³ zabil Jagne

de⁴ Bilanczino⁴ manza⁵ a|nÿ go
ot ÿego ranku ftradze
Alii in testimonium.

1422 Koscian^{nr 933}

Reka

624 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
Jaco Marcin yachal. | namø dzedzi-
nø ftako dobrim | Jaco fam. astre-
cim podlezim | yfzabil, mego dczlo-
weka¹⁾ yodye|go ranku go sdraczø²⁾

1407 Poznań nr 624

Piek vt nr 1154

Reka

<offery>

Bose kassy ty domyescy przez ramena
swanlego angyala twego na wysokosczy
altara twego przed obliczym bossey
moczy twey (Deus iube haec
perferri per manus sancti angeli tui
in sublime altare tuum in conspectu
divinae maiestatis tuae)

1424 Isra 3^s 61; sim. Isra 4^s

raze 6-8 VI-VIII

Ręka

Te rogamus omnipotens deus, iube hec per-
ferri per manus sancti angeli tui in su-
blime altare tuum, czebye proszimy wszech-
mogaczy boze, kaszy thy dary donyescz przez
racze swyatego angyola thego na wyszakosczy
oltarzą twóy 1446-7 Msza XIV s. 184

Reka

Bore kazy thy domyślarz przed sacra
sua thego angyola thwego na wyssohoscy
oltara twoy przed obliczem boszey mozey
thwey (Deus iube haec perfertur per
manus sancti angeli tui in sublime
altare tuum in conspectu divinae
maiestatis tuae)

1456 Insa 6 s. 262; sim. Insa ^{VII, VIII} 7, 8

ranore 3, 4 III, IV

neča

Bódzesz prechlyóti na szemy,
istocz ... przyyóla kwes brate
trępa rýky (de mawm) tręcy

B2 Gen 4, 11

сржа

Тен нас учуеу од
учуеуау од солот сржа
наше на зенуу В. Јан Д, 28

Agba

From to body of boyer
myerling, a nice good piece
of wood, a nice wood piece of wood

For Jan 16, 12

arēka

I ucyniły Aarōn y synowie jego
wzrytko, essez part mogli pan
pues nōliō moyszesowi

B2 Lev 8, 36

'za pāroem' toem?

naika

Wausierre gy jnce skuthi
aogh warick

B2 Dec 31, 29

Reka - manus

6500

Przeclan rōka swa BZ I Par. 21, 15. Juerynyfy Aaron
y syuawye qego wryzko, erowr qest mowyl pan przez
rōkō Mayzesowō ib. Lev. 8, 26. pōrōt, kōnyu uderzyl
qōsm rzeky, weerm y w rōkōpō swō ib. Ek. 17, 5. Pōdzwōr pōre-
klyōti na szemy, islow... przyyōla krow brala swego
rōky (de manu) swey ib. Gen. 4, 11. David... odiōl Geth
y drewki qego z rōki Fylystnow ib. I Par. 18, 1. Ny ktey
nye dōtknōl syō rōkōpō myodu uslom swim ib. I Reg. 14, 26.
Moernōpō rōkōpō puzry qe ~~ib. Ek. 6, 1~~ a w rōpōre sydny wy-
szury qe ib. Ek. 6, 1. Glos to qest Jacobow, ale rōpō Exau
ib. Gen. 27, 22. Pōdaly myado w rōpō rīcerstwō ib. Judith 7, 17.
Wīpraw pan Dawyda z rōku nyeprzyiacyelsku ib. I Reg. 20, 15.
Wīszwolon bōdōre nyevinni z rōku pōm uierelowich ib. Num. 35, 25.
Ueyekly sō rōku kōrolyā ib. II Par. 30, 6. Odwarilem kē qich
rōkama srebro lyber szewr ib. I Esdr. 8, 26.

nye bylo sklonyono, teđi zgoda y pokoy myedzi
 lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv
 lvbylo, wczynyl; ale ysze nawiazsza dobrocz
 gest od lvdzi na swiece sprawiedlywoscz mylo-
 wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
 podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-
 te aby niezgodny wczynchali a zgodny przespyecz-
 nescz myeli, wkładi y prawa są przez řące bo-
 sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
 znawyamy thymto pysmem, chcząc aby poddany

Reka

Yacom ya nye sesla sdomu mego
Pyotra sacre mego na ymyemye
Mycolayowo Maguschowo any bobru
sranky Maerayowy woytha wral
gwaltew

1461 A kPr III 53.

Roka

3054. (270) Jakom ya kobyli gwalthem nyepreklol any oth moych raky szmirezi pothyala anym go vschkodzil Jako oszm-dzeschath groschi Thako my pomozi boog etc.

1472 Zap Warsz nr 3054

reka

Jaco Jacob oddobeflaouich ranku |
neumarl

Piek. 792.

1404 Koscian m 25^o

Peška

J. od Sobeslaouich ranku ne umarl.

1404, Piek. ~~1404~~ 227.

Ręka

Błogosławiony wszytky # kthony... w pracy
rąk swych chleba porzywaja. MW. 81a.

Reka

Jesus... rekł im: ... Bo ciem dał wam przy-
kład, aby, jakom ja wam uczynt, i i byście
i wy takież reka albo se rucem uczyntli
Rozm. 539.

Ręka = manus

Mogę słomić ten kościół Boży ręką-
wzrymiony [ego dimobam templum hoc manu
factum] Rom. 719.

Reka

Inatan... opravit, ili se [sic. Judan] ova
reka sam obicno? Rom. 770.

reka

Jan wyszedł z domu wczoraj
szedł, z ręką brzochną
do domu swojego

Sul 34

armata ma

agyego /11/ przyyaczyelowy
 by szye /12/ nyeyaka rzecz
 albo przyd/13/czą gemv pr-
 zygodzyla a /14/ then rad-
 cza by odstąpył /15/ radz-
 ecz y prawa ku ktho/16/re-
 mv przyszagł a przysta/17/
 pyl szbronya bronną ra/18/
ką ku swemv przyyaczye/19/
 lowy y przyszywayacz /20/
 gynych na przeczywko /21/
 prawu ku kthoremv prz/22/
 yszagl czo ten zato ma /23/
 czyrpyecz albo czo gyest
 /24/ przepadł Sprawa

 OrtOssol 34,3,w.10-24

Pzka
 Wtuce 36: szbronya noka

нека гди мыхлені старцеве...
притвороним

Шехарыанка ранка гвалтовна
выявив в олену... (суді... поща-
ману violenta receperit)
sul 89

зу гнусного с мян nye бандры
мьал, мьлы одрые nye telho

Reka

Przystąpił sz. bronya bronna raka ku swemu przy-
yaczylony ~~ii~~ ^(Oré.) Hotel 119.

Reka

2 bronny ręką : armatus

Panowie nyc mają przychodzą z przed
sąd z bronny ręką Deiat. 15.

-----38d
a /8/ nyest go wyączey dos-
to/9/gyen podlug prawa pra-
wego /10/ DAley pytalysz/11
czye nasz o pra/12/we thy-
my slowy Gdy/13/by szye ra-
dczczą albo /14/ przyszasz-
nyk albo pospol/15/ny czło-
wyek ktorykoly /16/ bądz
przylubował by /17/ szye ku
dworu albo przy/18/mylowal
albo dzerzal /19/ Atho szg-
yednal aby my/20/astho py-
szane prawo /21/ albo przy-
wyley szlomyo/22/no albo
szkazono przesz /23/ gwalt-
owną raka albo /24/ gwalto-
wnye ed.

Raka

-----126b

przeto ten czlowyiek racz-
czam... nycz nyepzepadl
/12/ any pokupycz ma Nysz
/13/ly by czo gynego mya
/14/sto vczynyloprzeczyw
/15/ gemv albo raczce
mye/16/ly fordrowacz osz-
obno /17/ podlug prawa
prave /18/ Gdy by czlow
/19/yeK oszandz/20/on sp-
rawa nasmyercz /21/ a kr-
olewską albo gy/22/na
gwalthowną ran/23/ka od-
yal go od szmyer/24/czy
albo kako koly od/25/pro-
szyon

kako Tego czlowyeka daley
maya puszczycz

OrtOssol 72,2,w.12-25

Reflex

20-97

Reka

W ręce mocnej, mocny rękę,
A mocnej ręce, a ręce silnej

zu.

+ £ M 314a

reka

Thako gemu pomofzy bog et. Jako |
Maczek zemcowycz byezal gwalto-
wne | namoy dom yranyl moczną
ruką | wmem domu panicza Car-
Izeczkiego | ydomu memu gwalto-
wczynyl

1428 kościan nr 1352

nelia
i

Boer ya shacisó, (per manum... fortam)

Mocznóó nókóó puxey ge,

a w nóre sylney wuzucy ge z
sromye srey

82 Ex 6,1

colarujec st b, wéyujec st b,
"vi adhibita"

Reka

Bog wasz... mocna reka odjag was z reki
Faraonowej Rom. 870.

Rekon
po odumartvej osce, po martvej osce
po (h)umartvej osce, po umartvej osce
po dumarvej osce, po dumarvej osce
c po dumarvej osce, po dumarvej osce
(moje granicnoe sud. ego malynanisa)

Rekar

pro unumbrę spec

usa est olo. possita palium... cri-
male... et alias res, unum cum reliquo
valoris sex sexagenarum post manum
mortuam olo. pro unumbrę abere.

1405 TPan IV ar 2487

Reka

951 Taco etc. yaco tho fwaczczą yaco |
pawel potr ymacey ne wynefly
fze|chninego domu ygey ftryya po
w | marley racze panczydzefzand
grzy|wen anÿ tego wfithka ma

1418 Pozn nr 951

Reka

1075 (117v) Jaco paný Hanka nepo{lo}-
fyla dwu dzeftu | Grzywen pofzagu
na<m>andzygowe Mar | gorzacje
powmarleÿ racze anÿ crzyma | gyn-
feÿ czafcy tamo gedno ta, efzo
nageÿ | Mafza przyflufza |

1420 Pozn nr 1075

reka

Tako etc. Jako tho Swathczimy
Jaco | pan czepan nepobral {gy-
menya} anythego | wzythka ma
wanczflawowy po | vmarley rancze
gedno tho czo | wyfnal

a) *Zapiska skreślona.*

1424 Kosciarnⁿ 1095

Rzka

Wakom nye wynowath oszynacze grziwyen panu

Dyerskowy za szczyty any Thomislaowy,*prathu

gyego po vmarley ranze

1444 Pysdr nr 1221

Rzeka

Stanisław wziął panuz a dwadzesca grynem
pusorini po Michale, po stric po jego, k grynem
blyszczy po kumarley ranere

1420 AKCr. VIII a₂ ~~151~~ 151

1882

120 Sta. J. wzał panca a dwa-
dresera gnyjen juczyny po kichale,
po stajio se sego, k gyncie on
klyszy po kumartey sauce, a
sebie nok ne wyszedl

1420 INPKJ II 300/301

Rykar

1120. (780) jako jatho vyem eze zemark nyewschyl pyvczy-
dzeschvth Slothych vekieryskych po hvmarley rancze po pyetrze
kaplanie w recovyeh hodycznyeh gego. — jakom ja nyewschyl'.

1461 Zap Warsaw nr 1120

mekka

Jaco tho fwatczą Jaco pani Hanca
ne pozÿ|la XX grzÿwen possagu na
Mandzÿgow Mar|gorzaczce po vmarle
[rze] rancze a nÿ trzÿma | ginffe
czanfzÿ tamo gedno tha czffo
[ge] na|ge manffa flucha

1420 kościan nr 844

reka

1237. (1887)

Jaco tho Swathezimý | Jaco [[pan]
{Jan} Swim synem Sczepanem ne-
pobral wanczflavowi po vmar|leý
rancze [[gymenya] {po Michale gego}
bracze rodzo|nem gymenia wan-
czeý nýflý | tho czo wyfnal

1424 Kościan^{nr} 1237
- " 2

Reka

1551

Tako gym pomofz Bog y fwyan-
thy † | [Jako tho fwyadczyimi] Jfz
othem vyem | Jfze Slachethný Bar-
thofz karczmars | Szkanýna nye-
wifzal dwadzyefcza fcoth | tako do-
brego Jako dwadzefcza grzyven |
poumarley rancze ftriya {Mar-
gorzati} [gey] rodzzonego | nyeddy (!)
maczege |

1435 Poznań 1551

Reka

1552. Jako othem vyemi yze barthofz
karczma<rz> | Skanÿna nyewflal
fexczoro conÿ adwadz|efcza ypÿan-
czoro · fwynÿ taco dobrich | iaco
fexcznancze (!) grzywen povmar-
leyran<cze> | ftrigya Rodzonego geÿ
nyeddÿ maczegy<a>

1435 Pozn w 1552

Reka

1553

Jako othem wyem Jze barthofz |
Carczmars [etc.] Skanÿna nyew|fzal
Sukyen kapatha Arnafzu wogen-
nego, mieczew vozew paffow | Sza-
mostralow panczerzew ykarczmi |
nyepofobyl wftko (!) thako dobre |
Jaco dwadzyefcza grzywen pov-
marl | eÿ rancze Strzyga ye rodzo-
nego | nyeddy maczeya — — —

1435 Pozn nr 1553

Рѣка

Yakom ya dobra dzedricznego ruscha y yarego
y nyeruschy yarego po vmarley raze, po
Yadrey, po synu Tworkowem... nye pobral
1470 A. X. Or VIII 55.

Reka

Po marlwey ranere

1437 Tym ^{Hol.} ~~Ko...~~ 59

~~Po marlwey ranere blyzkoxya~~

~~1470 ibid.~~

-----100a
posz./13/wey szmyerczy da-
cz tego /14/ przyrodzeny
nyesszą /15/ powynny dacz
nysszly /16/ gdy by kv th-
emv testa/17/mentv przyss-
wolyly /18/ atho gest spr-
awa prawego /19/ DAley ge-
den /20/ zalowal na /21/
drugyego po /22/ vmarley
racze ych tego /23/ czlow-
yeka oczecz czo na/24/yn
zalowal zostal ge/25/go o-
zczw wynowath /26/ czo
zalowal y vczynyl /27/
trzy zaloby

Wieg. ręce'

thy zaloby /28/ są powma-
 rley Wraczą /29/ Gwar szyć
 stal słowie /30/ aby wyą-
 czey albo w/31/yszey nye
 Wnyezalow/32/an Tedy od po-
 wyedzal /1/ Ten ozalowany
 czlow/2/yek pytayacz tak
 Gdysz /3/ on zalowal po v-
 mar/4/ley racz[czę]e Azaly
 nyema /5/ tego doszwyath-
 czycz al/6/bo dowyescz po-
 dlug pra/7/wa szkazan[ę]o
 ysz ma /8/ daley pytacz A
 kako to /9/ ma dokonacz a-
 lbo doka/10/zacz -----

Figka

Ortossol 62,1,w.27-32 -

Przam. nie zalowai'

62,2,w.1-10

-----9c
/28/ Wasze pytanie o pra/29/
wo Gedna pany przy/30/szla
przed gayony sand /31/ Wa-
sze pytanie o pra/32/wo Ge-
dna pany /1/ Przysła ysz m-
yala dze/2/dzycztwo y nyew-
yeszcz/3/kye rzeczy /6/ Ke-
den czlowyiek myal /7/ brat-
ha gednego od oczcza /8/ a
nyeod maczerze a od /10/ Mo-
zely czlowyiek zaro/11/byone
albo gyne swe /12/ od kaza-
cz albo dacz po /15/ Daley
geden czlowy/16/ek zalowal
povmar/17/ley racze ysz

OrtOssol 17,1,w.28-32 -
17,2,w.1-17

Ryba

-----16a

De homine involutum /9/ fi-
deiusserie alias zaczwy
/10/ Gdy by czlowyck zat
/11/wyerdzon slowy ku pra-
wu /13/ Naydzely kto /14/
swego zatwyerdzonego /15/
czlowyeka albo nyewya/16/s-
ta aprzywyedzye gy /17/ p-
rzed prawo onego cz /19/
Nyesprawna rzecz gest /20/
roszmagytha przetho ny/21/
emozem wam na wsyth/22/ka
prawa naydcz /25/ Gdy by
myala gedna /26/ zenczyzna
drugey zen/27/czysznye al-
bo masczys/28/nye przysan-
dcz po w/29/vmarley rancze

OrtOssol 21,3,w.8-29

V'leg. nce'

thy zaloby /28/ są powma-
 rley rączę /29/ Gwar szyć
 stal słowie /30/ aby wyą-
 czey albo w/31/yszey nye
 Vnyezalow/32/an Tedy od po-
 wyedzal /1/ Ten ozalowany
 czlow/2/yek pytayacz tak
 Gdysz /3/ on zalowal po v-
 mar/4/ley raczcze Azaly
 nyema /5/ tego doszwyath-
 czycz al/6/bo dowyescz po-
 dlug pra/7/wa szkazanego
 ysz ma /8/ daley pytacz A
 kako to /9/ ma dokonacz a-
 lbo doka/10/zacz -----

Polka

Ortossol 62,1,w.27-32 -

V'zam nie zalowal'

62,2,w.1-10

-----100c
albo dowyescz Sz/11/kaza-
no ysz szamoszyod/12/m sz-
dobrymy ludzmy /13/ tedy
pytal daley Cdysz /14/ na-
myą zalowal pow/15/marley
racze A ma na /16/ myą tho
podlug prawa /17/ yszskaz-
anyą dowyescz /18/ kyedy
to ma vczynycz /19/ podl-
ug prawa Tedy /20/ szkaza-
no na them tho /21/ szan-
dze ma tho naczyą /22/ do-
wyescz Tedy pytal /23/ czo
zalowal

Reka

OrtOssol 62,2,w.10-23

-----137b

a by powod przyszagl na
przeczyw Szampyerzowy

a kako /8/ ma przyszancz
szamly /9/ samoly trzec

A naw/10/yaczey povmarley

ra/11/ncze o dlug albo o

gy/12/na kthora koly rze-

cz /13/ bancz albo gdy

powod /14/ opuszcza przy-

szaga aza/15/lugely na

sampyerza /16/ kgyego sa-

mnyenyv /17/ maly sham-

pyerz znac /18/ albo za-

przcz

aprzyszancz sham szwa ra-
ka o then dlug albo ocz-
koly takyego

Ort0ssol 76,4,w.7-18

Reka

-----138a
a gdy by tesz /15/ wzalo-
bye po vmar/16/ley rancze
szwyathky /17/ wymyenyl a
puszczyly /18/ mv sampyerz
ku szw/19/yathkom Tedy
mvszy /20/ powod wthemsze
szan/21/dze szamoszyodm o
ten /22/ dlug przyszancz
a tako /23/ gyste a nye-
przyszasse/24/ly tako ya-
ko ~~to~~ pyssa/25/no

Reka
szlowye wthem ze szandze
szamoszyodm Tedy straczyl
szwą rzecz a ma szampye-
rzowy pokupycz weth a wo-
ythowy wyną

OrtOssol 77,1,w.14-25

-----137d

mozely powod wthore na
Sampyerzą thasz rzecz za-
lowacz szlowye gdy by
przyszagy ~~najp~~ nyedokonal
/1/ Mozely wthore zalo/2/
wacz kgyego samnye/3/nyv
czyly nyemoze al/4/bo cz-
so gesth prawo /5/ Powoda
nyemo/6/ga przysznacz /7/
ku przyszandze /8/ nyszly
tako gdy by za/9/lowal o
dlug povm/10/arley rancze
czo gemv /11/ zostawyl
albo odma/12/rlego oczecz
albo gego /13/ gyny przy-
rodzony prz/14/yyaczal

OrtOssel 77,1,w.1-14

Przeka

-----138c

a thym szyath szwyathkom
czo sznym maya przyszancz
moze myecz /9/ dzen ku
drugyemv y /10/ ku trze-
czyemv szando/11/wy a ba-
ndzely na /12/ nye wymye-
nyono /13/ po vmarley ra-
ncze /14/ wzalobye a na-
kogo /15/ czo koly zaluge
albo /16/ zaluya mvszy
sznacz /17/ albo przecz a
nyeszna/18/ly mvszy szye
tego /19/ sam szwa rąką
spra/20/wycz
szlowye przyszacz

Polon

OrtOssol 77,2,w.8-20

-----146b
/14/ Maly nyewyasta /15/
szwoy dlug za/16/placzo-
ny prawo /17/ czynycz
Tho ona ma /18/ vczynycz
szamotrzcza /19/ zedwye-
mą maszomą /20/ kszobye
■ a owynyly /21/ ya kto
po vmarley ra/22/cze
themv ma bycz pra/23/wa
na krzyszv szama /24/
szwa raką podlug prava

Refka

Ort0ssol 80,3,w.14-24

-----184c
ale przygodzily szye kto-
re nyesprawne

czo wy o tho /28/ prawą
nyemozeczye na/29/ydcz .
Ocz knam mozeczye /1/ Py-
ssacz chczem natho ra/2/
dzy naydcz y od pyssacz
/3/ podlug prawa prawego
/4/ Gdy by myala /5/ ged-
na zenczys/6/na drugey
zenczysznye /7/ albo mas-
czyczney przyszy/8/acz po
vmarley rancze /9/ maly
samą przyszancz

po vmarley rancze Czyly
szeswyathky Jako gyny ma-
szczyszna

Ort0ssol 95,1,w.27-29 -

95,2,w.1-9

Rekav

-----184d

Gdy by myala gedna zen-
czysna drugey zenczysznye
albo masczyczney przyszy-
acz po vmarley rancze ma-
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze

Czy/11/ly szeswyathky Ja-

ko gy/12/ny maszczyszna

albo czo /13/ o tho gest

prawo podlug /14/ KThoko-

ly ma od/15/przyszancz po

vm/16/arley rancze bancz

/17/ masczyszna bandcz

zen/18/czyszna Ten ma

przysz/19/ancz szamoszyo-

dm pod/20/lug prawa jako

gest po/21/dlug prawa

prawego

OrtOssol 95,2,w.10-21

Figka

-----184d

Gdy by myala gedna zen-
czysna drugey zenczysznye
albo masczyczney przyszy-
acz po vmarley rancze ma-
ly samą przyszancz

/10/ po vmarley rancze
Czy/11/ly szeswyathky Ja-
ko gy/12/ny maszczyszna
albo czo /13/ o tho gest
prawo podlug /14/ KThoko-
ly ma od/15/przyszancz po
vm/16/arley rancze bancz
/17/ masczyszna bandcz
zen/18/czyszna Ten ma
przysz/19/ancz szamoszyo-
dm pod/20/lug prawa yako
gest po/21/dlug prawa
prawego

OrtOssol 95,2,w.10-21

Reka

-----143b

tako moze szyagnacz poge-
go gymyeny a ma to tesz
vpewnycz

naszwem stoya/5/czem gy-
myenyv aczby /6/ kthory
przyrodzony p/7/rzyszedl
wrok y wdzen /8/ albo y
tesz po rok v yd/9/nyv gdy
myal która /10/ zawada a-
by mv tego /11/ stampyl
podlug prawa /12/ Szyag-
nal ly /13/ kto po od v
/14/marley ranche /15/ po
gymyeny ten ma /16/ tho
vpewnycz

stoyaczym gymyeny w tem
ze prawye

OrtOssol 79,2,w.4-16

Pelka

-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta
zapla/3/czony dlug Slo-
wye ysz /4/ ona myeny a-
by zapla/5/czony zapye-
nyadze po /6/ vmarley
racze przysan/7/dcz al-
bo maly szama czy/8/ly
szwyathky albo trze/9/bą
ly gey szwyathkow /10/
albo mozely ona tho /11/
szwą wola doszwyath/12/
czycz albo czo oto gesth
/13/ zaprawo podlug pra

OrtOssol 80,3,w.1-13

Polka

Roka

yakom ya nye wra^l pyacydressath
groschy wargerskych po homerley race
post Petrum sacerdotem ... post mortem
predicti Petri in patrimonio ipsius
derelictas

1461 Zap Wansz nr 1143

= 1120

Reka

9
Zalował jeden na drugiego po umarłej
ręce długo oycowa.

.. Jeden zalował na drugiego po umarłej
ręce, ysz tego szlowyka oczycer czo mamy
zalował zoshtal yego oycer yniowath. czo
zalował.

Shedy zaloby po umarłej ręce gwax szye
stal, szlowyze aby wyaczey albo wyszey nyle
zalował

Ort Mac 80 (s/r)

срба

Лано ја мје урал к сабоу
гумьенуе оццустего Бьернатоу
Сучоchnye y доо they post
мартвей сансе оццеза гуча

1467 P VIII 20

Rska

2984. (86^v r. 1468) Jakom ya nyezabral po maczyeiv y mar-
czynty (!) y po dorothey poszmarlych rukach rvschayaczego gy-
myenya iako cztiriy koppi grosschi polgroschkow Tha ko etc. —
Jsze ya tho wyem etc.

1468 Zap Warsz nr 2984

Rska

3099. (237) Jsche ya nyedzirszą cząsczy yblizkosczy mal-
gorzączynyey poszmarley rącza .Ja ko dzyeschancz koop ale czo
dzirscha tho dzirzą zaprziwileem.

1468 Zap Wansz nr 3099

ngka

To Marthney more Glycophosyph
1470 Tyn Vol 59

Rska

2994. (126) Jakom ya vrzandv kxazaczego nablysskosc
napyanowo nyewdl(!) anym gey myerzał(!) ssamotrzczech gwalthem
kthora blysskosc nanye spadla pogotarcze szmarley racze gych
prawem nyepzeprzawszy anym gich vschkodzil ya ko pyacz
koopp Thako.

1470 Zap Warsz nr 2994

Rska

2967. (250) Jako ya nyetrimam czasci nalampiczacz(!)
poszwaschkv stryv mikolayowyem(!) szmarley racze ale trzimam

1472 Zap Wansz nr 2967

Rska

3076. (313) Jakom ya poczczy y pomaczerzi vmarlych
rankv rzeczy domovich ssolą y szkomeri szkrzin y wnych chvsth
y gynsnych potrzeb domovych nyewzal sszyla Nayedwyga
szluschayaczych anym gey vschkodzil Jako polthori koppi pol-
groschkow Tha ko my etc.

1472 Zap Warsz nr 3076

Reka

Hoc receperunt iudices ad dominos, tunc debet stare
in duabus septimanis et servavali se populo se
rpkę 1399 Spaw. IV, № 567. Michal ne ranczil
Przibignewowi popolisę ranka, ale za sz[ur]ę erę[s]er
1400 piek. 32. Pani Bronka... sacra panu Searbkowi
ranczier do pana Albrzica y Orzpa slo kop popolna
ranka zakladu 1420 Spaw. VII, № 1380.

Reka

poszpolytha raka-manus coniuncta

~~Arch. IV. 494. n. 1455.~~

1455. JA. 14. 494.

Ręka

|| Jako ya z brathem Pawlem swozy roku
[= ruka, *] pospolytha Trnasere knyzeery
Hawrzimera y Pawla... nye trzymam sila, gwal-
them 1460 Tym ^{Wol.} ~~truce~~, 49

Reka

Maczey y Caczybor pospolna raka nye
veradly Maczegewy --

1462 Hoff Zap. 43
Zap. Kar

Rzeka = manus

Manu propria alias pospolna raka,

1467 Trzešn. 79

Preka

Post avas suas dilectas vlg po postey saucere | 1421 |

MMAe. XVII, 187.

Nos Petrus... et Jansius... universorum
notitiae facturus fore notum...
quod cum... Jasio... hierosolym...
cittasset... super civitatem ville...
ad quam se predictus Jasio per Annam
machinam, avas suas dilectas vlg. po postey
saucere proximioem asseruit

Reka

1502

Tako gym pomofz bog † Jako Mi-
colaÿ | Othufzkÿ powoczechowëÿ
fmÿerci tam | gifte vothufchu fladu
nagem fze byl | parzysz ymicolaÿ
pogego smercÿ popu | fteÿ rancze
pobuthcze Sÿeftrze ypo | woczefche
lynu geÿe Citerdzefci grÿ | wen go-
fchy (!) fchyrokÿch ydzefchÿanci |
grzywyen zacobili nÿepobral
ÿnÿczfz | nyewfzał pogego smercÿ
czofzbÿl Nami | colagÿa anaparzy-
fza mÿalo przÿcz | — — —

1428 Pom nr 1502

Резка

Ордин оцетъ ~~бл~~ был в озерену пранкеу еванскі
еаремі XV лат, а XV лат засталі, а пролем
уѣ к твее ранере выкупъ 1399. Глп. VII, № 8492.

нека

Ногутта бирдаар огулдулукон
у записал к суг номере III 1/2
(сугини ?) олугу паругеи клари,
а у тем суг не записани

1903 Пет в 177

afka

Yacum ya. na kasant chady* manka k sive
nancere a Peesha

k sive nancere

1405 k3mni I w 490
ci ib w 480a

23/11

Este cu Nicolayonei și ce și ce
Nicolayonei și ce și ce

1402 Hube 76 103

cu Nicolayonei și ce și ce și ce
Hube 76 77.

Ręka

542 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwatczø iaco Come^ddor |
neranczil panczinacze¹⁾ krziwen |
cugrzegorzewech rancze al kfwey¹⁾ |

1402 Poan w 542

Piek v̄ m 274

Reka

Jakom ya nye gadyi w pospolny
lyash alle k mey raneye robyono na moye
pyenandre 1446 Sfil. VIII, 18.

~~O, etore kopanye y oranye pzheshy grani-
sha, Jan.. y Rakhvor.. pospolita, rozka, na
mya kalorali, thom ya nye oral vojich
[pro: k gich] ale w swym
1462 ib. 19.~~

roha

Odrazitem k sich rohamu
srebra lyhet sroves

Bl T Esdr 8,26

ranka

Jaco Januff Sulewlkÿ zffwã Szo-
ftra Mar|gorzathã ýffwimÿ przotkÿ
XXX lath wÿ|dzerzelÿ pol Szenna
na gÿch rankã

Ultimi: Jaco przytem bilÿ

1422 Kościan W 947

Wojtk me more opewnick
nyhogo, ktho zaluge na

-----660

/22/ kogo gynego, gymyeny
/23/ czo nyeleszy podgego
ra/24/ka albo poszluzen-
stwem /25/ nyszly by ten
czo szye /26/ zaluge kthem-
v przyszwo/27/lyl sprawa
prawego /28/ Czo moze bycz
/29/ zwana chro/30/motha
albo czaszkye v/31/ranye-
nye Na tho mo/32/wymy pra-
wo wybyya /1/ ly czlowyku
zab albo ka/2/walecz vthna
palcza czo /3/ nyegesth
czaly czlowyek /4/ albo ka-
walecz vcha tho nyegest
ochromyeny

OrtOssol 47,1,w.22-32 -
47,2,w.1-4

In udrerio non
iacent, eius

Paska

2107 Mar 57

-----6c
/25/ Dzyedzyczny woyth /26/
nymoze nyzadney zysz/27/ka-
cz albo wzancz procz /28/
gayonego sandv /31/ Dadza-
ly komv kv ga/1/yonemv sza-
ndw /3/ Saszyczszkye lu-
dzy /4/ czo nyeszlsruzą yą
ku na/5/szemv szandv thy
moze /6/ voyoth zaraczycz
aby pra/7/wu staly /10/ Wo-
yoth nyemoze ny/11/kogo v-
pewnycz ktho za/12/luge na-
kogo gymyenyym /13/ czo nye-
lezy pod yego raka /15/ Czo
moze bycz zwano /16/ chro-
motha albo czyaszkye rany

OrtOssol 15,1,w.25-31 -

15,2,w.1-16

Szaka

Reka

Woyth nye more dpewnye nykogo, kthor zalugye na kogo
gymyerna, ero nye lery pod gyezo reka, albo pomburzan-
shtwam Dob. Mac. 57.

нека

Nicolay Kanczil u Pyotrascene
Kancze tri grivni

1414 AkH III 231

reka

Tako nam pomozi bog. ỳ fwanti † |
Jakofzmÿ franczkowÿ ỳ ỳego |
zene ranczilÿ wrancze zatrfzÿ | dzef-
czÿ grziwen ỳ zatrfzÿ. z gich |
wolò ỳ przitem bilÿ kedÿ lifth |
pifan.

Et testes: Jako tho fwat|czò

1416 Kościan nr 585

reka

(191) Tako gim pomozi bog ỹ fwā-
tý | † Jako tho fwateczø Jako Cibek |
fwo zonø. panu przibiflaowÿ | wesz-
plawu. nazaftawil zafta|wÿ. anÿ-
mulze gwaltem wrzu|czil wtø za-

ftawø. anÿ gim | thÿ listÿ
zaftawne wran|cze przifzlÿ. anÿ
zaftawÿ | trzimal.

1415 Kōnian nr 559

Rzka

Yako the swyadcsq, yako Hanka bila esywa nyma
trzi latka po swem nqszv swarczy; a g Czeley.
czso gy bil poswal poswem, ktori uszyql pan
Nakelsky z panem szandza p6 (a) nansky (a)
w rancze, ten posw bil wyszedl po trzech
leczach gyey nqssa swarczy

1420 Fyadr nr 655

no ka

Ho gynyenye w nance freiga-
reben ma bir polyecrono

(telho thin igger thin ho dayatham
lepyey bi oozingli, wapeyokan

Jul 107

Paul Manus amicorum ... in regione ne
committantur

/17/ NA tho my przysza/18/
 sznyczy Smayd/19/borku pr-
 awo mo/20/wyny | Czo koly
 ten vmar/21/ly szwych rze-
 czy albo gy/22/myenya dal
 swemv to/23/warzyszowy za-
 szywota /24/ szwego wracze ✓
 y myal to /25/ wdzyerzenyv
 tho gemv /26/ ma zostacz]
 ale zostawyl /27/ ly ten
 vmarly poszobyte /28/ sto-
 yacze albo nyestoyacze /29/
 gymyenyte czosz myal we
 /30/ szwem dzyerzenyv Asz
 do /31/ szwey szmyerczy

Reka

in ipsius protestatione respon-

ngka

On ten to feryarek swath
A sw sôku partey py on hyl
gromadzil
lyn 4.6

reka

Niczyś są nie nalezli wsiŝtocy
móŝrowe bogactw w ródhu Szwajc

El 75,5

Rška

A ti tak Erdraxu podle młódroscy boga
twego, gen gest w twej ryce (in manu) ustan
sódze B2 I Esdr 7, 25

Secundum sapientiam dei sui,
quae est in manu tua

134: 4 meyer raka

-----190a
gdy... zona gego wzda-
nyv zamyliczala

Tedy ta zona nye /22/ ma
dzialv ktemv do/23/mv po-
dlug prawa /24/ PRzydacz
ge/25/den czlowy/26/ek
przed prawo rzekl /27/
Jam myal mogey zo/28/ny
wszyczko gydacze /29/ gy-
myenye wszey obro/30/nye
ymogyv rakv y /31/ kvp-
czylem gym do rvssy /1/
J gdzem chczal a moya
/2/ zona

besz mey voley y wyedzenya
klracze komv podala aza
ly by thym kto mnye mogli
moya obrona tego gymyeny
nya szkazycz

OrtOssol 97,2,w.21-31 -
97,3,w.1-2

Raka

-----190d
mey zenye wme gymyą gdy
mnye nyebylo trzeczy dzen
przed gey szmyerczą
klvcze dala /25/ zadobrey
pamyaczy y /26/ od vmarla
go wnyebro/27/nye gey ma-
zą any ge/28/scze gest w-
gego obronye /29/ any w-
rakv ale wmo/30/gey azaly
yą nyeblysz/31/y ktemv
gymyenyv do/32/kazacz swa
obrona y /1/ myecz ge po-
swey Syest/2/rze
nyszlyby kto myą mogli od
nyego od czysznicz jako
gest Sprawa

Przeka

Ort0ssol 97,3,w.24-32 -
97,4,w.1-2

Reka

verinky z kosrol zostali sed
w ranke operich

ca 1464-67. Serin. 416. v.

Ręka

W ranach jego są wszystkie krage zemye. MW. 108a.

in manu eius

in Fil i Psal 94, 5

Psal 94, 4

npka

(propaganda)

Cześć wszystkim, ja nowo się przedstawię, o to
sposób do samych lat (dla 2027), a między
szczęśliwymi rancami nie postać

1398 Kuba 94

określenie między 2 już npka nie postać
Kuba 94 Pt. 4, Pt. 1

Reka

Slaszek dzeski dzesina... XVI lat, a nigdi um s rankej
ne wychodila | 1898 | Slupp. VIII, No 7757

ngku

2 ngku nie cupurcajer (usui)
7411 Habe 76 kl. 81

rzeka

... (COSTA). Nota:
Jaco tho fwaczeza Ifze ta dze|dzyna
{Yandrey} borkow oczecz derfzal ta
dze|dzyna lanczko. a nigdy spo-
coyno | ifmu nigdy fraku newy-
chodzyla

a) Zapiska skreślona.

1420 Kościaru m 768

Agka

Jako prawye trzima w mirze, pokoyu
panernache (s) lath, nigdi sz roku ne wichacjala

~~1417 A.K.Gr. VIII a 153~~
1417 A.K.Gr. VIII a 140

reka

Jaco to iwaczca. yfze Jandrey
Bor|kow oczece ta dziedzina lan-
czfko wy|dzerfzal crzydzcycy lath.
fpocoyne anict | by go wtem p^{rawem}
{negabal} any nigdy fge|go rakÿ
vifla. nagy^{na} raka.

a) Zapiska skreślona.

1420 Košician nr 769

ręka

Jaco tho fwatczą ŷz pan Andrzeŷ
bor|cow oczecz dzedziną lączko
vŷ dzer|fal trzŷdzefzczŷ lat spo-
coŷne. anigd go | wtem prawem
nenagabal anŷ nigdŷ | fgego rąkŷ
na ginną rąką wella

1420 Koŷcian nr 768a

Reka

Yako caso dzersny Dobronir thaj szelnir-sj,

the dzerszal pocyne nymo trzidseszi lath

y nymo trzi latha nje wypuszczayance

s godno ranky

1420 Fystr nr 631

Reka

Yako tho swyadczo, yako Marczin wydzerszal
mymo trzidzesocy lath szyedlisco, dwoye
staye role a lokko, nye wypuszczayocz z yedne
x# roky pocoyne

1425 Pyzdr nr 796

Ręka

1174 Tako gym pomofz bog etc. yako
thø | fwacza, yako czo fzałowalą
Jagnefka | Swythcouicz Nayadwy-
gą oczczwartą | cząfcz gnuffchyny.
tą vydzerfalą Mymo | trzydzeffczy
lath nayedną raka | — — —

1424 Pozn w 1174

Reka

1121 yfze cfzo Salowala Jaroflawo yo-
fzanka | na dobrogofta otrzecza
czajt dambrowky | to gego oczecz
vidzerfal yon potem trzy | dzefczy
lath [nagend] nagedna raka |

1422 Pozn w 1121

Ręka

Yako Katherzina a Marggorsatha wytrzymali
trzidzesczi lath ku yedney rōcze a swymy
przotky thō czōsz (w) Wangrzech

1430 Pysdr nr 949

Agħar Strukturali ta' wkliet ta' 4 m² y

Strukturali ta' made' ta' 1000

Agħar ta' 1000

Il 37, 2

in Pub

in Il, Pub 54, 22

83, 12

80, 13

OFC.

река

- Кувольны рѣки панов
свогыхъ взысканъе построчани
хунага г чорани Jul 8-1

Reka

et sic effugi manus a tokom vredit
eius reko gego,

Pyly 1,67. 1/2 XV w.

αgha

Alcyonely sđ rđku analiza

B2 II Par 30,6

Ręka

Dziwica Majja upominata rydy: ... nie
uderzajcie syna mego... boć on was wywiodełt
Faraonowych rękę Rom. 740.

Agha

Od mości siostry trojcy i
iżm 2 sredl

Sl 38, 14



1784

6000 000000 000000 000000 000000
000000 000000 000000 000000 000000

1784, 16

C. P. 16

Preka

Margaretha sredi pod Marzinowj rjka na
szaltistwe 1406 Habetb. 85.

asha

Blessed be Abram God's na-
-tissremu... a blessed be God
nawisszy Jęgor uszczęconym
(wagonye w jego ręce dany Chartes
in manibus tuis sunt)

B2 Gen 14, 20

oska

Dani ledreie s nye prziacelsho
opere (trademni in manilus karkum)

Bl Lev 26,25

אָפּה

królyomij israhel'shemu dan gest
(S. P. Chas) wabce (manibus... regis
Israel traditus est) a polyt
wyglykó' manó' 82 ii Per 28,5

reha

I dal ye (Fl: y paldal ye) w
rege poganow (et tradidit eos
in manus gentium) y pannonaly
sym, yge nyenarmely fice

Pub. 105, 39

zaha

Nye bay cyó gego, boor apí trayó.
olalem je y^x ~~urri~~ ~~steh~~ bod, y
(urri thi zemye gego (u manu fuu))

BZ Tim 21, 54

noha

Ja ie dam a no<h>...kolya

Be jer 29, 21

ngka

Kiizwoly nas pan bog, a myc
Gódie judano ~~ki~~ mya ~~to~~ w. 16. ce
krolja aryrskego B2 IV Reg 18, 30

de la

Dodaly myasto 4 10 ce wicestru

82 July Th 8, 17

Rokla

~~Rószte wydzí mamori gep RZ Naum 2,5~~

goini: dani biwaxs swyšte macei wóbe nseprajiaccol.

az I Mach. 2,7 in manibus
una eladur in manibus Uimicorum
wótkes uendich uocinyoni tó potwyjónie
uexi ib. 2,8 in manibus

pod cyengem tóki swy. obronyl wyjé geid
ib. Iz. 49,12

ia ie dam wótkjé ... krolya
ib. Jer. 29,21

αφα

Czytalo f sre ~~52~~ 9yathe ci
racze podal kathorsrlye

MW 64, in. ca 1500

Sl Dec XII 167

Ręka-

Racyleśz wydać srye w grzeszne rą,
ore naw. 144. Yja tħwe pyerne wydryala
cryalo y krew przedemna poszwycrono
y regnomo chlyeb rokama kaplanskyma
98. Kaplan w raku pyastħwe, ~~zawo~~
nam grzeschnym wkaruye 79.

752

Reka

W poganską nasz rąka dawasz. ^{Rek. XV} Mac.
Dod. 138.

Ręka Podać w ręce szej.

O katośiwa matko... by jui wiedziata
syna twego... umywając nogi tego, jen ji
ma predać i takiż w ręce podać nie-
przyjaciel jego, wim, iż by twe serce roz-
kośiło sie wielką boleśią Poln. 538.

Ręka

Rzekli żydowie: ... przywiedliśmy ci
ktoś i podali w Twoje ręce, a by ci
umorył? Rom. 775.

Ręka

W temm reki? Pilat: ... Twój lud, krwi s twego
narodu, dali są cielis w moje ręce i w moje
moc Rom. 777.

apha

osoc traya deisha part u
traya nohu, mayu s nyo...
asoo asoo

B2 Jan 16, 6

Рѣка

Роспеснице съ... избисе душе наше здрѣкы
утогом наших [обро]тныи Кіів. с. 10.

нека

Мітэген ... 2 нёкы гэы іедзі-
мачкё майд
Эл 21, 21

— Гуд

αφα

Ανί ιες σερι σν₁ με 4 x σoku
ne poryacrela

Fl 30,10

Σ. Περ

Σ. Fl i Per 36,35

122, 2.3

ноки

60. То же
сделано мной

2 ноки перья-

Фл 30, 19

Син. Пел

Син. Пел 34, 12

105, 1-1

аша

Таня Карл, миссесу
мыб 5 нѣку Брада миссесу Карл

82 Jan 32, 11

2.16 Ex 14, 30

Reka

Herod... necht jemu [sc. Jesu Kristu] prede smytkami
rydy...: obeuyj' tobie, ...ie tie juncy a ich
mocy ~~skromny~~ a n ich reku Rom. 800.

срѣдѣ

Вене мау кѣми ме з рѣкы
гнѣхнего у з рѣ ки прѣснѣго
зосом прѣнѣсего у злѣго

Sl 70,5

Li. Pul

— Hi Pul 88,47

96,11

etc. 106,2

neha

David ... odidol Geth y dzevki
jego z rōki Fylystynow

R I Par 48, 1

ngka

Oni z ngky frey odpō diem' sē

87,5
—! Punt

ogha

Wisznelen lódze nyevianni
z ogka pomsciszelowich

B2 Nimm 35,25

№ 11

Złoty od nieprzytoczonych
całych 1 y 2 roków przytoczonych,
który nie ma gładzi, mas

EW Zam 290

Ręka

Dziwica Majja upominata rydy: ... nie
udęcajcie syna mego ... boć... on was wywiodeł
z ręku nieprzyjacielskich Romu. 740.

ngka

Kipnaw pan Jaryda z rdku
nyeprycacyelstu

PL I Reg 20,15

№ 100

W nahu cnuobrich weringoni
od jostygdne moci

BZ I Mach 7,8

in manus manuum

Reka Kiri'ed nyerɔɔduoseri, bore,
dussa moia...

A yɛ ranky nyerɔɔduoy iedina mathka moia.
MW. 31b.

par. Psal 21, 21

Reka = manus

Tegodda szukali, by ji mogli jać
on wyredt z ich reku [quaerebant ergo
eum apprehendere; et exiit de manibus
eorum] Romi. 430.

Ręka

Będzie... ramieszanie między ludem i
mogą ji nam odjąć s naszych rąk Romm.
509.

reka

Omni supradō po prawnici szulali
sō dusze meicy, snydō a myzroszi
deme, dani kōdō a wōze meczu
(tradentur in manus gladii)

Il 62, 9, sin. Part

-----120a

BAndzely goscZ gosczyowy..

za/10/ranka wydan o dlug

/11/ Tedy woyth ma mv /12/

gy wydacz [y] szchowacz /13/

tako dlugo asz mv ten /14/

dlug zaplaczy Gosczy/15/

em ten gest zwanczo /16/

daley gedennasczye m/17/

yl d bydly o tego sa/18/

ndv podlug prawa /19/ Gdy

dwa czlo/20/wycky albo

/21/ wyaczey pospolv ma

/22/ya

stoyacze gymyeny Jako

Svkyenny kram... moze ly

geden drugogo prawem

przysznacz

OrtOssol 69,4,w.9-22

Pecka

-----10d

/23/ Gdy by szkazane przy
/24/szagy szye przygodzily
/25/ w wyazany czassz czy
/26/nycz mayaly tedy przy-
szancz De imposicione va-
dii hospes hospiti /29/ al-
yas o danyv /30/ Kyedy by
goscz goscze/31/wy zaklad
w wyasza/32/nym dludze za-
stawyl /3/ Kyedy gosczya
albo /4/ ktorego czlowyeka
vy/5/ dadzą gosczyewy zara
/6/ka albo gynemv czo /7/
nyeoszyadl

OrtOssel 18,1,w.23-32 -

18,2,w.3-7

Hyka

-----119c

Nyetrzebą gosczyowy albo
gospodarzowy od gosczyą
zakładv bracz

zawyznany /16/ dług ale z
wyeszmye /17/ ly zakład
tedy mvszy /18/ gy prawem
doszyegn/19/acz albo do-
bywacz Jako /20/ gyny cz-
lowyek nyszly /21/ gdy gy
zwymową pr/22/zyyął do-
ktorego cząssv /23/ Kyedy
gosczya /24/ albo kthore-
go /25/ czlowyeka wydadzv
go/26/sczyowy za raka al-
bo /27/ gynemv czlowyekowy
czosz tu nyeoszyadl w
them prawye-----

Ort0ssol 69,3,w.15-27

Pesha

Reka

Bapnye by gosor gosorowy 2^{da} reka^{da} Jan, Aheby
kayth ma gy yemu dacz ~~to~~ zachowar thano
Stuzo, 2^{da} mu then slug zaplairy O. A. Mak. 93.

-----150a

ale gy layaly tedy mvszą
sznym do wyszego prawą
gdzye to obyczay szla po
prawo

akto/13/rego ortela gego
dopu/14/sczą zwyszego pra-
wą /15/ albo poczwyrđzą
tho ma/16/ya przyyac z ap-
rawo /17/ Gdy by komv /18/
wydano albo /19/ podano/z-
prawa zara/20/ką a ten dl-
uszyk byl/21/by tesz gy-
nym ludzom /22/ dluzen a
then tho ko/23/mv go poda-
no puszczil/24/by gy nage-
go szlub

bandcz na ktory czasz

OrtOssol 82,1,w.12-24

Y< jego dlu-
niha>

Reska

-----13b
Gdy by czego waszem /13/ w-
myeszczkyem prawye /14/ ny-
enalezono atha rzecz /16/
Gdy by komv /17/ wydano al-
bo poddano /18/ sprawa ge-
go dluznyka /19/ za ranka
a then dlusz/20/nyk byl by
tham /22/ MOgaly sprawnye
kto/23/rego yaczą czo szye-
dzy /24/ na szmyercz maczy-
cz /25/ ktora koly maka aby
/26/ wyaczey czo wysznal
/30/ Iako wzdy maya /31/
dobywacz oczczowego /32/
dlugu na szyroczye

Reyka

Reka

Podai' ra reka

Edyby komu wydao albo podawo w prawa yego
dusznyha ra raka, a ten dusnyk byby ten
gynnem ludryacu duszen, a tento, komu podaw,
puszcryby gy na zzego slub, ... a uszry gy
gynny, komu tere duszen, ... more by gy tere
gabacz o swoy dluz : Gof. Mac. 110.

Ręka -

Dać za rękę -

Kiedyby kto zpuszczył swego dłużnika
z prawa za rękę danego *Art. Mac. 110.*

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-
woy dlug y dobycz przed
prawem

czyly moze on /5/ czo mv
zaraką podan /6/ stego wy-
acz ysz ten gest /7/ mowy
zaklad wmem /8/ dludze ta-
ko dlugo asz /9/ my gy za-
placzy albo /10/ czo gest
otho zaprawo /11/ Pwsczyly
kto od /12/ szyebye wolno
/13/ swego dluszny/14/ka

czo mv zaprawa raka podan
na gego szlub tego moze
gyny czlowyek przed prawem
ozalowacz

Polka

OrtOssol 82,2,w.4-14

in Off Mac 111

Upro 2 prawa za rękę?

-----150d

↳ Pwsczyły kto od szyebye
wolno swego dlusznika

czo mv zaprawa /15/ raka ✓
podan na gego /16/ szlub...
tego moze gyny /17/ cslo-
wyek przed pra/18/wem o-
zalowacz a /19/ podadza-
ly mv go sp/20/rawa zara-
V(Lmie) ka tedy go ✓/21/ moze wy-
yacz stego /22/ on czo
mv gy pyrwey /23/ podano
zaraką

V(Lmie)

Raska

gdysz gy naszlub wolno
wypwsczyl stego dzyersze-
nyą albo obrony szye
czczyą podlug prava

OrtOssol 82,2,w.14-23

Lin O. P. Mac 111

-----150d

Pvsczyly kto od szyebye
wolno swego dlusznyka

czo mv zaprawa /15/ raka
podan na gego /16/ szlub
tego moze gyny /17/ czlo-
wyek przed pra/18/wem o-
zalowacz a /19/ podadza-
ly mv go sp/20/rawa zara-
ką tedy go /21/ moze wy-
yacz stego /22/ on czo
mv gy pyrwey /23/ podano
zaraką

gdysz gy naszlub wolno
wypvsczył stego dzyersze-
nyą albo obrony szye
czczyą podlug prava

OrtOssol 82,2,w.14-23

Rzka

Pvsczyly kto od szyebye
wolno swego dlusznika

czo mv zaprawa /15/ raka
podan na gego /16/ szlub
tego moze gyny /17/ czlo-
wyek przed pra/18/wem o-
zalowacz a /19/ podadza-
ly mv go sp/20/rawa zara-
ką tedy go /21/ moze wy-
yacz stego /22/ on czo
mv gy pyrwey /23/ podano
zaraka

gdysz gy naszlub wolno
wypvsczył stego dzyersze-
nyą albo obrony szye
czczyą podlug prava

Raka

(Ja)

-----202b
maly powodowy tego dlusz-
nyka

dacz za /1/ raka aby gy
dzyerzal /2/ zaszwoy dlug
albo ly /3/ powod mvssy
przyyac z /4/ rolyą wzakl-
adze akako /5/ dlugo maya
dzyerszcz /6/ wzakladze
aby ya po /7/ thym mogli
przedacz po/8/dlug prawa
prawego /9/ Wyznaly ktho
ysz /10/ wynowath na /11/
kthory czasz nye/12/prze-
wloczenye

aten czasz mynal nyemaly
gotowych pyenadzy a chc-
ely powodowy zastawycz
stoyacze gymyeny

OrtOssol 102,1,w.29 -
102,2,w.1-12

Pałka

Ręka-

Dai' na rękę (ręka?)

Mają być... powodowy tego dłużnika dać za
ręką, aby go dźwierał za swój dług, albo
muszą powod przystać z ręką w zakładrye
Cot. Mae. 139.

wkładamy, aby kaszdy ryczerz albo prosti slach-
czycz pod swa choragwą stal, aby gdy przydą wal-
ky, wnyalby swe myesczecz pod choragwą odzer-
szecz kv obronyenyv swey choragwie. Paknyali
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nam wy-
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza
albo slachczicza przydawamy podkomorzemv.

/12/. Vynny ma bycz dan za ruką dlvšznykowy.

/G/dy geden drugego przeprze sadownye a zda
dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzec
ten od sądv nye ma odstapycz, alysz dosycz

Reka

6a

wezwany; ale jeszcze niektórzy są wfałnoszą albo
też dla niedostatku, zdany przed sądem, dosyć
nieuczyniwszy przez odchodzą, przeto chcemy, a-
by także za to nysądny wyny nie podyały, ale gdy
bada preparacy sądowny, mogą być dany za raką.
Paknyaly z yaczstwa wezekną, tegdy ywss od yacz-
stwa bada wyzwoleny; ale e dlag nyess, wyiawszy
e złodziejstwo, e te yaczstwa nie mogą być prozny.

/13/. O dzeczkowanyv wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory vrazd chcemy poloszyez
dla vhostwa naszych poddanych, bo nawczili sya

Dział. 8-9

~~Podkornik - succummaris~~

Резка

Умнож ма лър дан за рѣка, (per manus) дѣленикъ
брат. 8. Гдъ бѣда, прѣпаруъ садануе, маго,
лър данъ за рѣка, (ad manus adversariorum,
лигати братауер) 8.

1892

Widren Gody fund y Galescy
Quamonnien, y Galedal i' 4 rorse
tuoie

Pl. 3, 36

W. P. C.

1962

W. J. K. from service + music

\$ 30.78

— Pub

~~\$ 75.5~~
1

ngky

(Pul: ngky)

Ne s' pam'kyry r'ku, t'ego
(pro i'ego) w oleu, w i'ensie odkupil
se z r'ku zam'era i'ego

(Pul: r'ngky) Fl 77, 97

Priglasenie

Настоящее письмо предназначено
для вручения.

к. 1420, R. XXV, 229.

Riska

Prizisy do Jerusalema pres rōko (manum)
dobrj boga swego nad sobj B2 Esdr 7,9

neka

Pod cyenyem aiki sny obrony
myd gest

BS Is 49,2

~~Widm~~ ~~Widm~~ ~~Widm~~ ~~Widm~~ ~~Widm~~ ~~Widm~~ ~~Widm~~ ~~Widm~~ ~~Widm~~ ~~Widm~~

Pe ka = manus

2 3 8 6 7

Dusza moja w ranku two-

to 10 1 9 4 5

gichy zawzdi a zakonu twego nye pomnyalem.

[!]

[anima mea in manibus meis semper]

118,109

~~267~~ MW. 37a.

Riska

Synu boży... polecam dusza w twoje ręce
ca 1500 Spr 5 NW v 17

Ręka = manus

Owee moje słuchają głoŝa mego... a ja im
daję i żywot wieczny, iŝe nie zginą na wieki ani
iŝe kto z moich ręk uchwaci i et non rapiet eas
quisquam de manu mea} Rom. 428.

Reka

187. Jako prziyeli do welgego | kofzmi-
na, tako fzo pufczili gednaⁿcze¹) |
vrancze²,

(m)?

1395 Pozu nr 187

Lekszi nr 2059

JA IV 182

reka

Jaco smy⁸ czynily⁹ rok myedzy
panya | vbirowa taky [[f]]y/z panj
vbirowa | myla przywecz pana Mi-
colaia ~~nje partkego~~¹⁰ do kolaff-

cowicz¹¹ a Mar|czin fSzedrzykem
pana Donyna |, a tim¹² myela¹³
mocno pufczicz wran|cze a ony ge
myely vgednacz¹⁴ o | wfzity¹⁵
rzeczy } Item¹⁶ alii: Jaco przytem
bili¹⁷ ✓

1420

Kościen

nr 807

: 182a

Mathias... ab una et Stephanus...
parte ab altera moeruo juscylti
et paucis nobilitibus demeris Ja-
panolo...; Andree... et Alberto...
pro lacu...; et resti debent inbe-
nere medium inter eos

1420 T. Paul VIII. nr 1562

Reka

50. Jaco Czeftk daua Jacu|szewi fkot |
<do> ranky iaco sand skafzal.

1388 Pozn. nr 50
Lehza I nr 463

nowe (na) ranky?

Uleke: do

ranka

Taco etc. ifz to fwaczø ifz *Stephanus* pet{t}ra | wczandzal ifze otne-go cradl a on mv da|yal^a) poddlug prawa na ranky

a) L. 1976: Perelepefsky, Iankomyri fi

1397 Kościan nr 33

ngka

Geze eso wadl mauek Potrowi woti, to ye
wadl spruim ~~na~~ maueki (paw i ma
woki?) ye olayal

1338 Hulwetho 73

~~Geze ma olat konie ma ngki (ma jorok)~~

~~Hulwetho bl. 50~~

agha

Jacosmi liti postli do Gosi mha
et Marcina, li dal cone na
nanki, an ne choral dace

1404 Fichy 229

Reka

?

760 Tako gemu pomozi | bog y lwanti †
yaco | naftore poftawene | yntre-
cze (!)¹ poftawene | (252) yego dzlo-
weka necowal | anego naranki dal.

<h> juo auu

1405 Pozna 760

Piek VI m 830

nglu

Jocum l'it porlam do hucolays ad
famusa, lei m'udal cone yego celoveha
na nanki, a on tego verturez ne chiral

1410 Hube 26 52

i na ngki je olajat

Hube 26 S. 138

Řeka

Jako bych byl na řoky dal
Janovi věci, by ktho v mne
zřdal

1412 Pyzdř nr 402

Rzka

Jacom pozlem bil oth Nicolaya
do krzandra candieszowi dedzyni
do yego soltisha, a by dal dve
szyekyre na račky

1414 Pyzdr nr 388
JP XXXIII 390

Reka

Jacoszmy przy tem byly, kedi Adam Byelock

dawal cony na raky panu Potrowy Eninskam

1416 Pyzdry nr 459

Raka

Jacom poszlem bil oth Nicolaya do
krzandza cacleszowi dziedzyni do yego
szoltisza, aby dal dwie szeky rze
na raky 1413-18 JP XX XIII 390

Reka

1020

Tako [gim] {mv} pomofz etc. yako |
bil w | pofelstwe by pÿotr dal
schekÿra | na raÿÿ niz zemfkÿ
vklad wÿ | fched y chczal za na
raçzicz a on mv | ge nÿe dal po
tem misz (!) ofzm nÿe | dzel wÿfla

1778 Pen nr 1020

JP xxxvii 172

Reka

1044 Jaco to fwatczą etc. ýfze Gantkow-
fkÿ | Micolajÿ wízał grzÿwną fkme-
cza Sta | niílawá przeíprawa prze-
fwini ne ch | czącz mv dacz kobilÿ
narąkÿ na pan | fke íkazane |

1419 Poznań w. 1044

reka

Taco⁴ [gi] Jaco naff [Mico] pan Mý-
co|laÿ⁵ nepartfkÿ flal do pana Ja-
nu|ffa vnanczfkÿego⁶ [aby] abÿ gego
czlo|weka dal na⁷ rankÿ⁷ na panf-
kÿe⁸ | fkazane a on go [oddacz] dacz
nechczal⁹

1422 Kościan^{nr} 927

reka

Izefmÿ przytem bÿlÿ Ize Burgrabÿa
pana Jana | Rydzinſkyego dal Tyma
lafwicz narankÿ sfri|czewą vola
Alii in testimonium — — —

1422 Kóscian^W 950

Ręka

1105 yfze smi przitem bily yfze burkra-
ba | paną yanowi [i] Rydzinfkego
dałtyma | narąky Szrwyczewa wo-
lą |

1422 Pozan no 1105

reka

Tako [my] {nam} etc. Jacom oth
tego czyl podlug | czelnyego prawa
ot thich ryb y ot cony | czolz ge
ftarÿ dal na rankÿ — — —

1424 Koscian nr/255

Ręka

Yako gdy Pyotr obsylal, aby gemu czansza na
ranky dana, a o tej czanszy soltisz nye wyedza
aby byla w dziedzynie, any gey w domu myal

1424 Pysdr nr 980

reka

Tako mi pomozi boog y fwanti † |
Jakom przitem bil, yz pan | abraham
Dzbanfzky. nyewzał. | kmotowicza
Jana gwaltem. | *cum XX nobilebus*
tam bonis sicut est | solus et cum
decem inferioribus de | famuli ma-
nibus domini Johannis Tu|chorski,
ale przifzedl donego | potem. ke-
digo obfzilal. abygy | dal naranky
napanfzke fka|zane. [et] ytego mu
gwaltu | nevczinil.

Et testes in testimonium:

Jako tho fwatezo *ut supra.*

nr
1427 kościan 1276

Reka

Yako gdim ya do bitek Koszeczow sayal, tedi
tego dnya iam bil asz do slunosa zasocza przy
dobiteze, szszacz gy dacz na raky

1427 Pyzdr nr 1016

Leza

Yakom y]a tych ludzy na ranky sz thwyrdzey
nye dal tedy,gedim gye o Gawla w oswyrday
nyal

1438 Pyedr nr 1170

Ręka

95. Jako to {swaczø} [fwaczimi] Jaco
michal zødal vpafzka | cobilÿ na-
røky a on mu yeg nechal dacz

1391 Pozu nr 95

Lehsz I nr 974

Reka

Yako sin moy wszax nye wssyal Nyeolayewy
dnu szyekyru na Psarzech, any gich nyosal
w moy dom, any gich vszitka ma, any gich
v mnye na ranky osqdanq

1419 Pysir nr 597

ngka

Czso wról Manegawi ~~to~~ ~~Wpore~~
Wporecz kane na dardie, to je dal
na wpore pierwszego dnia

1402 Pich VI 93

'2a paughi'?

reka

Jacom ja nye ranczył potcomo-
rzemv w | raka za wýanczincza
Curanowfkego ot | pana pelkÿ yego
czafczÿ czlfo by yemv | przycz
mÿala ot trzech grzywew pocupow

1425 koscian^{wr} 1125

Reka

Yakom ya nye rańczil sza sto grziwyen w ranką
panu Mikolayewy za wyano y posag gyego dzyew-
cze

1444 Pyzdr nr 1215

reka

Jacom przitem bil *Et testes*

secundum formam: | kedi Ja. *sub*

Bilanta Adama bilantø | przepi *ra*

ifz mu nemal wtey dzedzi|ne *aa-*

dzicz igemu wrøkø flubil

Piek. 950.

1405 Koscian nr 280

Reka

Rank danye - stipulaciones

1471 MPKY V 100

et accepi librum possessionis signatum
et stipulaciones, et rata, et signa foris
secus

Qui: i. unum in libro possessionis signatum
i. contrahit i. remanet
i. invenit remanet
Tot 32, 11 hu. dei
27.10.1912

reka

Jacom przitem bil, kedi Jacob
Bi|lanta Adama Bilantó przeprzal |
ifzmu nemal wtey dziedzine vadzicz |
igemu wroko, [ranczil] flubil.

1416 Koscian no 588

Reka = manus

Yego slub ma[byczy] po[er]vyerdzon (sv)
pod svyadom[ym] pospol[no]go bissa[ra]
raka, albo p[ys]s[ar]ka napisanym
instrumentem 1484 ^{Reka} Reka 707

per munus publicam in scriptis
ibi redigatur

Reka

Duloarsley + ersoff wyal priyaneer rekoyure ku porspoli ley
raure H Saaditehem, to priyant ku teoy raure,
ofpuerq Sandirca / 1400 Apr. III, 194.

1401PRK + IIms 9

237

Reka

Velislavus cum patre et Bartholomeo fidei iutores
popolna opka Bogufalio et litteram debent dare
1418. C. 188.

Ретка

Равезиби јосхолста ранка VI грзивен 1398 / Слупп. VIII, № 7258.

Reka

472. Jacofmi przitem bili iaco to | fwat-
czimi yfze Michal ne | ranczil Przi-
bignewowi Pof|polite ranka ale
zafzø czøcz¹) |

(247)

1400 Poru w 472
Pieh vj m 91

Reka

615 Tako gemu pomozi bog yfwāti | †
Jacom neranczil za trzi Tyfancze
krziwen Capitule Gnefdzenfkey |
Swim ftriyəm popolitø ranka

1407 Pozn. nr 615
Geh VI nr 1136

Reka pospolita

Yaco mne Thomek obróvil listu za
brata pospolistó [!] rěkó 1411 K. S. A. I
nr. 1698.

Agka

Yako nure ab'crit Ondrey
4yanla7 s'ec'adros'oh cep'po

Jaspoh'7o Jaspoh'oh' ad'oh'7
3

(913) Kesmas I no ~~4698~~
2090

Ręka

145. (212) Jako mne (Jacob) Micolay ranczył ranką pospolitha
(pancz kop albo kone) < dwa Cona zapancz cop >.

1425 Zap Wawa nr 145

in 1480 Ib. nr 1506

Ręka

778. (1010) Jacom ya neranczil poszpolitha rąka dwudzesztu kop Marcowy. — Jaco ya to wem pael nerączil Markowy poszpolitha rąka dwudzesztu kop.

1446 Zap Warsz nr 778

Stęka 2

Jacom ja ngeranozyl pospolita ^{a a} raka
z Stanyla wem. 1473 G. h XXXVIII
... et s Miedlayem ... Oerotky

Reka manus
popolita reka

Raphael... cepas suscepit contra...
Joannem...
quia ipse pro nobili Joanne... manu
coniuncta alias popolythē rē kē
fideiussit

1499 A 92 XVIII 408

reka

Taco mi pomofzi bog | iaco mi Jafzeg
ne [[freczil] {fzrefzil} *idem*... igednø
[[dze] | dzezino o dwe grifni platu
[[pospolnego] | iaco mi rãczil pospol-
nø rankø

L. 1749.

1395 koscian mi 18

apra

Eze Peter y Adam me rancigly jaryolnd,
nambó jerry dandrestu janyron

1907 Nubc 26 121,
Sin 1918 Crrs 188

ngka

Pani Płonka ... casrate jannu
Scarb'koni ranczicz do jana Alborica
y Ozepe sto kop jospolna ranha
zakladu

1420 P Paw VII nr 1380

agka

Pro modo nobites Paulus..., Pelha...
L'oliusserunt, manu coniuuata perfolna
nanta pro nobili Johanne

1434 Apr XI 88

~~1454 " " 400~~

~~" " " 402~~

ngli

fidensserunt popolua ngli

1454 192 71 402

reka

fideiusseunt mōta manu al.
pōpōlūa nō hōc

1954 Jg 271400

Reka

1353

Berza to kumey czczy gdufy yku |
szamnyenu myemu / Jaco wten
czafz | mya pany Gorzewfka za-
szadzila za | zadza ^{ny}zawitem ro-
cze napawla | Jadrzeyewi otrzi ra-
ny ktorey yeⁿmu | skazal zapla-
czicz. ^{atam} wten czafz | Jadrzey
zadal racoyemtwo¹⁾ bymu | to pa-
wel obraczil. ^{Przacza} ^{paney} | go-
rzewfkyey rzekl¹⁾ bracze chczacziya |
obraczicz ^{kupaney} rakam ^{hyfz-}
cha¹⁾ | ^{to}bye zaplata, ma ftacz pole
prawa |

1430 Pozu w 1353
Przy 6 22

Reka

827

Taco ym pomofzi bog ýfwanthi |
krzifz yacoto fwateczø yaco Scze-
drzik | yego pani fyeÿ dzatkÿ ne-
fzachowali | lifow. ypolthorasta

owecz czofz Aaron | Szid da fz-
chowacz kwerne rancze |

1406 Pom nr 827

Frek VI nr 992

reka

Jaco Jacob nedal wifzacowi | lifta
chowacz kwerney roczce

Piek. 1351.

1409 Kościowa ul 408

Ręka

1191

Taco gim pomoz bog etc. yako to-
fwacza | yaco Mycolay werzenycz-
fky yadwyfin ocz | ecz wraczył
dzyrfka Babinfkego wofch | mnacze
grzywen ywerdunek groffchy | pra-
fkych. przecyw yczakowy ymały-
nowy | kuwerney racze ypenadze
pobral ypeczacz | fwa kulyftu przy-
wefchyl |

1425 Poznań nr 1191

Pska

Yake Manczarz my wroczył list rōkogemsky,ysz
<j>y Olbracht wyprawil,a tego lista-m ya ku
wyernyma rōkoma nye brał

1426 Pyzdr nr 810

reka

Taco mÿ pomozi bog yfzwäti † |
Jaco mÿ Jądrzich ydzyrzek *cum* |
fratribus nye dalÿ gynnego lyfta |
chowacz kv wernyeÿ rańcze | gedno
then czom gÿ przeth p^{rawem} |
polozÿl

1427 Kościan^{ms}/1293

opud problemu hominem

-----109a

[przeto zapowedyz polozono
o /3/ thy zapowedyne pye-
na/4/dze vgednego dobrego
cz/5/lowyeka (kwyerney Ra
/6/cze tako dlugo asz by
ten /7/ czo ge zapowedyz-
al vka/8/zal czo zaprawo
ma ku /9/ thym pyenadzom)
Potem /10/ vmarla ta pany
pyrw/11/ey nyszly szye s-
thym sza/12/powyednyczą
rosprawy/13/la tho gest
pospolu

szwym mazem

Ort0ssol 65,3,w.2-13

Regła
Cin. Jussie 87

ad fideoliznum konusue

-----109c

L Gdysz on zopyekaldnyky[em]
pospolu ...

~~zagego zo/25/ny zywotha~~
ta do fol/26/drowaly szye
tych dlu/27/gow ytesz w-
gego gymy/28/a wloszony v
dobrego /29/ czlowyeka k-
wyerney /30/ racze Asz do
rosprawy /1/ Sthymy czo
ge zapo/2/wyiedzely asza
ly thy /3/ pyenadze yvsz
nyeby/4/ly wgego obronye
ta/5/ko dobrze

Jako by ge vszyebye doma
myal ?

Ort0ssol 65,3,w.24-30 -

65,4,w.1,5

Vostme 87: kv dobney azere

Pzka

Rska

1421. (629) yako my Stanislaw nyedal czterzech ydwdzyesthu
koop chovacz ku vyeney (!) rącze zagłowa nyegdy Janową Stanisla-
wova szyna dzyopczyna (!) syaszyencza kthorego Jan zabył szyn
pakoszow spączycz badacz slugą Stanislawovim agdy By Stanislaw
zasszyna pokory nyeprzyanl anyby sszya kupokorze posthavyl
thedy by myal) anym gych vroczytz myal anym gych Bral. —
yako ya tho vyem.

1471 Zap Warsz nr 1421

Reka

Cum novem pullis mellis al. thry rankij
per alios homines de eodem districtu ~~sin~~
singulis annis exsolvendis dedimus
(1441) KodWil I 191

szka

Michal ne naucil Prubignecovni
jospoliti to banka, ale za szkyló szólszaz

1400 Pich vi 32

Reka

J. Polak^o przepisał, iż mu nie mał w tej dziedzinie
vadier i gemu w rękę słubił.

1405 Piek. ~~W~~ 272.

Reka

Jacow bil poslem do wicelajana od Tawera, bi mu dal
cone yego erloweka na ranki.

1410 Hube. ~~Kab.~~ 52.

Aska

Tako [gim] {mv} pomofz etc. yako
bil w

poselitwe by pÿotr dal fchekyrą
na rąkÿ niz zemfky vklad wÿ
fched y chczal za ną rączicz a on mv
ge nÿe dal po tem mifz (!) ofzm nÿe
dzet wÿfla.

1418 JP xx̄xvii 172

ngka

Yego obzornika na e(kh)ozul
a ne ('ami') go na ranki dal

1405 Pich T 238

Reka

Michal zpdal v parku cobily na rky, a on mu
yeg nechal daez 1391 dekr. I, N^o 974. Tazomi
bili potli do Gzimka st Marcina, bi dal cone na
ranki, an ne cheral daez 1404 piek. 229. Yego
dsloweka ne chlowal a ne (=ani) go na ranki dal
1405 ib. 238. Czio wapl Mazzegatti Vpcenec kone
na drodze, to go dal na rkye prswego dna 1402
ib. 93.

Reka

Jako prijeli do Velgego Krosmina, tako sro paserili
gednanere (pro: jednare) v ranere, tedi Semvicerove
pokazrali swe vini wifitrane nemeczszky 1395 letu.
I. No 2059.

Reka

St Tem prawem zydowie chcieli... Jesucrista
umorzyć a reka księżęca (kryzący) ma
być na tego człowieka Rom. 812

ngka

Przyjdź, posłowie z Egipta
murmurowe przedź wóły tego
leżu Fl 67, 34

(Per: murmuracje wspaniałe,
przed jego nżkama tu leżu)

Reka

Jam myal mozey xony wszycko gy-
dacre gymyenyje w srey (!) obronye
y mozyv raku

Ord. Kab. 310

~~II $\frac{1}{2}$ XV Silesi: CXI 310~~

Ręka

Edysz to gymyeny ... any gescre gest w tego
obrony any w raku, ale w mozej,
axaly ya nye blysz ... myca ze po
swoy syestre?

W. s. Kal. 312

~~11 1/2 11 1/2 bet. 11 1/2~~

Reka

yako pravyye trzima w mirtse
pokoyu panchnache lat nigdi
is raku ne ni chazala

1417 entky. 1,238.

~~Uzo sta. y wyal panes a dwadzes=
cha gnyumen puscyry po michele
po staire po yedo k gnyumzhe on blyssy
po humarley ranche a yeseke rals
ne wysstredl 1420 ib. 300/301.~~

Ręka

Gdy by też wzałoby po zmarłej rancze
szwachy wymyenił tedy mógł powołać
wthemże szandze samorzodm o ten
dlug przyszanca

Ord. Br. VI 374

~~Ord. Br. VI 374~~

Rzeka

Gwałtowny

Gdyby człowiek uważał no umyć, a królewska albo gwałtowna rzeka uważała go umyć, jako tego człowieka ma, myć y dmyć? Dot. Wilcz. 264.

nr. 1501.

Reka

Jak... nie pobral Wanczlawowy po wmarley ranere
po Mychale jego bracie radzonem gumenya

142y Przyb. Kosci 17-18.

Reka

Gdy by szyć radereca... przyłubował by szyć ku
dworu..., a Tho szycetnal, aby myastho pyzane
prawo albo przywyley szlomyono albo szkazano
przez gwałtowną raka..., ero gesi gego pokuta

~~12 XV~~ br. Urtef 120

Ręka

a królewska albo gyna gwałtowną ręką
odya(a) go od szm yerczy

~~2. pot. XV~~ br. 13r. VII 572

Reka

Swa vska

Bedrye ly erlowyek prosto bez owolanya oralowan, thedy
on yest blyry odyer tram swa raka, nyzly thon, er rany
saluge, doswyaderyer Ort. Witen. 252.

Rška

Jako Boro widzerszal pokoyno dzedzinõ
trziodzesczi lat y tri lata krome tych
lat, jako swe ranky zastawil 1410 - 13
JP xxxiii 388

Acha

Myeny ly ktho swa nyewy nnoce,
Len moxe szam odyer swa ranka.

Drd. Kad. 306

~~II⁷ XV Silbet. CXI 306~~

Deha

Glycery sra k themv posic poryzaga gydna
raka, ysre gych ocreec nycr nye ryanoral gych ma-
cnyerzy ~~I 1/2~~ ^{Orf.} (Votel 117).

Ręka

Umyje by pop przysranych sam swą
ręka, ... tedy pop gest praw.

Orn. kat. 210

II 7 XV Silber. C XI 210

Рєка

Доброгит есо ми рачерил за сесердосант гривен =
v мей рачере лист мал вочерил, теко ми не вочерил
1397 дєк. Т, № 2329. Мicolay рачерил ео Пюотра шеве
рачере три гривни 1414 АМН. III, 231. Брачере, чєра,
єри яа обрачєриє ку панєу рачам, кы шє, тобє рєплата
ма шачєр полє прєва 1430 фєрѣб. 23. Вєу утха бєндєчє
опєчєкєдникєм 4 рєприсєл к швєу рачєрє III 1/2 [гривнє?]
Длєгу панєєи Олєри, а в фєм гєу нє рєплєчєни 1403 пєч. 177.

Reka

J. me dal Wiszraowi lista slowaz k werney rdece.

1409, Piek. ~~NM~~ 888.

Ngna

Ludzie... są i mychali w
ranku pogańskich
Zu sp. 16

Reka

A bog mox gy dal w gezo nacra (sed
deus illum tradidit in manus eius
Ex 21, 13) XV p. post. Kalisim 283

Reka

Gyego manky! sposchobynym - obstetricante
(manu) i. e. suaviter educeute.

14 H M P K Y V 61

Job xxvi

Preka

Sredzrik, yego pani s yey dzatky ne szachowali
listow y⁽²⁾ polthorasta owacz, czasz. Naron szid
da szchowaacz k werne ranecz 1406 Diek. 284.

нека

Усбы наш пан бр мейл заховасе...
од ранты нурныацелскы
Гр ап. Ла

agka

Jaco to comendator ne samzil
janczinacze kuzinen su Gregome-
wech (pro Gregomewey) samcie. alke)
k swey

1402 Form nr 542

agha

Taco prave ranciter gy
gy k mey rance, kifdibich
cri obeslal, dedir mi gi mal
pandawez

1388 Lcha II nr

1189

20/12

Jaco juare ti ku Potrusicine
rance rancrone globe penandse

1358 STPPP VIII CHT

7053

~~1402 Pozn m 542~~

na meca

Ręka

Manu, raka, peccavit homo extendendo ad
arborem

ca 1500 JARp X 100v

REKA

thy rhi 2 Stowick stop

lum novem pullis mellis alias thtyrankij. (1441)

Kod Wil. Ia 191.

thtyrankij

Reka cf. jednovzki

Reka c. Rekojemny
Rekojemski
Rekojemstwo
Rekojesic

Reka i. Rekojmia

Reka cf. Rekotaringy

Reka of Umarīy
(Umarīyā Reka)

Iska of Hierny
(Hierny Iska)

Rekaw = manica

Maya, braxya myechi
rakavy pyassne

Reg.
1484 Refil. IV 109

(classas mantcas)

Askaw

1628. (283) Jakom ya nyepobral gwalthem zydowy Mvshe
Szechonowa rzeczy weczthirdzessczy ydww slothych zasthawyonich
thoyest Schvby kvnyey drugey lyssey Schvby zeloney lysskamy
pothbithey Suknyey modrey sesrzebrem na rakawych (!) Thkanky
ypirsczenya (et) y pyaczy lyzek ssrzebrnych szdomv yego thako
my pomozy bog y szwyathi krzysh. — Jako my tho wyemy ysh
Jan nye-pobral gwalthem rzeczy.

1488 Zap Wansz nr 1628

Rękaw

Ale jako powie­da dziewica błogosławiona swej do­stoj­nej słu­dze, świętej Brygidzie, rze­ka­cy, iże jemu nie dano tak­o wie­le, czyż iż by sie mógł oblec, ale jed­wo wrzu­cił na­sie (827) suk­nię, aże ji poczęli ciągnąć, ależ po­tem wzd­ział swo­je ręce wrę­kaw­y; Rozm. 826—827.

Ręka

Taco | my pomofz bog † Jżem ya |
nepozyczala plaſheza yrawow |
1406 zadamafku ydwu perczenu ywe |
fglowya taco dobre wfythco yaco |
dwadzefcza grziwen ale my to da-
re^m | dala

1432 Poznań nr 1406

Rskaw

513. (69) Jacom ya neranczyl wlozimirowy dwinaczce (!)
loketh sukna machelskego adzeszanczi loketh szukna potwunaczce
grosszy ypostawczowych rankawow.

1435 Zap. Warsz. nr 513

Rskaw

994. (B 1, 399^v r. 1456) Jako Ja nyewzal Thkanky pyerlovey Rakavow postawczovich, Czepcza Examythnego, Svoyka Jedvabnego y gynshich rzeczhi wskrziny sskrzinyv y plash-sheza Czarnego wshego zatrzi-dzeszezi kop przes pólukopya. — Jako mi vyemi hezhe Abram nyewzal Thkanky.

1456 Zap Warsz nr 994

Regław

Jakom yamy rancil wiprawi
po Malgonere... Vranka now kowitz
rowich w tny lokerye...

1468. AK Pr VIII 55

Vplascera ~~HE~~...

Rskaw

1408. (421) Jaco Ja tho vyemy(!) Jsze Thi-phan nyal(!)
dacz rankawy za polthory kopy yszwoyk zapyanczdzyeszyanth
groschi Janoui skoczuran podzyewcze pobyecze.

1474 Zap Warsz nr 1408

Rękaw = manica.

Wielbne gych w rękawech szelarszych Fl. 149, 8.

~~Co swózanu kulew gych u przekowach, a~~
(in manicis ferris)

Rekawica

O klori na mō caplor y o rankawiere^u
Arnolth saluge, fiek ani ya ne wōpōl
ani vritka mam 1409 K.S.M. Imr. 1396

Rekaewica

Jako [m]

Moy parobek ma kaszn^a ne wryaf Nicolagewi
rancawier, nogawier y mecza 1420 J Paw. VII, № 1539.

Refkawica

sulenyey.

gwaltem. Marycyowy

Zakom ya nyewzyant... burshi z sesoy
groschi, ranku_vioz - 1462 C. 11. XLl

Rekawica

lapka, dwa^r plachy, myszki, renkawyce, o boyer^eki
y

1495, Roczn. Krak. XVI, 63.

14 ,Roczn. Krak. XVI.

129

Rekawica ° chirotheca

chirotheca id est manuum tectura,
inde ciroga idem, rakavycra.

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 84

Rekavirne

ulgariter)

8 sc[otis] (rankavirnego)


1393 AJL Gr. x 16

Barrardus... accusavit contumaciam in
primo termino Petri... pro circulatione
medie decime... valoris 12 marcas grosso-
rum et 8 scotos ulg. rankavirnego

(sic) iust

W Krakowie

Magister iuris et medicus vlg. W Krakowie

Widus magister hospitalis in Cracovia  iure
super Bolezone

1409 App.

Heleel II № 1220

~~Krak 1909.~~

~~273~~

Rękawicze

rękawicze

1388-1430 Arch. Jer. Crac III b 363, 69

1199 II 1230 ?

Tr. 3 b 363/69

Rękawicznik

Proponuję Stanisławowi Rakowiczynsk
Andrzejowi z noszy

1971 Góra Pięch 2/2.

-----8c
Srzam Stanislaus paweza ze-
rzebrem lepka cystha myecz
Iohannes swyacz paweza ze-
rzebrem lepka cyrwona mys-
ka cyrwona schynka cyrna a
schabla Iohannes voczyes-
ky paweza zerzebrem lepka
cyrwona myska cyrna schyn-
ka cyrna a schabla Propo-
rzcze Proporzecz scop
Stanislaw gy noszy schabla
Proporzecz raczyn warzyny-
ecz gy noszy paweska mala
a schabla Proporzecz sta-
nislawow rakawycznyk andze-
yn gy noszy a myecz

Dękwicznik n. p. ?

Raskawicznik "cirotecator"

(intē Stradomyja)

Ursula filia olim Stanislai raskawicznik),
actrix, cum johanne cirotecatore patris suo...
Terminum habent 1474 SPTSP II nr 4123

Eloborus albus, id est ^{*} rąchawka uel czemyerzyca.

XV ex. G1Lok 55

Got/
 ciemięczyca Aneta, Veratrum album L.

Rekawka : Marie J. = ~~pl. Sclerimum~~ ^{Consolida}

marie ^{ca} ~~re~~ Kawka = arisaema^s
1472 | Rost. n. 1779

zavitec fajovy, Anemone nemorosa L.

ROST. Symb.r. 1468.

Rekodajca ↓

Rekoterica